



REEDS 9-LANGUAGE HANDBOOK

FULLY
ILLUSTRATED

THE POCKET DICTIONARY FOR ALL SAILORS



English

French

Danish

Dutch

German

Spanish

Italian

Portuguese

Greek



REEDS 9-LANGUAGE HANDBOOK

FULLY
ILLUSTRATED

THE POCKET DICTIONARY FOR ALL SAILORS



English

French

Danish

Dutch

German

Spanish





REEDS 9-LANGUAGE HANDBOOK

THE POCKET DICTIONARY FOR ALL SAILORS

R E E D S

LONDON • OXFORD • NEW YORK • NEW DELHI • SYDNEY



CONTENTS

Introduction

1 THE BOAT

Parts of the boat – yachts
Parts of the boat – dinghies
Parts of the boat – motorboats & RIBS
Types of boat, including hull shapes & keels
Boat construction – GRP, metal & ferro
Boat construction – wooden boats
Deck & deck gear
Types of rig
Parts of the rig
Standing & running rigging
Sail types
Accommodation – general
Accommodation – galley
Accommodation – nav area
Accommodation – saloon

2 UNDER WAY

Knots & splices
Points of sail

Setting sails & trim
Manoeuvring under sail
Heavy weather sailing
Launching & retrieving boats
Racing
Manoeuvring under power
Berthing alongside & stern-to
Mooring to a buoy
Anchors & anchoring
In port/harbour
Buying basic supplies
Charts & chartwork
Buoys
Dangers
Tides
Navigation lights
Weather
Beaufort scale

3 MAINTENANCE & REPAIRS

Essential tools
Laying up & launching
GRP boat maintenance
Paint & varnishwork
Woodworking tools
Wooden boat repairs
Timber & metal types

Metalwork
Parts of the engine
Engine checks & problems
Engineer's toolbox & spares
Props & shaft
Outboards
Steering
Hydraulic steering
Water systems
Gas system
Heating systems
Electrical supply
Electrician's toolbox & spares
Winches
Sail & rigging repairs

4 EMERGENCIES

Safety equipment
Emergency problems
Parts of the body
Injuries & illness
First aid kit

5 GENERAL REFERENCE

Directions
Clothing
Numbers & times

Countries & nationalities

Weights & measures

Acknowledgements

INTRODUCTION

Imagine the scenario: you've just set off on a cruise to explore a far-off country and are having a great sail towards your evening port of call when bang! you hit an unidentified object that damages your rudder and, in the ensuing chaos, leads to a rope getting wrapped around your propeller, which you can't easily clear.

With the wind dying you make the decision that you need some help, but to make matters worse, you don't speak the local language, so when you do finally make contact with the authorities, you struggle to explain the problem, and the fact that you need a tow, then a lift-out at the marina and some repairwork.

Of course, this sort of situation is, hopefully, rare, but being able to communicate with the local people – whether it is to ask for a berth, a spare part or where the nearest chandlery/supermarket is – is very important. Having some form of phrase book on board that is relevant to what you are doing should, therefore, be a vital part of your cruising kit.

This book offers a comprehensive list of terms relating to all things boaty, and it also includes an extensive range of clear and informative pictures. So, even if your pronunciation is a bit out, you should still be able to make yourself understood, quickly and efficiently.

The book has been organized into five chapters – The boat, Under way, Maintenance & repairs, Emergencies and General reference – each of which covers a diverse range of subjects that encompass every aspect of sailing and boating, both on and off the water. Parts of a yacht or dinghy from masthead to keel are covered extensively, as are terms used at sea, and there is also a

comprehensive chapter on maintenance and repairwork that should cover most, if not all, of the basics.

Whether you're a keen offshore sailor, a day sailor or even an armchair sailor, The *Reeds 9-Language Handbook* is a handy reference book that will help expand both your ability to communicate and your horizons.

1

THE BOAT



Parts of the boat

Types of boat construction

Deck & deck gear

Rigs & sails

Accommodation

FR: French

DK: Danish

NL: Dutch

DE: German

ES: Spanish

IT: Italian

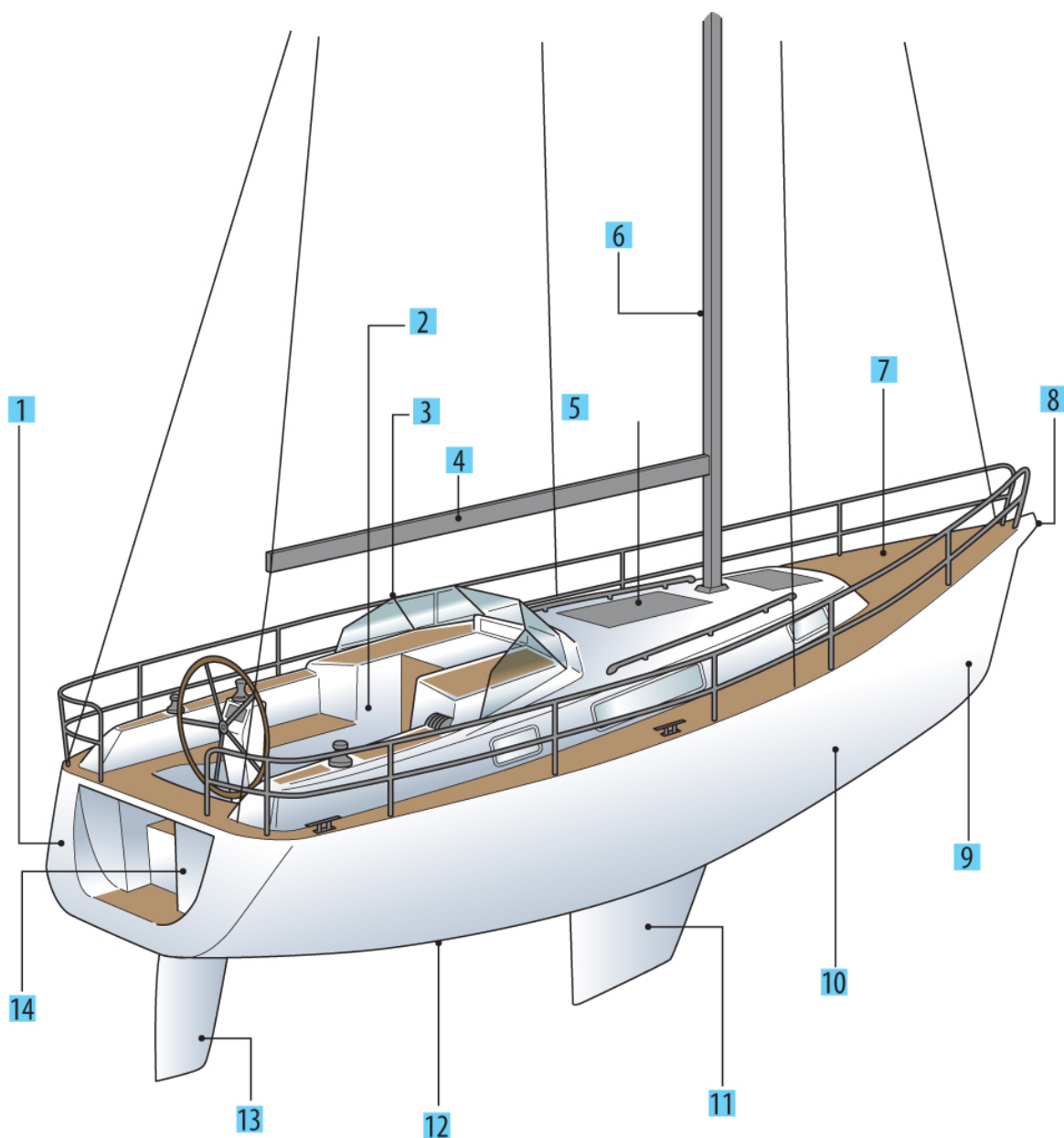
PT: Portuguese

GR: Greek

THE BOAT: Parts of the boat – yachts

- Pièces du bateau – yachts
- Bådens dele – lystbåde
- Onderdelen van het schip – jachten
- Bootsteile – Yachten
- Partes del barco – yates
- Parti della barca – imbarcazioni da diporto
- Partes do barco – iates
- Μέρη του πλοίου – σκάφη αναψυχής

GB



- 1 Stern
- 2 Cockpit
- 3 Port side
- 4 Boom
- 5 Coachroof
- 6 Mast
- 7 Deck
- 8 Bow

- 9 Hull
10 Starboard side
11 Keel
12 Bilges
13 Rudder
14 Transom

FR	DK	NL
1 Poupe	1 Agterstavn	1 Achtersteven
2 Habitacle	2 Cockpit	2 Kuip
3 Côté bâbord	3 Bagbord	3 Bakboord
4 Gui	4 Bom	4 Giek
5 Toit de cabine	5 Kabinetag	5 Kajuitdak
6 Mât	6 Mast	6 Mast
7 Pont	7 Dæk	7 Dek
8 Etrave	8 Forstavn	8 Voorsteven
9 Coque	9 Skrog	9 Romp
10 Côté tribord	10 Styrbord	10 Stuurboord
11 Quille	11 Køl	11 Kiel
12 Sentine	12 Kiming	12 Kimmen
13 Gouvernail	13 Ror	13 Roer
14 Barre d'arcasse	14 Spejlbjælke	14 Spiegel

DE	ES	IT
1 Heck	1 Popa	1 Poppa
2 Cockpit	2 Bañera	2 Pozzetto
3 Backbord	3 Costado de babor	3 Lato sinistro
4 Baum	4 Botavara	4 Boma
5 Kajütendach	5 Tambucho	5 Tuga
6 Mast	6 Palo	6 Albero
7 Deck	7 Cubierta	7 Ponte
8 Bug	8 Proa	8 Prua
9 Rumpf	9 Casco	9 Scafo
10 Steuerbord	10 Costado de estribor	10 Lato destro

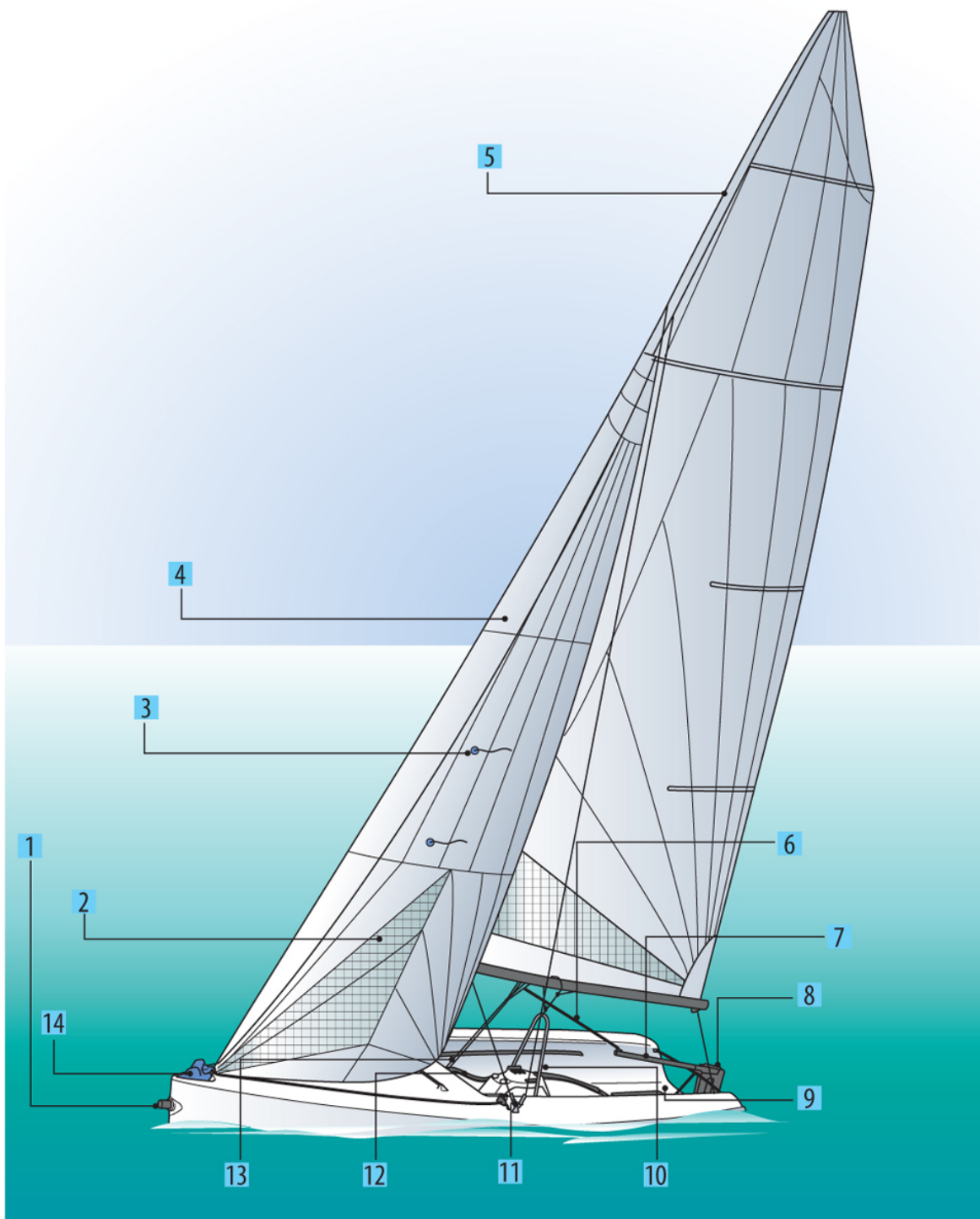
11 Kiel	11 Quilla	11 Chiglia
12 Bilge	12 Pantoques	12 Sentine
13 Ruder	13 Timón	13 Timone
14 Heckspiegel	14 Espejo de popa	14 Specchio di poppa

PT	GR
1 Popa	1 Πρύμνη
2 Cockpit ou poço	2 Κόκπιτ/πilotήριο
3 Bombordo	3 Αριστερή πλευρά
4 Retranca	4 Μάτσα
5 Cabine (exterior)	5 Σπιράγιο/υπερκατασκευή
6 Mastro	6 Κατάρτι/ιστός/άλμπουρο
7 Convés	7 Κατάστρωμα/κουβέρτα
8 Proa	8 Πλώρη
9 Casco	9 Κύτος/γάστρα/ύφαλα
10 Estibordo	10 Δεξιά πλευρά
11 Quilha	11 Καρίνα
12 Fundo do barco	12 Υδροσυλλέκτες
13 Leme	13 Πηδάλιο
14 Painel de popa	14 Άβακας πρύμνης/παπαδιά/ καθρέπτης

Parts of the boat – dinghies

- Pièces du bateau – canots pneumatiques
- Bådens dele – gummibåde
- Onderdelen van het schip – kleine zeilboten
- Bootsteile – Dinghis
- Partes del barco – botes
- Parti della barca – derive
- Partes do barco – barcos de vela ligeira
- Μέρη του πλοίου – λεμβοι

GB



- 1 Retractable bowsprit
- 2 Window
- 3 Telltales

- 4 Jib
- 5 Mainsail
- 6 Tiller extension
- 7 Tiller
- 8 Lifting rudder
- 9 Self-draining cockpit
- 10 Sail controls
- 11 Mainsheet horse
- 12 Toe straps
- 13 Kicking strap/vang
- 14 Spinnaker chute

FR	DK	NL
1 Beaupré escamotable	1 Tilbagetrækkeligt bovspryd	1 Intrekbare boegspriet
2 Fenêtre	2 Transitvindue	2 Window
3 Indicateurs	3 Rorviser	3 Telltales
4 Foc	4 Fok	4 Fok
5 Grand-voile	5 Storsejl	5 Grootzeil
6 Rallonge de barre	6 Forlænger til rorpind	6 Joystick
7 Barre du gouvernail	7 Rorpind	7 Helmstok
8 Gouvernail soulevable	8 Indstilleligt ror	8 Optilbaar roer
9 Cockpit à auto- drainage	9 Selvdreænende cockpit	9 Zelflozende kuip
10 Réglages de voile	10 Sejlstyring	10 Schoten
11 Support pour écoute de grand-voile	11 Bomskøde	11 Overloop
12 Lanières à pied	12 Tåstropper	12 Voetbanden
13 Halebas	13 Slagrem	13 Neerhaler
	14 Spilersliske	14 Spinnakerchute

14 Goulotte à
spinnaker

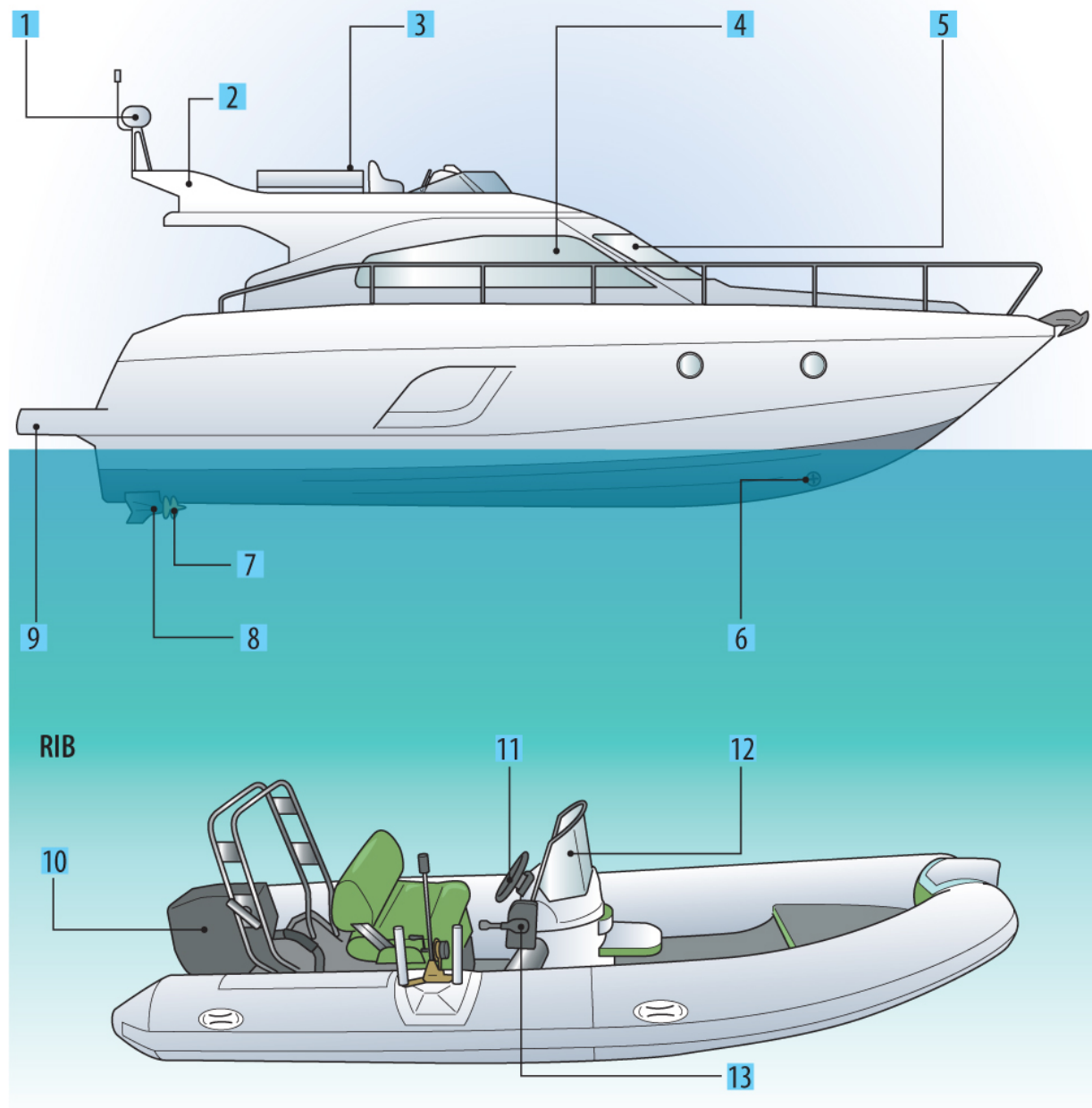
DE	ES	IT
1 Einziehbares Bugspriet	1 Bauprés retráctil	1 Bompresso retrattile
2 Fenster	2 Ventana	2 Finestra
3 Anzeigevorrichtungen	3 Catavientos	3 Mostravento
4 Fock	4 Foque	4 Fiocco
5 Großsegel	5 Vela mayor	5 Randa
6 Pinnenverlängerung	6 Extensión de la caña del timón	6 Prolunga della barra del timone
7 Pinne		
8 Hubruder	7 Caña del timón	7 Barra del timone
9 Selbstlenzendes Cockpit	8 Timón rebatible	8 Timone sollevabile
10 Segelsteuerung	9 Bañera autodrenante	9 Pozzetto autosvuotante
11 Großschothalterung	10 Controles de la vela	10 Manovre
12 Hängegurte	11 Carril de la escota de mayor	11 Barra di scotta randa
13 Baumniederhalter/holer	12 Cinchas	12 Cinghie fermapiedi
14 Spinnaker Chute (Schacht/Aufnahmefach für Spinnaker)	13 Trapa	13 Vang
	14 Rampa del balón o espí	14 Imbuto dello spinnaker
PT	GR	
1 Gurupés retráctil	1 Αναδιπλούμενος πρόβολος	

- | | |
|---|---|
| 2 Janela | 2 Παράθυρο |
| 3 Telltales/cassetes | 3 Ανεμοδείκτες/ανεμούρια |
| 4 (Vela de) estai | 4 Φλόκος |
| 5 Vela grande | 5 Μαϊστρα/μεγίστη |
| 6 Extensão da cana do leme ou cruzeta | 6 Επέκταση λαγουδέρας |
| 7 Cana do leme | 7 Λαγουδέρα |
| 8 Leme de subir | 8 Ανυψούμενο πηδάλιο |
| 9 Cockpit ou poço estanque (ou auto-esgotante) | 9 Αυτοεκκενούμενο κόκπιτ (ou auto-esgotante) |
| 10 Cabos para controlo da vela | 10 Τριμάρισμα πανιών |
| 11 Cavalo de popa | 11 Σιδηρόδρομος μαϊστρας |
| 12 Cintas | 12 Ιμάντες κρεμαστικού |
| 13 Burro/vang | 13 Γκάης μάτσας |
| 14 Manga de spinnaker | 14 Εργάτης μπαλονιού |

Parts of the boat – motorboats & RIBs

- Pièces du bateau – bateaux à moteur & bateaux pneumatiques rigides
- Bådens dele – motorbåde & RIB-både
- Onderdelen van het schip – motorboten en RIB's
- Bootsteile – Motorboote & Schlauchboote
- Partes del barco – motonaves y botes neumáticos rígidos
- Parti della barca – imbarcazioni a motore e gommoni
- Partes do barco – barcos a motor e semi-rígidos
- Μέρη του πλοίου – μηχανοκίνητες барκες και φουσκωτα σκαφη

GB



MOTORBOAT

- 1 Radar and communications
- 2 Radar arch
- 3 Flybridge
- 4 Wheelhouse
- 5 Windscreen

- 6 Bow thruster
- 7 Propeller
- 8 Sterndrive
- 9 Bathing platform

RIB

- 10 Outboard motor
- 11 Steering wheel
- 12 Centre console
- 13 Gear shift

FR	DK	NL
1 Radar et communications	1 Radar og kommunikationsudstyr	1 Radar en communicatie
2 Support radar		2 Radarsteun (rollbar)
3 Passerelle auxiliaire	2 Radarbue	3 Flybridge
4 Timonerie	3 Flybridge	4 Stuurhut
5 Pare-brise	4 Styrehus	5 Voorruit
6 Propulseur d'étrave	5 Forrude	6 Boegschroef
7 Hélice	6 Bovpropel	7 Schroef
8 Propulseur arrière	7 Skrue	8 Hekschroef
9 Plateforme de plongée	8 Motor	9 Zwemplatform
10 Moteur hors-bord	9 Badeplatform	10 Buitenboordmotor
11 Gouvernail	10 Påhængsmotorer	11 Stuurwiel
12 Console centrale	11 Ror	12 Middenconsole
13 Changement de vitesse	12 Midterkonsol	13 Schakelhendel
	13 Gearstang	

DE	ES	IT
1 Radar und Kommunikation	1 Radar y comunicaciones	1 Radar e strumenti di comunicazione
2 Radarbügel/Radarträger	2 Arco del radar	
3 Fliegende Brücke	3 Puente volante	2 Supporto antenna radar
4 Ruderhaus	4 Puente de gobierno	3 Ponte di comando
5 Windschutzscheibe	5 Parabrisas	4 Timoneria
6 Bugstrahlruder	6 Hélice de proa	5 Parabrezza
7 Propeller	7 Hélice	6 Elica di prua
8 Z-Antrieb	8 Cola	7 Elica
9 Badeplattform	9 Plataforma de baño	8 Entrofuoribordo
10 Außenborder	10 Motor fueraborda	9 Plancetta bagno
11 Steuerrad	11 Rueda de gobierno	10 Motore fuoribordo
12 Mittelkonsole	12 Consola central	11 Ruota del timone
13 Gangschaltung	13 Palanca de cambio	12 Console centrale
		13 Cambio

PT	GR
1 Radar e comunicações	1 Ραντάρ και επικοινωνίες
2 Arco de radar	2 Αψίδα ραντάρ
3 Flybridge	3 Γέφυρα
4 Cabine de pilotagem	4 Τιμονιέρα/καμπίνα πηδαλιούχησης
5 Pára-brisas	5 Αλεξήνεμο
6 Bowthruster ou propulsor de proa	6 Σερβιτοκινητήρας πλώρης

7 Hélice

8 Coluna

9 Plataforma de banho

10 Motor fora de bordo

11 Volante

12 Consola central

13 Alavanca de comandos

7 Προπέλα

8 Πρυμναίο σύστημα μετάδοσης
κίνησης

9 Εξέδρα λουόμενων

10 Εξωλέμβιος

11 Τιμόνι

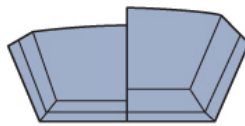
12 Κεντρική κονσόλα

13 Κιβώτιο ταχυτήτων

Types of boat, including hull shapes & keels

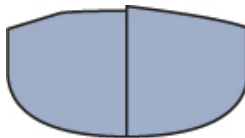
- Types de bateau, formes de coques et quilles comprises
- Bådtyper, herunder skrogform & køl
- Scheepstypes, inclusief rompvormen & kielen
- Bootstypen, einschl. Rumpfformen und Kiele
- Tipos de barcos, incluso formas del casco y quilla
- Tipi di barche, scafi e chiglie
- Tipos de barco, incluindo formas de casco e quilhas
- Είδη σκαφών, συμπεριλαμβανομένων σχημάτων καρίνας και κύτους

GB



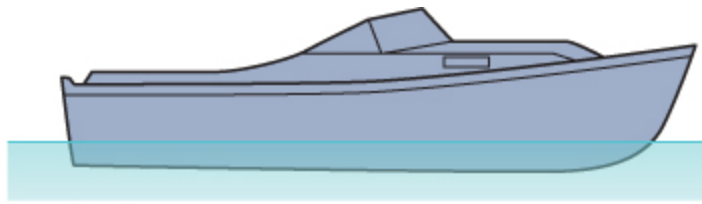
1

1 Hard chine



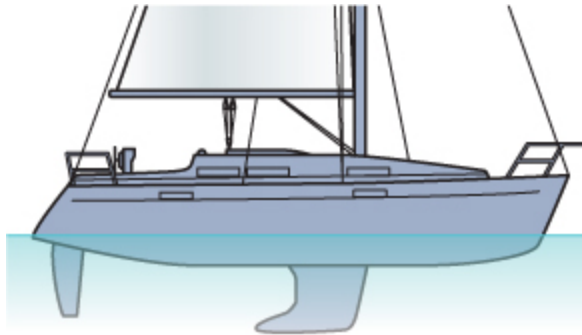
2

2 Round bilge



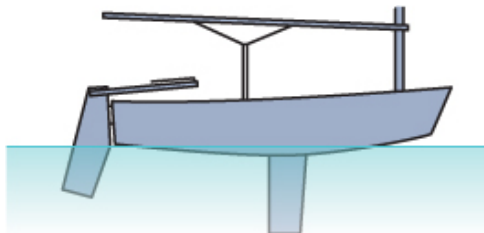
3

3 Planing hull



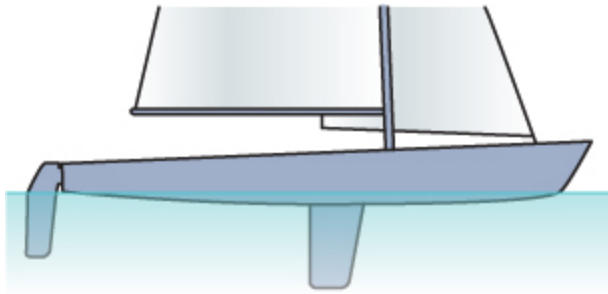
4

4 Fin keel



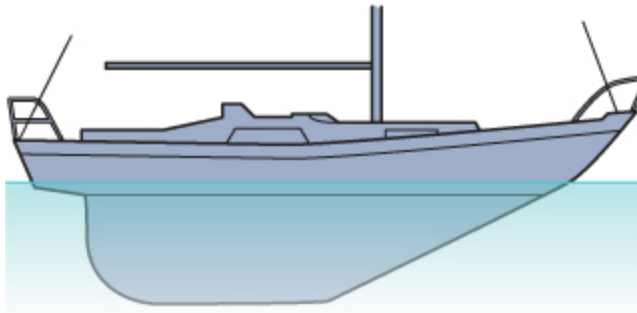
5

5 Daggerboard



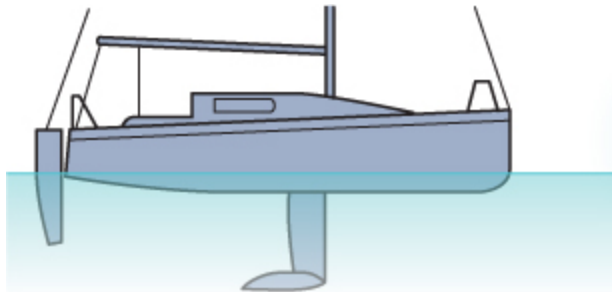
6

6 Centreboard dinghy



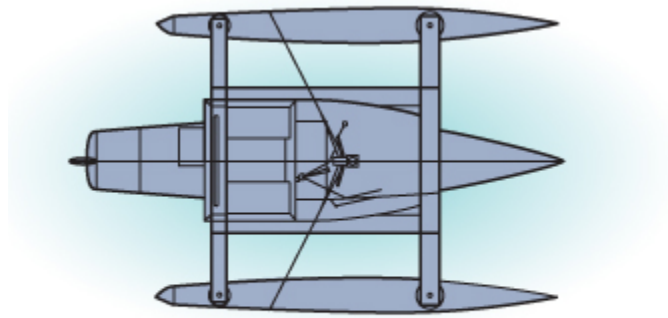
7

7 Long keel



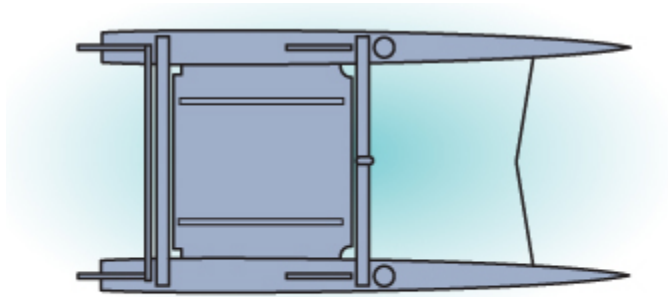
8

8 Lifting bulb keel



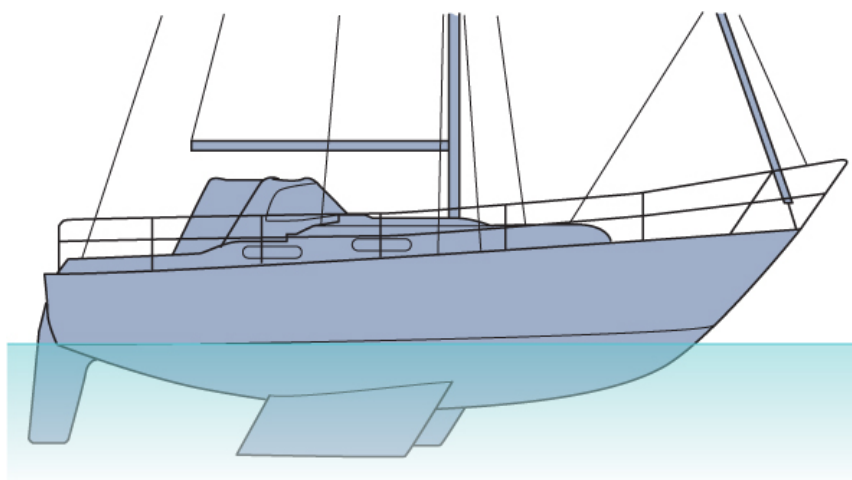
9

9 Trimaran



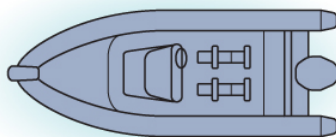
10

10 Catamaran



11

11 Bilge keel



12

12 Inflatable RIB tender

Additional words

13 Light displacement

14 Heavy displacement

FR	DK	NL
1 Arête dure	1 Skarp knæklinje	1 Knikspant
2 Cale ronde	2 Rund kiming	2 Rondspant
3 Coque à planage	3 Planeringsskrog	3 Planerende romp
4 Quille à dérive	4 Finnekøl	4 Vinkiel
5 Dérive	5 Stiksværd	5 Midzwaard
6 Dériveur	6 Sænkekølsjolle	6 Zwaardboot
7 Quille longue	7 Lang køl	7 Doorlopende kiel
8 Quille à renflement	8 Løftebulbkøl	8 Ophaalbare kiel

9 Trimaran	9 Trimaran	9 Trimaran
10 Catamaran	10 Katamaran	10 Catamaran
11 Quille de roulis	11 Slingrekøl	11 Kimkieler
12 Embarcation RIB gonflable	12 Oppustelig spantjolle	12 RIB
13 Déplacement léger	13 Let déplacement	13 Weinig waterverplaatsing
14 Déplacement lourd	14 Kraftigt déplacement	14 Veel waterverplaatsing

DE	ES	IT
1 Knickspant	1 Pantoque agudo	1 A spigolo
2 Rundspant/Rundbilge	2 Pantoque redondo	2 A carena tonda
3 Gleittrumpf	3 Casco de planeo	3 Scafo planante
4 Finnkiel/Schwertkiel	4 Quilla de aleta	4 Chiglia a pinna
5 Schwert	5 Orza de cuchillo	5 Deriva retrattile
6 Finn-Dinghy	6 Bote de orza	6 Battellino con deriva
7 Langkiel	7 Quilla larga	7 Chiglia lunga
8 Hubkiel mit Bombe	8 Quilla de bulbo rebatible	8 Chiglia a bulbo sollevabile
9 Trimaran	9 Trimarán	9 Trimarano
10 Katamaran	10 Catamarán	10 Catamarano
11 Schlingerkiel/Kimmkiel	11 Quilla de pantoque	11 Chiglia di rollio
12 Schlauchboot mit Festrumpf	12 Bote semirrígido	12 Tender RIB gonfiabile
	13 Desplazamiento ligero	13 Dislocamento a vuoto
13 Verdrängung, leer	14 Desplazamiento pesado	14 Dislocamento a pieno carico
14 Verdrängung, beladen		
PT	GR	

- 1** Aresta viva
- 2** Fundo redondo
- 3** Casco planador
- 4** Patilhão fixo
- 5** Patilhão móvel
- 6** Barco de vela ligeira com patilhão móvel
- 7** Quilha corrida
- 8** Quilha de subir com bolbo
- 9** Trimarã
- 10** Catamarã
- 11** Robaletes
- 12** Bote auxiliar semi-rígido
- 13** Deslocamento ligeiro
- 14** Deslocamento pesado

- 1** (Σκάφος με) ακμή
- 2** Σκάφος με στρογγυλό πυθμένα
- 3** Γάστρα ολισθακάτου
- 4** Καρίνα πτερυγική
- 5** Καρίνα τύπου (Daggerboard)
- 6** Ανασυρόμενη λέμβος
- 7** Μακρυκάρινο
- 8** Βολβοειδής καρίνα
- 9** Γάστρα τριμαράν
- 10** Γάστρα καταμαράν
- 11** Παρατροπίδιο
- 12** Φουσκωτό με σκληρή γάστρα
- 13** Άφορτο εκτόπισμα
- 14** Έμφορτο εκτόπισμα

Boat construction – GRP, metal & ferro

- Construction de bateaux – GRP, métaux et alliages ferros
- Bådkonstruktion – GRP (glasfiber), metal & ferro-cement
- Constructie van het schip
- Bootsbau – GFK, Metall & Eisen
- Construcción naval – fibra de vidrio, metal y ferrocemento
- Costruzione barche – VTR, metallo e ferrocemento
- Construção naval – PRFV, metal e ferri-cimento
- Κατασκευή πλοίων – ίνες υάλου/υαλοβάμβακας, μέταλλο και σιδηρομπετόν

GB

1 Designer	8 Balsa-core sandwich	16 Spoon bow	24 Waterline length
2 Builder	9 Foam core	17 Clipper bow	25 Beam
3 Glassfibre/fibreglass (GRP)	10 Transom stern	18 Tumblehome	26 Draught
	11 Counter stern	19 Reverse sheer	27 Sail area
4 Ferro cement	12 Lute stern	20 Raised foredeck	28 Displacement
5 Aluminium	13 Canoe stern	21 Sheerline	
6 Steel	14 Cruiser stern	22 Freeboard	
7 Carbon fibre	15 Scoop stern	23 Length overall	

FR

1 Concepteur		15 Arrière écope	23 Longueur hors-tout
2 Constructeur	9 Noyau de mousse	16 Etrave-cuiller	24 Longueur ligne de flottaison
3 Fibre de verre	10 Barre d'arcasse	17 Etrave clipper	
4 Ferrociment	11 Voûte	18 Courbure interne	25 Largeur
5 Aluminium	12 Arrière luth	19 Embardée inverse	26 Tirant d'eau
6 Acier	13 Arrière canoë	20 Avant-pont	27 Superficie des

7 Fibres de carbone	14 Arrière yacht de croisière	surélevé 21 Ligne d'embarquée	voiles 28 Déplacement
8 Sandwich à noyau de balsa		22 Franc-bord	

DK			
1 Designer	8 Sandwich-konstruktion med balsatrækerne	14 Krydserhæk	22 Fribord
2 Bådebygger		15 Skovlagterspejl	23 Samlet længde
3 Glasfiber/fiberglas (GRP)	9 Skumkerne	16 Skeformet bov	24 Vandlinjelængde
4 Ferro-cement	10 Spejlgat	17 Klipperbov	25 Dæksbredde
5 Aluminium	11 Hækbjælke	18 Skibssideindfald	26 Dybgang
6 Stål	12 Brætagterspejl	19 Omvendt spring	27 Sejlareal
7 Kulfiber	13 Kanoagterspejl	20 Løftet fordæk	28 Deplacement
		21 Springlinje	

NL			
1 Ontwerper		15 Spiegel met scoop	22 Vrijboord
2 Bouwer	9 Schuimkern	16 Lepelboeg	23 Lengte over alles
3 Polyester	10 Platte spiegel	17 Klipperboeg	24 Lengte op de waterlijn
4 Ferrocement	11 Overhangende spiegel	18 Bakdek	
5 Aluminium		19 Kattenrug	25 Breedte
6 Staal	12 Positieve spiegel	20 Boeg met verhoogd voordek	26 Diepgang
7 Koolstofvezel	13 Kanoachtersteven		27 Zeiloppervlak

8 Balsahoutkern-sandwich-constructie	14 Ronde achtersteven	21 Zeeg	28 Waterverplaatsing
---	------------------------------	----------------	-----------------------------

DE			
1 Konstrukteur	9 Schaumkern	16 Löffelbug	22 Freibord
2 Bauwerft	10 Spiegelheck	17 Klipperbug	23 Länge über alles
3 Glasfaser (GFK)	11 Dampferheck/Gillungsheck	18 Tumblehome (nach oben verjüngend)	24 Länge KWL
4 Ferrozement			25 Breite
5 Aluminium	12 Spitzgattheck	19 Negativer Deckssprung	26 Tiefgang
6 Stahl	13 Kanu-Heck		27 Segelfläche
7 Kohlefaser	14 Kreuzerheck	20 Erhöhte Back	28 Verdrängung
8 Balsakern-Sandwich	15 Yachtheck	21 Decksprunglinie	

ES			
1 Diseñador	8 Sándwich con núcleo de balsa	16 Proa redonda	23 Eslora total
2 Constructor		17 Proa de clíper	24 Eslora de flotación
3 Fibra de vidrio (poliéster reforzado con fibra de vidrio)	9 Núcleo de espuma	18 Recogimiento de costados	25 Manga
	10 Popa de espejo		26 Calado
	11 Popa con bovedilla	19 Arrufo inverso	27 Superficie vélica
4 Ferrocemento	12 Popa de laúd	20 Cubierta de proa elevada	28 Desplazamiento
5 Aluminio	13 Popa de canoa		
6 Acero	14 Popa de crucero	21 Línea de arrufo	

7 Fibra de carbonio	15 Poppa redonda	22 Francobordo
----------------------------	-------------------------	-----------------------

IT

1 Progettista	9 Anima in schiuma	18 Rientranza delle murate	24 Lunghezza al galleggiamento
2 Costruttore	10 Poppa quadra		
3 Vetrolresina (VTR)	11 Poppa a volta	19 Cavallino rovescio	25 Larghezza
4 Ferrocemento	12 Poppa stretta	20 Ponte di prua rialzato	26 Pescaggio
5 Alluminio	13 Poppa a canoa		27 Superficie velica
6 Acciaio	14 Poppa a incrociatore	21 Cavallino	28 Dislocamento
7 Fibra di carbonio	15 Poppa a cuneo	22 Bordo libero	
8 Sandwich con anima in balsa	16 Prua a ruota	23 Lunghezza fuori tutto	
	17 Prua a clipper		

PT

1 Arquitecto	9 Sanduíche de espuma	17 Proa convexa	23 Comprimento fora-a-fora
2 Construtor		18 Inclinação do costado em relação à vertical	
3 Fibra de vidro (PRFV)	10 Poppa de painel		24 Comprimento à linha de água
4 Ferro-cimento	11 Poppa de leque	19 Tosado invertido	25 Boca
5 Alumínio	12 Poppa de alaúde	20 Convés da vante sobreelevado	26 Calado
6 Aço	13 Poppa de canoa		27 Área vélica
7 Fibra de carbonio	14 Poppa de cruzador	21 Linha do tosado	28 Deslocamento
	15 Poppa com saia		

8 Sanduíche de
balsa

16 Proa côncava

22 Bordo livre

GR

1 Σχεδιαστής

9 Αφρώδης
πυρήνας

16 Πλώρη με
καμπή προς τα
έξω

23 Ολικό/
συνολικό
μήκος

2 Ναυπηγός

10 Πρύμνη
άβακος

3 Ίνες υάλου/
υαλοβάμβακας

11 Στρογγυλή
πρύμνη

17 Καμπυλωτή
πλώρη

24 Μήκος στην
ίσαλο γραμμή

12 Μορφή
πρύμνης
άβακος σε
μικρά σκάφη

18 Εσοχή

4 Σιδηρομπετόν

19 Διαμήκη
καμπυλότητα
του
καταστρώματος

25 Ξυγά/καμάρια

5 Αλουμίνιο

6 Ατσάλι

7 Ανθρακικές ίνες

13 Οξεία πρύμνη

14 Μορφή
πρύμνης
καταδρομικού

20 Ανυψούμενο
κατάστρωμα

26 Βύθισμα

27 Ιστιοφορία

28 Εκτόπισμα

8 Κατασκευή
sandwich από
ελαφρόξυλο

15 Πρύμνη με
μορφή
σέσουλας

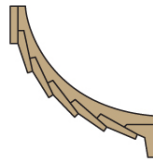
21 Καμπύλη
σιμότητας

22 Έξαλα

Boat construction – wooden boats

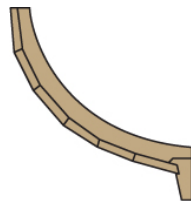
- Construction de bateaux – bateaux en bois
- Bådkonstruktion – træbåde
- Constructie van het schip – houten schepen
- Bootsbau – Holzboote
- Construcción naval – barcos de madera
- Costruzione barche – imbarcazioni in legno
- Construção naval – barcos de madeira
- Κατασκευή πλοίων – ξυλείας λεμβοί

GB



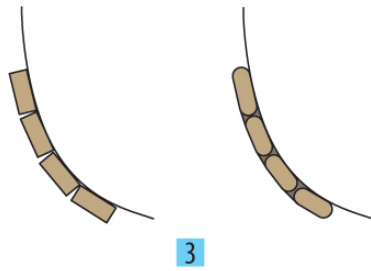
1

1 Clinker

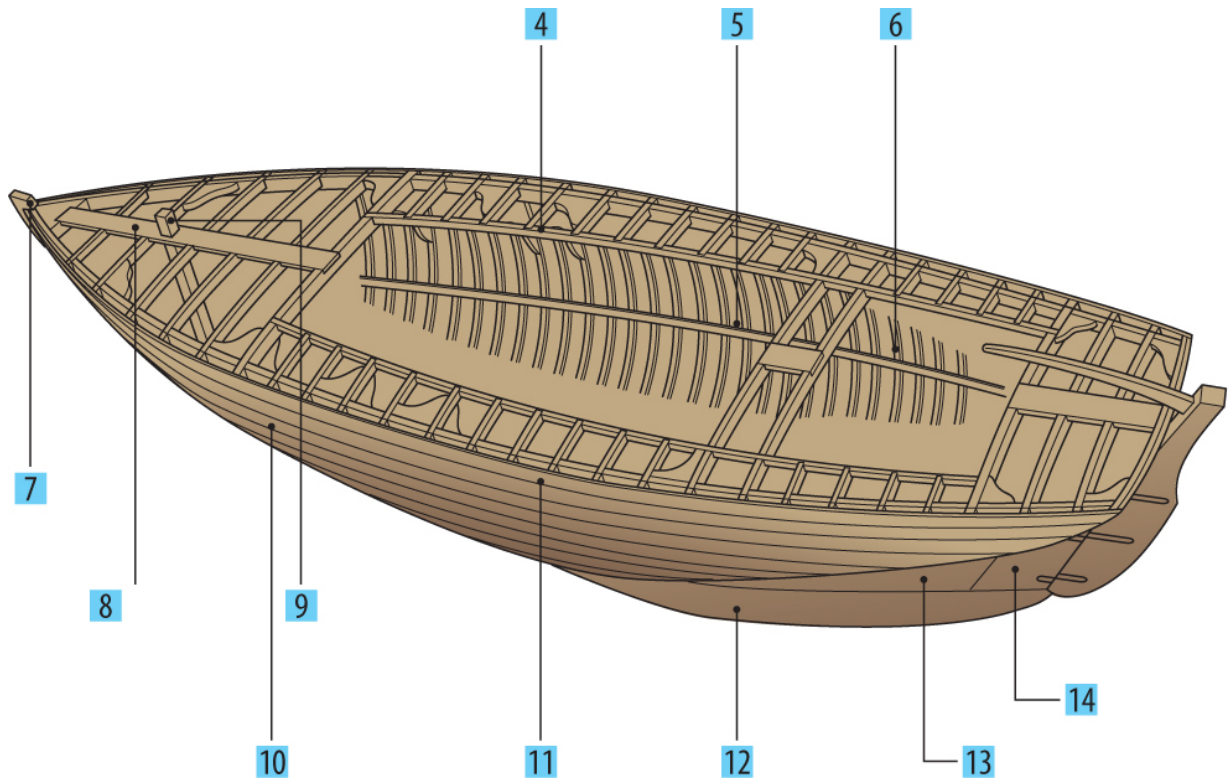


2

2 Carvel



3 Strip plank



- 4 Carlin
- 5 Stringer
- 6 Timber/frame
- 7 Stem
- 8 Kingplank
- 9 Samson post
- 10 Planking
- 11 Sheerstrake
- 12 Ballast keel

13 Garboard

14 Sternpost

FR	DK	NL
1 Clins	1 Klinkbygget	1 Klinkerbeplanking
2 Caravelle	2 Kravelbygget	2 Karveelbeplanking
3 Planche couvre-joint	3 Planhøvlet lægteplanke	3 Lattenbouw
4 Longeron	4 Stilkbjælke	4 Overnaads
5 Nervure	5 Skærgang	5 Stringer
6 Bois/châssis	6 Tømmer/spant	6 Spantenbouw
7 Proue	7 Forstævn	7 Voorsteven
8 Latte maitresse	8 Fisk	8 Lijfhout
9 Support de balancier	9 Samsonpost	9 Voorbolder (beting)
10 Planches	10 Klædning	10 Beplanking
11 Virure de cisaillement	11 Dæksrang	11 Scheergang
12 Quille ballast	12 Ballastkøl	12 Ballastkiel
13 Galbord	13 Kølrang	13 Doodhout
14 Poteau arrière	14 Agterstævn	14 Hekbalk

DE	ES	IT
1 Klinker	1 Tingladillo	1 Fasciame sovrapposto
2 Karweel	2 Forro liso	2 Fasciame a paro
3 Strip-planking (quadr. Planken)	3 Tablón de costado	3 Fasciame a listelli
	4 Latón	4 Traversa longitudinale
4 Decksbalken (längs)	5 Palmejar	5 Trincarino
5 Längsbalken	6 Cuaderna	6 Costola
6 (Holz-)Spant	7 Roda	7 Dritto di prua
7 Vorsteven	8 Tablón maestro	8 Corso centrale

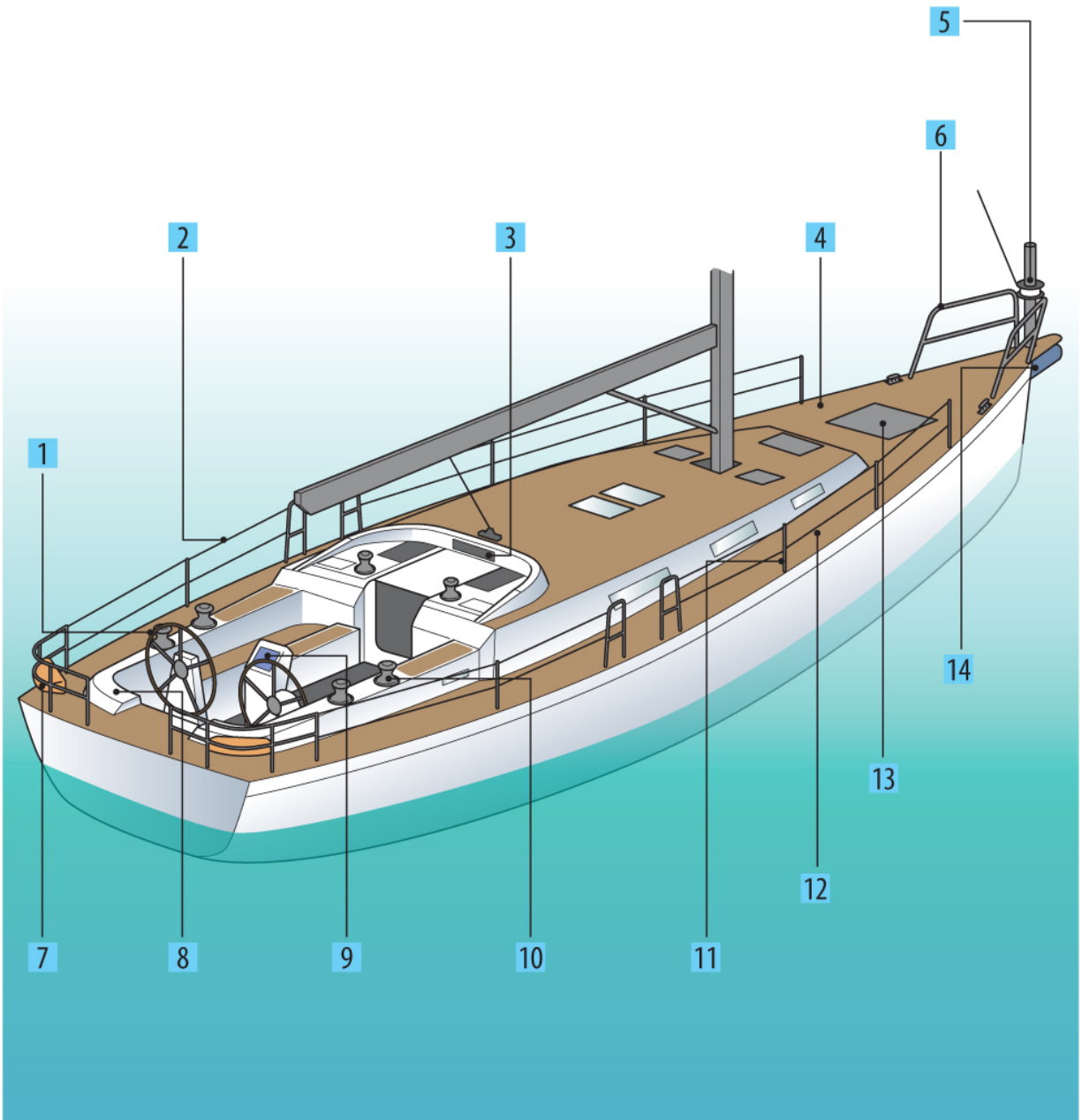
8 Fischplanke	9 Puntal	9 Puntale
9 Samson-Poller	10 Tablazón	10 Fasciame
10 Beplankung	11 Traca de cinta	11 Corso di cinta
11 Scheergang	12 Quilla de lastre	12 Chiglia di zavorra
12 Ballastkiel	13 Aparadura	13 Torello
13 Kielgang	14 Codaste	14 Dritto di poppa
14 Achtersteven		

PT	GR
1 Trincado	1 Κλιμακωτή αρμολόγηση
2 Liso	2 Λεία αρμολόγηση
3 Tábua pregada e colada	3 Πηχάκι
4 Sicórdia	4 Διάζυγο
5 Longarina	5 Δοκός
6 Baliza	6 Ξυλεία/σκελετός
7 Roda de proa	7 Στέλεχος
8 Régua central do convés	8 Κεντρικός διαμήκης νομέας
9 Pé-de-carneiro	9 Δέστρα (μπαμπάς)
10 Tabuado	10 Σανίδωμα
11 Cintado	11 Έλασμα ζωστήρα
12 Quilha com lastro	12 Έρμα καρίνας
13 Ligaçã da quilha ao forro do fundo	13 Πρώτη σειρά ελασμάτων μετά την τρόπιδα/επιστρόφιο
14 Cadaste	14 Ποδόστημα

Deck & deck gear

- Pont et appareils de pont
- Dæk & dækudstyr
- Dek & dekuitrusting
- Deck und Decksausrüstung
- Cubierta y armamentos de cubierta
- Ponte e attrezzatura di coperta
- Convés e equipamento de convés
- Κατάστρωμα και εξαρτήματα κατάστρωματων

GB



- 1 Wheel steering
- 2 Guardrail (Lifeline)
- 3 Instrument panel
- 4 Foredeck
- 5 Roller furling headsail
- 6 Pulpit
- 7 Pushpit

- 8 Cockpit
- 9 Compass
- 10 Winch
- 11 Stanchion coaming binnacle
- 12 Sidedeck
- 13 Forehatch
- 14 Bow roller

FR	DK	NL
1 Roue de gouvernail	1 Ror	1 Stuurwielbesturing
2 Câble de garde	2 Beskyttelseswire	2 Zeereling
3 Tableau à instruments	3 Instrumentpanel	3 Instrumentenpaneel
4 Pont avant	4 Fordæk	4 Voordek
5 Grand-voile enroulée sur rouleau	5 Forsejl med rullebeslag	5 Rolfok
6 Tableau de bord	6 Agterstøtte	6 Preekstoel
7 Plage arrière	7 Rælingsstøtte	7 Hekstoel
8 Surbau du cockpit	8 Cockpit-karm	8 Kuiprand
9 Habitable du compas	9 Kompashus	9 Kompasconsole
10 Treuil	10 Ankerspil	10 Lier
11 Etai	11 Dækstøtte	11 Scepter
12 Pont latéral	12 Sidedæk	12 Gangboord
13 Ecoutille avant	13 Forluge	13 Voorluik
14 Davier d'étrave	14 Ankerrulle	14 Ankerrol

DE	ES	IT
1 Radsteuerung	1 Rueda del timón	1 Ruota del timone
2 Schutzdraht/Fangdraht	2 Guardamancebos	2 Draglia

3 Instrumentenpaneel	3 Tablero de instrumentos	3 Quadro strumenti
4 Back	4 Cubierta de proa	4 Ponte di prua
5 Aufrollspule f. Vorsegel	5 Foque enrollable	5 Avvolgifiocco
6 Kanzel	6 Púlpito	6 Pulpito di prua
7 Heckkorb	7 Púlpito de popa	7 Pulpito di poppa
8 Cockpitsüll/Pflichtsüll	8 Brazola de la bañera	8 Mastra del pozzetto
9 Kompassgehäuse	9 Bitácora	9 Chiesuola della bussola
10 Winde	10 Chigre	10 Verricello
11 Stütze	11 Candelero	11 Candeliere
12 Seitendeck	12 Cubierta lateral	12 Ponte laterale
13 Vordere Luke	13 Escotilla de proa	13 Boccaporto di prua
14 Bugrolle	14 Rodillo de proa	14 Musone di prua

PT	GR
1 Roda de leme	1 Πηδαλιούχηση
2 Cabo de balastrada ou vergueiro	2 Προστατευτικό συρματοσχοινο
3 Painel de instrumentos	3 Πίνακας οργάνων
4 Convés da vante	4 Εμπρόσθιο κατάστρωμα
5 Vela de proa de enrolar	5 Ρόλλερ/κουβάρι μαϊστρας
6 Púlpito ou varandim de proa	6 Κάγκελο
7 Varandim de popa	7 Κάγκελο πρύμνης
8 Braçola do poço/guarda-patrão	8 Υδρορροή κόκπιτ
9 Bitácula	9 Θήκη πυξίδας
10 Molinete	10 Βαρούλκο/βίντσι
11 Balaústre	11 Ορθοστάτης
	12 Πλευρικό κατάστρωμα
	13 Πρόσθια φάλκα

- 12** Convés lateral
- 13** Albói de vante
- 14** Rolete da proa

- 14** Ραούλο άγκυρας πλώρης

Types of rig

- Types de gréement
- Typer rigning
- Tuigagetypen
- Takelungsarten
- Tipos de aparejos
- Tipi di armo
- Tipos de armação
- Τύποι εξαρτίας

GB

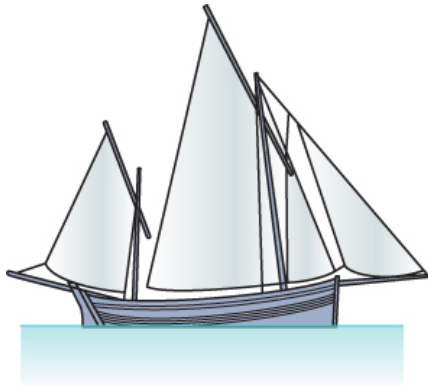


1 Bermudan sloop



2

2 Gaff cutter



3

3 Lug rig



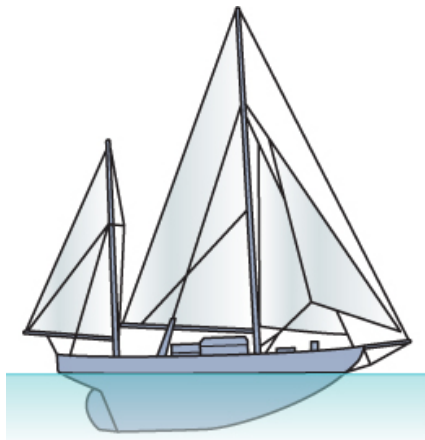
4

4 Gunter rig



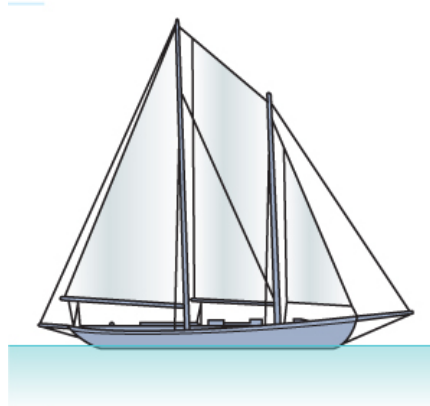
5

5 Yawl



6

6 Ketch



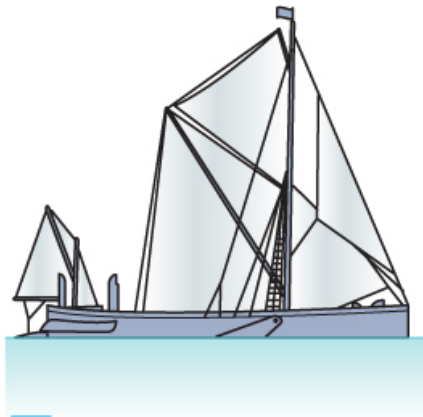
7

7 Schooner



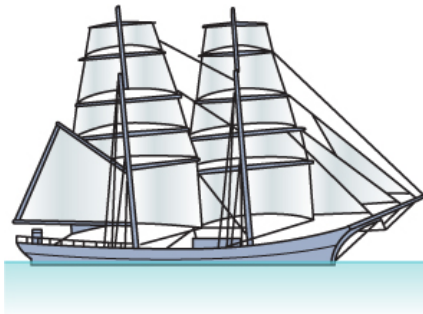
8

8 Unarig



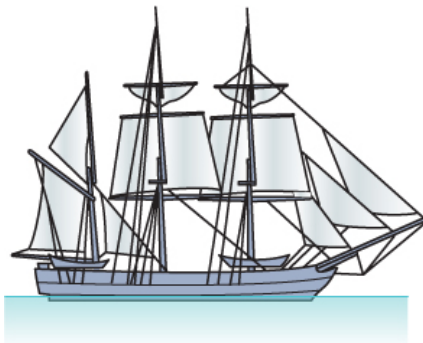
9

9 Sprit rig



10

10 Barque



11

11 Brig

Additional words

12 Gaff sloop
13 Wishbone ketch
14 Lateen

FR	DK	NL
1 Sloop des Bermudes	1 Bermuda-sluprig	1 Torentuig
2 Cotre à gaffe	2 Gaffelkuttersejl	2 Gaffelgetuigde kotter
3 Gréement de voile rectangulaire	3 Luggersejl	3 Jonktuig
	4 Gunter-rig	4 Houarituig
4 Gaffe parallèle au mât	5 Yawl-sejl	5 Yawltuig
5 Yawl	6 Ketch-sejl	6 Kitstuig
6 Ketch	7 Skonnertsejl	7 Schoenertuig
7 Schooner	8 Lasersejl	8 Cattuig
8 Gréement una	9 Blindesejl	9 Spriettuig
9 Gréement sprit	10 Barksejl	10 Barktuig
10 Barque	11 Brigsejl	11 Briktuig
11 Brick	12 Gaffelslupsejl	12 Gaffelsloeptuig
12 Sloop à gaffe	13 Sprydsejlsrig	13 Gaffelkitstuig
13 Ketch wishbone	14 Latinersejl	14 Latijntuig
14 Voile latine		

DE	ES	IT
1 Bermuda-Slup	1 Balandro Marconi	1 Sloop bermudiano
2 Gaffelkutter	2 Cúter cangrejo	2 Cutter aurico
3 Logger	3 Lugre	3 Armo al terzo
4 Steilgaffel	4 Guaira	4 Armo scorrevole
5 Jolle	5 Yol	5 Veliero a due alberi
6 Ketsch	6 Queche	6 Ketch
7 Schoner	7 Goleta	7 Goletta

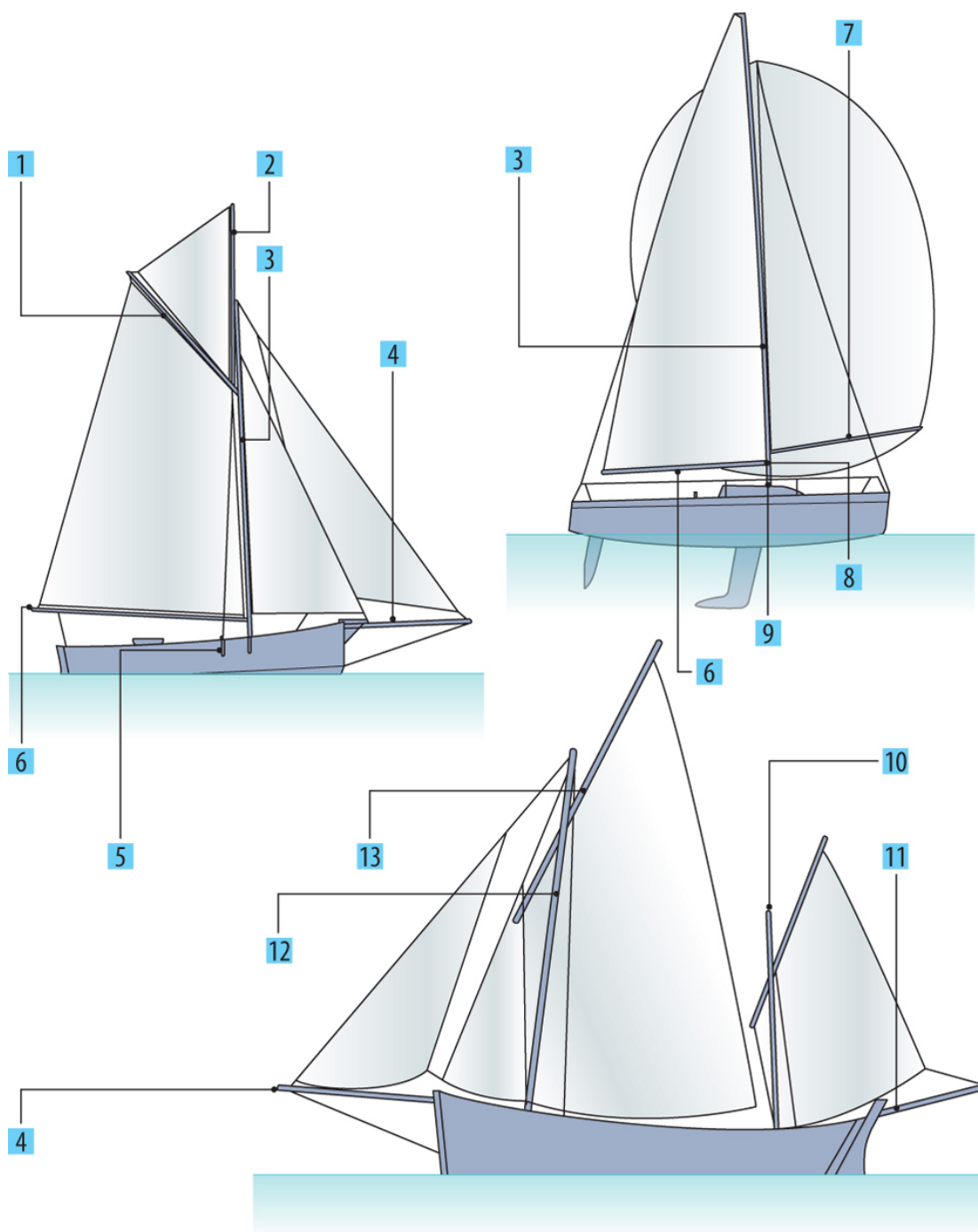
8 Una-Takelung	8 Una	8 Vela singola
9 Spriet-Takelung	9 Tarquina	9 Vela a tarchia
10 Bark	10 Bricbarca	10 Brigantino a palo
11 Brigg	11 Bergantín	11 Brigantino
12 Gaffelslup	12 Balandro cangrejo	12 Sloop aurico
13 Spreizgaffelketch	13 Queche wishbone	13 Ketch con boma a forcella
14 Lateinersegel	14 Latino	14 Vele latine

PT	GR
1 Sloop	1 Μονοκάταρτο τύπου Βερμούδας
2 Cúter áurico	2 Κέρκουρος
3 Armação quadrangular	3 Ιστιοφορία πλοίου φέροντος ωτοειδή πανιά
4 Guilhotina	4 Ωτοειδές
5 Yawl	5 Γιολ (δικάταρτο ιστιοπλοϊκό)
6 Ketch	6 Γολέτα
7 Escuna	7 Σκούνα
8 Una rig	8 Μονοκάταρτο
9 Aparelho de espicha	9 Ιστιοφορία σακκολέβας (sprit rig)
10 Barca	10 Τρικόταρτο
11 Brigue	11 Μπρίκι
12 Sloop com carangueja	12 Μονοκάταρτο (sloop)
13 Ketch com wishbone	13 Γολέτα με κέρκο ή μάτσα
14 Latina	14 Λατίνι/τριγωνικό πανί

Parts of the rig

- Pièces du gréement
- Rigningsdele
- Onderdelen van de tuigage
- Teile der Takelage
- Partes del aparejo
- Parti dell'armo
- Partes do aparelho
- Εξαρτήματα ιστιοφορίας

GB



- 1 Gaff
- 2 Jackyard
- 3 Mast
- 3 Mast
- 4 Bowsprit

- 4 Bowsprit
- 5 Chain plates
- 6 Boom
- 6 Boom
- 7 Spinnaker pole
- 8 Gooseneck
- 9 Tabernacle
- 10 Mizzen mast
- 11 Bumkin
- 12 Foremast
- 13 Yard

FR	DK	NL
1 Gaffe	1 Gaffelrig	1 Gaffel
2 Avant-mât	2 Storrå	2 Steng (topmast)
3 Mât	3 Mast	3 Mast
4 Beaupré	4 Bovspryd	4 Boegspriet
5 Plaques à chaînes	5 Røstjern	5 Wantputtingen
6 Gui	6 Bom	6 Giek
7 Perche pour spinnaker	7 Spilerstage	7 Spinnakerboom
8 Col de cygne	8 Svanehals	8 Lummelbeslag
9 Châssis pour pied de mât	9 Mastekogger	9 Mastkoker
10 Mât de misaine	10 Mesanmast	10 Bezaanmast
11 Mât court	11 Buttalur	11 Bezaangiek
12 Mât de misaine	12 Fokkemast	12 Voormast
13 Espar creux	13 Rå	13 Bovenra

DE	ES	IT
1 Gaffel	1 Pico cangrejo	1 Picco
2 Gaffelbaum- Verlängerung	2 Mastelero	2 Pennone di mezzana
3 Mast	3 Palo macho	3 Albero

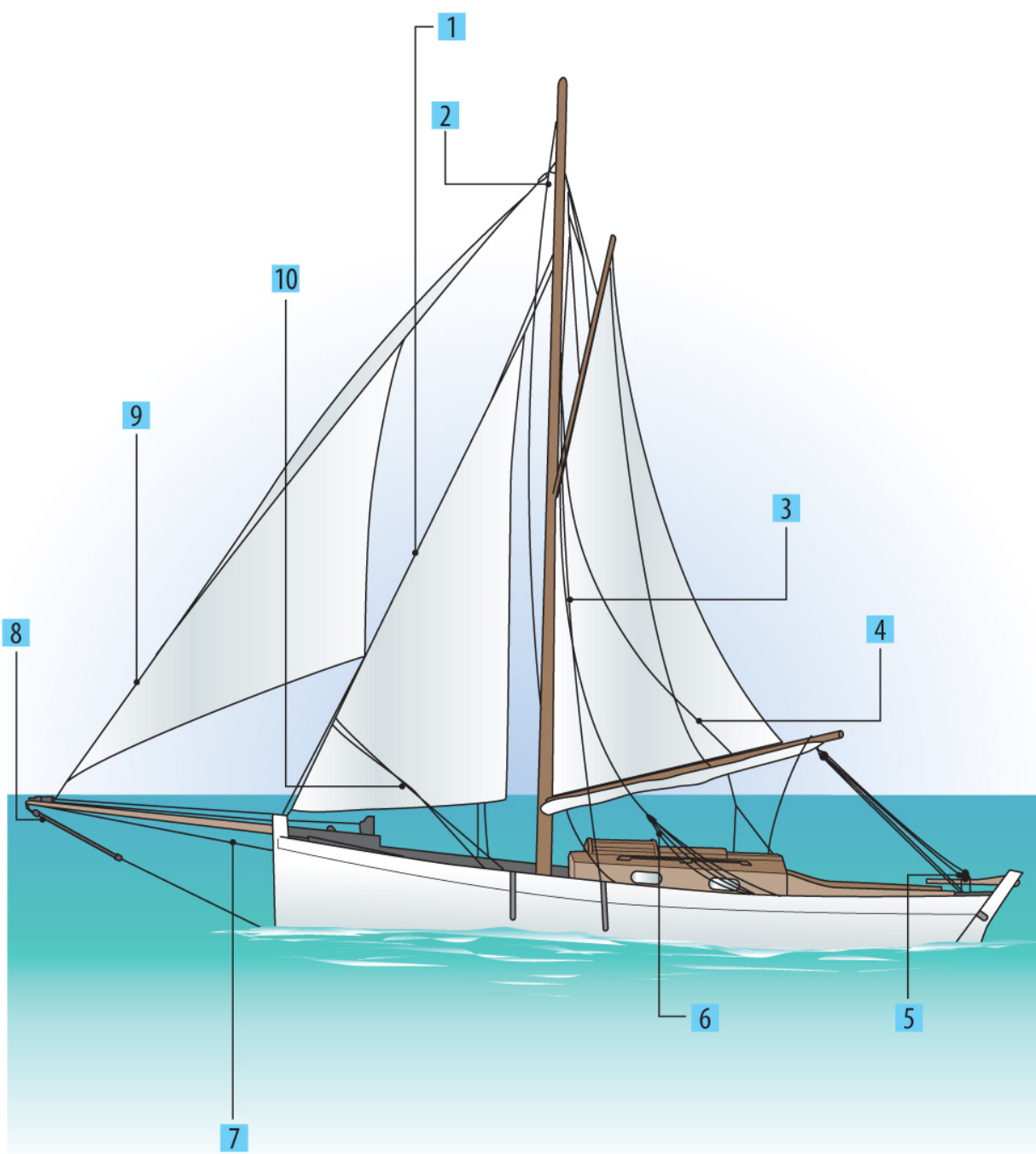
4 Bugspriet	4 Bauprés	4 Bompreso
5 Püttinge	5 Cadenotes	5 Lande
6 Baum	6 Botavara	6 Boma
7 Spinnakerbaum	7 Tangón del balón	7 Tangone
8 Schwanenhals	8 Pinzote	8 Collo d'oca
9 Tabernakel	9 Cajera	9 Supporto d'albero
10 Kreuz-/Besanmast	10 Mesana	a cerniera
11 Butluf	11 Servioleta	10 Albero di mezzana
12 Fockmast	12 Trinquete	11 Buttafuori
13 Rah	13 Verga	12 Albero di trinchetto
		13 Pennone

PT	GR
1 Carangueja	1 Ράντα
2 Verga seca	2 Κεραία λαΐφου
3 Mastro	3 Κατάρτι/ιστός/ άλμπουρο
4 Gurupés	4 Μπαστούνι
5 Arreigadas	5 Ξαρτόριζα
6 Retranca	6 Μάτσα
7 Pau de spinnaker	7 Σπινακόξυλο
8 Pião da retranca	8 Γάντζος/κυρτή περόνη
9 Tabernáculo	9 Ξυλοκιβώτιο ιστοπέδης
10 Mastro de mezena	10 Κατάρτι της μετζάνας
11 Pau da amura	11 Ποδωτήρας/μούρη
12 Mastro da vante	12 Ακάτιος ιστός
13 Verga	13 Ναυπηγείο

Standing & running rigging

- Gréement dormant et courant
- Stående rig & løbende rig
- Staand & lopend want
- Stehendes und laufendes Gut
- Jarcia firme y de labor
- Manovre dormienti e correnti
- Aparelho fixo e de laborar
- Σταθερη και κινητη εξαρτια

GB



- 1 Forestay
- 2 Halyards
- 3 Shroud
- 4 Topping lift
- 5 Mainsheet

- 6 Runners
- 7 Bowsprit shroud
- 8 Bobstay
- 9 Jib forestay
- 10 Jib sheet

- Additional words
- 11 Spreaders
 - 12 Backstay
 - 13 Rod kicker (vang)
 - 14 Jackstays

FR	DK	NL
1 Etai avant	1 Fokkestag	1 Voorstag
2 Drisses	2 Fald	2 Vallen
3 Hauban	3 Bardun	3 Want
4 Corde de levage du gui	4 Toplent	4 Kraanlijn/dirk
5 Ecoute de la grand-voile	5 Storskøde	5 Grootschoot
6 Longerons	6 Bagstag	6 Bakstagen
7 Hauban de beaupré	7 Bovsprendsbardun	7 Boegstag
8 Etai pour beaupré	8 Vaterstag	8 Waterstag
9 Etai avant du foc	9 Klyverfokkestag	9 Fokkestag
10 Ecoute du foc	10 Klyverskøde	10 Fokkeschoot
11 Séparateurs des étais	11 Salingshorn	11 Zalingen
12 Etai arrière	12 Bagstag	12 Achterstag
13 Lien d'horizontalité du gui	13 Bomstang	13 Neerhaler
14 Attaches pour bord de voile	14 Stræktov	14 Veiligheidslijnen

DE	ES	IT
----	----	----

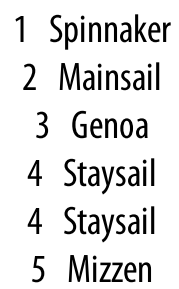
1 Vorstag/Fockstag	1 Estay de galope	1 Strallo di prua
2 Fallen/Aufholer	2 Drizas	2 Drizze
3 Want	3 Obenque	3 Sartia
4 Dirk/Toppnant	4 Amantillo	4 Mantiglio
5 Großschot	5 Escota de mayor	5 Scotta randa
6 Läufer	6 Burdas	6 Sartie volanti
7 Bugstag	7 Mostacho	7 Sartia di bompreso
8 Wasserstag	8 Barbiquejo	8 Briglia del bompreso
9 Klüverstag	9 Estay del foque	9 Strallo del fiocco
10 Fockschot	10 Escota del foque	10 Scotta fiocco
11 Saling(e)	11 Crucetas	11 Crocette
12 Backstag/Achterstag	12 Estay popel	12 Paterazzo
13 Baumspitze	13 Contra	13 Vang
14 Jackstag	14 Nervios	14 Controstralli

PT	GR
1 Estai real	1 Πρότονος
2 Adriças	2 Μαντάρια
3 Brandal	3 Ξάρτι
4 Amantilho	4 Μαντάρι σπινακόξυλου
5 Escota da grande	5 Σκότα μαϊστρας
6 Brandais volantes	6 Οδηγοί
7 Brandal do gurupés	7 Ξάρτια/επίτονοι προβόλου
8 Braça do gurupés	8 Μαγγιώρο
9 Estai intermédio	9 Πρότονος φλόκου
10 Escota do estai	10 Σκότα φλόκου
11 Vaus (no Norte cruzetas)	11 Σταυροί ιστού
12 Backstay ou estai de popa	12 Επίτονος
13 Vang rígido	13 Πλαστικός σωλήνας που λυγίζει και σηκώνει τη μάτσα
14 Linhas de vida	14 Ιμάντες

Sail types

- Types de voiles
- Sejltyper
- Typen zeilen
- Segelarten
- Tipos de velas
- Tipi di vele
- Vela tipos
- Πανιά τύποι πανιών

GB



- 6 Mizzen topsail
- 7 Topsail
- 8 Jib
- 9 Jib topsail
- 10 Mizzen staysail
- 11 Gaff mainsail

- Additional words
- 12 Cruising chute
 - 13 Asymmetric
 - 14 Storm jib

FR	DK	NL
1 Spinnaker	1 Spiler	1 Spinnaker
2 Grand-voile	2 Storsejl	2 Grootzeil
3 Génois	3 Genua-rig	3 Genua
4 Voile de hauban	4 Stagsejl	4 Stagzeil (tweede fok)
5 Misaine	5 Mesansejl	5 Bezaanzeil
6 Hunier de misaine	6 Mesantopsejl	6 Bezaantopzeil
7 Hunier	7 Topsejl	7 Topzeil
8 Foc	8 Klyver/fok	8 Fok
9 Hunier de foc	9 Fløjengib	9 Vlieger
10 Voile de hauban misaine	10 Mesanstagsejl	10 Bezaanstagzeil
11 Grand-voile de gaffe	11 Gaffelstorsejl	11 Gaffelgrootzeil
12 Goulotte de croisière	12 Krydssejl	12 Halfwinder (bolle Jan)
13 Asymétrique	13 Asymmetrisk	13 Asymmetrisch
14 Foc tempête	14 Stormklyver	14 Stormfok
DE	ES	IT
1 Spinnaker	1 Balón o espí	1 Spinnaker
2 Großsegel	2 Mayor	2 Randa

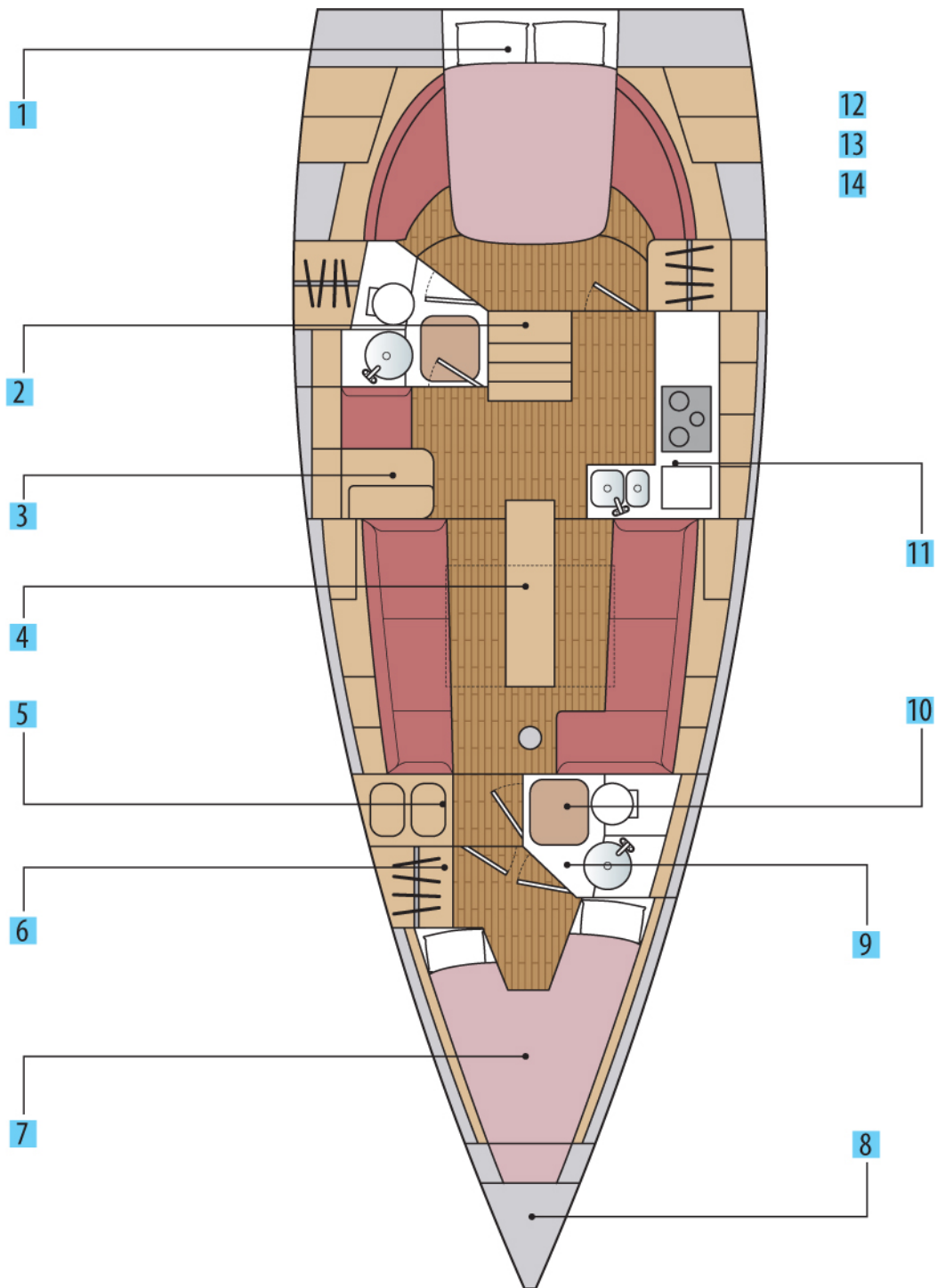
3 Genua	3 Génova	3 Genoa
4 Stagsegel	4 Trinqueta	4 Vela di strallo
5 Besan	5 Mesana	5 Mezzana
6 Kreuzmarsegel	6 Escandalosa de mesana	6 Contromezzana
7 Marssegel	7 Escandalosa	7 Vela di gabbia
8 Klüver	8 Foque	8 Fiocco
9 Außenklüver	9 Petifoque	9 Fiocchetto
10 Kreuzstagsegel	10 Vela de estay de mesana	10 Vela di strallo di mezzana
11 Gaffelgroßsegel	11 Mayor cangreja	11 Randa aurica
12 Blister	12 Balón de crucero	12 MPS
13 Asymmetrisch	13 Asimétrico	13 Asimmetrico
14 Sturmklüver	14 Tormentín	14 Tormentina

PT	GR
1 Spinnaker, spi ou balão	1 Μπαλόνι
2 Vela grande	2 Μαϊστρα/μεγίστη
3 Genoa	3 Τζένοα
4 Estai intermédio (vela de)	4 Εσωτερικός φλόκος
5 Mezena	5 Μετζάνα
6 Gávea da mezena	6 Μετζάνα δόλωνα
7 Gávea	7 Γάμπια
8 Estai (vela de)	8 Φλόκος
9 Gávea do traquete	9 Φλόκος γάμπια
10 Estai de mezena	10 Μετζάνα εσωτερικού φλόκου
11 Vela grande de carangueja	11 Επίδρομος μαϊστρας
12 Spi de cruzeiro	12 Εργάτης πλώρης
13 Assimétrico	13 Ασύμμετρο
14 Estai de tempo ou trinqueta	14 Φλόκος θυέλλης

Accommodation – general

- Aménagements – généralités
- Opholdsrum – generelt
- Indeling van de kajuit
- Unterbringung – Allgemein
- Alojamiento – general
- Interni in generale
- Arranjo das acomodações
- Διαμόρφωση χώρων στέγασης

GB



- 1 Aft cabin
- 2 Companionway
- 3 Nav area/chart table
- 4 Main cabin/saloon
- 5 Stowage

- 6 Hanging locker
- 7 Forepeak/fo'c's'le/forecabin
- 8 Chain locker
- 9 Heads/toilet
- 10 Shower
- 11 Galley

Additional words

- 12 Quarter berth
- 13 Pipe cot
- 14 Sail locker

FR	DK	NL
1 Cabine arrière	1 Agterkahyt	1 Achterhut
2 Escalier menant aux cabines	2 Kahytstrappe	2 Kajuittrap
	3 Navigationsområde/kortbord	3 Navigatiegedeelte/kaartentafel
3 Zone de navig./table à cartes		
4 Cabine principale/salon	4 Opholdsrum/salon	4 Kajuit
5 Espace utile	5 Stuvning	5 Opbergruimte
6 Casier suspendu	6 Dæksskab	6 Hangkast
7 Coqueron avant/gaillard d'avant/cabine avant	7 Forpik/forkahyt	7 Vooronder/voorhut
	8 Kædekaske	8 Kettingbak
8 Casier pour chaînes	9 Toilet	9 Wc
9 Toiletttes	10 Brusebad	10 Douche
10 Douches	11 Kabys	11 Kombuis
11 Cuisine	12 Liggeplads	12 Hondenkooi
12 Couchette	13 Feltseng	13 Pijpkooi
13 Hamac	14 Sejlkøje	14 Zeilberging
14 Case à voiles		
DE	ES	IT
1 Achtere Kabine	1 Camarote de popa	1 Cabina di poppa

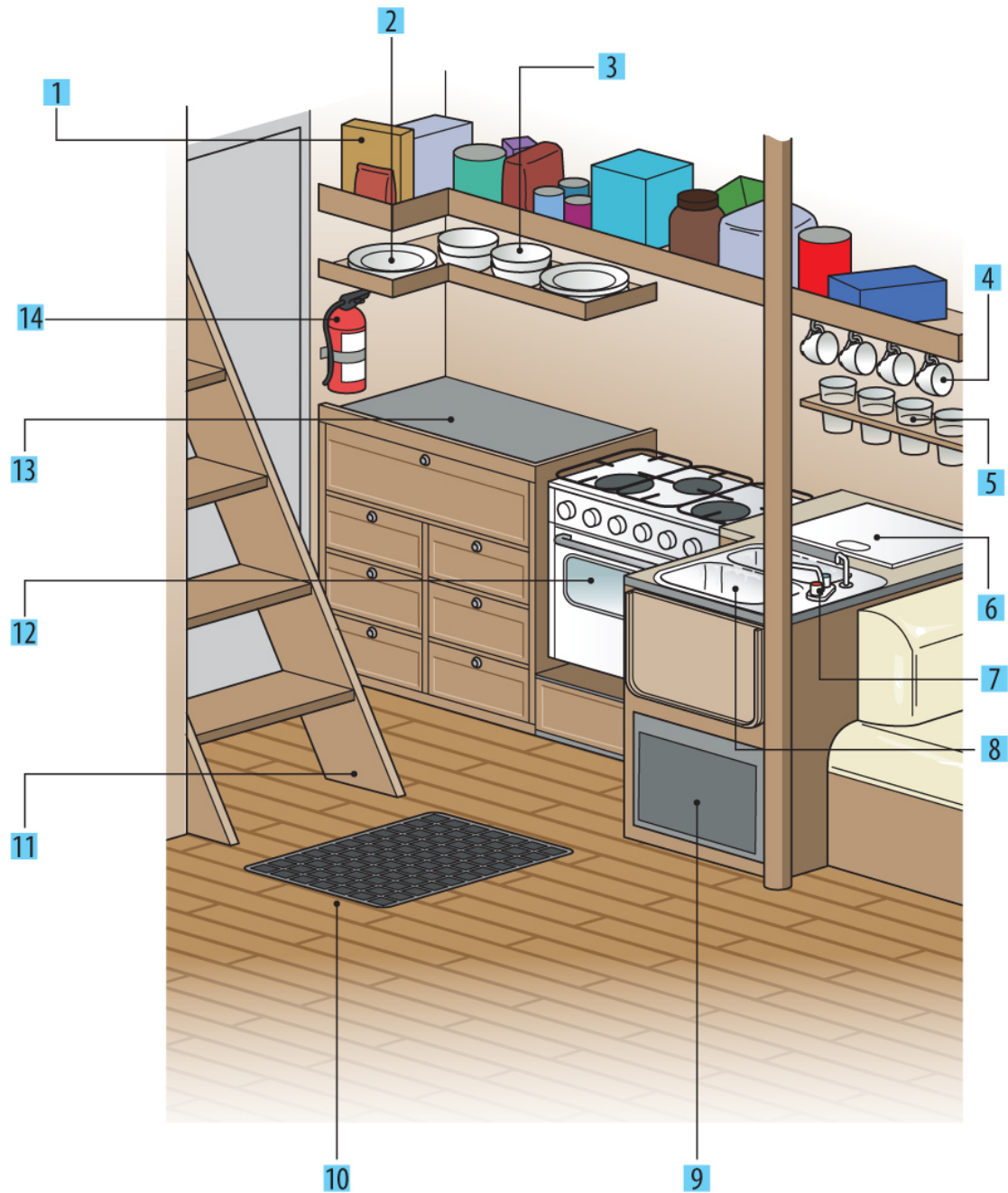
2 Niedergang	2 Tambucho	2 Tambuccio
3 Navigationsbereich/Kartentisch	3 Área de navegación/mesa de cartas	3 Zona carteggio/tavolo da carteggio
4 Hauptkabine/Salon	4 Cámara principal/salón	4 Cabina principale/dinette
5 Stauraum/Last	5 Estiba	5 Stivaggio
6 Hängelast	6 Taquilla de colgar	6 Armadio appendiabiti
7 Vorpiek/Back/Vordere Kabine	7 Pique de proa/camarote de proa	7 Gavone di prua/castello di prua/cabina di prua
8 Kettenkasten	8 Pique de anclas	8 Gavone dell'ancora
9 Toilette	9 Aseo	9 Servizi igienici/WC
10 Dusche	10 Ducha	10 Doccia
11 Kombüse	11 Cocina	11 Cucina
12 Viertelbett/-koje	12 Litera de aleta	12 Cuccetta di guardia
13 Koje	13 Litera tubular	13 Cuccetta
14 Segellast	14 Pañol de velas	14 Gavone vele

PT	GR
1 Cabine de popa	1 Πρυμναία καμπίνα
2 Entrada	2 Είσοδος
3 Zona de navegação/mesa de cartas	3 Τραπέζι για τον χάρτη πλοήγησης
4 Cabine principal/salão	4 Σαλόνι
5 Arrumação	5 Στοιβάσια
6 Armário	6 Αναρτημένος φωριαμός
7 Paiol da vante/cabine da proa	7 Πρωραία δεξαμενή ζυγοστάθμισης
8 Paiol da amarra	8 Φρεάτιο αλυσίδων
9 Casas de banho	9 Τουαλέτες
10 Duche	10 Ντους
11 Cozinha	11 Μαγειρείο
12 Beliche de quarto	12 Κουκέτα
13 Maca	13 Φρέατιο σωλήνων
14 Paiol das velas	14 Ταμπούκι για τα πανιά

Accommodation – galley

- Aménagements – cuisine
- Opholdsrum – kabys
- Indeling van de kombuis
- Unterbringung – Kombüse
- Alojamiento – cocina
- Interni – cucina
- Acomodações cozinha
- Ενδιαίτηματα – μαγειρείο/κουζίνα

GB



- 1 Food shelf
- 2 Plate holder
- 3 Bowl storage
- 4 Cup stowage
- 5 Glasses rack
- 6 Fridge
- 7 Tap
- 8 Sink
- 9 Bin

10 Grating
 11 Companionway steps
 12 Gimballed hob/oven/cooker/stove
 13 Worktop
 14 Fire extinguisher

FR	DK	NL
1 Etagère pour nourriture	1 Hylde til madvarer	1 Schap voor voedingsmiddelen
2 Porte-assiettes	2 Tallerkenholder	
3 Rangement des bols	3 Skålholder	2 Houder voor borden
4 Rangement des tasses	4 Kopholder	3 Opbergruimte voor kommen
5 Casier à verres	5 Glasholder	
6 Réfrigérateur	6 Køleskab	4 Opbergruimte voor kopjes
7 Robinet	7 Vandhane	5 Glazenrek
8 Evier	8 Håndvask	6 Koelkast
9 Poubelle	9 Affaldspand	7 Kraan
10 Grille	10 Rist	8 Spoelbak
11 Marches menant aux cabines	11 Kahytstrappetrin	9 Afvalbak
	12 Kardansk ophængt komfur	10 Rooster
12 Plan de cuisson/four/cuisinière à cardan	13 Bordplade	11 Kajuittrap
	14 Brandslukker	12 Cardanisch(e) oven/fornuis/kachel
13 Surface de travail		13 Aanrechtblad
14 Extincteur d'incendie		14 Brandblusser

DE	ES	IT
1 Proviantsschrank/-regal	1 Estante de alimentos	1 Scaffale per alimenti
2 Tabletthalter	2 Estante para platos	2 Portapiatti
3 Topf- und Schüsselschrank	3 Estiba de cuencos	3 Armadietto per stoviglie
4 Tassenschrank	4 Estiba de tazas	4 Armadietto per tazzine
5 Gläserschrank	5 Estante de vasos	5 Portabicchieri
6 Kühlschrank	6 Frigorífico	6 Frigorifero
7 Wasserhahn	7 Grifo	7 Rubinetto
8 Spülbecken	8 Fregadero	8 Lavello
9 Mülleimer	9 Cubo de basura	9 Pattumiera
10 Gräting	10 Enjaretado	10 Carabottino

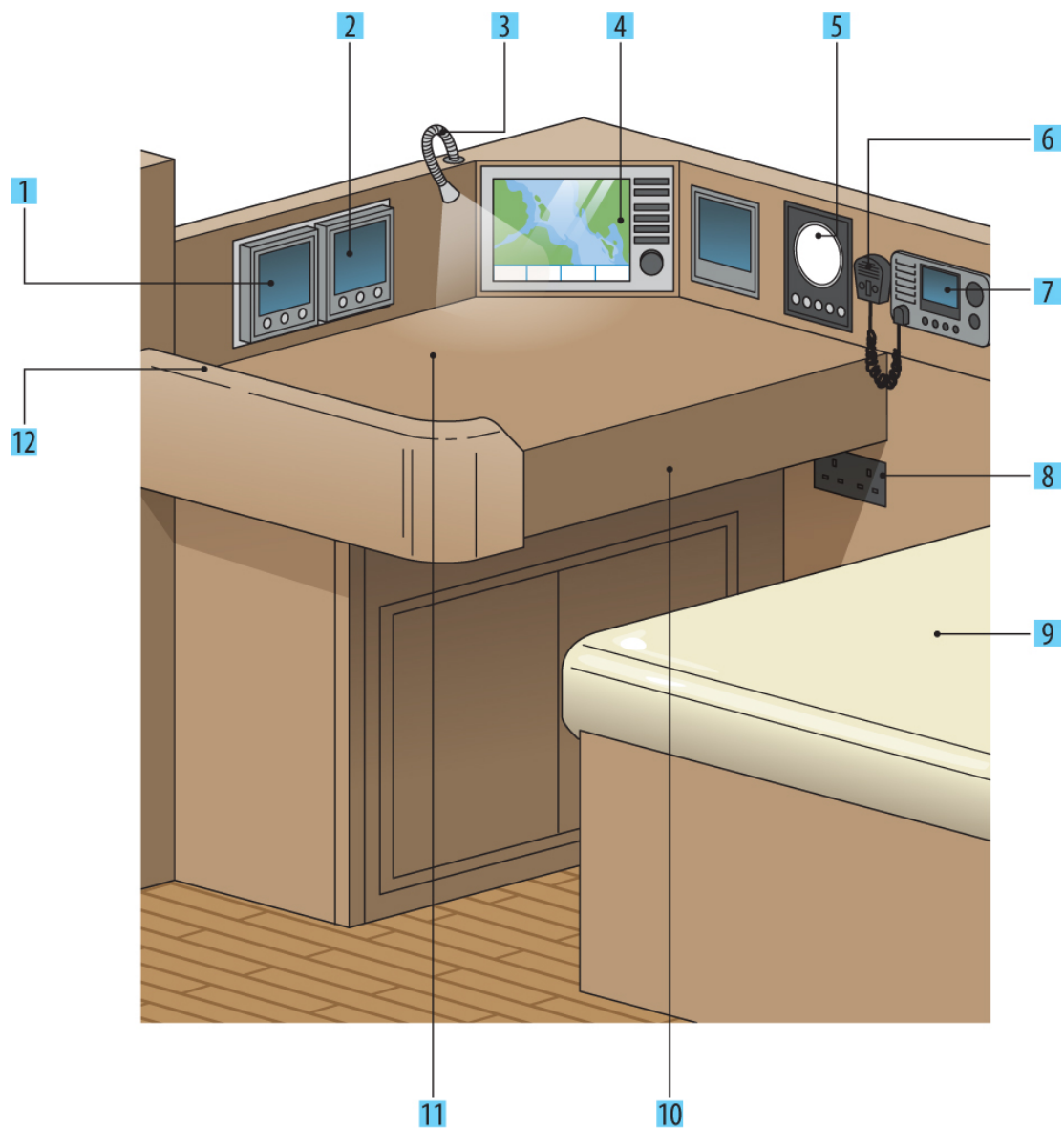
11 Niedergang- Stufen	11 Escala del tambucho	11 Scala d'ingresso
12 Gasherd	12 Hornillos/horno/cocina/estufa sobre cardán	12 Fornello basculante/forno/cucina/piano cottura
13 Arbeitsfläche	13 Encimera	13 Piano di lavoro
14 Feuerlöscher	14 Extintor de incendios	14 Estintore

PT	GR
1 Prateleira para comida	1 Ράφι τροφίμων
2 Arrumação para pratos	2 Πιατοθήκη
3 Arrumação para tigelas	3 Αποθήκευση μπωλ
4 Arrumação para canecas	4 Αποθήκευση φλυτζανιών
5 Arrumação para copos	5 Σχάρα ποτηριών
6 Frigorífico	6 Ψυγείο
7 Torneira	7 Βρύση
8 Lava-louça	8 Νεροχύτης
9 Caixote do lixo	9 Σκουπιδοτενεκές
10 Estrado em xadrez	10 Τρίφτης
11 Degraus da entrada	11 Σκαλιά εισόδου
12 Fogão com cardã	12 Κουζίνα/φούρνος
13 Tampo de trabalho	13 Πάγκος εργασίας
14 Extintor	14 Πυροσβεστήρας

Accommodation – nav area

- Aménagements – zone de navigation
- Opholdsrum – navigationsområde
- Indeling van de kaartentafel
- Unterbringung – Navigationsbereich
- Alojamiento – mesa de cartas
- Interni – zona carteggio
- Alojamento – zona de navegação
- Χώρος πλοήγησης

GB



- 1 Speed repeater
- 2 Log repeater
- 3 Light
- 4 Chartplotter
- 5 Tank contents monitor
- 6 Handset
- 7 VHF/DSC radio
- 8 240v ring main socket
- 9 Seat

10 Chart stowage

11 Chart table

12 Fiddle

FR	DK	NL
1 Répéteur de vitesse	1 Fart-repeater	1 Snelheidsmeter
2 Répéteur de loch	2 Log-repeater	2 Log
3 Eclairage	3 Lampe	3 Verlichting
4 Traceur sur carte	4 Kortplotter	4 Kaartplotter
5 Contrôleur du contenu des réservoirs	5 Brændstofovervågning	5 Brandstofpeilmeter
	6 Mikrofon	6 Handset
6 Combiné téléphonique	7 VHF-radio	7 DSC VHF (marifoon)
7 VHF DSC	8 240 V hovedkontakt	8 240 V stopcontact
8 Prise secteur 240 V	9 Sæde	9 Bankje
9 Siège	10 Kortopbevaring	10 Kaartenberging
10 Rangement des cartes	11 Kortbord	11 Kaartentafel
11 Table à cartes	12 Slingrebræt	12 Kaartentafelrand
12 Rail protecteur de table		

DE	ES	IT
1 Geschwindigkeitsanzeige	1 Repetidor de velocidad	1 Ripetitore di velocità
2 Log-Anzeige	2 Repetidor de corredera	2 Ripetitore log
3 Licht	3 Luz	3 Luce
4 Kartenplotter	4 Plóter de cartas	4 Plotter

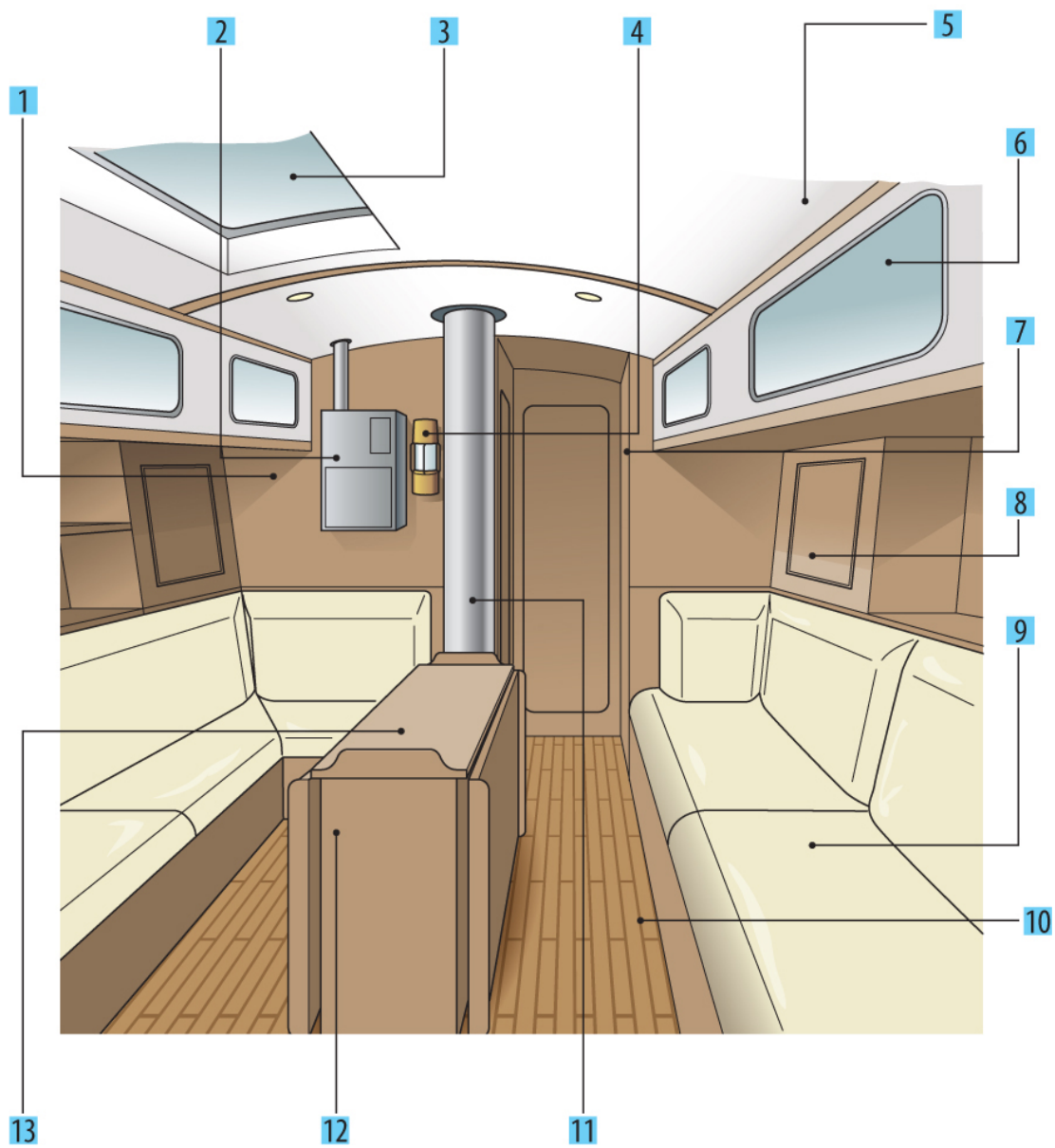
5 Tank- und Zellenfüllstandsanzeige	5 Indicador de nivel del tanque	5 Indicatore di livello del serbatoio
6 Telefonhörer	6 Microteléfono	6 Ricevitore
7 DSC VHF	7 DSC VHF	7 VHF DSC
8 Steckdose 240-V-Bordnetz	8 Enchufe del circuito de 240v	8 Presa di corrente 240V
9 Sitz	9 Asiento	9 Sedile
10 Kartenschrank	10 Estiba de cartas	10 Vano carteggio
11 Kartentisch	11 Mesa de cartas	11 Tavolo da carteggio
12 Schlingerleiste	12 Balancera	12 Tavola antirollio

PT	GR
1 Repetidor da velocidade	1 Αναμεταδότης ταχύτητας
2 Repetidor do odómetro	2 Αναμεταδότης
3 Luz	3 Φως
4 Plotter	4 Πλοηγός
5 Monitorização dos depósitos	5 Δείκτης πληρότητας δεξαμενής
6 Auscultador	6 Ακουστικό
7 DSC VHF	7 DSC VHF
8 Tomada principal de 240v	8 Κύρια πρίζα 240 v
9 Assento	9 Κάθισμα
10 Arrumação de cartas	10 Στοιβάσιν χαρτών
11 Mesa de cartas	11 Τραπέζι τοποθέτησης χάρτη
12 Rebordo da mesa de cartas	12 Αντιτροχιά

Accommodation – saloon

- Aménagements – salon
- Opholdsrum – salon
- Indeling van de kajuit
- Unterbringung – Salon, Kajüte
- Alojamiento – salón
- Interni – dinette
- Acomodação – salão
- Σαλόνι

GB



- 1 Bulkhead
- 2 Stove/heater
- 3 Skylight
- 4 Oil lamp
- 5 Deckhead
- 6 Portlight
- 7 Hanging locker
- 8 Lockers
- 9 Berth

- 10 Cabin sole
- 11 Keel-stepped mast
- 12 Folding table
- 13 Drinks locker

Additional words

- 14 Headroom

FR	DK	NL
1 Cloison	1 Skot	1 Tussenschot
2 Réchaud/appareil de chauffage	2 Ovn/varmeapparat	2 Kachel/verwarmin g
3 Lucarne	3 Lysningsluge	3 Bovenlicht
4 Lampe à huile	4 Olielampe	4 Olielamp
	5 Dækkets underside	5 Dekbalk
5 Tête de pont	6 Bagbordslanterne	6 Patrijspoort
6 Orifice d'éclairage	7 Dæksskab	7 Hangkast
7 Casier suspendu	8 Skabe	8 Kasten
8 Casiers	9 Liggeplads	9 Kooi
9 Couchette	10 Dørk	10 Kajuitvloer
10 Plancher de cabine	11 Mast i agterstævn	11 Steekmast
11 Mât ancré dans la quille	12 Foldebord	12 Inklapbare tafel
12 Table pliante	13 Barskab	13 Flessenvak
13 Casier à boissons	14 Loftshøjde	14 Stahoogte
14 Hauteur de l'habitacle		

DE	ES	IT
1 Schottwand	1 Mamparo	1 Paratia
2 Stövchen/Ofen/Heizung	2 Estufa/calefactor	2 Stufa/radiatore
3 Oberlicht	3 Lumbrera	3 Osteriggio
4 Öllampe	4 Lámpara de aceite	4 Lampada a olio

5 Decke	5 Techo	5 Cielino
6 Backbordlicht	6 Portillo	6 Oblò
7 Hängelast	7 Taquilla de colgar	7 Armadio appendiabiti
8 Schränke	8 Taquillas	8 Stipetti
9 Bett/Koje	9 Litera	9 Cuccetta
10 Kabinen-Sohle	10 Empanetado de la cámara	10 Pagliolo
11 Kielmast	11 Palo arbolado en la quilla	11 Albero passante
12 Klapptisch/-back	12 Mesa plegable	12 Tavolo pieghevole
13 Getränkeschrank	13 Taquilla para bebidas	13 Armadietto bar
14 Stehhöhe	14 Altura de paso	14 Altezza libera di passaggio

PT	GR
1 Antepara	1 Φρακτή/διάφραγμα/μπουλές
2 Fogão/aquecedor	2 Θερμαντήρας
3 Albói	3 Φεγγίτης
4 Lâmpada a óleo	4 Λάμπα πετρελαίου
5 Revestimento do tecto	5 Άνω μέρος καταστρώματος
6 Vigia	6 Φινιστρίνι
7 Armário	7 Αναρτημένος φωριαμός
8 Locas	8 Λαζαρέτα/ταμπούκια
9 Beliche	9 Κλίνη/κρεβάτι
10 Estrutura de suporte dos paneiros	10 Δάπεδο καμπίνας
	11 Ειδικά διαμορφωμένο σημείο πάνω στο οποίο πατάει το άλμπουρο, μέσα στο σκάφος
11 Mastro pousado na quilha	
12 Mesa desdobrável	12 Σπαστό τραπέζι
13 Arrumação para bebidas	13 Ντουλάπι ποτών

14 Pé direito

14 Ύψος καμπίνας

UNDER WAY



Knots & splices

Under sail

Launching & retrieving boats

Racing

Manoeuvring under power

Berthing, mooring & anchoring

In harbour

Navigation

Weather

FR: French

DK: Danish

NL: Dutch

DE: German

ES: Spanish

IT: Italian

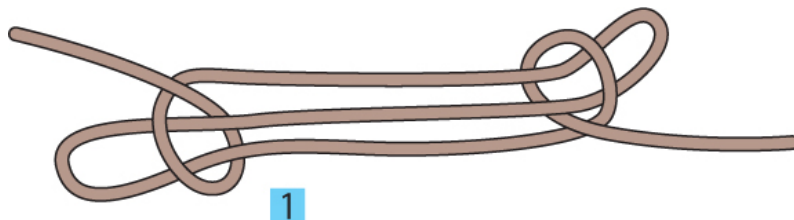
PT: Portuguese

GR: Greek

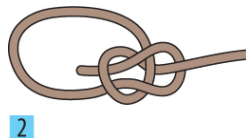
UNDER WAY: Knots & splices

- Noeuds & épissures
- Knob & splejsning
- Knopen & steken
- Knoten & Spleiße
- Nudos y costuras
- Nodi e impiombature
- Nós e costuras
- Κόμποι και μάτισματα

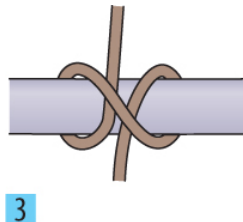
GB



1 Sheepshank



2 Bowline

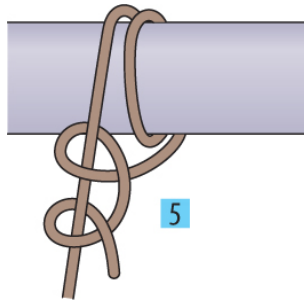


3 Clove hitch



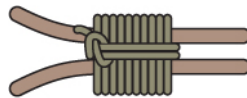
4

4 Short splice



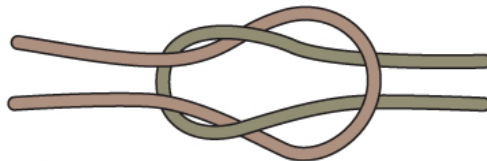
5

5 Round turn and two half hitches



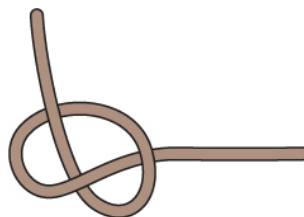
6

6 Seizing



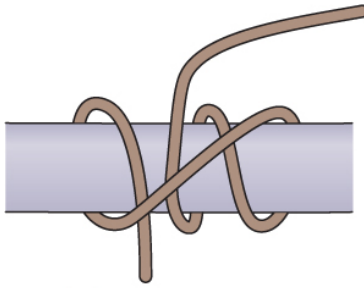
7

7 Reef knot



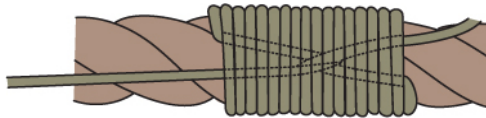
8

8 Overhand knot



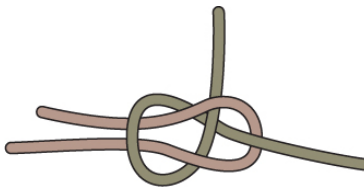
9

9 Rolling hitch



10

10 Whipping



11

11 Sheet bend



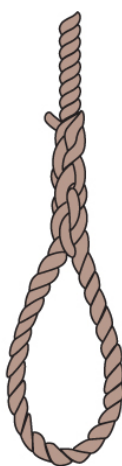
12

12 Cleat hitch



13

13 Figure of eight



14

14 Eye splice

FR	DK	NL
1 Jambe de chien	1 Trompetstik	1 Trompetsteek
2 Noeud de chaise	2 Pælestik	2 Paalsteek
3 Demi-clé	3 Dobbelt halvstik	3 Mastworp
4 Epissure courte	4 Kortsplejs	4 Korte splits
5 Demi-tour et deux demi-noeuds	5 Rundtørn	5 Dubbele omhaal met twee halve steken
6 Noeud d'attache	6 Rullestik	6 Mastworp met voorslag
	7 Bådmandsknob	

7 Noeud plat
8 Noeud de surjet
9 Ligature
 d'immobilisation
10 Corde d'amarre
11 Noeud de tisserand
12 Noeud à taquet
13 Noeud en huit
14 Epissure à oeil

8 Bardunstik
9 Sejsing
10 Takling

11 Stik
12 Bidevindstik
13 Ottetalsknob
14 Øjesplejsning

7 Platte knoop
8 Halve steek
9 Seizing

10 Omtakeling
11 Schootsteek
12 Kikkersteek
13 Achtknoop
14 Oogsplits

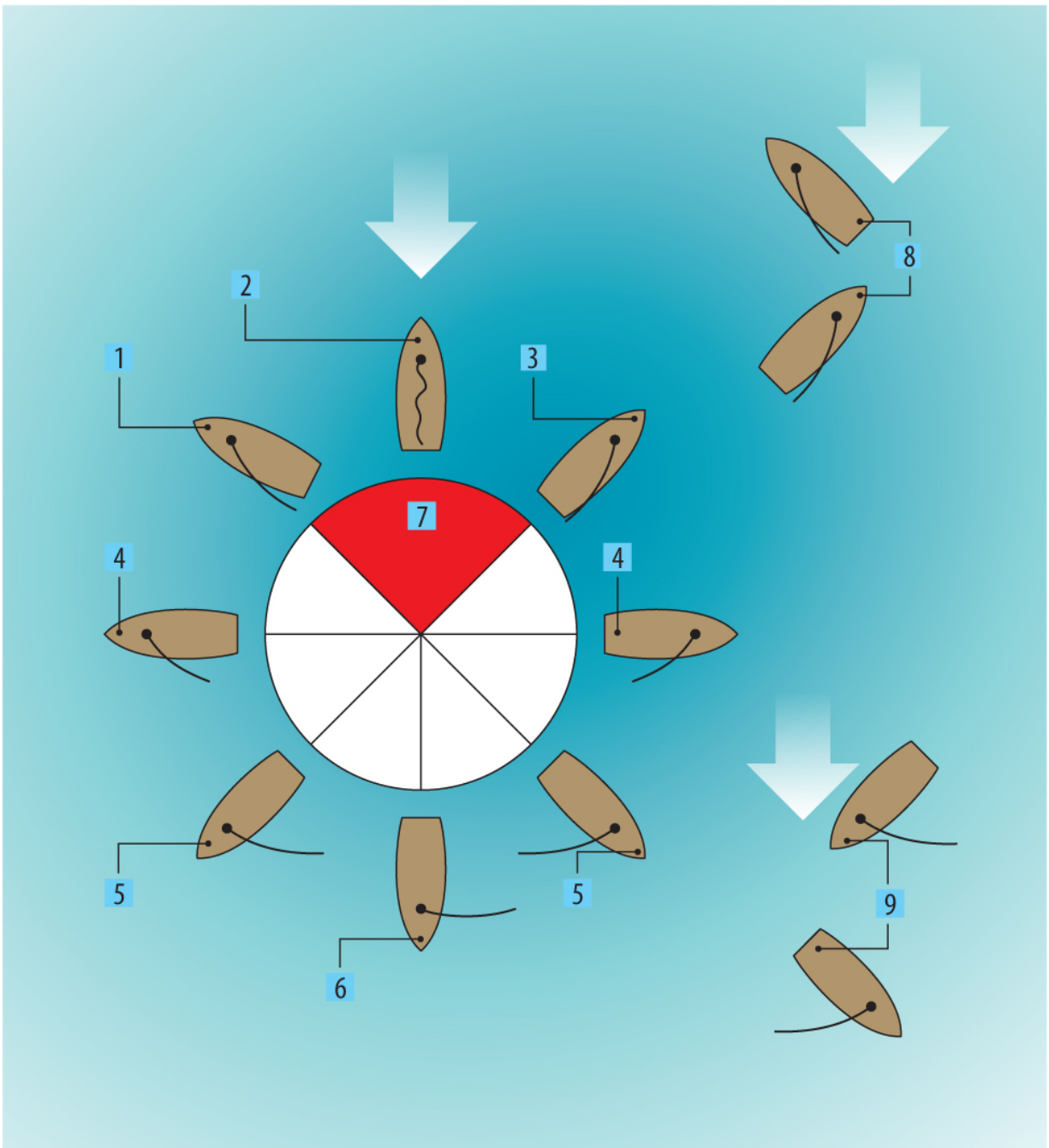
DE	ES	IT
1 Trompetenknoten	1 Margarita	1 Nodo a margherita
2 Bulin	2 As de guía	2 Gassa d'amante
3 Mastwurf/Webleinenste g	3 Ballestrinque	3 Nodo parlato
4 Kurzspleiß	4 Costura cuadrada	4 Impiombatura corta
5 Rundtörn mit zwei Halbschlägen	5 Vuelta redonda y dos cotes	5 Volta tonda e due mezzi colli
6 Stopperstek	6 Ballestrinque doble	6 Nodo di bozza
7 Kreuzknoten	7 Nudo llano	7 Nodo piano
8 Überhandknoten	8 Nudo simple	8 Nodo semplice
9 Belegen	9 Ligada	9 Legatura
10 Umwicklung	10 Falaceado	10 Nodo a filo interno
11 Schotstek	11 Vuelta de escota	11 Nodo di scotta
12 Klampenknöten	12 Vuelta de la cornamusa	12 Nodo di galloccia
13 Achtknoten	13 Lasca	13 Nodo savoia
14 Augspleiß	14 Costura de gaza	14 Gassa impiombata

PT	GR
1 Catau	1 Σφενδόνη
2 Lais de guia	2 Καντηλίτσα
3 Volta de fiel	3 Ψαλιδιά
4 Costura redonda	4 Κοντό μάτισμα
5 Volta redonda e dois cotes	5 Θηλιά με 2 ημίδεσμούς
6 Volta de tomadouro	6 Διπλή ψαλιδιά
7 Nó direito	7 Σταυρόκομπος
8 Nó simples	8 Απλός κόμπος
9 Gaixeta	9 Κάθαμμα
10 Falça	10 Φίμωμα
11 Nó de escota	11 Ποδόδεσμος
12 Volta de cunho	12 Δέσιμο σε κοτσανέλο
13 Nó de oito	13 Οχτάρι
14 Mãozinha	14 Μάτισμα

Points of sail

- Allure
- Andature
- Het schip ten opzichte van de wind
- Kurse zum Wind
- Ángulos de navegación
- Sejlkurs i forhold til vindretning
- Mareações
- Πλεύσεις

GB



- 1 Close
- 2 Luffing/ head to wind
- 3 Close-hauled/on reach the wind/beating
- 4 Beam reach/sailing free
- 4 Beam reach/sailing free
- 5 Broad reach/sailing off the wind

5 Broad reach/sailing off the wind

6 Run/running before the wind

7 No go zone

8 Tacking

9 Gybing

FR	DK	NL
1 Débridé	1 Omtrent klos bidevind	1 Aan de wind
2 Lofer/venir au vent	2 Luvning/vindret	2 Loeven/kop in de wind
3 Naviguer près du vent	3 Klos bidevind/vindbåret/krydse op mod vinden	3 Scherp aan de wind kruisen
4 Naviguer par le travers		4 Halve wind
5 Naviguer sous le vent	4 Læense/sejle rumskøds	5 Ruime wind
6 Naviguer avec le vent	5 Sløre/sejle med vinden agten for tværs	6 Voor de wind
7 Zone interdite		7 Niet-bezeilbaar
8 Bordée	6 Sejle med vinden agten ind	8 Overstag gaan
9 Virage de bord	7 Forbudt zone	9 Gijpen
	8 Stagvending	
	9 Gibbe	
DE	ES	IT
1 Am Wind	1 A un descuartelar	1 Andatura di bolina larga
2 Anluven/Zum Wind drehen	2 Desventado/proa al viento	2 Orzata/prua al vento
3 Am Wind		3 Bolina/bolina

4 Halber Wind	3 Ceñir/bolinear/voltejea	stretta 4 Andatura con il vento al traverso
5 Raumschots	4 Al través/a la cuadra	
6 Vor dem Wind segeln	5 A un largo/viento largo	5 Gran lasco/al lasco
7 Im Wind	6 Empopada/Empopada/en popa redonda	6 Andatura in fil di ruota/in poppa
8 Kreuzen		
9 Halsen	7 Zona de exclusión	7 Zona vietata
	8 Virar por avante	8 Bordeggio
	9 Trasluchar	9 Strambata

PT	GR
1 Largo fechado	1 Πλαγιοδρομία
2 Orçar/aproar ao vento	2 Ορτσάρισμα
3 À bolina cerrada/a bolinar	3 Εγγύτατη πορεία/ πλέω την εγγύτατη
	4 Πλαγιοδρομία
4 Pelo través	5 Φορός/λασκάδα
5 Largo aberto	6 Πρίμα
6 À popa	7 Απαγορευμένη ζώνη
7 Zona morta	8 Εκτελώ αναστροφή ορτσάροντας
8 Virar por davante	9 Υποστροφή
9 Virar em roda ou cambar	

Setting sails & trim

- Réglage des voiles & assiette
- Sejlsætning & trim
- Zeilen hijsen en zeilen trimmen
- Segel setzen und trimmen
- Aparejar y bracear las velas
- Regolazione delle vele e dell'assetto
- Armar e afinar as velas
- Σηκώνω και ισιώνω πανιά

GB

- | | | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1 To bend on the sails | 7 Lowering sail | 13 Make fast | 20 Shake out a reef |
| 2 Insert battens | 8 Topping lift | 14 Haul in/winch in | 21 Coil ropes |
| 3 Hank on jib | 9 Preventers | 15 Take a turn | 22 Flake sails |
| 4 Hoist the sail | 10 Furl the sails | 16 Reef down | |
| 5 Sweat up the halyard | 11 Sheet in the sails | 17 Jackstays | |
| | 12 Ease out the sheets/pay out | 18 Trimming | |
| 6 Sail change | | 19 Telltales | |

FR

- | | | | |
|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---|
| 1 Virer sur les voiles | 7 Baisser la voile | 12 Relâcher les voiles | 18 Gréement |
| 2 Insérer les lattes | 8 Corde de levage du gui | 13 Amarrage | 19 Indicateurs direction apparente du vent |
| 3 Anneau sur foc | | 14 Haler/tirer au treuil | |
| 4 Hissage de la | 9 Gréements | 15 Relâcher | 20 Larguer les ris |

voile	anti-virage de bord		
5 Employer la drisse		16 Prendre un ris	21 Cordages enroulés
6 Changement de voile	10 Enrouler les voiles	17 Attaches pour bord de voile	22 Voiles repliables
	11 Ramener les voiles		

DK

1 Slå under	7 Hale et sejl ned	14 Løse	21 Rulle tov op
2 Skalke luger	8 Toplent	15 Anholde	22 Bugte sejlene
3 Stagesejls klåde	9 Hjælpetove	16 Rebe sejl	
4 Hejse et sejl	10 Duge sejlene op	17 Stræktov	
5 Brække fald ud	11 Skøder på sejlene	18 Trimning	
6 Lægge sejlene om	12 Fire væk/stikke	19 Rorviser	
	13 Fortøje	20 Stikke et reb ud	

NL

1 Zeilen aanslaan	7 Zeil strijken	14 Inhalen/inhalen met lier	21 Schoten/vallen of landvasten opschieten
2 Zeillatten inschuiven	8 Kraanlijn/dirk		
3 Fok aanslaan (met leuvers)	9 Bulletalie	15 Wenden	
	10 Zeil oprollen	16 Reven	22 Fok te loevert zetten
	11 Schoten aanhalen	17 Veiligheidslijnen	
4 Het zeil hijsen	12 De schoot laten vieren	18 Uittrimmen	

5 Grootval aanhalen	19 Telltales
6 Zeilwissel	13 Vastmaken
	20 Ontreven

DE

1 Segel anschlagen	7 Segel wegnehmen	13 Belegen	20 Ein Reff ausschütten
2 Segellatten einstecken	8 Dirk/Toppnant	14 Einholen	21 Aufgeschossene Leinen
	9 Preventer	15 Einen Törn übernehmen	
3 Klüver mit Stagreitern	10 Segel auf-/einrollen		22 Segel zusammenfalten
	11 Segel an der Schot dichtholen	16 Reffen	
4 Das Segel setzen		17 Jackstag	
5 Das Fall steifholen	12 Lose auf die Schot geben	18 Segeltrimm	
6 Segel austauschen		19 Anzeiger	

ES

1 Envergar las velas	7 Arriar la vela	13 Amarrar	20 Largar un rizo
2 Insertar los sables	8 Amantillo	14 Virar/cazar	21 Adujar cabos
3 Engarruchar el foque	9 Patarráez	15 Tomar vuelta	22 Plegar velas
	10 Aferrar las velas	16 Arrizar	
4 Izar la vela	11 Cazar escotas	17 Nervios	
5 Tesar la driza	12 Amollar escotas/lascar	18 Trimar	
6 Cambio de vela		19 Catavientos	

IT

1 Inferire le vele	7 Ammainare le vele	13 Dare volta	20 Togliere una mano di terzaroli
2 Inserire le stecche	8 Mantiglio	14 Dirigersi a terra	
3 Ingarrocciare il fiocco	9 Sistemi di ritenuta	15 Virare	21 Addugliare
	10 Avvolgere le vele	16 Terzarolare	22 Abbisciare le vele
4 Issare la vela	11 Cazzare le scotte	17 Controstralli	
5 Tesare la drizza	12 Allascare le scotte/filare le scotte	18 Messa in assetto	
6 Cambio di vela		19 Mostravento	

PT

1 Envergar as velas	7 Arriar a vela	14 Caçar no molinete	20 Desrizar ou soltar o riz
2 Pôr as réguas	8 Amantilho	15 Dar uma volta	
3 Envergar o estai	9 Sistema de retenção	16 Rizar	21 Colher os cabos
4 Içar a vela	10 Enrolar as velas	17 Linhas de vida	22 Dobrar as velas
5 Tesar a adriça	11 Caçar as velas	18 Afinar	
6 Mudança de vela ou mudança de pano	12 Folgar as escotas	19 Telltales (no Norte cassettes)	
	13 Prender		

GR

1 Δένω τα πανιά	6 Αλλαγή πανιών	13 Δένω	20 Χαλαρώνω/ λασκάρω μούδα
2 Εισάγω/	7 Κατέβασμα	14 Τραβώ με το	

τοποθετώ μπανέλες	πανιών	βίντσι	
	8 Μαντάρι σπινακόξυλου	15 Στρίβω	21 Σχοινιά σε μυρήματα/ κορκώματα
3 Κρίκος που πιάνει στο φλόκο		16 Μουδάρω	
	9 Ολκοί/νεύρα	17 Ιμάντες	
4 Βιράρω/ υψώνω τα πανιά	10 Τυλίγω τα πανιά	18 Τριμάρισμα	22 Δίπλωση πανιών
	11 Τεντώνω πανιά	19 Ανεμοδείκτες	
5 Σηκώνω τη σκότα	12 Λασκάρω		

Manoeuvring under sail

- Manœuvres à la voile
- Manøvrering under sejl
- Manœuvreren
- Manövreren unter Segeln
- Maniobras a vela
- Manovre a vela
- Manobrar à vela
- Ελιγμοι με πανιά

GB

1 Hardening up	8 Windward	15 Free off	22 Heeling over
2 Easing away	9 Leeward	16 Bear away	23 Making headway
3 Backing the sails	10 Helm	17 Yaw sideways	24 Making sternway
4 Head to wind	11 Crew	18 Luff up	25 Leeway
5 Goosewing	12 Gybing	19 Pinching	26 Becalmed
6 Starboard tack	13 Run by the lee	20 Weather helm	27 Follow a course
7 Port tack	14 Point higher	21 Lee helm	28 Alter course

FR

1 Affermissement	8 Contre le vent	16 Faire une embardée	23 Faire route
2 Relâchement	9 Sous le vent	17 Lacet latéral	24 Reculer
3 Manoeuvre des voiles	10 Barre	18 Lofer	25 Dérive
	11 Equipage	19 Naviguer trop près du vent	26 Encalminé
4 Venir au vent	12 Virage de bord		27 Suivre une route
5 Serrage de la grand-voile	13 Naviguer sous le vent	20 Ardence	28 Changer de cap
		21 Naviguer sous le vent	
6 Bordée de tribord	14 Orienter plus haut		

7 Bordée de bâbord	15 Desserrer les voiles	22 Donner de la bande
---------------------------	--------------------------------	------------------------------

DK			
1 Skifte sejlretning	8 Mod vinden	16 Falde af	24 Gøre fart agterover
2 Slække/fire	9 Ilæ	17 Gire sidelæns	25 Afdrift
3 Dreje (i modsat retning af solen)	10 Ror	18 Luv op	26 Ligge for vindstille
4 Vindrette	11 Besætning	19 Knibe vinden	27 Følg en kurs
5 Svingte	12 Gibbe	20 Gå til luvart af roret	28 Ændre kurs
6 For styrbords halse	13 Sejle i læsiden	21 Læror	
7 For bagbords halse	14 Sigte højere	22 Krænge over	
	15 Sejle fri af	23 Gøre fart fremover	

NL			
1 Oploeven	9 Lijzijde	16 Afvallen	23 Vooruit varen
2 Afvallen	10 Helmstok	17 Verlijeren	24 Achteruit varen
3 Zeil bak zetten	11 Bemanning	18 Oploeven	25 Zijwaarts
4 Kop in de wind	12 Gijpen	19 Knijpen (opknijpen, aan de wind)	26 Windstille
5 Fok bak	13 Verlijeren		27 Een koers varen
6 Rak over stuurboord	14 Hoger aan de wind gaan varen	20 Loefgierig	28 Van koers veranderen
7 Rak over bakboord		21 Lijgierig	
8 Loefzijde	15 Ruimte geven	22 Overhellen	

DE			
1 Eine Leine steifholen	8 Luv	15 Etwas vom Wind abfallen	20 Ruder in Luv
	9 Lee		21 Ruder in Lee
2 Lose auf eine Leine geben	10 Ruder/Steuerra d	16 Abhalten	22 Überholen
	11 Besatzung	17 Seitlich vom Kurs	23 Fahrt voraus

abweichen (auch: gieren)			
3 Segel backstellen	12 Halsen		24 Fahrt achteraus
4 In den Wind	13 Mit dem Großsegel in Luv vor dem Wind segeln		25 Leewärts
5 Schmetterling (-ssegeln)		18 Anluven/Aufschieße n	26 Bekalmt
			27 Einem Kurs folgen
6 Auf Steuerbordbug	14 Höher an den Wind gehen	19 Höhe kneifen (sehr hart am Wind)	28 Kursänderun g
7 Auf Backbordbug			

ES			
1 Orzar	8 Barlovento	15 Caer	22 Escorar
2 Arribar	9 Sotavento	16 Arribar	23 Arrancada avante
3 Acuartelar las velas	10 Patrón	17 Dar guiñadas	24 Arrancada atrás
4 Aproar	11 Proel	18 Desventar	25 Abatimiento
5 A orejas de mulo	12 Trasluchar	19 Puntear	26 Encalmado
6 Amurado a estribor	13 Tomar por la lúa	20 Tendencia a orzar	27 Seguir un rumbo
7 Amurado a babor	14 Orzar	21 Tendencia a arribar	28 Cambiar de rumbo

IT			
1 Tesare	8 Sopravvento	15 Lascare	23 Prendere abbrivio
2 Mollare	9 Sottovento	16 Abbattere	24 Rinculare
3 Mettere a collo le vele	10 Timone	17 Straorzare	25 Scarroccio
4 Prua al vento	11 Equipaggio	18 Andare all'orza	26 In bonaccia
	12 Strambata	19 Fare prua	27 Seguire una rotta
5 Vela a farfalla	13 Veleggiare sulle	20 Barra	28 Cambiare rotta

6 Mura a dritta	false mure	sopravvento
7 Mura a sinistra	14 Stringere il vento	21 Barra sottovento
		22 Sbandare

PT			
1 Orçar	8 Barlavento	14 Orçar mais	21 Leme com tendência para arribar
2 Arribar	9 Sotavento	15 Folgar	
3 Aquartelar as velas	10 Leme (Homem do)/Timoneiro	16 Arribar	22 Adornar
4 Aprozado ao vento/de capa		17 Abater lateralmente	23 Andar para a vante
5 Em borboleta	11 Tripulante	18 Orçar	24 Andar para a ré
	12 Virar em roda/cambar	19 Orçadela	25 Abatimento
6 Amurado a estibordo		20 Leme pesado, com tendência para orçar	26 Encalmado
7 Amurado a bombordo	13 À popa, demasiado arribado		27 Manter um rumo
			28 Alterar o rumo

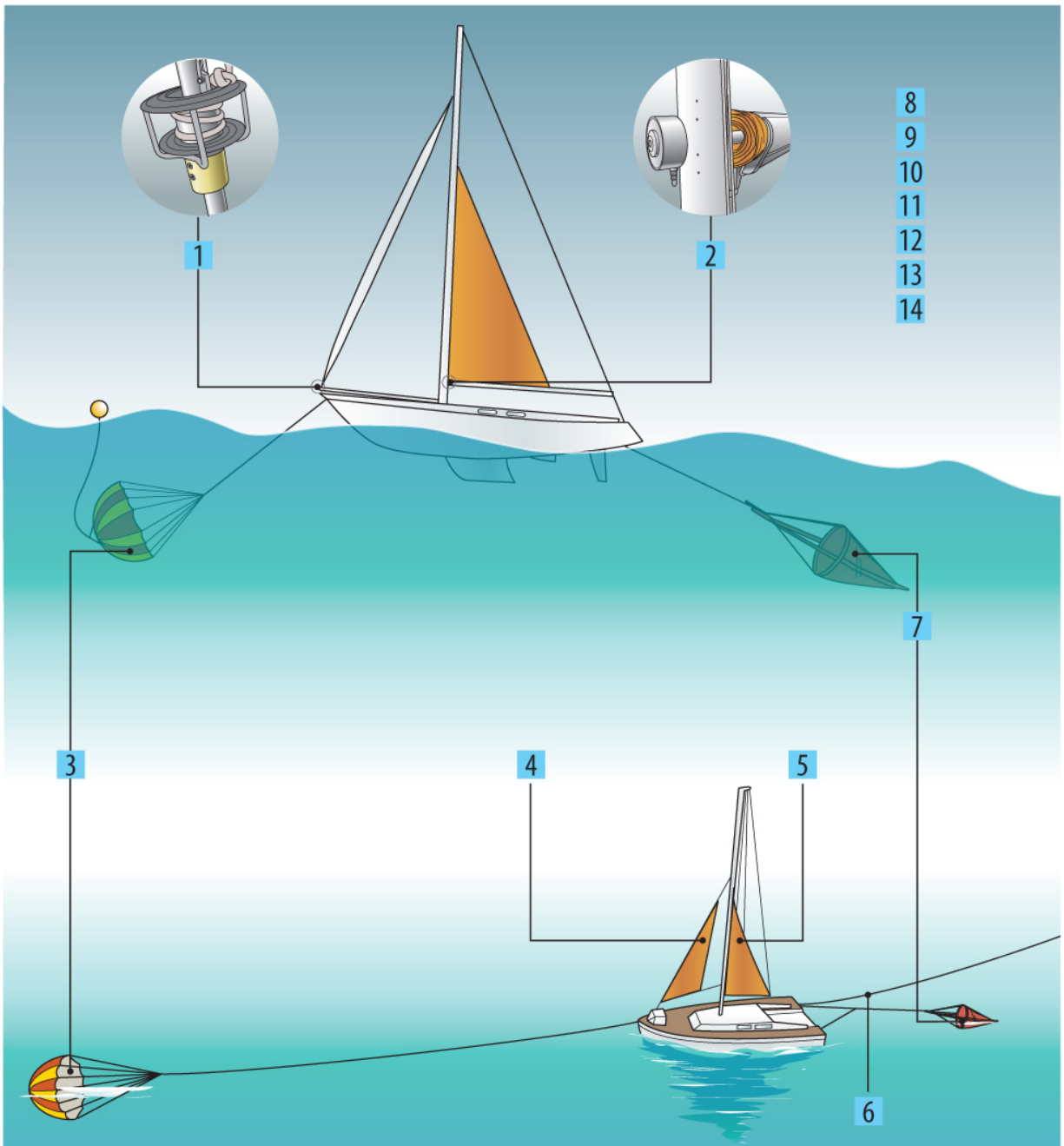
GR			
1 Τεντώνω/εντείνω τα πανιά	9 Σταβέντο	18 Ορτσάρω	23 Πορεία εμπρός
	10 Κυβερνώ	19 Πλεύση πολύ κοντά στην διεύθυνση του ανέμου	24 Πορεία προς τα πίσω
2 Λασκάρω	11 Πλήρωμα		
3 «Ανοίγω το πανί» ποδίζω,	12 Υποστροφή		25 Παρασύρομαι από τον άνεμο
	13 Σταβέντο	20 Κυβερνώ όπως με πάει ο καιρός	
4 Ορτσα	14 (Πλεύση) με		26 Ακίνητος/

	κλειστά όρτσα		σταθεροποιημένος
5 Ουριοδρομία		21 Κυβερνώ/ τιμονεύω προς υπήνεμο σημείο	
6 Δεξήνεμος	15 Λάσκα πανιά		27 Ακολουθώ πορεία
7 Αριστερήνεμο ς	16 Ποδίζω		28 Αλλάζω πορεία
8 Προς τον άνεμο	17 Πλευρική εκτροπή	22 Παίρνω εγκάρσια κλίση	

Heavy weather sailing

- Navigation par gros temps
- Sejlads i uvejre
- Zeilen in zwaar weer
- Schwerwettersegeln
- Navegación con mal tiempo
- Navigazione con cattivo tempo
- Navegação à vela com mau tempo
- Ιστιοπλοΐα με κακοκαιρία

GB



- 1 Roller furler
- 2 Roller reefing mainsail
- 3 Parachute sea anchor
- 4 Storm jib
- 5 Trysail
- 6 Streamed warps

7 Drogue

Additional words

- 8 Sea state
- 9 Shorten sail
- 10 Reef down
- 11 Run under bare poles
- 12 Heave-to
- 13 Lie a'hull
- 14 Lash down gear

FR	DK	NL
1 Grand-voile enroulée sur rouleau	1 Rullebeslåning	1 Rolfok
	2 Rullerebning, storsejl	2 Grootzeil met rolrif
2 Grand-voile raccourcie sur rouleau	3 Bremsedrivanker	3 Drijfanker
	4 Stormklyver	4 Stormfok
3 Ancre flottante parachute	5 Stormsejl	5 Stormzeil
4 Foc tempête	6 Flagrede trosser	6 Uitgestroomde lijnen als zeeanker
5 Petite voile pour gros temps	7 Vindpose	
6 Cordes d'attache	8 Havforhold	7 Zeeanker
7 Ancre flottante	9 Mindske sejl	8 Zeegang
8 Etat de la mer	10 Rebe sejl	9 Zeil minderen
9 Raccourcir la voile	11 Lænse/løbe for wtakkel og tov	10 Reven

10 Larguer les ris		11 Voor top en takel weglopen
11 Naviguer sans voiles	12 Ligge bi	12 Bijliggen
12 Mise en panne	13 Ligge bi for takkel og bov	13 Met geborgen zeilen rondrijven
13 Naviguer sans voiles	14 Sejse/surre udstyr fast	
14 Moyens d'arriimage		14 Materiaal vastzetten/vastsnoeren

DE	ES	IT
1 Rollreffanlage	1 Enrollador	1 Avvolgitore a rullo
2 Großsegel-Rollreffanlage	2 Mayor enrollable	2 Sistema di randa a rulli
3 Driftsack/Fallschirmanker	3 Ancla de capa de paracaídas	3 Ancora galleggiante
4 Sturmklüver	4 Tormentín	4 Tormentina
5 Sturmsegel	5 Vela de capa	5 Vela di cappa
6 Verholen		6 Cime fuori bordo
7 Sturmfock	6 Amarras remolcadas	7 Ancora galleggiante
8 Seegangsstärke	7 Ancla de mar	8 Condizioni del mare
9 Segel kürzen	8 Estado de la mar	9 Ridurre la velatura
10 Reffen	9 Reducir velas	10 Terzarolare
11 Fahrt ohne Segel	10 Arrizar	11 Navigare a secco di vele
12 Beidrehen	11 Correr a palo seco	12 Mettersi in cappa
13 Beiliegen	12 Pairear	13 A secco di tela
14 Seefest machen	13 Capa cerrada	14 Rizzare

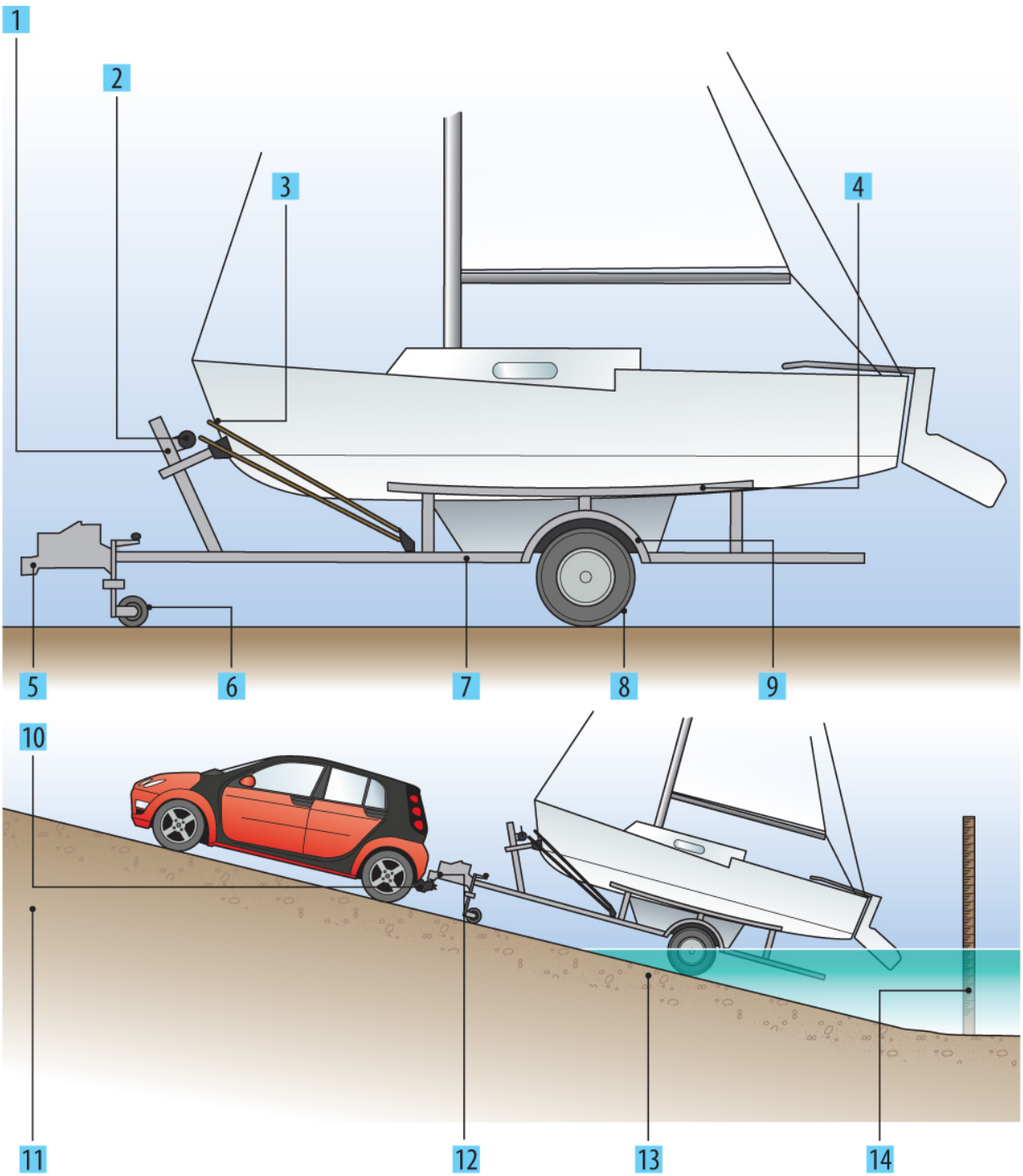
14 Trincar armamentos

PT	GR
1 Enrolador	1 Furler (no translation)
2 Vela grande de enrolar na retranca	2 Σύστημα μουδαρίσματος της μαϊστρας
3 Âncora flutuante de pára-quebras	3 Άγκυρα-αλεξίπτωτο
4 Estai de tempo/trinqueta	4 Φλόκος θυέλλης
5 Cachapana	5 Μαϊστρα θυέλλης
6 Cabos pela popa	6 Κατάσταση θαλάσσης
7 Âncora flutuante	7 Άγκυρα τύπου αλεξίπτωτου
8 Estado do mar	8 Μαζεύω το πανί
9 Reduzir pano	9 Μουδάρω
10 Rizar	10 Τρέχω κάτω από τα γυμνά κοντάρια
11 Em árvore seca	11 Πλεύση χωρίς πανιά
12 Correr com o tempo	12 Σε ανακωχή/α λα κάπα
13 À deriva	13 με τυλιγμένα πανιά και δεμένο τιμόνι
14 Amarrar o equipamento	14 Προσδένω τον εξοπλισμό

Launching & retrieving boats

- Mise à l'eau et récupération des bateaux
- Søsætning & ophaling af både
- Boten te water laten en binnenhalen
- Aussetzen und Einholen von Booten
- Botar y varar barcos
- Alaggio e varo barche
- Movimentação de barcos
- Καθελκιση και ανάκτηση βαρκων

GB



- 1 Bow support
- 2 Winch
- 3 Bow eye
- 4 Trailer support

- 5 Towbar
- 6 Jockey wheel
- 7 Trailer
- 8 Wheel
- 9 Mudguard/fender
- 10 Electrics
- 11 Slipway
- 12 Ball hitch
- 13 Gradient
- 14 Depth gauge

FR	DK	NL
1 Support d'étrave	1 Bovbeskytter	1 Boegsteun
2 Treuil	2 Ankerspil	2 Lier
3 Oeillet d'étrave	3 Bovøje	3 Oogbout in de voorsteven
4 Support de remorque	4 Support til trailer	4 Drager
5 Barre de remorquage	5 Trækstang	5 Trekstang
6 Roue d'attelage	6 Rebstrammer	6 Steunwiel
7 Remorque	7 Trailer	7 Trailer
8 Roue	8 Hjul	8 Stuurwiel
9 Garde-boue/pare-chocs	9 Skærm	9 Stootwil/fender
10 Système électrique	10 Elektrisk system	10 Elektrisch aansluiting
11 Rampe inclinée	11 Ophalingsbedding	11 Scheepshelling
12 Boule d'attelage	12 Kugleledskobling	12 Trekhaak
13 Pente	13 Skråning	13 Helling
14 Jauge de profondeur	14 Dybdemåler	14 Dieptemeter
DE	ES	IT

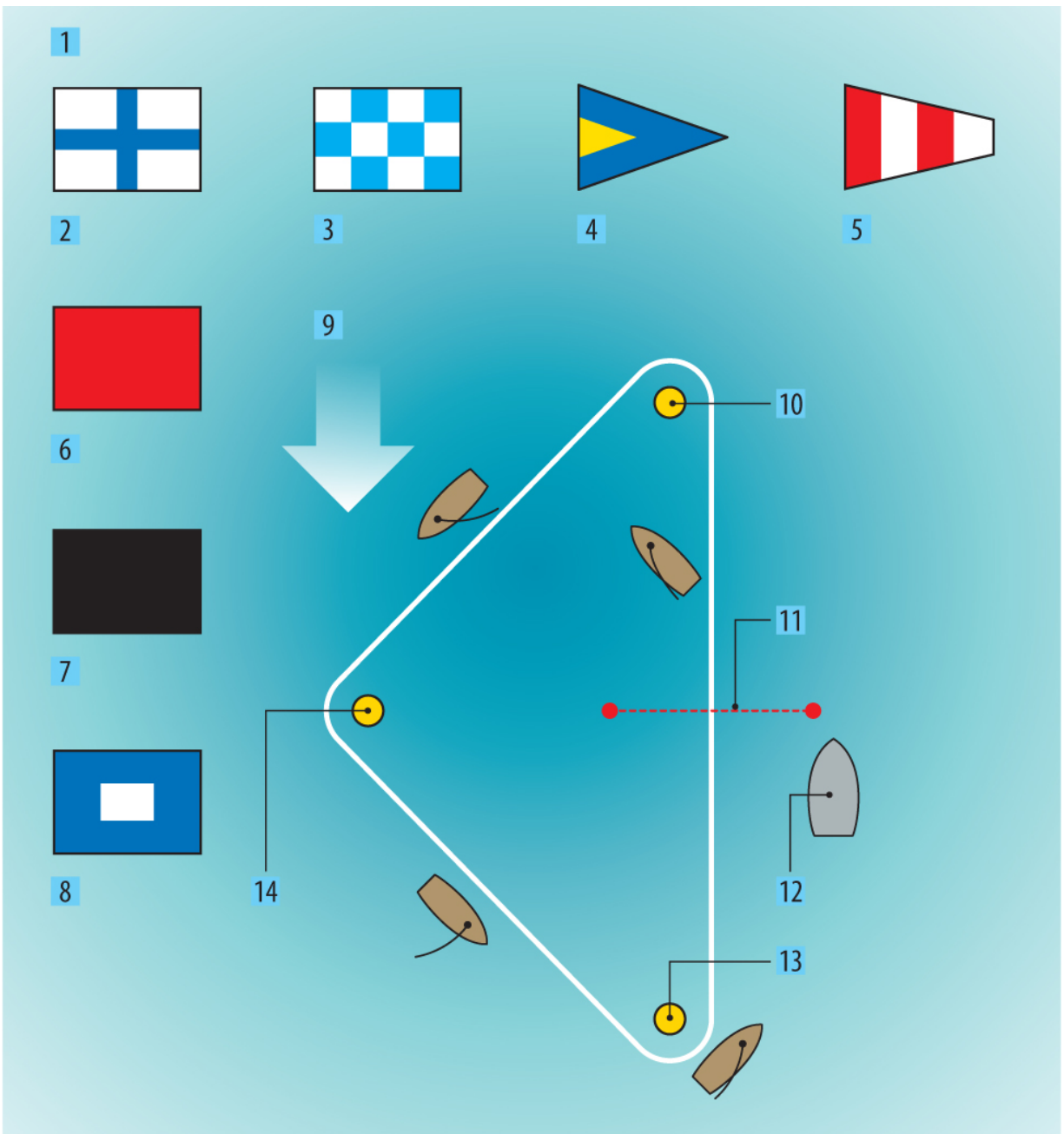
1 Bugversteifung	1 Soporte de proa	1 Supporto di prua
2 Winde	2 Chigre	2 Verricello
3 Bugklüse	3 Cáncamo de proa	3 Occhiello di prua
4 Trailerstütze	4 Soporte de remolque	4 Supporto rimorchio
5 Schleppstange	5 Barra de remolque	5 Gancio di traino
6 Stützrad	6 Rueda delantera	6 Ruotino di sostegno
7 Anhänger/Trailer	7 Remolque	7 Rimorchio
8 Rad	8 Rueda	8 Ruota
9 Kotflügel	9 Guardabarros/defensa	9 Parafango/parabordo
10 Elektrik	10 Conexión eléctrica	10 Elettricità
11 Helling	11 Varadero	11 Scalo
12 Kugelkopf	12 Bola de remolque	12 Attacco a sfera
13 Gradient	13 Pendiente	13 Gradiente
14 Tiefenmesser	14 Mareómetro	14 Profondimetro

PT	GR
1 Apoio da proa	1 Έδρανο πλώρης (στήριξη εκτός νερού)
2 Guincho	2 Βαρούλκο
3 Olhal da proa	3 Κρίκος πλώρης
4 Apoio de atrelado	4 Υποστήριξη ρυμούλκησης
5 Varão para reboque	5 Ρυμός έλξης
6 Roda giratória do atrelado	6 Ρόδα για ποδαράκι τρέιλερ
7 Atrelado	7 Ρυμουλκούμενο
8 Roda	8 Ρόδα
9 Defesa	9 Προφυλακτήρας/μπαλόνι
10 Instalação eléctrica	10 Ηλεκτρικά
11 Rampa	11 Νεωλκείο
12 Bola de reboque	12 Μπίλια κοτσαδόρου
13 Gradiente	13 Κλίση
14 Sonda	14 Βυθόμετρο

Racing

- Termes de courses
- Udtryk til kapsejls
- Wedstrijdzeilen
- Wettkampfbedingungen
- Términos de regatas
- Terminologia delle regate
- Regata
- Αγώνες

GB



- 1 Flags
- 2 Individual recall
- 3 Abandoned
- 4 General recall
- 5 Postponement
- 6 Protest

- 7 Disqualified
- 8 Preparatory
- 9 Race course
- 10 Windward mark
- 11 Start line
- 12 Committee boat
- 13 Leeward mark
- 14 Gybe mark

FR	DK	NL
1 Drapeaux	1 Flag	1 Vlaggen
2 Rappel individuel	2 Individuel tilbagekaldelse	2 Individuele terugroep
3 Abandon	3 Diskvalificeret	3 Wedstrijd afgebroken
4 Rappel général	4 Generel tilbagekaldelse	4 Algemene terugroep
5 Report	5 Udsættelse	5 Uitstel
6 Protestation	6 Protest	6 Protest
7 Disqualification	7 Diskvalificeret	7 Gediskwalificeerd
8 Préparation	8 Indledende	8 4 -minutensein (voorbereiden)
9 Tracé de course	9 Kapsejladsbane	
10 Balise côté du vent	10 Luvartmærke	9 Wedstrijdparcours
11 Ligne de départ	11 Startlinje	10 Bovenwindse boei
12 Bateau du comité	12 Dommerbåd	11 Startlijn
13 Balise sous le vent	13 Læmærke	12 Finishboot
14 Balise de virage de bord	14 Gibbemærke	13 Benedenwindse boei
		14 Boei voor de gijp
DE	ES	IT

1 Flaggen	1 Banderas	1 Bandiere
2 Einzelrückruf	2 Llamada individual	2 Richiamo individuale
3 Abbruch	3 Abandono	3 Interruzione
4 Gesamtrückruf	4 Llamada general	4 Richiamo generale
5 Startverschiebung	5 Aplazamiento	5 Differimento
6 Protestieren	6 Protesta	6 Protesta
7 Disqualifiziert	7 Descalificación	7 Squalifica
8 Vorbereitungssignal	8 Preparación	8 Preparatorio
9 Rennkurs	9 Recorrido de regatas	9 Campo di regata
10 Luv-Boje	10 Baliza de barlovento	10 Boa sopravvento
11 Startlinie	11 Línea de salida	11 Linea di partenza
12 Komitee-Boot	12 Embarcación del comité	12 Barca giuria
13 Lee-Boje	13 Baliza de sotavento	13 Boa sottovento
14 Wende-Boje	14 Baliza de desmarque	14 Boa di strambata

PT	GR
1 Bandeiras	1 Σημαίες
2 Chamada individual	2 Μερική ανάκληση
3 Anulada	3 Ακυρώθηκε
4 Chamada geral	4 Γενική ανάκληση
5 Adiamento	5 Αναβολή
6 Protesto	6 Ένσταση
7 Desclassificado	7 Άκυρο (σκάφος)
8 Preparação	8 Προκαταρτικό
9 Percurso	9 Διαδρομή αγώνα
10 Baliza ou bóia de barlavento	10 Προσήνεμο σημείο
11 Linha de largada	11 Γραμμή εκκίνησης
	12 Σκάφος επιτροπής

12 Barco da comissão

13 Baliza ou bóia de sotavento

14 Baliza ou bóia do largo

13 Υπήνεμο σημείο

14 Σημείο υποστροφής

Manoeuvring under power

- Manoeuvres à moteur
- Manøvrering med motor
- Manoeuvreren met behulp van de motor
- Manövreren unter Motor
- Maniobras a motor
- Manovre a motore
- Manobrar a motor
- Μανουβρες με μηχανη

GB

1 Ahead	8 Headway	15 Decrease	22 Fend off
2 Astern	9 To make headway	16 Fast	23 Amidships
3 Neutral	10 Wash	17 Slow	
4 Tick over	11 Start engine	18 Speed up	
5 Bow wave	12 Stop engine	19 Slow down	
6 Bow thruster	13 Throttle	20 Increase revs	
7 Sternway	14 Increase	21 Propeller	

FR

1 Machine avant	8 En marche avant	15 Réduire	21 Hélice
2 Machine arrière	9 Faire route	16 Rapide	22 Détourner
3 Neutre	10 Sillage	17 Lent	23 Au milieu du bateau
4 Tourner au ralenti	11 Démarrer le moteur	18 Aller plus vite	
5 Vague d'étrave	12 Arrêter le moteur	19 Ralentir	
6 Propulseur d'étrave	13 Manette des gaz	20 Augmenter le régime moteur	
7 En marche arrière	14 Augmenter		

DK

1 Frem	8 Fart fremover	14 Øg	21 Propeller
2 Agter	9 At gøre fart fremover	15 Sænk	22 Holde fri
3 Frigear		16 Hurtig	23 Midtskibs
4 Tomgang	10 Afspuling	17 Langsom	
5 Bovbølge	11 Start motor	18 Sæt farten op	
6 Bovpropeller	12 Stop motor	19 Sæt farten ned	
7 Fart agterover	13 Speeder	20 Øg hastigheden	

NL

1 Vooruit	9 Voortgang maken	17 Langzaam
2 Achteruit	10 Hekgolf	18 Sneller gaan varen
3 Neutraal	11 Start de motor	19 Langzamer gaan varen
4 Stationair	12 Stop de motor	
5 Boeggolf	13 Gashendel	20 Toerental opvoeren
6 Boegschroef	14 Opvoeren	21 Schroef
7 Achteruit	15 Verminderen	22 Afhouden
8 Vooruit	16 Snel	23 Midscheeps

DE

1 Vorne	9 Fahrt voraus	14 Erhöhen/Steigern	20 Drehzahl erhöhen
2 Achtern	10 Seeschlag	15 Verringern	21 Propeller
3 Mittschiffs	11 Motor/Maschine starten	16 Schnell	22 Abfendern
4 Leerlauf		17 Langsam	23 Mittschiff s
5 Bugwelle	12 Motor/Maschine stoppen	18 Geschwindigkeit erhöhen	
6 Bugstrahlrudder			
7 Achteraus	13 Kraftstoffzufuhr/stoppen	19 Geschwindigkeit verringern	
8 Voraus			

ES

1 Avante	8 Arrancada avante	15 Disminuir	21 Hélice
2 Atrás	9 Ir avante	16 Rápido	22 Poner defensas
3 Punto muerto	10 Estela	17 Lento	23 En el centro
4 Al ralentí	11 Arrancar el motor	18 Acelerar	
5 Ola de proa	12 Parar el motor	19 Aminorar	
6 Hélice de proa	13 Acelerador	20 Aumentar revoluciones	
7 Arrancada atrás	14 Aumentar		

IT			
1 A pruvia	8 Abbrivio in avanti	14 Aumentare	21 Elica
2 A poppavia	9 Prendere abbrivio	15 Diminuire	22 Respingere
3 Folle	10 Scia	16 Veloce	23 A mezza nave
4 Essere in moto	11 Avviare il motore	17 Lento	
5 Onda di prua	12 Arrestare il motore	18 Accelerare	
6 Elica di prua	13 Sistema di accelerazione	19 Rallentare	
7 Abbrivio indietro		20 Aumentare i giri	

PT			
1 À vante	7 Andar à ré	14 Aumentar	20 Aumentar as rotações
2 À ré	8 Andar à vante	15 Diminuir	21 Hélice
3 Em ponto morto	9 A andar à vante	16 Rápido	22 Evitar um obstáculo
4 Ao ralenti	10 Esteira	17 Lento	23 A meia-nau
5 Onda de proa	11 Arrancar o motor	18 Aumentar a velocidade	
6 Bow thruster ou propulsor de proa	12 Parar o motor		

13 Acelerador

19 Baixar a
velocidade

GR

1 Μπροστά

7 Πορεία
όπισθεν

13 Επιταχυντής

21 Έλικά/προπέλα

2 Πίσω/ανάποδα

8 Πρόσω/πορεία
εμπρός

14 Αύξηση

22 Απομακρύνομαι

3 Με νεκρή
ταχύτητα/
κινούμαι με
νεκρά

15 Μείωση

23 Στο μέσο του
πλοίου

9 Προχωρώ
μπροστά/
προοδεύω

16 Γρήγορα

4 Δουλεύει στο
ρελαντί

17 Αργά

10 Δίνω δυνατή
ώθηση

18 Επιτάχυνση

5 Πρωραίο κύμα

11 Βάζω μπροστά
τη μηχανή

19 Επιβράδυνση

6 Πρωραίος
έλικας
πηδαλιουχίας

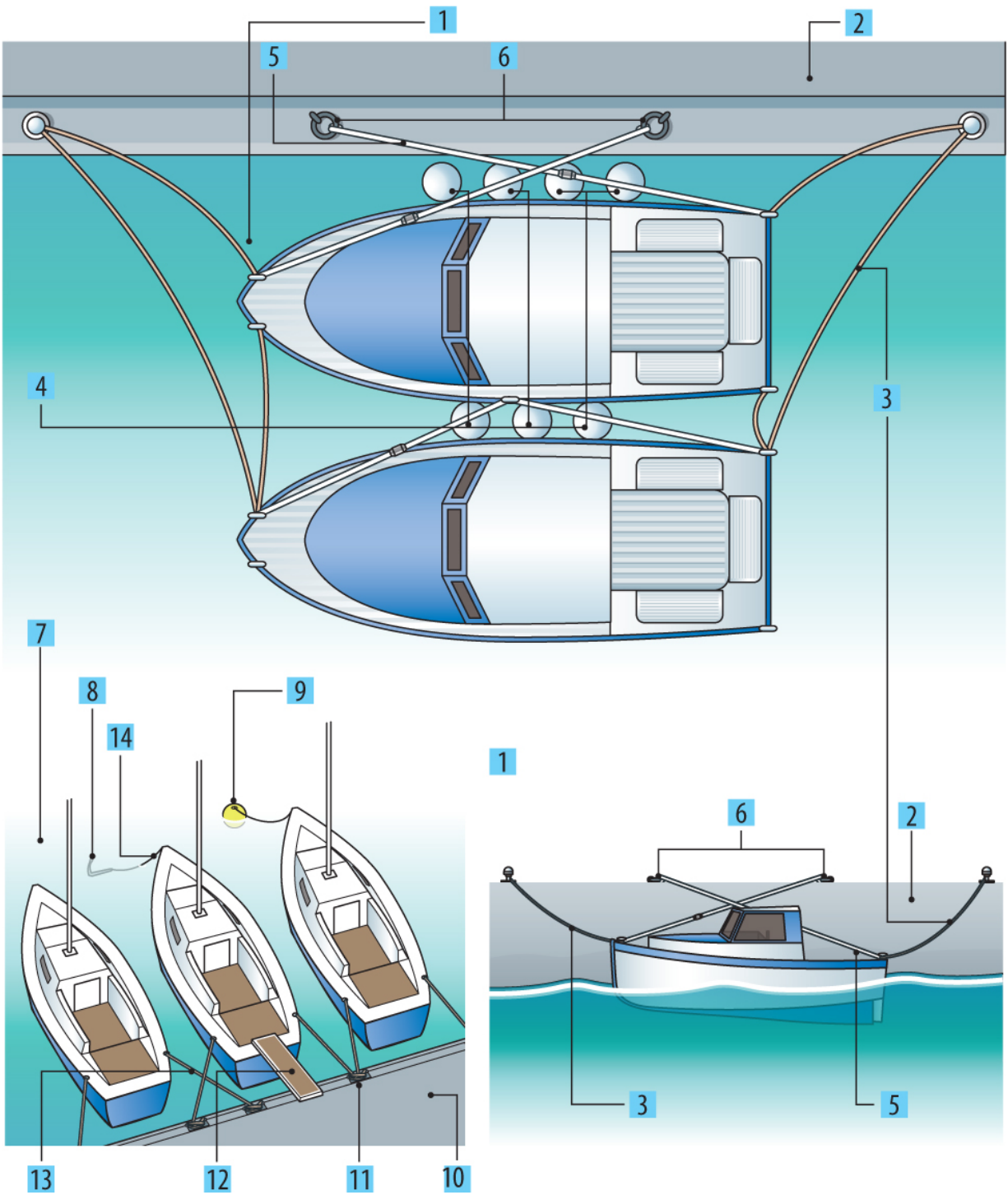
20 Ανέβασμα
στροφών
κινητήρα

12 Σταματώ τη
μηχανή

Berthing alongside & stern-to

- Accostage latéral et à l'arrière
- Lægge til langskibs og lægge til agterskibs
- Aanleggen, afmeren
- Längsseits gehen und mit dem Heck anlegen
- Abarloar y atracar de popa
- Ormeggio di poppa e all'inglese
- Atracação de braço-dado, pela popa
- Αγκυροβοληση με Παραβολή και πρυμνοδέτηση

GB



1 Berthing alongside (overhead view)

1 Berthing alongside (side view)

2 Quay

2 Quay

- 3 Mooring line
- 3 Mooring line
- 4 Fenders
- 5 Spring
- 5 Spring
- 6 Mooring ring
- 6 Mooring ring
- 7 Berthing stern-to
- 8 Anchor
- 9 Buoy
- 10 Pontoon
- 11 Cleat
- 12 Passerelle
- 13 Stern line
- 14 Anchor warp

FR	DK	NL
1 Accoster le long	1 Lægge til langskibs	1 Langs zij afmeren
2 Quai	2 Kaj	2 Kade
3 Corde d'amarrage	3 Fortøjning	3 Landvast/tros
4 Défenses	4 Fendere	4 Stootwillen
5 Ressort	5 Fjeder	5 Spring
6 Anneau d'amarrage	6 Fortøjningsring	6 Meerring
7 Accoster par la poupe	7 Lægge til agterskibs	7 Met de spiegel afmeren
8 Ancre	8 Anker	8 Anker
9 Bouée	9 Bøje	9 Boei
10 Ponton	10 Ponton	10 Ponton
11 Taquet	11 Klampe	11 Kikker
12 Passerelle	12 Landgangsbord	12 Loopplank
13 Corde arrière	13 Agterfortøjning	13 Achterlandvast
14 Gauchissement de l'ancre	14 Ankertrosse	14 Ankerlijn
DE	ES	IT

1 Längsseits gehen/liegen	1 Atraque abarloado	1 Ormeggio all'inglese
2 Pier	2 Muelle	2 Banchina
3 Festmacherleine	3 Amarra	3 Cima da ormeggio
4 Fender	4 Defensas	4 Parabordi
5 Spring	5 Esprín	5 Spring
6 Festmacherring	6 Anilla de amarre	6 Anello di ormeggio
7 Mit dem Heck anlegen	7 Atraque de popa	7 Ormeggio di poppa
8 Anker	8 Ancla	8 Ancora
9 Boje	9 Boya	9 Boa
10 Ponton	10 Pantalán	10 Pontile
11 Klampe	11 Cornamusa	11 Galloccia
12 Passerelle/Gangway	12 Pasarela	13 Barbeta di poppa
13 Heckleine	13 Largo de popa	12 Passerella
14 Ankertrosse	14 Espía de ancla	14 Cima dell'ancora

PT	GR
1 Amarrar ou atracar de braço- dado	1 Αγκυροβόληση με παραβολή
2 Cais	2 Αποβάθρα
3 Cabo de amarração	3 Κάβος
4 Defensas	4 Μπαλόνι
5 Spring ou rejeira	5 Σκοινιά πρόσδεσης
6 Anel de amarração	6 Κρίκος πρόσδεσης
7 Amarrar ou atracar pela popa	7 Αγκυροβόληση με πρυμνοδέτηση
8 Ferro ou âncora	8 Άγκυρα
9 Bóia	9 Σημαντήρας
10 Pontão	10 Πλωτό λιμάνι
	11 Κοτσανέλο/φρένο
	13 Πρυμναίο σκοινί

11 Cunho

12 Passerelle

13 Lançante da ré

14 Amarra (do ferro)

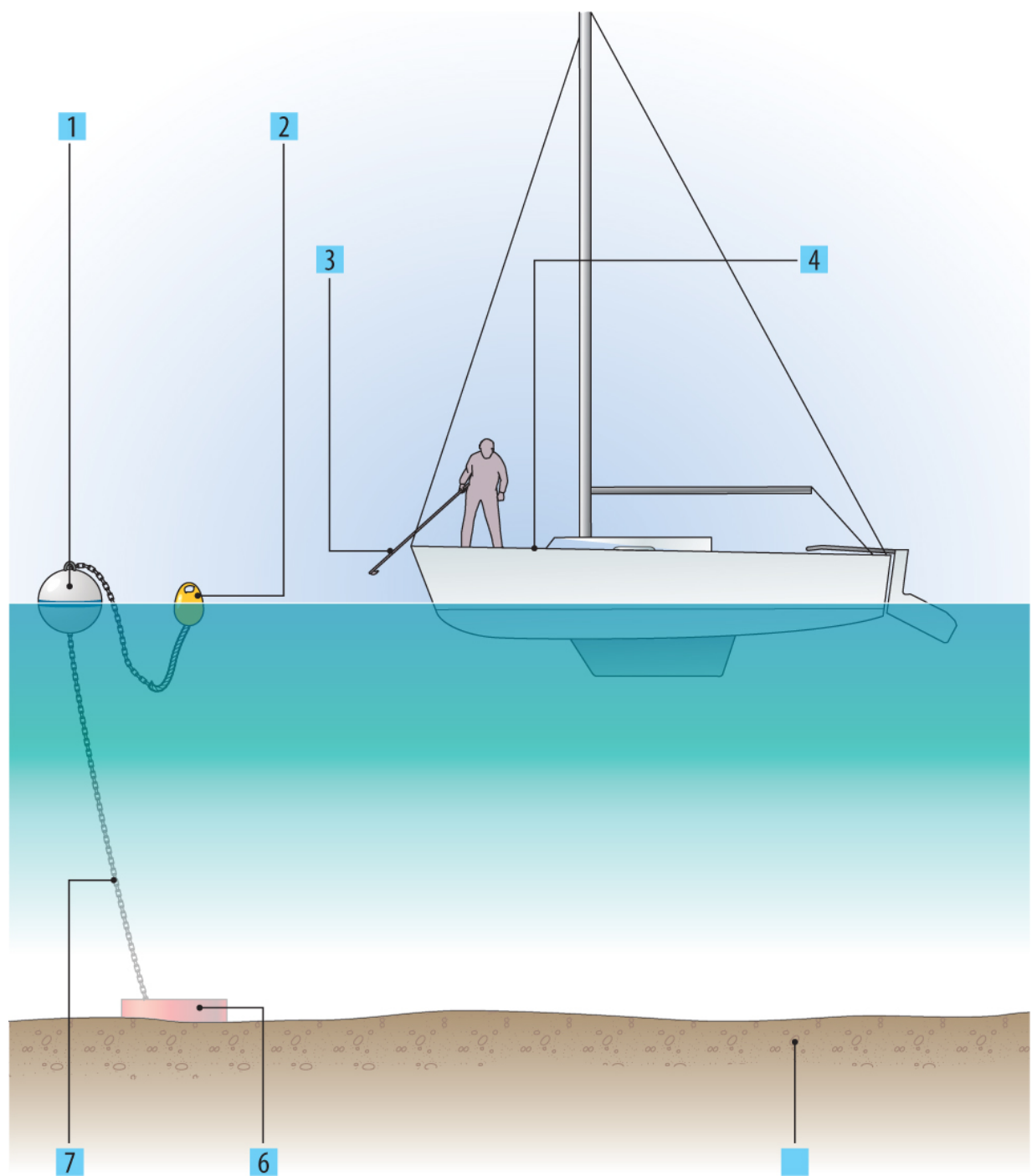
12 Πασαρέλα

14 Σχοινί άγκυρας

Mooring to a buoy

- Amarrage à une bouée
- Fortøjning til en bøj
- Aanleggen aan een boei
- Festmachen an einer Boje
- Amarrar a una boya
- Ormeggio alla boa
- Amarração a uma bóia
- Αγκυροβόληση μέσω πλωτήρα

GB



- 1 Mooring buoy
- 2 Pickup buoy
- 3 Boathook
- 4 Deck cleat
- 5 Seabed

6 Mooring sinker

7 Chain

FR	DK	NL
1 Bouée d'amarrage	1 Fortøjningsbøje	1 Meerboei
2 Bouée de collecte	2 Opsamlingsbøje	2 Boei met meerlijn
3 Gaffe	3 Bådshage	3 Pikhaak
4 Taquet de pont	4 Dæksvæger	4 Dekkikker
5 Fond de la mer	5 Havbund	5 Bodem
6 Poids d'amarrage	6 Klodsanker	6 Verankering van de meerboei
7 Chaîne	7 Kæde	7 Ketting

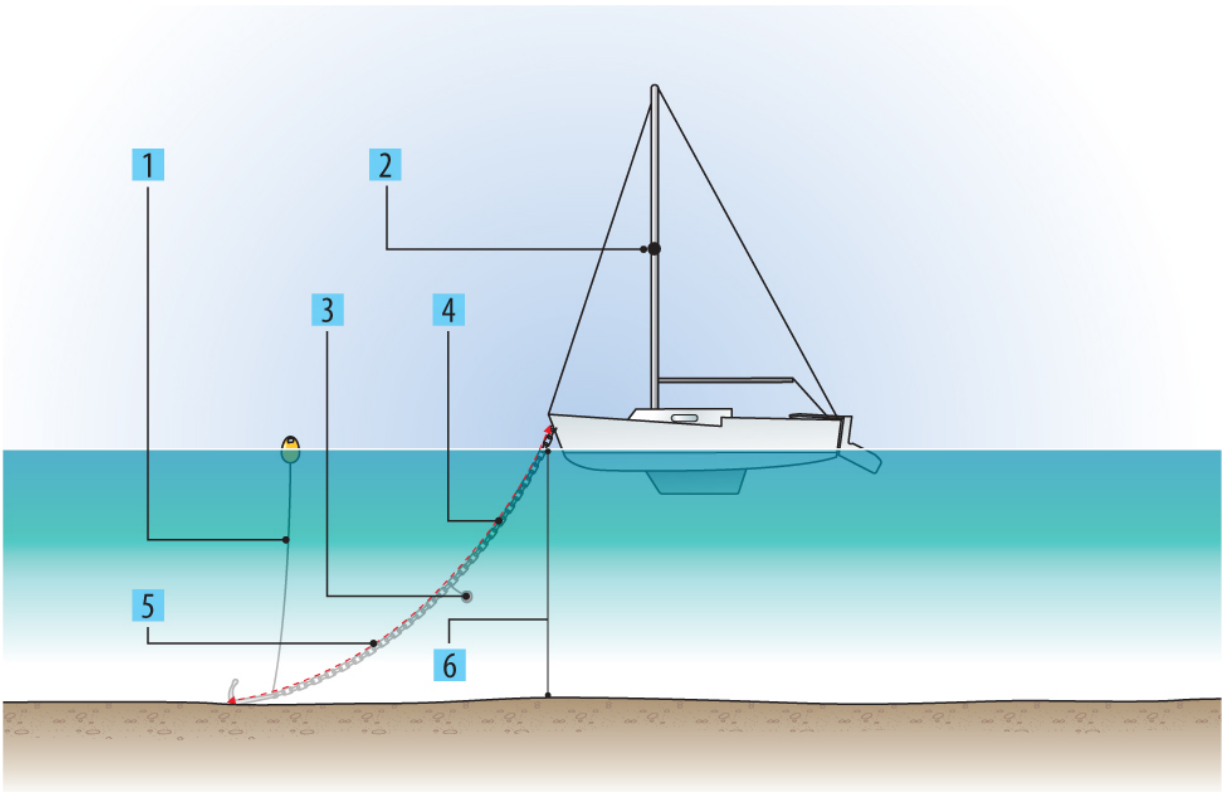
DE	ES	IT
1 Festmacherboje	1 Boya de amarre	1 Boa di ormeggio
2 Boje zum Aufnehmen	2 Boya de recogida	2 Gavitello pilota
3 Booshaken	3 Bichero	3 Mezzo marinaio
4 Decksklampe	4 Cornamusa de cubierta	4 Bitta da ormeggio
5 Meeresboden	5 Fondo	5 Fondale marino
6 Ankergewicht	6 Muerto	6 Corpo morto
7 Kette	7 Cadena	7 Catena

PT	GR
1 Bóia de amarração	1 Σημαδούρα αγκυροβόλησης/ πρόσδεσης
2 Bóia de arinque	2 Σημαδούρα αγκυροβόλησης
3 Croque	3 Γάντζος
4 Cunho de convés	4 Δέστρα καταστρώματος
5 Fundo do mar	5 Θαλάσσιος πυθμένας
6 Contrapeso	6 Βαρίδι ελλιμενισμού
7 Corrente	7 Αλυσίδα

Anchors & anchoring

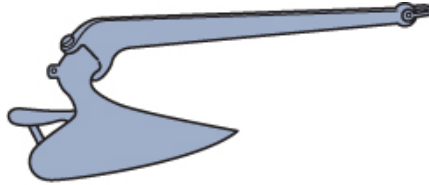
- Ancres & ancrage
- Ankre & forankring
- Ankers & ankeren
- Ankern und Verankern
- Anclas y fondeo
- Ancore e ancoraggio
- Ferros e fundear
- Ἀγκυρες και αγκυροβόληση

GB



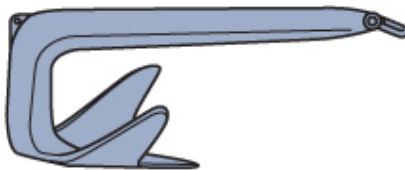
1 Trip line

- 2 Anchor ball
- 3 Angel
- 4 Anchor chain
- 5 Scope
- 6 Depth



7

7 CQR/Plough



8

8 Bruce



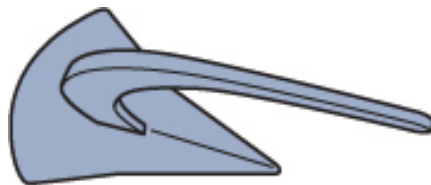
9

9 Brittany



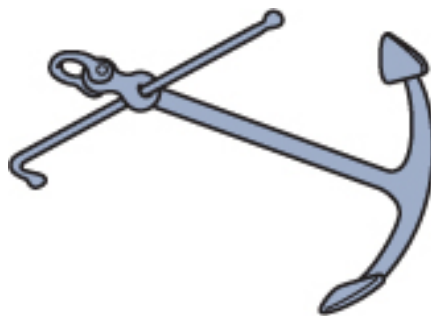
10

10 Delta



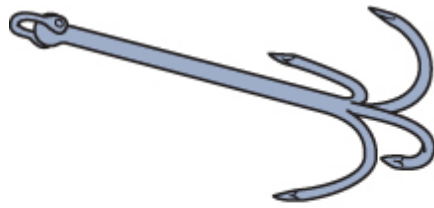
11

11 Spade



12

12 Fisherman



13

13 Grapnel



14

14 Danforth

FR	DK	NL
1 Corde indicatrice	1 Indhælerline	1 Neuringlijn
2 Boule d'ancre	2 Ankerkugle	2 Ankerbal
3 Accessoire d'ancrage	3 Vinkelklo	3 Ankerlijngewicht
4 Chaîne d'ancre	4 Ankerkæde	4 Ankerketting
5 Etendue	5 Rækkevidde	5 Gestoken lengte
6 Profondeur	6 Dybde	6 Diepte
7 CQR/soc	7 Plov	7 Ploegschaaranker

8 Ancre Bruce	8 Bruce	8 Bruce-anker
9 Ancre Brittany	9 Bretagne	9 Brittany-anker
10 Ancre Delta	10 Delta	10 Delta-anker
11 Ancre Spade	11 Spade	11 Schopanker
12 Ancre Fisherman	12 Fisker	12 Admiraliteitsanker/vissersanker
13 Grappin	13 Dræg	
14 Ancre Danforth	14 Danforth	13 Paraplu-anker
		14 Danforth-anker

DE	ES	IT
1 Tripleine	1 Orinque	1 Grippia
2 Ankerball	2 Bola de fondeo	2 Pallone nero
3 Engel	3 Peso para fondeo	3 Contrappeso dell'ancora
4 Ankerkette	4 Cadena del ancla	4 Catena dell'ancora
5 Ausgesteckte Kettenlänge	5 Longitud de cadena largada	5 Lunghezza di catena
6 Tiefe	6 Profundidad	6 Profondità
7 Pflugscharanker	7 CQR/arado	7 CQR/Aratro
8 Bruce-Anker	8 Bruce	8 Bruce
9 Britany-Anker	9 Brittany	9 Brittany
10 Delta-Anker	10 Delta	10 Delta
11 Spade-Anker	11 Spade	11 Spade
12 Stockanker	12 Fisherman	12 Ammiragliato
13 Draggen	13 Rezón	13 Rampino
14 Plattenanker	14 Danforth	14 Danforth

PT	GR
1 Arinque	1 Έκταμα
2 Balão	2 Βαρίδι άγκυρας
3 Peso colocado a meia amarra	3 Βοηθητικό βάρος άγκυρας
	4 Αλυσίδα άγκυρας

- | | |
|--------------------------------|--|
| 4 Corrente do ferro | 5 Εμβέλεια |
| 5 Comprimento da amarra | 6 Βάθος |
| 6 Profundidade | 7 Άγκυρα «αλέτρι» |
| 7 CQR/Charrua | 8 Άγκυρα Bruce με τρία
άγκιστρα |
| 8 Bruce | 9 Ένστυπος άγκυρα ή άγκυρα
του αγγλικού ναυαρχείου |
| 9 Brittany | 10 Άγκυρα τύπου Delta |
| 10 Delta | 11 Άγκυρα τύπου Spade |
| 11 Spade | 12 Άγκυρα Fisherman (το
παλιότερο και πιο βαρύ
μοντέλο αγκύρων) |
| 12 Almirantado | 13 Τετράχυλος άγκυρα |
| 13 Fateixa | 14 Άγκυρα μικρού βάρους |
| 14 Danforth | |

In port/harbour

- Dans le port
- I havn
- Aan land/in de haven
- Im Hafen
- En puerto
- In porto/in banchina
- No porto
- Στο λιμάνι

GB

1 Water	8 Pontoon	15 Formalities	22 Passport
2 Tap	9 Pile moorings	16 Customs	23 VHF radio licence
3 Hose	10 Quay	17 Quarantine	24 Water taxi
4 Shore power	11 Jetty	18 Boat name	25 Launderette
5 Rubbish	12 Visitor's berth	19 Port of registry	26 Facilities
6 Fuel	13 Harbourmaster	20 Ship's papers	27 Internet access
7 Gas	14 Harbour dues	21 VAT certificate	28 Chandlers

FR

1 Eau	10 Quai	18 Nom du bateau	25 Laverie automatique
2 Robinet	11 Jetée	19 Port d'attache	
3 Tuayu flexible	12 Poste à quai pour visiteurs	20 Documents du bateau	26 Equipements
4 Alimentation à quai			27 Accès Internet
5 Ordures	13 Capitaine de port	21 Certificat de TVA	28 Magasin de
6 Carburant	14 Droits de port	22 Passeport	fournitures
7 Gaz	15 Formalités	23 Licence radio VHF	maritimes
8 Ponton	16 Douanes	24 Taxi maritime	
9 Amarrage sur pile	17 Quarantaine		

DK

1 Vand	8 Ponton	15 Formaliteter	22 Pas
---------------	-----------------	------------------------	---------------

2 Vandhane	9 Fortøjningspæl	16 Told	23 VHF-radiolicens
3 Slange	10 Kaj	17 Karantæne	24 Vandtaxi
4 Kajstikkontakt	11 Anløbsbro	18 Navn på båd	25 Møntvaskeri
5 Affald	12 Gæstekajplads	19 Hjemstedshavn	26 Faciliteter
6 Brændstof	13 Havnefoged	20 Skibspapirer	27 Internetadgang
7 Benzin	14 Havneafgifter	21 Momscertifikat	28 Skibsprovianteringshandler

NL

1 Water	9 Meerpalen	16 Douane	23 Marifoon-vergunning
2 Kraan	10 Kade	17 Quarantaine	24 Watertaxi
3 Slang	11 Steiger	18 Scheepsnaam	25 Wasserette
4 Walstroom	12 Ligplaats voor passanten	19 Thuishaven	26 Sanitair
5 Afval		20 Scheepsdocumenten	27 Internettoegang
6 Brandstof	13 Havenmeester	21 Btw-verklaring	28 Scheepswinkel
7 Gas	14 Havengeld	22 Paspoort	
8 Ponton	15 Formaliteiten		

DE

1 Wasser	9 Anlegedalben	17 Quarantäne	24 Wassertaxi
2 Wasserhahn	10 Pier	18 Bootsname	25 Waschsalon
3 Schlauch	11 Bootsanlegestelle	19 Registerhafen/Heimathafen	26 Toiletten
4 Landanschluß	12 Besucherpier		27 Internetzugang
5 Müll	13 Hafenmeister	20 Schiffspapiere	28 Schiffsausrüster
6 Kraftstoff	14 Hafengebühren	21 VAT-Zertifikat	
7 Gas	15 Formalitäten	22 Pass	
8 Ponton	16 Zollabfertigung	23 VHF-Funkstille	

ES

1 Agua	9 Pilotes de amarre	16 Aduanas	22 Pasaporte
2 Grifo	10 Muelle	17 Cuarentena	23 Licencia de radio VHF
3 Manguera	11 Embarcadero	18 Nombre de la embarcación	24 Taxi acuático
4 Corriente de tierra	12 Atraque de visitantes		

5 Basura		19 Puerto de matrícula	25 Lavandería
6 Combustible	13 Capitán de puerto	20 Documentación del barco	26 Servicios
7 Gas	14 Derechos de puerto		27 Acceso a internet
8 Pantalám	15 Formalidades	21 Certificado de IVA	28 Efectos navales

IT			
1 Acqua	10 Banchina	18 Nome dell'imbarcazione	24 Taxi acquatico
2 Rubinetto	11 Molo		25 Lavanderia a gettoni
3 Manichetta	12 Posto barca destinato al transito	19 Porto di iscrizione	26 Servizi
4 Corrente di banchina		20 Documenti dell'imbarcazione	27 Connessione internet
	13 Comandante del porto		
5 Rifiuti		21 Certificato di IVA assolta	28 Negozi di attrezzatura nautica
6 Carburante	14 Diritti portuali		
7 Gas	15 Formalità	22 Passaporto	
8 Pontile	16 Dogana	23 Licenza di esercizio VHF	
9 Pali da ormeggio	17 Quarantena		

PT			
1 Água	9 Estacas de amarração	15 Formalidades	22 Passaporte
2 Torneira		16 Alfândegas	23 Licença de estação VHF
3 Mangueira	10 Cais	17 Quarentena	
4 Electricidade do cais	11 Paredão	18 Nome do barco	24 Barco taxi
5 Lixo	12 Cais de espera ou de acolhimento	19 Porto de registo	25 Lavandaria
6 Combustível		20 Documentos do	26 Instalações

7 Gás	13 Capitão do porto	barco	27 Acesso à internet
8 Pontão	14 Taxas do porto	21 Certificação do IVA	28 Lojas de aprestos marítimos

GR			
1 Νερό	9 Πάσσαλοι πρόσδεσης	17 Καραντίνα	26 Εγκαταστάσεις/ευκολίες
2 Βρύση		18 Ονομασία πλοίου	
3 Μάνικα/Σωλήνας νερού	10 Αποβάθρα	19 Λιμάνι νηολογίου	27 Πρόσβαση στο διαδίκτυο
	11 Λιμενοβραχίονας	20 Έγγραφα πλοίου	
4 Τροφοδοσία από ξηράς	12 Αγκυροβόλιο επισκέπτη	21 Αποδεικτικό ΦΠΑ	28 Επιχειρήσεις
		22 Διαβατήριο	ανεφοδιασμού πλοίου
5 Σκουπίδια	13 Διοικητής λιμένος	23 Άδεια ασυρμάτου VHF	
6 Καύσιμα	14 Τέλη ελλιμενισμού		
7 Αέριο	15 Διατυπώσεις	24 Υδροταξί	
8 Πλωτό λιμάνι	16 Τελωνείο	25 Πλυντήριο	

Buying basic supplies

- Achat des fournitures de base
- Almindelige provianteringsindkøb
- Het kopen van proviand
- Einkaufen der Grundverpflegung
- Comprar suministros básicos
- Acquistare l'essenziale
- Aquisição de bens básicos
- Αγορά βασικών προμηθειών

GB

1 Meat	9 Bananas	17 Cheese	25 Alcohol
2 Beef	10 Oranges	18 Butter	26 Shops
3 Pork	11 Tomatoes	19 Bread	27 How much is this?
4 Lamb	12 Vegetables	20 Pasta	28 Where can I find...?
5 Chicken	13 Potatoes	21 Rice	
6 Fish	14 Carrots	22 Tea	
7 Fruit	15 Onions	23 Coffee	
8 Apples	16 Milk	24 Water	

FR

1 Viande	9 Bananes	17 Fromage	25 Alcool
2 Boeuf	10 Oranges	18 Beurre	26 Magasins
3 Porc	11 Tomates	19 Pain	27 Combien coûte ceci?
4 Agneau	12 Légumes	20 Pâtes	
5 Poulet	13 Pommes de terre	21 Riz	28 Où pourrais-je trouver...?

6 Poisson	14 Carottes	22 Thé
7 Fruits	15 Oignons	23 Café
8 Pommes	16 Lait	24 Eau

DK

1 Kød	9 Bananer	17 Ost	25 Spiritus
2 Oksekød	10 Appelsiner	18 Smør	26 Butikker
3 Svinekød	11 Tomater	19 Brød	27 Hvor meget koster den?
4 Lam	12 Grøntsager	20 Pasta	
5 Kylling	13 Kartoffler	21 Ris	28 Hvor finder jeg...?
6 Fisk	14 Gulerødder	22 Te	
7 Frugt	15 Løg	23 Kaffe	
8 Æbler	16 Mælk	24 Vand	

NL

1 Vlees	9 Bananen	17 Kaas	25 Alcoholische dranken
2 Rundvlees	10 Sinaasappelen	18 Boter	
3 Varkensvlees	11 Tomaten	19 Brood	26 Winkels
4 Lamsvlees	12 Groenten	20 Pasta (deegwaren)	27 Hoeveel kost dit?
5 Kip	13 Aardappelen	21 Rijst	28 Waar kan ik... vinden?
6 Vis	14 Wortels	22 Thee	
7 Fruit	15 Uien	23 Koffie	
8 Appels	16 Melk	24 Water	

DE

1 Fleisch	9 Bananen	17 Käse	25 Alkohol
2 Rind	10 Orangen	18 Butter	26 Shops/Läden

3 Schwein	11 Tomaten	19 Brot	27 Wie viel kostet das?
4 Lamm	12 Gemüse	20 Pasta/Nudeln	28 Wo finde ich...?
5 Huhn	13 Kartoffeln	21 Reis	
6 Fisch	14 Karotten	22 Tee	
7 Obst	15 Zwiebeln	23 Kaffee	
8 Äpfel	16 Milch	24 Wasser	

ES

1 Carne	9 Plátanos	17 Queso	25 Bebidas alcohólicas
2 Vacuno	10 Naranjas	18 Mantequilla	26 Tiendas
3 Carne de cerdo	11 Tomates	19 Pan	27 ¿Cuánto vale esto?
4 Cordero	12 Verduras	20 Pasta	28 ¿Dónde puedo encontrar...?
5 Pollo	13 Patatas	21 Arroz	
6 Pescado	14 Zanahorias	22 Té	
7 Fruta	15 Cebollas	23 Café	
8 Manzanas	16 Leche	24 Agua	

IT

1 Carne	9 Banane	17 Formaggio	25 Alcolici
2 Manzo	10 Arance	18 Burro	26 Negozi
3 Maiale	11 Pomodori	19 Pane	27 Quanto costa?
4 Agnello	12 Verdura	20 Pasta	28 Dove posso trovare...?
5 Pollo	13 Patate	21 Riso	
6 Pesce	14 Carote	22 Tè	
7 Frutta	15 Cipolle	23 Caffè	
8 Mele	16 Latte	24 Acqua	

PT

1 Carne	9 Bananas	17 Queijo	25 Álcool
2 Carne de vaca	10 Laranjas	18 Manteiga	26 Lojas
3 Carne de porco	11 Tomate	19 Pão	27 Quanto é ou quanto custa?
4 Borrego	12 Legumes	20 Massa	28 Onde posso encontrar...?
5 Frango	13 Batatas	21 Arroz	
6 Peixe	14 Cenouras	22 Chá	
7 Fruta	15 Cebolas	23 Café	
8 Maçãs	16 Leite	24 Água	

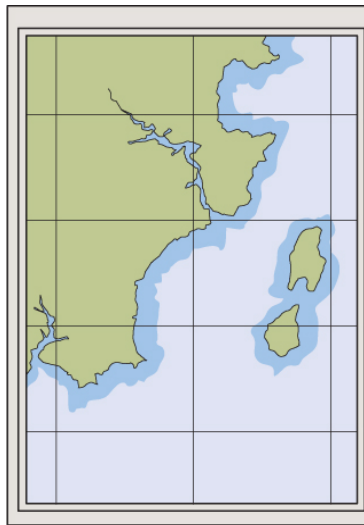
GR

1 Κρέας	9 Μπανάνες	17 Τυρί	25 Οινοπνευματώδη
2 βοδινό	10 Πορτοκάλια	18 Βούτυρο	26 Μαγαζιά
3 Χοιρινό	11 Ντομάτες	19 Ψωμί	27 Πόσο κοστίζει αυτό;
4 Αρνί	12 Λαχανικά	20 Ζυμαρικά	28 Πού μπορώ να βρω...;
5 Κοτόπουλο	13 Πατάτες	21 Ρύζι	
6 Ψάρι	14 Καρότα	22 Τσάι	
7 Φρούτα	15 Κρεμμύδια	23 Καφές	
8 Μήλα	16 Γάλα	24 Νερό	

Charts & chartwork (1)

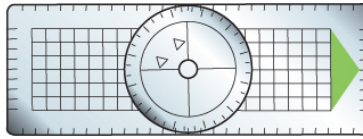
- Cartes & consultation des cartes
- Søkort & søkortopgaver
- Kaarten & kaartwerk
- Karten- und Navigationsmaterial
- Cartas y su utilización
- Carte e carteggio
- Cartas e trabalho na carta
- Χάρτες και χαρτογράφηση

GB



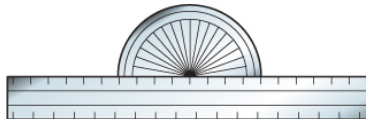
1
2

1 Chart
2 Chartwork



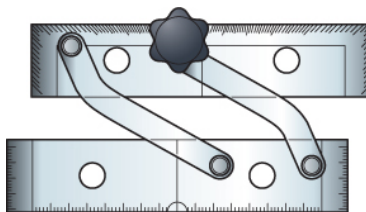
3

3 Portland chartplotter



4

4 Navigation plotter



5

5 Parallel rules



6

6 Dividers



7

7 Eraser



8

8 Pencil



9

9 Logbook



10

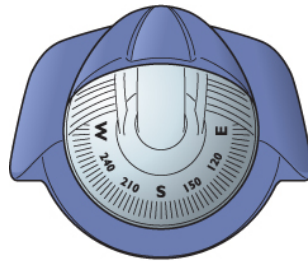
11

- 10 Pilot books
- 11 Almanac



12

- 12 Chartplotter (electronic)



13

- 13 Hand-bearing compass



14

- 14 GPS

FR	DK	NL
1 Carte marine	1 Kort	1 Kaart
2 Travail sur carte	2 Kortsystem	2 Kaartwerk
3 Traceur sur carte Portland	3 Portland- kortplotter	3 Bretonse plotter (Portland)

4 Traceur de courbes de navigation	4 Navigationsplotter	4 Navigatieplotter
5 Règles parallèles	5 Parallellineal	5 Parallelliniaal
6 Compas à pointes sèches	6 Passer	6 Passer
7 Gomme	7 Viskelæder	7 Gummetje
8 Crayon	8 Blyant	8 Potlood
9 Journal de bord	9 Logbog	9 Logboek
10 Manuels de pilotage	10 Pilotbøger	10 Havengidsen
11 Almanach	11 Almanak	11 Almanak
12 Traceur sur carte (électronique)	12 Kortplotter (elektronisk)	12 Kaartplotter (elektronisch)
13 Compas manuel	13 Håndholdt kompas	13 Handpeilcompas
14 GPS	14 GPS	14 GPS

DE	ES	IT
1 Karte	1 Carta	1 Carta
2 Kartenarbeit	2 Cartografía	2 Carteggio
3 Portland Kartenplotter	3 Transportador Portland	3 Regolo rapportatore
4 Navigationsplotter	4 Transportador de navegación	4 Tracciatore di rotta
5 Parallel-Lineal	5 Paralelas	5 Parallela
6 Zirkel	6 Compás de puntas	6 Compasso
7 Radiergummi	7 Goma de borrar	7 Gomma
8 Bleistift	8 Lápiz	8 Matita
9 Logbuch	9 Cuaderno de bitácora	9 Diario di bordo
10 Lotsenbücher	9 Cuaderno de bitácora	10 Portolani
11 Almanach	10 Derroteros	11 Effemeridi

12 Kartenplotter (elektronisch)	11 Almanaque	12 Plotter cartografico (elettronico)
13 Handpeilkompass	12 Plóter de cartas (electrónico)	
14 GPS	13 Compás de marcaciones	13 Bussola da rilevamento
	14 GPS	14 GPS

PT	GR
1 Carta	1 Χάρτης
2 Trabalho na carta	2 Χαρτογράφηση
3 Régua portland	3 Οργανο χάραξης πορείας τύπου Portland
4 Régua de navegação	4 Σχεδιαστής πλοήγησης
5 Régua de paralelas	5 Διπαράλληλοι κανόνες
6 Compasso	6 Διαχωριστικά
7 Borracha	7 Γόμα
8 Lápis	8 Μολύβι
9 Diário de bordo	9 Ημερολόγιο
10 Roteiros	10 Πλοηγοί
11 Almanaque	11 Αλμανάκ
12 Plotter	12 Ηλεκτρονικός πλοηγός
13 Agulha de marcar	13 Πυξίδα χειρός
14 GPS	14 Παγκόσμιο Σύστημα Προσδιορισμού Θέσης

Charts & chartwork (2)

GB

Additional words

1 Seabed

M

2 Mud

S

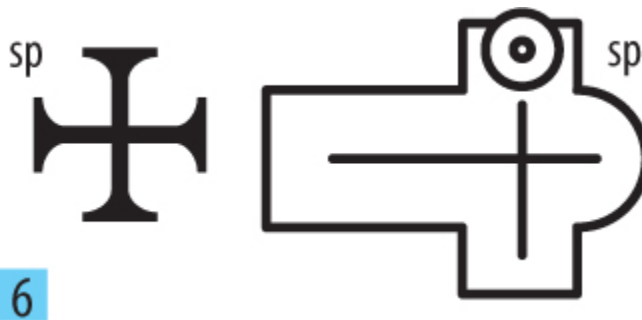
3 Sand

R

4 Rock

Wd

5 Weed



6 Church spire



7

7 Radio mast



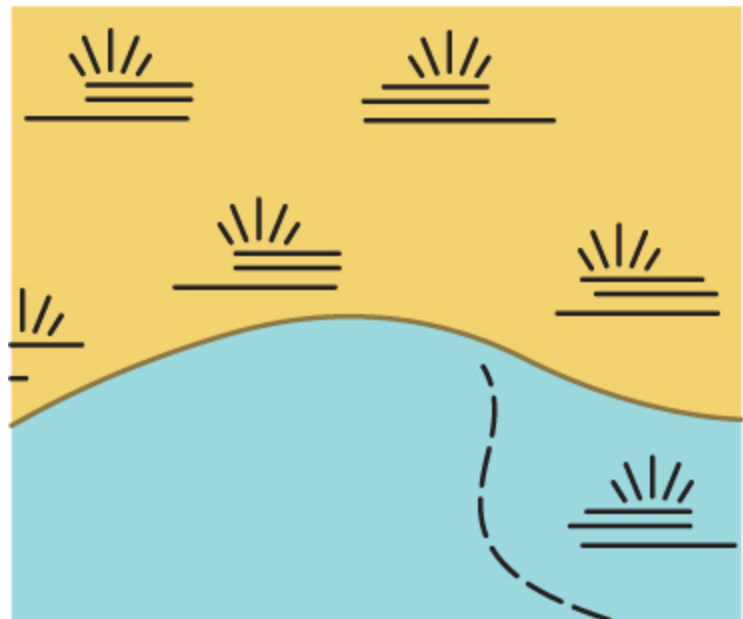
8

8 Windmill



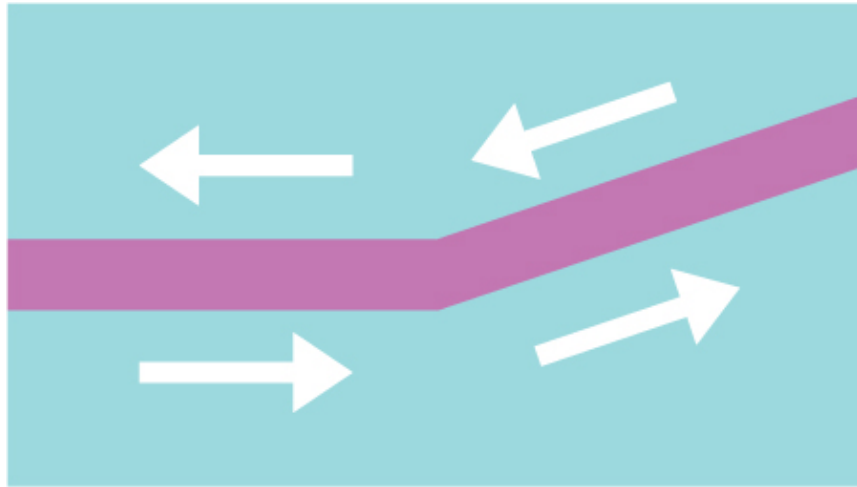
9

9 Cliffs



10

10 Marsh



11

11 Traffic separation zone



12

12 Anchoring prohibited



13

13 Pipeline



14

14 Lighthouse

FR	DK	NL
1 Fond de la mer	1 Havbund	1 Bodem
2 Boue	2 Mudder	2 Modder
3 Sable	3 Sand	3 Zand
4 Roche	4 Klippe	4 Rots
5 Algues	5 Tang	5 Wier
6 Clocher d'église	6 Kirkespir	6 Kerktoren
7 Mât radio	7 Radioantenne	7 Zendmast
8 Moulin à vent	8 Vindmølle	8 Windmolen
9 Falaises	9 Klipper	9 Klippen/rotsen
10 Marais	10 Sump	10 Moeras
11 Zone de séparation du trafic	11 Trafikadskillelseszone	11 Vaarroute
	12 Forankring forbudt	12 Ankeren verboden!

12 Ancrage interdit
13 Pipeline
14 Phare

13 Rørledning
14 Fyrtårn

13 Pijpleiding
14 Vuurtoren

DE	ES	IT
1 Meeresboden	1 Fondo	1 Fondale marino
2 Schlamm	2 Fango	2 Fango
3 Sand	3 Arena	3 Sabbia
4 Felsen	4 Roca	4 Roccia
5 Seegras	5 Algas	5 Alghe
6 Kirchturm	6 Aguja de una iglesia	6 Campanile
7 Sendemast	7 Antena de radio	7 Palo di antenna radio
8 Windmühle	8 Molino de viento	8 Girandola segnavento
9 Klippen	9 Acantilados	9 Scogliere
10 Marsch	10 Terreno pantanoso	10 Palude
11 Verkehrstrennungsgebiet	11 Zona de separación de tráfico	11 Zona di separazione del traffico
12 Ankern verboten	12 Fondeadero prohibido	12 Divieto di ancoraggio
13 Pipeline	13 Oleoducto, gasoducto	13 Conduttura
14 Leuchtturm	14 Faro	14 Faro
PT	GR	
1 Fundo do mar	1 Θαλάσσιος πυθμένας	
2 Lodo	2 Λάσπη	
3 Areia	3 Άμμος	
4 Rocha	4 Βράχος	

- | | |
|--|---|
| 5 Limo | 5 Ζιζάνια, χορτάρια |
| 6 Torre de igreja | 6 Καμπαναριό εκκλησίας με
αιχμηρή οροφή |
| 7 Mastro de rádio | 7 Κεραία ασυρμάτου |
| 8 Moinho de vento | 8 Ανεμόμυλος |
| 9 Arribas | 9 Απόκρημνες βραχώδεις ακτές |
| 10 Sapal | 10 Έλος/βαλτος |
| 11 Zona de separação de tráfego | 11 Ζώνη διαχωρισμού κυκλοφορίας |
| 12 Proibido fundear | 12 Απαγορεύεται η αγκυροβόληση |
| 13 Pipeline | 13 Δίκτυο αγωγών |
| 14 Farol | 14 Φάρος |

Buoys

- Balises
- Bøjer
- Betonning
- Bojen
- Boyas
- Boe
- Βόιες
- Σημαδούρες

GB



1

1 North cardinal



2

2 East cardinal

6



6 IALA buoyage system Region B



7

7 Isolated danger mark



8

8 Safe water mark



9

9 Special mark



10

10 Port-hand mark



11

11 Starboard-hand mark

Additional words

12 Preferred channel to port/starboard

FR

1 Nord cardinal

DK

1 Nordligt

NL

1 Cardinale boei Noord

	kardinalpunkt	
2 Est cardinal	2 Østligt kardinalpunkt	2 Cardinale boei Oost
3 Sud cardinal	3 Sydligt kardinalpunkt	3 Cardinale boei Zuid
4 Ouest cardinal	4 Vestligt kardinalpunkt	4 Cardinale boei West
5 Système de balises IALA région A	5 IALA-bøjesystem Region A	5 IALA-betonningstelsel Regio A
	6 IALA-bøjesystem Region B	
6 Système de balises IALA région B	7 Isoleret advarsel	6 IALA-betonningstelsel Regio B
	8 Sikkert vand	
7 Balisage danger isolé	9 Specialmærke	7 Geïsoleerde gevaren
8 Balisage eaux sûres	10 Bagbord	8 Veilig vaarwater
9 Balisage spécial	11 Styrbord	9 Speciale betonning
10 Balisage côté bâbord	12 Foretrukken sejlrende til bagbord/styrbord	10 Bakboordboei
11 Balisage côté tribord		11 Stuurboordboei
12 Chenal préféré côté bâbord/tribor		12 Aanlooproute naar haven aan bakboord/stuurboord

DE

- 1** Nördliches Kardinalzeichen
- 2** Östliches

ES

- 1** Cardinal norte
- 2** Cardinal este

IT

- 1** Cardinale Nord
- 2** Cardinale Est

	Kardinalzeichen				
3	Südliches Kardinalzeichen	3	Cardinal sur	3	Cardinale Sud
4	Westliches Kardinalzeichen	4	Cardinal oeste	4	Cardinale Ovest
5	IALA Betonnungs- und Leuchtturmsystem Region B	5	Sistema de balizamiento IALA Región A	5	Sistema di segnalamento marittimo IALA, regione A
6	IALA Betonnungs- und Leuchtturmsystem Region B	6	Sistema de balizamiento IALA Región B	6	Sistema di segnalamento marittimo IALA, regione A
7	Einzelfahrenstelle	7	Señal de peligro aislado	7	Segnale di pericolo isolato
8	Mitte-Fahrwasser- Zeichen	8	Señal de aguas seguras	8	Segnale di acque sicure
9	Sonderzeichen	9	Señal especial	9	Segnale speciale
10	Backbordtonne	10	Señal de babor	10	Segnale di sinistra
11	Steuerbordtonne	11	Señal de estribor	11	Segnale di destra
12	Linke/Rechte Seite des durchgehenden	12	Canal preferido a babor/estribor	12	Segnale di sinistra/ destra per un canale principale

PT

- 1** Cardinal Norte
- 2** Cardinal Leste
- 3** Cardinal Sul
- 4** Cardinal Oeste

GR

- 1** Βόρεια τεταρτοκυκλική
σήμανση
- 2** Ανατολική τεταρτοκυκλική
σήμανση
- 3** Νότια τεταρτοκυκλική
σήμανση
- 4** Δυτική τεταρτοκυκλική
σήμανση

- | | |
|--|---|
| 5 Sistema de balizagem IALA Região A | 5 Ναυτιλιακό Σύστημα Σήμανσης του συστήματος IALA "A" |
| 6 Sistema de balizagem IALA Região B | 6 Ναυτιλιακό Σύστημα Σήμανσης του συστήματος IALA "B" |
| 7 Marca de perigo isolado | 7 Απομονωμένο σήμα κινδύνου |
| 8 Marca de águas seguras | 8 Ασφαλή ύδατα |
| 9 Marca especial | 9 Ειδικό στίγμα |
| 10 Marca de bombordo | 10 Αριστερό στίγμα |
| 11 Marca de estibordo | 11 Δεξιό στίγμα |
| 12 Canal preferido a bombordo/estibordo | 12 Προτιμώμενο κανάλι για την αριστερή/τη δεξιά πλευρά |

Dangers

- Dangers
- Farer
- Gevaren
- Gefahren
- Peligro
- Pericoli
- Perigos
- Κίνδυνοι

GB



1

1 Wreck (showing hull)



2

2 Wreck (depth)



3

3 Wreck – dangerous



4

4 Wreck – not dangerous



5

5 Eddies



6

6 Overfalls



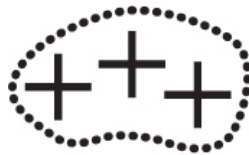
7

7 Rock awash



8

8 Obstruction



9

9 Rocky ledge



10

10 Danger



11

11 Shipping lanes

Additional words

12 Shipping containers

13 Hazard

FR	DK	NL
1 Epave (coque visible)	1 Skibsvrag (synligt skrog)	1 Wrak (deels boven water)
2 Epave (profondeur)	2 Skibsvrag (dybde)	2 Wrak (op diepte)
3 Epave – dangereuse	3 Skibsvrag – farligt	3 Wrak – gevaarlijk
4 Epave – pas dangereuse	4 Skibsvrag – ufarligt	4 Wrak – niet-gevaarlijk
5 Tourbillons	5 Hvirvelstrømme	5 Draaikolken
6 Chutes d'eau	6 Grundtvandsbølger	6 Brekende golven
7 Roche à fleur d'eau	7 Skær i overfladen	7 Droogvallende rots
8 Obstacle	8 Forhindring	8 Obstructie
9 Haut-fond rocheux	9 Klippeskær	9 Rotsige richel
10 Danger	10 Fare	10 Gevaar

11 Voies de navigation	11 Stærkt trafikeret farvand	11 Scheepvaartroutes
12 Conteneurs de transport maritime	12 Containertrafik	12 Zeecontainers
	13 Fare	13 Risico
13 Danger		

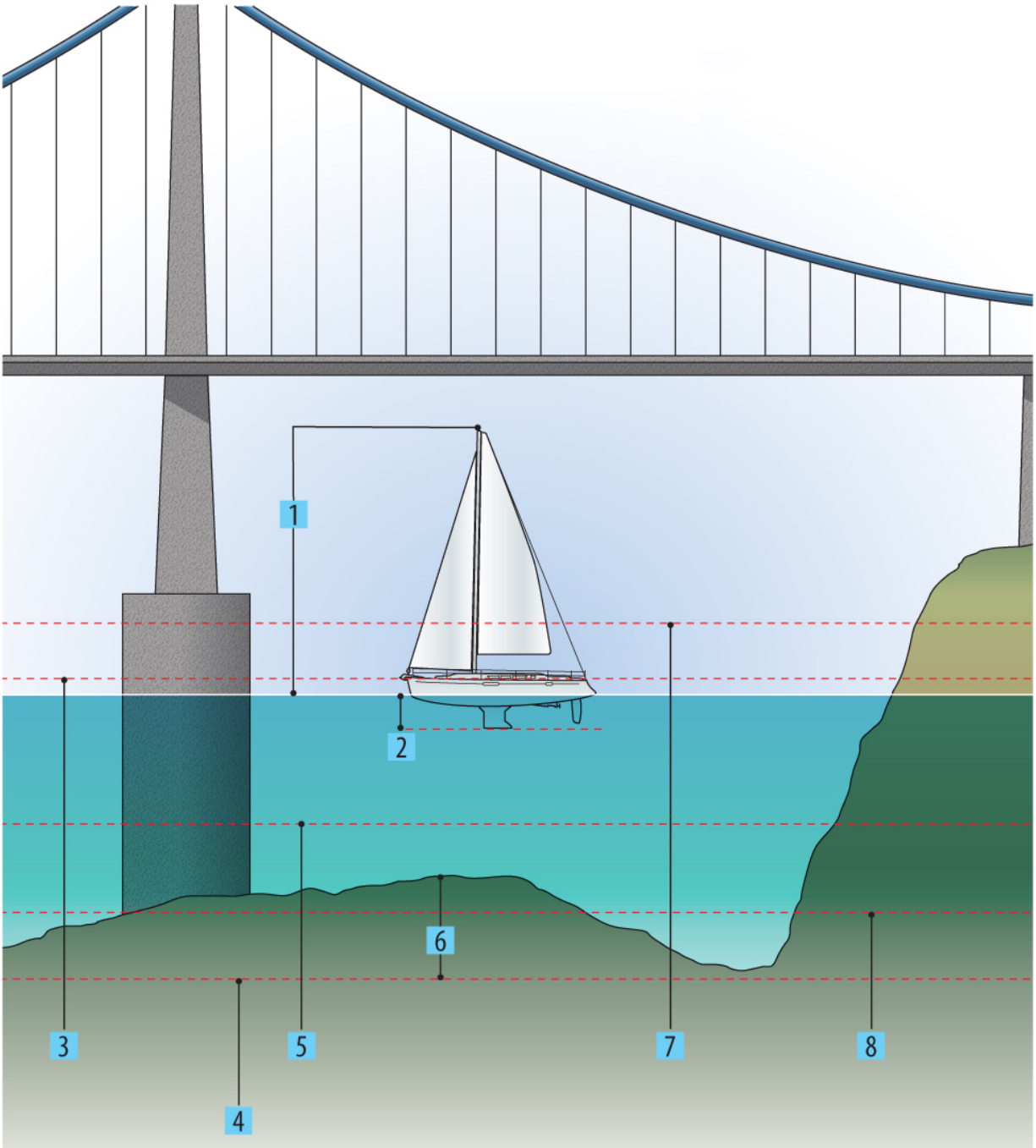
DE	ES	IT
1 Wrack (sichtbar)	1 Naufragio (siempre visible)	1 Relitto (affiorante)
2 Wrack (nicht sichtbar)	2 Naufragio (profundidad)	2 Relitto (in profondità)
3 Wrack – gefährlich	3 Naufragio – peligroso	3 Relitto pericoloso
4 Wrack – ungefährlich	4 Naufragio – no peligroso	4 Relitto non pericoloso
5 Kehrwasser	5 Remolinos	5 Gorghi
6 Stromkabelung	6 Escarceos	6 Tratti di mare agitato
7 Überspülte Felsen	7 Roca a flor de agua	7 Scoglio affiorante
8 Hindernis	8 Obstrucción	8 Ostruzione
9 Felsvorsprung/Felsige Kante	9 Arrecife rocoso	9 Sporgenza rocciosa
	10 Peligro	10 Pericolo
10 Gefahr	11 Vías marítimas	11 Vie marittime
11 Schifffahrtslinien	12 Contenedores	12 Contenitori navali
12 Versandbehälter	13 Peligro	13 Rischio
13 Gefahr		
PT	GR	
1 Casco afundado (visível)	1 Ναυάγιο (μη καλυπτόμενο από την επιφάνεια της θάλασσας)	

- | | |
|--|---|
| 2 Casco afundado
(profundidade) | 2 Ναυάγιο (με βάθος γνωστό από
βυθομέτρηση) |
| 3 Casco afundado – perigoso | 3 Ναυάγιο-επικίνδυνο |
| 4 Casco afundado – sem
perigo | 4 Ναυάγιο-ακίνδυνο |
| 5 Remoinhos | 5 Δίνες |
| 6 Objectos à deriva | 6 Ύφαλοι |
| 7 Rocha parcialmente
submersa | 7 Σκόπελος στην επιφάνεια της
θάλασσας |
| 8 Obstáculo | 8 Εμπόδια άγνωστης φύσης |
| 9 Laje rochosa | 9 Βραχώδης ύφαλος |
| 10 Perigo | 10 Κίνδυνος |
| 11 Corredores marítimos ou
faixas de navegação | 11 Λωρίδες ναυσιπλοΐας |
| 12 Contentores | 12 Εμπορευματοκιβώτια μεταφοράς |
| 13 Perigo | 13 Κίνδυνος |

Tides

- Marées
- Tidevand
- Getijden
- Gezeiten
- Mareas
- Maree
- Marés
- Παλίρροιες

GB



- 1 Air draught
- 2 Draught
- 3 Mean High Water Neaps
- 4 Chart datum
- 5 Mean Low Water Neaps

- 6 Drying height
- 7 Mean High Water Springs
- 8 Mean Low Water Springs

Additional words

- 9 Range
- 10 Slack water
- 11 Flood
- 12 Ebb

FR

- 1 Tirant d'air
- 2 Tirant d'eau
- 3 Marées de morte-eau moyennes de haute mer
- 4 Données sur carte
- 5 Marées de morte-eau moyennes de basse mer
- 6 Hauteur découvrante
- 7 Grandes marées moyennes de haute mer
- 8 Grandes marées moyennes de basse mer
- 9 Portée
- 10 Etale de la marée
- 11 Inondation
- 12 Reflux

DK

- 1 Højde over vandlinjen
- 2 Dybgang
- 3 Tidevandshøjde (højvande)
- 4 Kortplanum
- 5 Tidevandshøjde (lavvande)

NL

- 1 Hoogte (tot wateroppervlak)
- 2 Diepgang
- 3 Gemiddeld hoogwater doodtij

DE

- 1 Höhe über Wasserlinie
- 2 Tiefgang
- 3 Mittleres Nipphochwasser
- 4 Seekartennull
- 5 Mittleres Nippniedrigwasser

6 Højde ved lavvande	4 Reductievlak	6 Trockenfalltiefe
7 Middelhøjvande (springflod)	5 Gemiddeld laagwater doodtij	7 Mittleres Springhochwasser
8 Middelhøjvande (ikke springflod)	6 Droogvalhoogte	8 Mittleres Springniedrigwasser
9 Rækkevidde	7 Gemiddeld hoogwater springtij	9 Reichweite
10 Slækvande	8 Gemiddeld laagwater springtij	10 Nipptide
11 Flod	9 Bereik	11 Flut
12 Ebbe	10 Kentering	12 Ebbe
	11 Vloed	
	12 Eb	

ES	IT	PT
1 Guinda	1 Altezza alla linea di galleggiamento	1 Altura máxima acima da linha de água
2 Calado		
3 Altura media de las pleamares de cuadraturas	2 Pescaggio	2 Calado
	3 Livello medio delle alte maree di quadratura	3 Altura média da preiamar das marés mortas
4 Dátum de la		

carta		
5 Altura media de las bajamares de cuadraturas	4 Zero idrografico	4 Zero hidrográfico/referência da carta para as sondas
	5 Livello medio delle basse maree di quadratura	
6 Sonda negativa		
7 Altura media de las pleamares de sicigias	6 Quota battigia	5 Altura média da baixa-mar das marés mortas
	7 Livello medio delle alte maree sizigiali	
8 Altura media de las bajamares de sicigias		6 Altura à sonda reduzida
	8 Livello medio delle basse maree sizigiali	7 Altura média da preia-mar das marés vivas
9 Amplitud	9 Estremi	8 Altura média da baixa-mar das marés vivas
10 Repunte	10 Marea stanca	
11 Marea creciente	11 Flusso di marea	9 Amplitude
12 Marea vaciante	12 Riflusso di marea	10 Água parada
		11 Enchente
		12 Vazante

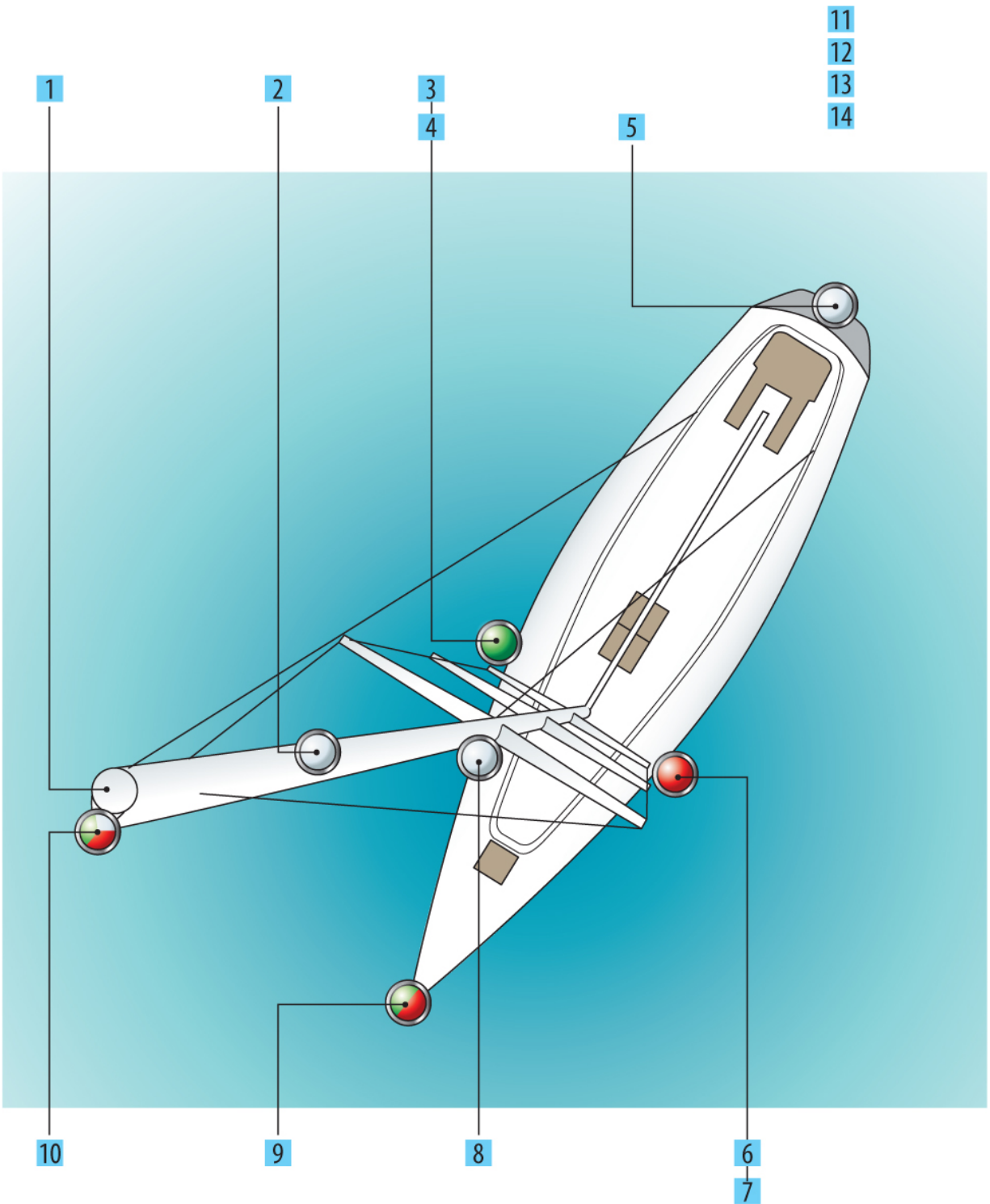
GR

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1 Μέγιστο ύψος πλοίου από την ίσαλο γραμμή | 7 Μέση Πλήμμη Συζυγιών |
| 2 Βύθισμα | 8 Μέση Ρηχία Συζυγιών |
| 3 Μέση Πλήμμη Τετραγωνισμών | 9 Εύρος |
| 4 Σημείο αναφοράς χάρτη | 10 Αναστροφή παλίρροιας |
| 5 Μέση Ρηχία Τετραγωνισμών | 11 Πλημμυρίδα |
| 6 Κατακόρυφη απόσταση μεταξύ του ανώτατου σημείου του βυθού που αποκαλύπτει η παλίρροια και της στάθμης της θάλασσας κατά την κατώτατη ρηχία | 12 Άμπωτη |

Navigation lights

- Feux de navigation
- Navigeringslys
- Navigatielichten
- Navigationsbeleuchtung
- Luces de navegación
- Luci di navigazione
- Luzes de navegação
- Φανοί πλοήγησης

GB



- 1 Masthead light
- 2 Steaming light
- 3 Starboard side light

- 4 Green
- 5 Stern light
- 6 Port side light
- 7 Red
- 8 Anchor light
- 9 Bicolour
- 10 Tricolour

Additional words

- 11 Bulb
- 12 Fishing boat
- 13 Ship
- 14 Motorsailing

FR	DK	NL
1 Feu en tête de mât	1 Mastetoplys	1 Toplicht
2 Feu de navigation	2 Navigeringslys	2 Stoomlicht
3 Feu côté tribord	3 Styrbords sidelys	3 Stuurboordlicht
4 Vert	4 Grøn	4 Groen
5 Feu arrière	5 Lys i agterstavn	5 Heklicht
6 Feu côté bâbord	6 Bagbordslys	6 Bakboordlicht
7 Rouge	7 Rød	7 Rood
8 Feu de mouillage	8 Ankerlys	8 Ankerlicht
9 Bicolore	9 Tofarvet	9 Tweekleur
10 Tricolore	10 Trefarvet	10 Driekleur
11 Ampoule	11 Pære	11 Lamp
12 Navire de pêche	12 Fiskekutter	12 Vissersboot
13 Navire	13 Skib	13 Schip
14 Bateaux à moteur	14 Motorsejlad	14 Motorzeilen

DE	ES	IT
1 Topplicht	1 Luz todo horizonte	1 Luce in testa d'albero
2 Dampfrelaterne	2 Luz de tope	2 Luce di gabbia
3 Steuerbordpositionslicht	3 Luz de estribor	3 Fanale di dritta

4 Grün	4 Verde	4 Verde
5 Hecklicht	5 Luz de alcance	5 Fanale di poppa
6 Backbordpositionslicht	6 Luz de babor	6 Fanale di babordo
7 Rot	7 Roja	7 Rosso
8 Ankerlicht	8 Luz de fondeo	8 Luce di fonda
9 Zweifarbig	9 Bicolor	9 Bicolore
10 Dreifarbig	10 Tricolor	10 Tricolore
11 Glühlampe	11 Bombilla	11 Bulbo
12 Fischerboot	12 Pesquero	12 Peschereccio
13 Schiff	13 Buque	13 Nave
14 Segeln unter Motor	14 Motovelero	14 Navigazione a motore

PT	GR
1 Luz no topo do mastro	1 Εφίστιος φανός
2 Luz de motor	2 Εφίστιος φανός
3 Farol de estibordo	3 Δεξιός πλευρικός φανός
4 Verde	4 Πράσινο
5 Farol de popa	5 Φανός κορώνης
6 Farol de bombordo	6 Αριστερός πλευρικός φανός
7 Vermelho	7 Κόκκινο
8 Luz de fundeado	8 Φανός αγκυροβολίου
9 Bicolor	9 Δίχρωμο
10 Tricolor	10 Τρίχρωμο
11 Lâmpada	11 Λάμπα
12 Barco de pesca	12 Αλιευτικό σκάφος/ψαρόβαρκα
13 Navio	13 Πλοίο
14 Navegar à vela e a motor	14 Μηχανοκίνητη ιστιοπλοΐα

Weather

- Météo
- Vejr
- Weer
- Wetter
- Meteorología
- Clima
- Meteorologia
- Καιρικές συνθήκες

GB



8

8 Temperature



9

9 Sunshine



10

10 Cloudy

11 Fog



12

12 Rain



13

13 Thunderstorm



14

14 Showers

FR	DK	NL
1 Tableau synoptique	1 Synoptisk kort	1 Weerkaart
2 Front chaud	2 Varmefront	2 Warmtefront
3 Front occlus	3 Okkluderet front	3 Occlusiefront
4 Isobars	4 Isobarer	4 Isobaren
5 Basse pression	5 Lavtryk	5 Lagedrukgebied
6 Front froid	6 Koldfront	6 Koudefront
7 Haute pression	7 Højtryk	7 Hogedrukgebied
8 Température	8 Temperatur	8 Temperatuur
9 Temps ensoleillé	9 Solskin	9 Zonnig
10 Nuageux	10 Overskyet	10 Bewolkt
11 Brouillard	11 Tåge	11 Mist
12 Pluie	12 Regn	12 Regen
13 Orage	13 Tordenvejr	13 Onweer
14 Averses	14 Regnbyger	14 Regenbuien
DE	ES	IT

1 Synoptische Tafel/Karte	1 Mapa sinóptico	1 Carta sinottica
2 Warmfront	2 Frente cálido	2 Fronte caldo
3 Okklusionsfront	3 Frente ocluido	3 Fronte occluso
4 Isobare	4 Isóbaras	4 Isobare
5 Tiefdruck	5 Borrasca	5 Bassa pressione
6 Kaltfront	6 Frente frío	6 Fronte freddo
7 Hochdruck	7 Anticiclón	7 Alta pressione
8 Temperatur	8 Temperatura	8 Temperatura
9 Sonnenschein	9 Soleado	9 Soleggiato
10 Wolkig	10 Nuboso	10 Nuvoloso
11 Nebel	11 Niebla	11 Nebbia
12 Regen	12 Lluvia	12 Pioggia
13 Gewitter	13 Tormenta	13 Temporale
14 Schauer	14 Chubascos	14 Acquazzoni

PT	GR
1 Carta de superfície	1 Συνοπτικός χάρτης
2 Frente quente	2 Θερμό μέτωπο
3 Frente oclusa	3 Συνεσφιγμένο μέτωπο
4 Isóbaras	4 Ισοβαρής
5 Baixa pressão	5 Χαμηλή πίεση
6 Frente fria	6 Ψυχρό μέτωπο
7 Alta pressão	7 Υψηλή πίεση
8 Temperatura	8 Θερμοκρασία
9 Céu limpo	9 Ηλιοφάνεια
10 Céu nublado	10 Συννεφιά
11 Nevoeiro	11 Ομίχλη
12 Chuva	12 Βροχή
13 Trovoada	13 Καταιγίδα
14 Aguaceiros	14 Μπόρες

Beaufort scale (1)

- Échelle de Beaufort
- Beauforts vindskala
- De schaal van Beaufort
- Beaufortskala
- Escala de Beaufort
- Scala Beaufort
- Escala de Beaufort
- Κλίμακα Μπωφόρ

FR

Degré Beaufort	Description	Vitesse du vent
0	Calme	Moins de 1 noeud
1	Très légère brise	1–3 noeuds
2	Légère brise	4–6 noeuds
3	Petite brise	7–10 noeuds
4	Jolie brise	11–16 noeuds
5	Bonne brise	17–21 noeuds
6	Vent frais	22–27 noeuds
7	Grand vent frais	28–33 noeuds
8	Coup de vent	34–40 noeuds
9	Fort coup de vent	41–47 noeuds
10	Tempête	48–55 noeuds
11	Violente tempête	56–63 noeuds
12+	Ouragan	Egale ou supérieure à 64 noeuds

DK

Vindstyrke	Beskrivelse	Vindhastighed
------------	-------------	---------------

0	Vindstille	Under 1 kn
1	Flov vind	1–3 kn
2	Svag vind	4–6 kn
3	Let vind	7–10 kn
4	Jævn vind	11–16 kn
5	Frisk vind	17–21 kn
6	Hård vind	22–27 kn
7	Stiv kuling	28–33 kn
8	Hård kuling	34–40 kn
9	Stormende kuling	41–47 kn
10	Storm	48–55 kn
11	Stærk storm	56–63 kn
12+	Orkan	64 kn og derover

GB

Beaufort No	Description	Wind speed
0	Calm	Less than 1 kn
1	Light air	1–3kn
2	Light breeze	4–6kn
3	Gentle breeze	7–10kn
4	Moderate breeze	11–16kn
5	Fresh breeze	17–21kn
6	Strong breeze	22–27kn
7	Near gale	28–33kn
8	Gale	34–40kn
9	Strong gale	41–47kn
10	Storm	48–55kn
11	Violent storm	56–63kn
12+	Hurricane	64kn and upwards

NL		
Beaufort- schaal	Omschrijving	Windsnelheid
0	Stil	minder dan 1 km/u
1	Zwak	tussen 1–5 km/u
2	Zwak	tussen 6–11 km/u
3	Matig	tussen 12–19 km/u
4	Matig	tussen 20–28 km/u
5	Vrij krachtig	tussen 29–38 km/u
6	Krachtig	tussen 39–49 km/u
7	Hard	tussen 50–61 km/u
8	Stormachtig	tussen 62–74 km/u
9	Storm	tussen 75–88 km/u
10	Zware storm	tussen 89–102 km/u
11	Zeer zware storm	103–117 km/u
12+	Orkaan	mee dan 117 km/u

DE		
Beaufort Nr.	Beschreibung	Windgeschwin- digkeit
0	still	weniger als 1 kn
1	leichter Windzug	1–3 kn
2	leichte Brise	4–6 kn
3	schwache Brise	7–10 kn
4	mäßige Brise	11–16 kn
5	frische Brise	17–21 kn
6	starker Wind	22–27 kn
7	steifer Wind	28–33 kn
8	stürmischer Wind	34–40 kn
9	Sturm	41–47 kn
10	schwerer Sturm	48–55 kn
11	orkanartiker Sturm	56–63 kn

12+

Orkan

64 kn und höher

Beaufort scale (2)

- Échelle de Beaufort
- Beauforts vindskala
- De schaal van beaufort
- Beaufortskala
- Escala de Beaufort
- Scala Beaufort
- Escala de beaufort
- Κλίμακα Μπωφόρ

ES

N.º de Beaufort	Descripción	Velocidad del viento
0	Calma	Menos de 1 n
1	Ventolina	1–3 n
2	Flojito	4–6 n
3	Flojo	7–10 n
4	Bonancible	11–16 n
5	Fresquito	17–21 n
6	Fresco	22–27 n
7	Frescachón	28–33 n
8	Duro	34–40 n
9	Muy duro	41–47 n
10	Temporal	48–55 n
11	Borrasca	56–63 n
12+	Huracán	64 no más

IT

Numero di Beaufort	Descrizione	Velocità del vento
--------------------	-------------	--------------------

0	Calma	Meno di 1 nodo
1	Bava di vento	1–3 nodi
2	Brezza leggera	4–6 nodi
3	Brezza tesa	7–10 nodi
4	Vento moderato	11–16 nodi
5	Vento teso	17–21 nodi
6	Vento fresco	22–27 nodi
7	Vento forte	28–33 nodi
8	Burrasca	34–40 nodi
9	Burrasca forte	41–47 nodi
10	Tempesta	48–55 nodi
11	Tempesta violenta	56–63 nodi
12+	Uragano	64 nodi e oltre

GB

Beaufort No	Description	Wind speed
0	Calm	Less than 1kn
1	Light air	1–3kn
2	Light breeze	4–6kn
3	Gentle breeze	7–10kn
4	Moderate breeze	11–16kn
5	Fresh breeze	17–21kn
6	Strong breeze	22–27kn
7	Near gale	28–33kn
8	Gale	34–40kn
9	Strong gale	41–47kn
10	Storm	48–55kn
11	Violent storm	56–63kn
12+	Hurricane	64kn and upwards

PT		
Grau Beaufort	Descrição	Velocidade do vento
0	Calmo	<1 nós
1	Aragem	1 a 3 nós
2	Brisa leve	4 a 6 nós
3	Brisa fraca	7 a 10 nós
4	Brisa moderada	11 a 16 nós
5	Brisa forte	17 a 21 nós
6	Vento fresco	22 a 27 nós
7	Vento forte	28 a 33 nós
8	Ventania	34 a 40 nós
9	Ventania forte	41 a 47 nós
10	Tempestade	48 a 55 nós
11	Tempestade violenta	56 a 63 nós
12+	Furacão	>64 nós

GR		
Μποφόρ	Περιγραφή	Ταχύτητα ανέμου
0	άπνοια	Μικρότερη από 1 κόμβο
1	υποπνέων	1–3 κόμβο
2	πολύ ασθενής	4–6 κόμβο
3	ασθενής	7–10 κόμβο
4	σχεδόν μέτριος	11–16 κόμβο
5	μέτριος	17–21 κόμβο
6	ισχυρός	22–27 κόμβο
7	σφοδρός	28–33 κόμβο
8	θυελλώδης	34–40 κόμβο
9	πολύ θύελλα	41–47 κόμβο
10	θύελλα	48–55 κόμβο
11	ισχυρή θύελλα	56–63 κόμβο

12+

τυφώνας άνω

64 κόμβοι και

MAINTENANCE & REPAIRS



Essential tools

General maintenance & repair

Wooden boat maintenance & repair

Timber types & metalwork

Engine

Steering

Domestic systems

Electrics

Sail & rigging repairs

FR: French

DK: Danish

NL: Dutch

DE: German

ES: Spanish

IT: Italian

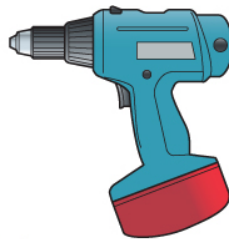
PT: Portuguese

GR: Greek

MAINTENANCE & REPAIRS: Essential tools

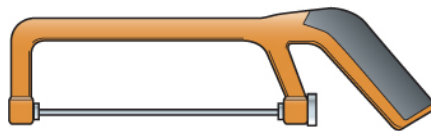
- Outils essentiels
- Vigtigt værktøj
- Belangrijk gereedschap
- Wichtige Werkzeuge
- Herramientas esenciales
- Utensili essenziali
- Ferramentas essenciais
- Βασικά εργαλεία

GB



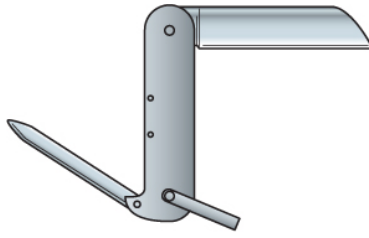
1

1 Power tool



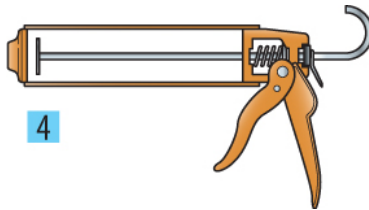
2

2 Hacksaw



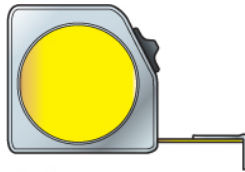
3

3 Knife



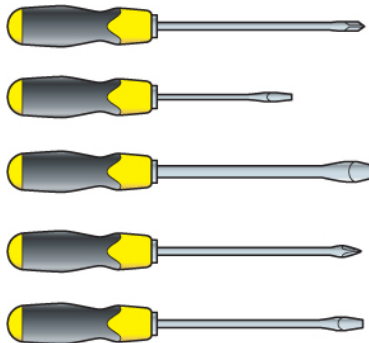
4

4 Mastic gun



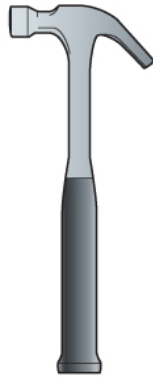
5

5 Tape measure



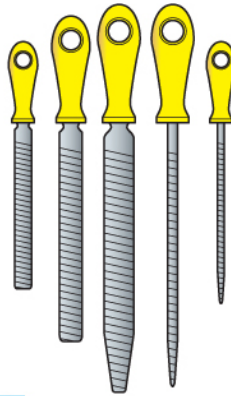
6

6 Screwdrivers



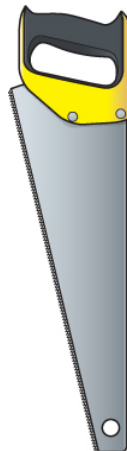
7

7 Hammer



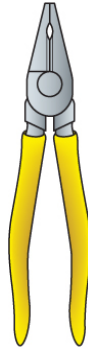
8

8 Files



9

9 Saw



10

10 Pliers



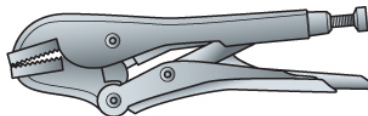
11

11 Socket set



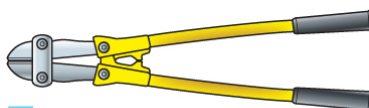
12

12 Adjustable spanner



13

13 Mole grips



14

14 Bolt cutters

FR	DK	NL
1 Outillage électrique	1 Elværktøj	1 Elektrisch gereedschap
2 Scie à métaux	2 Nedstryger	2 IJzerzaag
3 Couteau électricien	3 Kniv	3 Mes
4 Pistolet à mastic	4 Masticpistol	4 Kitpistool
5 Mètre ruban	5 Målebånd	5 Meetlint
6 Tournevis	6 Skruetrækker	6 Schroevendraaier
7 Marteau	7 Hammer	7 Hamer
8 Limes	8 File	8 Vijlen
9 Scie	9 Sav	9 Zaag
10 Pincers	10 Tang	10 Tang
11 Jeu de douilles	11 Topnøglesæt	11 Set dopsleutels
12 Clé à molette	12 Skiftenøgle	12 Bahco
13 Pince étau	13 Rørtang	13 Griptang
14 Coupe-boulons	14 Boltsaks	14 Betonschaar

DE	ES	IT
1 Elektrowerkzeug	1 Taladro eléctrico	1 Utensile elettrico
2 Bügelsäge	2 Sierra de arco	2 Seghetto
3 Messer	3 Navaja	3 Coltello
4 Dichtstoffpistole	4 Pistola de masilla	4 Pistola per mastice
5 Maßband	5 Cinta métrica	5 Metro a nastro
6 Schraubenzieher	6 Destornillador	6 Cacciavite
7 Hammer	7 Martillo	7 Martello
8 Feilen	8 Limas	8 Lime

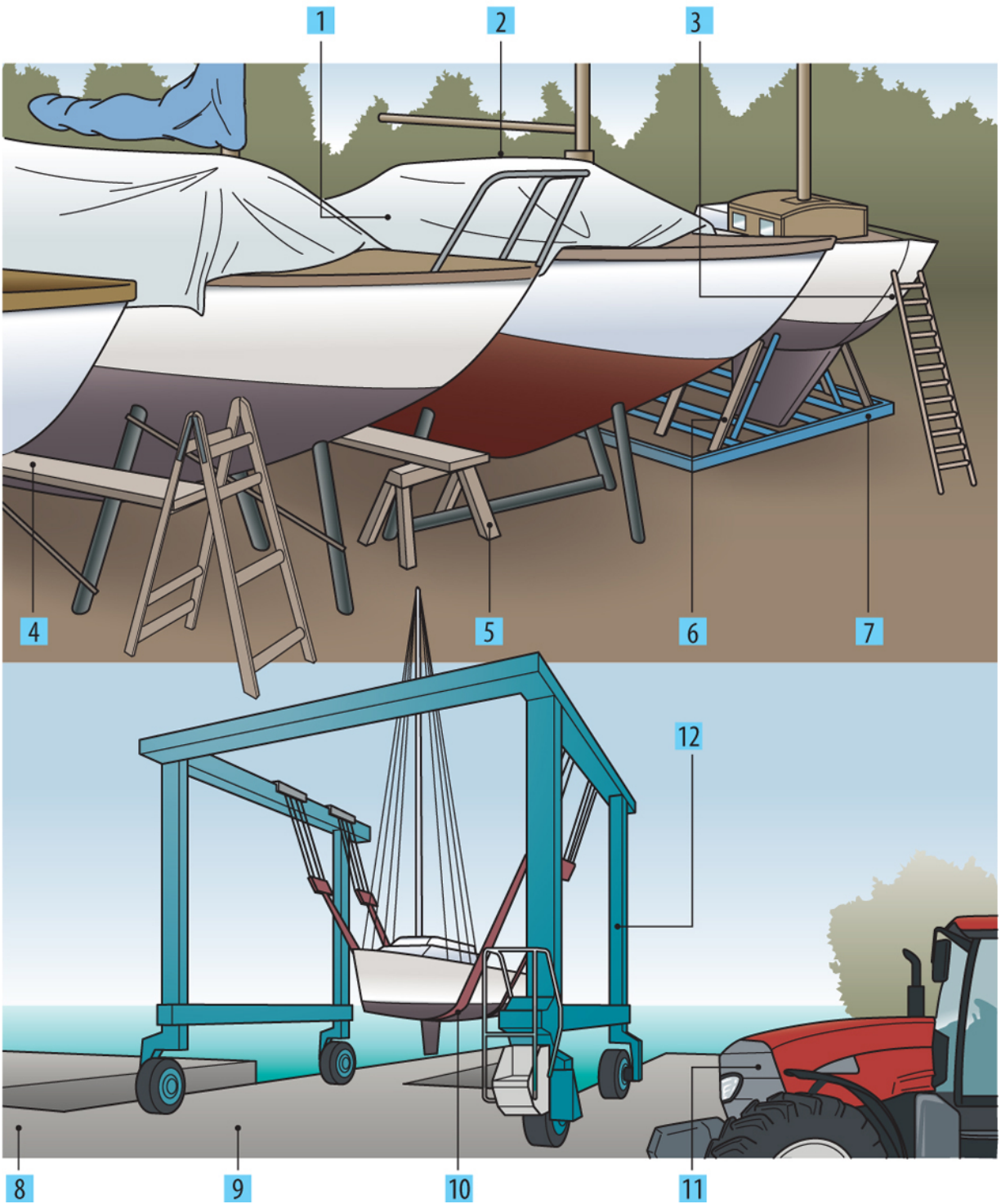
9 Säge	9 Sierra	9 Seg
10 Zange	10 Alicates	10 Pinze
11 Steckschlüsselsatz	11 Juego de llaves de cubo	11 Set di chiavi
12 Universalschraubenschlüssel	12 Llave inglesa	12 Chiave inglese
	13 Alicates de presión	13 Pinza a scatto
13 Festhaltezege	14 Tijera cortapernos	14 Tagliabulloni
14 Bolzenschneider		

PT	GR
1 Berbequim eléctrico	1 Ηλεκτρικό εργαλείο χειρός
2 Serrote	2 Σιδεροπρίονο
3 Faca	3 Μαχαίρι
4 Pistola de mástique	4 Πιστόλι προστατευτικής επικάλυψης
5 Fita métrica	5 Μετροταινία
6 Chave de fendas	6 Κατσαβίδι
7 Martelo	7 Σφυρί
8 Limas	8 Λίμες
9 Serra	9 Πριόνι
10 Alicate	10 Πένσα μικρή με μακριά σαγόνια
11 Jogo de chaves de caixa	11 Σετ υποδοχών
12 Chave inglesa	12 Ρυθμιζόμενο κλειδί περικοχλίων
13 Alicate de grip	13 Πένσα
14 Alicate de corte	14 Κόφτης

Laying up & launching

- Disposition & lancement
- Oplægning & søsætning
- Berging en tewaterlating
- Auflegen und zu Wasser lassen
- Invernaje y botadura
- Alaggio e varo
- Estadia a seco e colocação na água
- Αποθήκευση και κατέλκυση

GB



- 1 Cover
- 2 Winter storage
- 3 Ladder

- 4 Staging
- 5 Trestles
- 6 To shore up
- 7 Cradle
- 8 Hard standing
- 9 Boatyard
- 10 To lift out/lift in
- 11 Tractor
- 12 Travel hoist

Additional words

- 13 Crane
- 14 Recommission

FR	DK	NL
1 Bâche	1 Presenning	1 Tent
2 Hivernage	2 Vinteropbevaring	2 Winterberging
3 Échelle	3 Stige	3 Ladder
4 Échafaudage	4 Stilling	4 Steigerplank
5 Chevalets	5 Lastebuk	5 Schragen
6 Béquiller	6 Afstiver	6 Stutten
7 Berceau	7 Bedding	7 Bok
8 Aire en dur	8 Hård belægning	8 Op de werf
9 Parc à bateaux	9 Bådeværft	9 Scheepswerf
10 Mettre à sec/mettre à l'eau	10 Løfte ud/løfte ind	10 Uithijsen/tewaterlaten
11 Tracteur	11 Traktor	11 Tractor
12 Portique de levage mobile	12 Løftehejs	12 Scheepslift
13 Grue	13 Kran	13 Kraan
14 Réarmement	14 Genindsætning	14 Zomerklaar maken
DE	ES	IT
1 Plane	1 Cubierta	1 Copertura

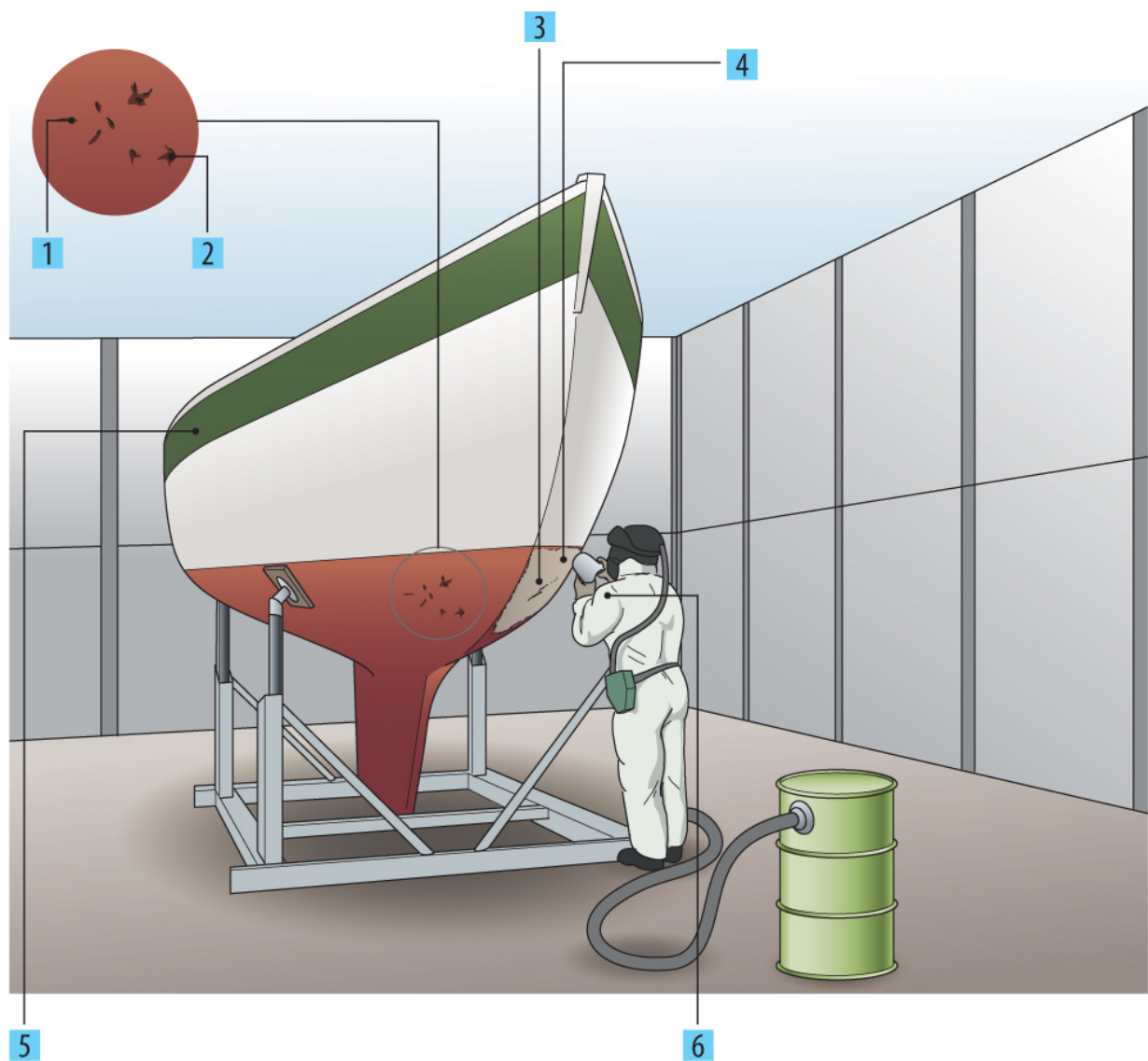
2 Winterlagerung	2 Invernaje	2 Rimessaggio invernale
3 Leiter	3 Escalera	3 Scala
4 Gerüst	4 Andamios	4 Trasferimento
5 Stützböcke	5 Caballetes	5 Cavalletti
6 Abstützen	6 Escoras	6 Puntellare
7 Gestell	7 Cuna	7 Invaso
8 Harter Untergrund	8 Superficie dura	8 Area di stazionamento
9 Werft	9 Astillero	9 Cantiere nautico
10 Auskränen/Einkranen	10 Varar/botar	10 Alare/varare
11 Traktor	11 Tractor	11 Trattore
12 Portalkrananlage	12 Travelift	12 Gru travel-lift
13 Kran	13 Grúa	13 Gru
14 Wiederinbetriebnahme	14 Rearmar	14 Riallestimento

PT	GR
1 Cobertura	1 Κάλυμμα
2 Hibernação	2 Χειμερινή αποθήκευση
3 Escada	3 Σκάλα
4 Andaime	4 Σκαλωσιά
5 Cavaletes	5 Ατσάλινο πλαίσιο
6 Pôr a seco	6 Υποστηλώνω
7 Berço	7 Προφυλάσσω
8 Placa de estacionamento	8 Θέση στάθμευσης πλοίου σε ναυπηγείο
9 Estaleiro	9 Ναυπηγείο (καϊκιών)
10 Tirar da água/Pôr na água	10 Συσκευή ανύψωσης
11 Tractor	11 Ελκυστήρας
12 Pórtico móvel	12 Ανέλκυση
13 Grua	13 Γερανός
14 Recolocação em funcionamento	14 Προετοιμασία καθέλκυσης πλοίου

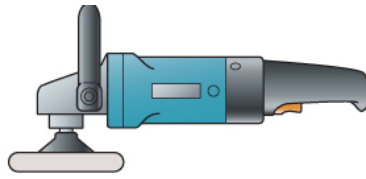
GRP boat maintenance

- Entretien des bateaux GRP
- Vedligeholdelse af GRP-båd
- Onderhoud polyester schepen
- Pflege von GFK-Booten
- Mantenimiento de barcos de fibra de vidrio
- Manutenzione barche in VTR
- Manutenção de barco em fibra de vidro
- Συντήρηση πλοίου με υαλοβαμβάκα

GB



- 1 Osmosis
- 2 Blisters
- 3 Peel
- 4 Gel coat
- 5 Faded gel coat colour
- 6 Peeling/stripping hull



7

7 Polisher



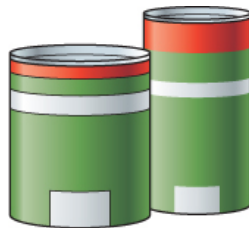
8

8 Spray paint gun



9

9 Moisture meter



10

10 Epoxy primer

Additional words

11 Staining

12 Cracking
13 Crazing
14 Colour pigment

FR	DK	NL
1 Osmose	1 Osmose	1 Osmose
2 Cloques	2 Blærer	2 Blisters
3 Peler	3 Afskalning	3 Schillen
4 Enduit gélifié	4 Gellag	4 Gelcoat
5 Couleur passée de l'enduit gélifié	5 Afbleget gellagsfarve	5 Verschoten gelcoat
	6 Afskalnings-/afbarkningsskr og	6 Rompschillen/strippen
6 Pelage/décapage d'une coque		7 Polijstmachine
	7 Polermaskine	8 Verfpistool
7 Ponceuse	8 Spraymalingpistol	9 Vochtmetr
8 Pistolet pour peinture	9 Fugtighedsmåler	10 Epoxyprimer
9 Humidimètre	10 Epoxy-grunder	11 Vlekken
10 Couche d'apprêt époxy	11 Pletdannelse	12 Barsten
11 Coloration	12 Revnedannelse	13 Haarscheuren
12 Formation de craquelures	13 Krakeling	14 Kleurpigment
13 Faïençage	14 Farvepigment	
14 Pigment		

DE	ES	IT
1 Osmose	1 Ósmosis	1 Osmosi
2 Blasen	2 Ampollas	2 Bolle
3 Schale	3 Cepillar	3 Pelatura
4 Gelschicht	4 Revestimiento	4 Gelcoat
5 Verblasster Gelcoat-Anstrich	5 Revestimiento decolorado	5 Gelcoat scolorito
6 Gelcoat entfernen/abbeizen	6 Cepillar/pelar el casco	6 Pelatura/sverniciatura dello scafo

7 Poliergerät	7 Pulidora	7 Lucidante
8 Farbspritzpistole	8 Pistola de pintar	8 Pistola a spruzzo
9 Feuchtigkeitsmesser	9 Medidor de humedad	9 Igrometro
10 Epoxidgrundierung	10 Imprimación de epoxi	10 Primer epossidico
11 Beizen	11 Manchas	11 Macchiatura
12 Haarrisse	12 Grietas	12 Incrinatura
13 Netzsaderbildung	13 Microfisuración	13 Cavillatura
14 Farbpigment	14 Pigmento coloreado	14 Pigmento di colore

PT	GR
1 Osmose	1 Όσμωση
2 Bolhas	2 Φουσκάλες
3 Descascar	3 Ξεφλούδισμα
4 Gelcoat	4 Στρώμα ζελατίνας
5 Gelcoat de cor desbotada	5 Ξεθωριασμένο χρώμα στρώματος ζελατίνας
6 Decapar o casco	6 Ξεφλούδισμα καρίνας
7 Polidora	7 Στιλβωτής
8 Pistola de pintura	8 Πιστόλι βαψίματος
9 Medidor de umidade	9 Υγρασία μετρητής
10 Primário em epóxi	10 Εποξικό αστάρι
11 Manchas	11 Επίχρισμα με συντηρητικό
12 Rachas	12 Διάσπαση
13 Fissuras	13 Ράγισμα
14 Pigmento de cor	14 Χρωστική ουσία

Paint & varnishwork

- Peinture & vernissage
- Maling & fernisering
- Verven en lakken
- Streich- und Lackierarbeiten
- Pintura y barnices
- Pitturazione e verniciatura
- Trabalho de pintura e envernizar
- Βαψιμο και βερνίκωμα

GB



- 1 Non-slip deck paint
- 2 Varnish
- 3 Boot-top
- 4 Paint tray
- 5 Roller
- 6 Brush
- 7 Paint

- 8 Thinners
- 9 Antifoul
- 10 White spirit

Additional words

- 11 Burn off
- 12 Rub down
- 13 Primer
- 14 Undercoat

FR	DK	NL
1 Peinture de pont antidérapante	1 Skridsikker dæksmaling	1 Anti-slip dekverf
2 Vernis	2 Fernis	2 Vernis, lak
3 Genouillère	3 Støvleskaft	3 Waterlijn
4 Bac à peinture	4 Malebakke	4 Verfbak
5 Rouleau	5 Rulle	5 Roller
6 Brosse	6 Børste	6 Borstel
7 Solvants	7 Fortyndere	7 Verdunningsmiddele n
8 Peinture	8 Maling	8 Verf
9 Antifouling	9 Bundmaling	9 Onderwaterverf, antifouling
10 White-spirit	10 Mineralterpentin	10 Terpentine
11 Décapage à chaud	11 Brænde af	11 Afbranden
12 Poncer	12 Slibe af	12 Schuren
13 Apprêt	13 Grunder	13 Primer, grondverf
14 Sous-couche	14 Mellemstrygning	14 Grondlaag
DE	ES	IT
1 Rutschfeste Decksfarbe	1 Pintura antideslizante en	1 Vernice antiscivolo per ponte

cubierta

2 Lackierung	2 Barniz	2 Vernice
3 Wasserpass (Boot-Top)	3 Banda de flotación	3 Linea di galleggiamento
4 Farbwanne	4 Bandeja de pintura	4 Vaschetta per pittura
5 Roller	5 Rodillo	5 Rullo
6 Pinsel	6 Pincel	6 Pennello
7 Verdünner	7 Diluyentes	7 Diluenti
8 Anstrich	8 Pintura	8 Pittura
9 Antifouling	9 Antiincrustante	9 Antivegetativa
10 Terpentinersatz	10 Aguarrás	10 Acquaragia
11 Abfackeln	11 Quemar la pintura	11 Eliminare mediante combustione
12 Abreiben	12 Apomazar	
13 Grundierung	13 Imprimación	12 Carteggiare
14 Grundanstrich	14 Capa de fondo	13 Primer
		14 Mano di fondo

PT

- 1** Tinta antiderrapante para o convés
- 2** Verniz
- 3** Linha de água
- 4** Tabuleiro de pintar
- 5** Rolo
- 6** Trincha
- 7** Diluentes
- 8** Tinta
- 9** Tinta antivegetativa
- 10** Água rás

GR

- 1** Αντιολισθητική μπογιά καταστρώματος
- 2** Βερνίκι
- 3** Βαμμένη ίσαλος γραμμή πλοίου
- 4** Δίσκος μπογιάς
- 5** Ρολό/κύλινδρος βαφής
- 6** Βούρτσα
- 7** Μπογιά
- 8** Διαλυτικά
- 9** Αντιδιαβρωτικό
- 10** Νέφτι
- 11** Αφαίρεση μπογιάς με φλόγιστρο

11 Decapar com maçarico

12 Raspar

13 Primário

14 Subcapa

12 Στιλβώνω

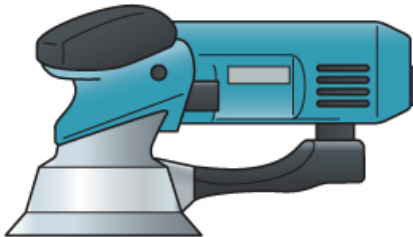
13 Αστάρι

14 Πρώτο χέρι μπογιάς

Woodworking tools

- Outils de travail du bois
- Værktøj til tømrerarbejde
- Houtbewerkingsgereedschap
- Werkzeuge für Holzarbeiten
- Herramientas de carpintería
- Utensili per falegnameria
- Ferramentas para trabalho em madeira
- Εργαλεία ξυλουργικής

GB



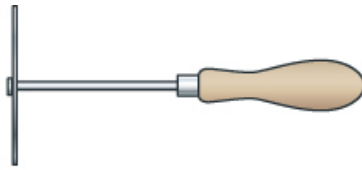
1

1 Random orbital sander



2

2 Chisel



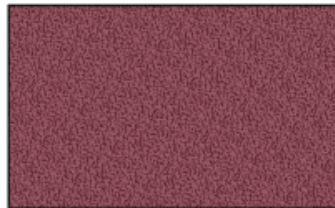
3

3 Paint scraper



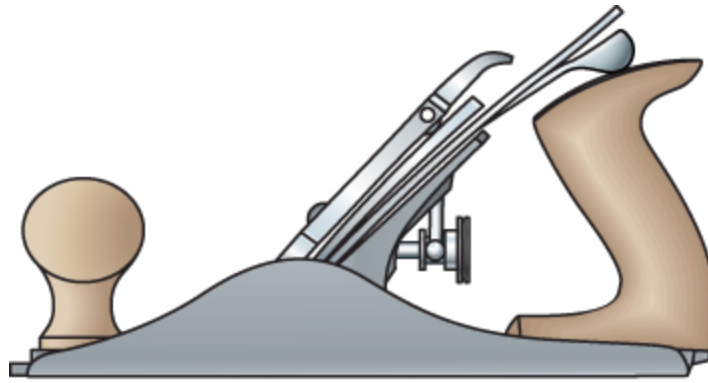
4

4 Tenon saw



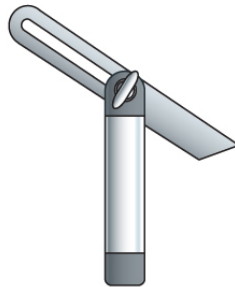
5

5 Sandpaper



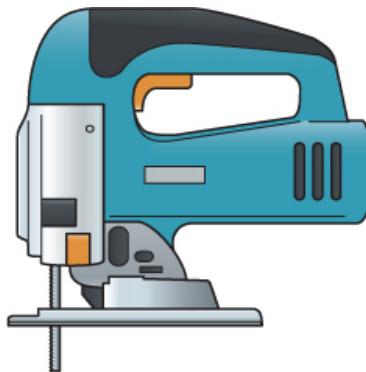
6

6 Plane



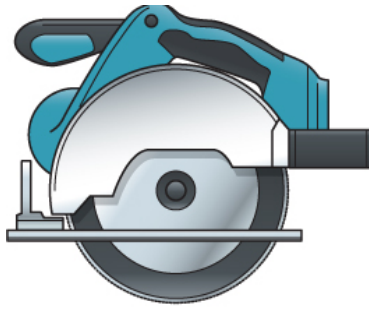
7

7 Adjustable bevel



8

8 Jigsaw



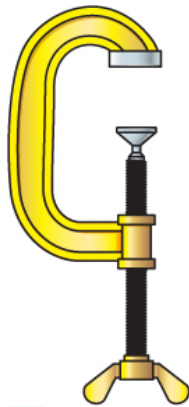
9

9 Circular saw



10

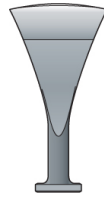
10 Hot air gun



11

11 G-cramp

12

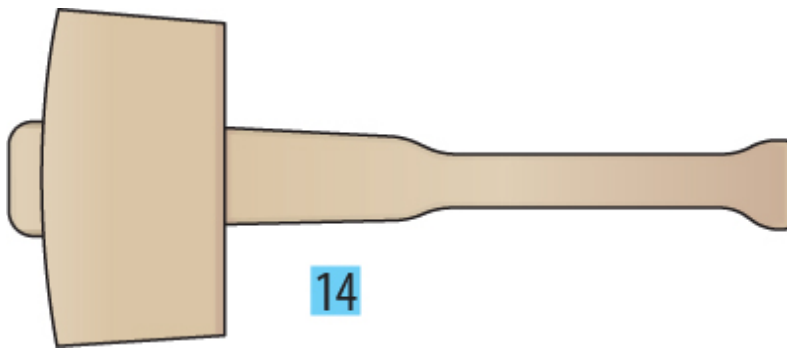


12 Caulking iron



13

13 Spokeshave



14

14 Mallet

FR	DK	NL
1 Ponceuse orbitale aléatoire	1 Excentersliber	1 Excentrische vlakschuurmachine
2 Ciseau (à bois)	2 Stemmejern	
3 Grattoir triangulaire	3 Spartel	2 Beitel
4 Scie à tenon	4 Listesav	3 Verfschraper
5 Papier de verre	5 Sandpapir	4 Kapzaag
6 Rabot	6 Høvl	5 Schuurpapier

7 Équerre ajustable de biseau	7 Justerbar smigvinkel	6 Freesmachine
8 Scie sauteuse	8 Stiksav	7 Zweihaak
9 Scie circulaire	9 Rundsav	8 Decoupeerzaag
10 Pistolet à air chaud	10 Varmluftpistol	9 Cirkelzaag
11 Serre-joint	11 Skruetvinge	10 Heteluchtpistool
12 Ciseau de calfat	12 Kalfatrejern	11 Lijmklem
13 Vastringue	13 Bugthøvl	12 Breeuwijzer
14 Maillet	14 Træhammer	13 Spookschaaf
		14 Houten hamer

DE	ES	IT
1 Exzeterschleifer	1 Lijadora orbital aleatoria	1 Rotorbitale
2 Meißel	2 Cincel	2 Scalpello
3 Farbschaber	3 Rasqueta de pintura	3 Raschietto
4 Ansatzsäge	4 Serrucho de costilla	4 Seg a dorso
5 Schleifpapier	5 Papel de lija	5 Carta vetrata
6 Hobel	6 Cepillo	6 Pialla
7 Verstellbare Schmiege	7 Bisel ajustable	7 Falsa squadra
8 Stichsäge	8 Caladora	8 Seghetto alternativo
9 Kreissäge	9 Sierra circular	9 Seg a circolare
10 Heißluftpistole	10 Pistola de aire caliente	10 Pistola termica
11 Schraubzwinge (G- Form)	11 Sargento	11 Morsetto a G
12 Kalfateisen	12 Hierro de calafate	12 Scalpello da calafataggio
13 Schweifhobel	13 Cepillo de dos	13 Vestringa

14 Holzhammer

manos

14 Mazo

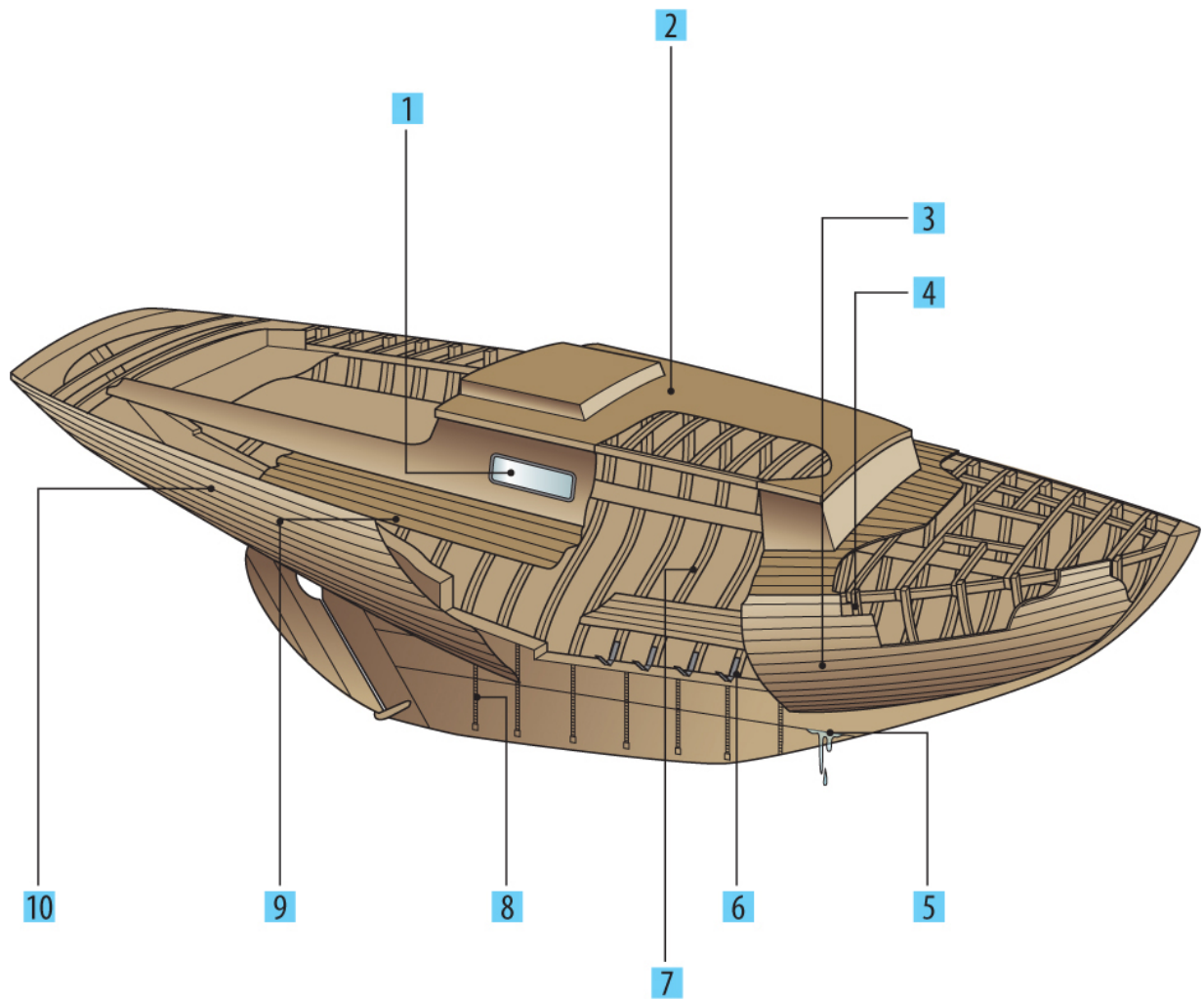
14 Mazzuolo

PT	GR
1 Lixadeira giratória	1 Τροχιακός αμμοβολιστής
2 Escopro	2 Καλέμι
3 Raspador de tinta	3 Ξύστης μπογιάς
4 Serrote	4 Σεγάτσα
5 Lixa	5 Γυαλόχαρτο
6 Plaina	6 Πλάνη
7 Bisel ajustável	7 Ρυθμιζόμενη φαλτσογωνία
8 Serra de recortes ou tico-tico	8 Πριόνι με λεπτή κάθετη λεπίδα
	9 Κυκλικό πριόνι
9 Rectificadora	10 Πιστόλι ζεστού αέρα
10 Pistola de ar quente	11 Μέγγενη
11 Grampo	12 Σίδερο καλαφατίσματος
12 Ferro de calafetar	13 Ροκάνι
13 Formão	14 Ματσόλα
14 Maço	

Wooden boat repairs

- Réparations des bateaux en bois
- Istandsættelse af træbåde
- Reparaties van houten schepen
- Holzbootreparaturen
- Reparaciones de barcos de madera
- Riparazione barche in legno
- Reparações em barcos de madeira
- Επισκευές ξύλινων σκαφών

GB



- 1 Re-bed portholes
- 2 Sheath deck
- 3 Replanking
- 4 Refastening
- 5 Leaks seams
- 6 New floors
- 7 Reframing
- 8 Keelbolts
- 9 Caulk the
- 10 Spline topsides

Additional words

11 Joints

12 Epoxy

FR	DK	NL
1 Réinstallation de hublots	1 Genfastgøre køjer	1 De patrijspoorten
2 Gainage de pont	2 Forhude dækket	opnieuw inkitten
3 Changement des lames de bordé	3 Genbeklæde med planker	2 Het dek dicht maken/bekleden
4 Changement de fixations	4 Genfastgøre	3 Gangen vernieuwen
5 Voies d'eau	5 Lækager	4 Opnieuw vastzetten
6 Nouvelles varangles	6 Nye dørke	5 Lekken
7 Changement de membrure	7 Genrejse i spant	6 Nieuwe knieën
8 Boulons de quille	8 Kølbolte	7 Spanten vervangen
9 Calfater les coutures	9 Drive værk i nåderne	8 Kielbouten
10 Pose de clavettes sur les oeuvres mortes	10 Note fribord	9 De naden breeuwen
11 Joints	11 Fuger	10 Latten infrezen
12 Époxy	12 Epoxy	11 Verbindingen
		12 Epoxy

DE	ES	IT
1 Bullaugen wieder einsetzen	1 Reasentar las portillas	1 Riassettare gli oblò
2 Geschlossenes Deck	2 Pavimentar la cubierta	2 Inguainare il ponte
3 Planken erneuern	3 Embonar	3 Applicazione nuovo fasciame
4 Wiederbefestigung	4 Cambiar	

	clavazón	
5 Lecks	5 Vías de agua	4 Rifissaggio
6 Neuer Schiffsboden	6 Nuevas varengas	5 Perdite
7 Neuausrichtung	7 Cambiar cuadernas	6 Paglioli nuovi
8 Kielbolzen	8 Pernos de quilla	7 Reinquadratura
9 Nähte abdichten, kalfatern	9 Calafatear las costuras	8 Prigionieri della chiglia
10 Außenhautplanken	10 Calafatear la obra muerta	9 Calafatare le linee di giunzione
11 Verbindungsstücke	11 Ensembles	
12 Epoxidharz	12 Epoxi	10 Scanalare le murate
		11 Giunzioni
		12 Protezione con resina epossidica

PT	GR
1 Isolar as vigias	1 Ξαναστερέωμα φινιστρινιών
2 Revestir o convés	2 Περίβλημα καταστρώματος
3 Repor o tabuado	3 Ανακατασκευή πετσώματος
4 Reapertar	4 Αναπάκτωμα
5 Entradas de água	5 Διαρροές
6 Paneiros novos	6 Νέα πατώματα
7 Repor o cavername	7 Αναπλαισίωση
8 Cavilhas da quilha	8 Βίδα (με παξιμάδι) καρίνας
9 Calafetar as juntas	9 Καλαφατίζω τους αρμούς
10 Abrir nervuras no costado	10 Σανίδα καταστρώματος
11 Juntas	11 Αρμοί
12 Epóxi	12 Συγκολλώ (εποξική κόλλα)

Timber & metal types

- Types en bois et en métal
- Tømmer- & metaltyp
- Hout- en metaalsoorten
- Holz- und Metallarten
- Tipos de madera y metal
- Tipi di legno e di metallo
- Tipos de madeira e de metal
- Τυποι ξυλείας και μέταλλων

GB

Timber

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| 1 Oak | 7 Elm |
| 2 Douglas fir | 8 Mahogany |
| 3 Pitch pine | 9 Iroko |
| | 10 Sapele |
| 4 Pine | 11 Marine plywood |
| 5 Larch | 12 Teak |
| 6 Ash | 13 Cedar |

Metal

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1 Aluminium | 7 Zinc |
| 2 Steel | 8 Copper |
| 3 Stainless steel | 9 Brass |
| 4 Iron | 10 Gunmetal |
| 5 Lead | 11 Bronze |
| 6 Silicon bronze | 12 Alloy |
| | 13 Galvanised iron |

FR

Essences

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| 1 Chêne | 8 Acajou |
| 2 Pin douglas | 9 Iroko |
| | 10 Sapele |
| 3 Pitchpin | 11 Contre-plaqué marine |
| 4 Pin | |
| 5 Mélèze | 12 Teck |

Métaux

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1 Aluminium | 8 Cuivre |
| 2 Acier | 9 Laiton |
| 3 Acier inoxydable | 10 Bronze mécanique |
| 4 Fer | 11 Bronze |
| 5 Plomb | 12 Alliage |
| | 13 Fer galvanisé |

6 Frêne

13 Cèdre

6 Bronze au
silicium

7 Orme

7 Zinc

DK

Træ

1 Egetræ

2 Douglasgran

3 Pitchpine

4 Fyrretræ

5 Lærketræ

6 Asketræ

7 Elmetræ

8 Mahogni

9 Iroko

10 Sapele

11 Krydsfinér

12 Teak

13 Ceder

Metal

1 Aluminium

2 Stål

3 Rustfrit stål

4 Jern

5 Bly

6 Siliciumbron
ze

7 Zink

8 Kobber

9 Messing

10 Rødgods

11 Bronze

12 Legering

13 Galvaniseret
jern

NL

Houtsoorten

1 Eiken

2 Douglasspar

3 Amerikaans
grenen

4 Vuren

5 Lariks

6 Essen

7 Lepen

8 Mahonie

9 Iroko

10 Sapelli

11 Watervast
multiplex

12 Teak

13 Ceder

Metaalsoorten

1 Aluminium

2 Staal

3 Roestvast
staal

4 IJzer

5 Lood

6 Siliciumbro
ns

7 Zink

8 Koper

9 Messing

10 Geschutsmetaa
l

11 Brons

12 Legering

13 Gegalvaniseerd
staal

DE

Holz

1 Eiche

2 Douglas-
Tanne

8 Mahagoni

9 Iroko

10 Sapelli

Metall

1 Aluminium

2 Stahl

8 Kupfer

9 Messing

10 Guss-
Zinnbronze

3 Pechkiefer	11 Bootsbausperrholz	3 Edelstahl	11 Bronze
4 Kiefer	12 Teak	4 Eisen	12 Legierung
5 Lärche	13 Zeder	5 Blei	13 Galvanisiertes Eisen
6 Esche		6 Siliziumbronze	
7 Ulme		7 Zink	

ES			
Madera		Metal	
1 Roble	8 Caoba	1 Aluminio	8 Cobre
2 Abeto de Douglas	9 Iroko	2 Acero	9 Latón
3 Pino tea	10 Sapele		10 Pavonado
4 Pino	11 Contrachapado	3 Acero inoxidable	11 Bronce
5 Alerce	12 Teca	4 Hierro	12 Aleación
		5 Plomo	13 Hierro galvanizado
6 Fresno	13 Cedro	6 Bronce al silicio	
7 Olmo		7 Cinc	

IT			
Legno		Metallo	
1 Rovere	8 Mogano	1 Alluminio	8 Rame
2 Abete di Douglas	9 Iroko	2 Acciaio	9 Ottone
3 Pino rigido	10 Sapelli		10 Bronzo duro
4 Pino	11 Compensato marino	3 Acciaio inox	11 Bronzo
5 Larice	12 Teak	4 Ferro	12 Lega
		5 Piombo	13 Ferro zincato
6 Frassino	13 Cedro	6 Bronzo al silicio	
7 Olmo		7 Zinco	

PT**Madeira****1** Carvalho**2** Pinho do Oregon**3** Pinho rígido**4** Pinho**5** Larício**6** Freixo**7** Olmo**8** Mogno**9** Pau-bicho-amarelo**10** Sapeli**11** Contraplacado marítimo**12** Teca**13** Cedro**Metal****1** Alumínio**2** Aço**3** Aço inoxidável**4** Ferro**5** Chumbo**6** Bronze de silicone**7** Zinco**8** Cobre**9** Latão**10** Bronze de canhão**11** Bronze**12** Liga**13** Ferro galvanizado**GR****Ξυλεία****1** Δρυς**2** Έλατο Douglas**3** Πεύκο πίτσπáιν (πεύκο Αμερικής και Καναδά)**4** Πεύκο**5** Πεύκο γένους Larix**7** Φτελιά**8** Μαόνι**9** Ιρόκο**10** Ξύλο Sapele**11** Κόντρα πλακέ θαλάσσης**12** Δέντρο ξύλου τικ**13** Κέδρος**Μέταλλο****1** Αλουμίνιο**2** Ατσάλι**3** Ανοξείδωτος χάλυβας**4** Σίδερο**5** Μόλυβδος**6** Μπρούτζος σιλικόνης**7** Ψευδάργυρος**8** Χαλκός**9** Ορείχαλκος**10** Χρώμα gunmetal**11** Μπρούτζος**12** Κράμα**13** Γαλβανισμένο σίδερο

Metalwork

- Travail des métaux
- Metalarbejde
- Metaalbewerking
- Metallarbeiten
- Cerrajería
- Lavorazione del metallo
- Trabalhos de serralharia
- Μέταλλουργικά

GB

1 Plasma cutting	8 Solder	15 Galvanic action	22 Die-casting
2 Laser cutting	9 Flux	16 Galvanic chart	23 Forming metal
3 Grinding	10 To galvanise	17 Electrolysis	24 Rolling
4 Welding	11 Electroplating	18 Forging	25 Milling
5 Arc welding	12 Chroming	19 Smelting	26 Oxy-acetylene
6 TIG welding	13 Corrosion	20 Extrusion	27 Turning metal
7 Soldering	14 Rust	21 Casting	28 Riveting

FR

1 Coupage au jet de plasma	7 Brasage	16 Graphique de galvanisation	23 Formage de métal
	8 Brasure		24 Laminage
2 Usinage par laser	9 Flux	17 Électrolyse	25 Fraisage
3 Meulage	10 Galvaniser	18 Soudage à la forge	26 Oxyacétylène
4 Soudage	11 Galvanoplastie	19 Fusion	27 Tournage des métaux
5 Soudage à l'arc	12 Chromage	20 Extrusion	
6 Soudage à l'électrode de tungstène [TIG]	13 Corrosion	21 Moulage	28 Pose de rivets
	14 Rouille	22 Moulage sous pression	
	15 Action galvanique		

DK

1 Plasmaskæring	9 Smelte	16 Galvanisk kortlægning	23 Metalformning
2 Laserskæring	10 At galvanisere		24 Valsning
3 Slibning	11 Elektrogalvanisering	17 Elektrolyse	25 Fræsning
4 Svejsning	12 Forkromning	18 Smedning	26 Autogenbearbejdning
5 Lysbuesvejsning	13 Korrosion	19 Udsmeltning	
6 TIG-svejsning	14 Rust	20 Ekstrudering	27 Metaldrejning
7 Lodning	15 Galvanisk virkning	21 Støbning	28 Nitning
8 Lodde		22 Sprøjtstøbning	

NL

1 Plasmasnijden	9 Flux	16 Galvanische kaart	24 Walsen
2 Lasersnijden	10 Galvaniseren	17 Elektrolyse	25 Frezen
3 Slijpen	11 Galvanisering	18 Smeden	26 Oxy-acetyleen
4 Lassen	12 Verchromen	19 Smelten	27 Metaal draaien
5 Booglassen	13 Corrosie	20 Extrusie	28 Klinken
6 TIG-lassen	14 Roest	21 Gieten	
7 Solderen	15 Galvanische werking	22 Spuitgieten	
8 Soldeer		23 Metaal vormen	

DE

1 Plasmaschneiden	8 Lötzinn	16 Galvanisches Diagramm	23 Formen von Metall
2 Laserschneiden	9 Flussmittel		24 Walzen
3 Abschleifen	10 Galvanisieren	17 Elektrolyse	25 Fräsen
4 Schweißen	11 Galvanisierung	18 Schmieden	26 Gasschweißen
5 Lichtbogen-schweißen	12 Verchromen	19 Schmelzen	27 Metalldrehen
	13 Korrosion	20 Extrudieren	28 Nieten
6 WIG-Schweißen	14 Rost	21 Gießen	
7 Löten	15 Galvanischer Prozess	22 Druckgießen	

ES

1 Corte con plasma	8 Aleación para soldar	16 Serie galvánica	24 Laminado
2 Corte con láser	9 Fundente	17 Electrólisis	25 Fresado
3 Esmerilado	10 Galvanizar	18 Forja	26 Oxiacetileno
4 Soldadura	11 Galvanoplastia	19 Fundición	27 Torneado
5 Soldadura de arco	12 Cromado	20 Extrusión	28 Remachado
6 Soldadura TIG	13 Corrosión	21 Vaciado	
7 Soldadura con aleación	14 Óxido	22 Vaciado en matriz	
	15 Corrosión galvánica	23 Modelado de metales	

IT

1 Taglio al plasma	9 Flusso	16 Tabella di corrosione	23 Lamiera
2 Taglio al laser	10 Zincare		24 Laminazione
3 Molatura	11 Galvanostegia	17 Elettrolisi	25 Fresatura
4 Saldatura	12 Cromatura	18 Fucinatura	26 Ossiacetilene
5 Saldatura ad arco	13 Corrosione	19 Fusione	27 Tornitura del metallo
6 Saldatura TIG	14 Ruggine	20 Estrusione	
7 Brasatura	15 Corrosione galvanica	21 Colata	28 Chiodatura
8 Brasare		22 Pressofusione	

PT

1 Corte de plasma	9 Fluxo decapante	17 Electrólise	25 Fresagem
2 Corte a laser	10 Galvanizar	18 Forjamento	26 Oxiacetileno
3 Rectificar	11 Galvanoplastia	19 Fundição	27 Tornear metais
4 Soldar	12 Cromar	20 Extrusão	28 Rebitagem
5 Soldadura por arco	13 Corrosão	21 Moldagem	
6 Soldadura TIG	14 Ferrugem	22 Fundição injectada	
7 Soldadura	15 Acção galvânica	23 Formação de metal	
8 Solda	16 Gráfico de galvanização	24 Laminagem	

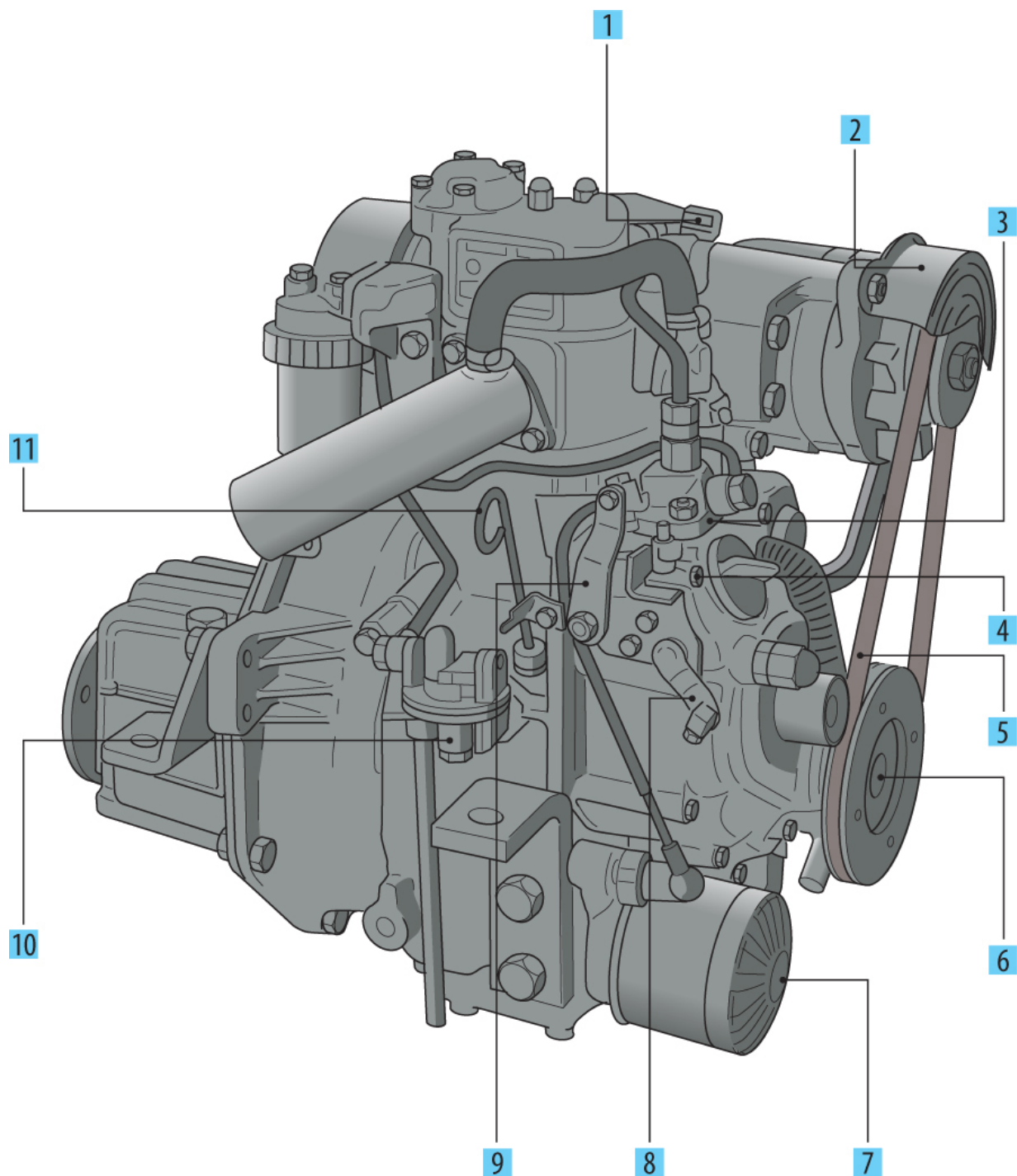
GR

1 Κόπτης πλάσματος	7 Μαλακή συγκόλληση	13 Διάβρωση	22 Καλουπώνω
2 Κόπτης λέιζερ		14 Σκουριά	23 Σχηματισμός μετάλλου
3 Τρόχισμα	8 Κόλλα μετάλλων	15 Γαλβανική δράση	
4 Συγκόλληση με σύντηξη (θερμοσυγκόλληση)	9 Υλικό διευκόλυνσης συγκόλλησης (τήξης)	16 Γαλβανικός πίνακας	24 Έλαση
		17 Ηλεκτρόλυση	25 Φρεζάρισμα
		18 Σφυρηλάτησ η	26 Οξυασετιλίνη
5 Ηλεκτρο-συγκόλληση	10 Γαλβανίζω	19 Καμίνευση	27 Τορνεύω μέταλλο
	11 Γαλβανοπλαστική	20 Προεξοχή	28 Κάρφωμα
6 Συγκόλληση με αέριο	12 Επιχρωμίωση	21 Χύσιμο μετάλλου	

Parts of the engine

- Pièces du moteur
- Motordele
- Motoronderdelen
- Motorenteile
- Partes del motor
- Parti del motore
- Partes do motor
- Μέρη του κινητήρα

GB



- 1 Decompression lever
- 2 Alternator
- 3 Fuel injection pump
- 4 Idle adjuster
- 5 Drive belt

- 6 Starting shaft
- 7 Lubricating oil filter
- 8 Engine stop lever
- 9 Throttle
- 10 Fuel lift pump
- 11 Dipstick

Additional words

- 12 Starter motor
- 13 Petrol
- 14 Diesel

FR	DK	NL
1 Manette de décompression	1 Decompressionsløftestang	1 Decompressiehendel
2 Alternateur	2 Generator	2 Dynamo
3 Pompe d'injection	3 Brændstofindsprøjtningspumpe	3 Brandstofpomp
4 Réglage du régime ralenti		4 Stationairafstelling
5 Courroie de transmission	4 Tomgangsjustering	5 Aandrijfriem
6 Arbre de démarrage	5 Drivrem	6 Handstartas
7 Filtre à huile	6 Startaksel	7 Oliefilter
8 Manette d'arrêt moteur	7 Smøreoliefilter	8 Motorstophendel
9 Manette des gaz	8 Gasspjældstoparm	9 Gasklep
10 Pompe de gavage	9 Gasspjæld	10 Brandstofopvoerpompe
11 Baguette jauge pour réservoir	10 Brændstoffødepumpe	11 Peilstok
12 Démarreur	11 Oliepind	12 Startmotor
13 Essence	12 Startmotor	13 Benzine
14 Gasoil	13 Benzin	14 Diesel
	14 Diesel	

DE	ES	IT
1 Dekompressionshebel	1 Palanca de descompresión	1 Leva di decompressione
2 Generator	2 Alternador	2 Alternatore
3 Kraftstoffeinspritzpumpe	3 Bomba de inyección de combustible	3 Pompa d'iniezione del carburante
4 Leerlaufeinstellung		
5 Antriebsriemen	4 Ajuste del ralentí	4 Vite di regolazione del minimo
6 Anlasserwelle	5 Correa de transmisión	
7 Schmierölfilter	6 Eje de arranque	5 Cinghia di trasmissione
8 Motorabstellhebel	7 Filtro de aceite lubricante	6 Alberino di avviamento
9 Drossel	8 Palanca de parada del motor	7 Filtro dell'olio
10 Kraftstoffpumpe	9 Acelerador	8 Leva arresto motore
11 Ölpeilstab	10 Bomba de inyección de combustible	9 Sistema di accelerazione
12 Anlasser		10 Pompa di mandata del carburante
13 Benzin	11 Varilla	
14 Diesel	12 Motor de arranque	11 Asta di livello dell'olio
	13 Gasolina	12 Motorino di avviamento
	14 Diésel	13 Benzina
		14 Diesel

PT	GR
1 Alavanca de descompressão	1 Μοχλός αποσυμπίεσης
2 Alternador	2 Εναλλακτήρας
3 Bomba injectora	3 Αντλία έγχυσης καυσίμου
4 Regulador de ralenti	4 Ρελαντί

- 5** Correia
- 6** Veio do motor de arranque
- 7** Filtro de óleo
- 8** Alavanca de paragem do motor
- 9** Acelerador
- 10** Bomba de combustível
- 11** Vareta de nível
- 12** Motor de arranque
- 13** Gasolina
- 14** Diesel

- 5** Ιμάντας
- 6** Άξονας εκκίνησης
- 7** Φίλτρο λιπαντικού λαδιού
- 8** Μοχλός σταματήματος μηχανής
- 9** Βαλβίδα ροής μείγματος καυσίμων (γκάζι)
- 10** Αντλία καυσίμων
- 11** Ράβδος μέτρησης όγκου υγρών
- 12** Μίζα
- 13** Βενζίνη
- 14** Ντίζελ

Engine checks & problems

- Vérifications du moteur & problèmes
- Efterprøvning af & problemer med motor
- Motorcontrole en problemen
- Motorenprüfungen/Motorenprobleme
- Controles y problemas del motor
- Controlli e problemi del motore
- Verificações e problemas do motor
- Έλεγχοι και προβλήματα του κινητήρα

GB

1 To bleed	9 To grease	15 Suction	23 Loose
2 Pressure	10 To change the oil	16 Broken	24 Pitted
3 Temperature	11 To charge the battery	17 Worn	25 Smoke
4 Test		18 Blocked	26 Low oil pressure
5 Compression	12 To top up with water	19 Flat battery	27 Will not start
6 Combustion		20 Overheat	28 Water in fuel
7 Clean	13 Revolutions	21 Damaged	
8 Realign	14 To drain	22 To stall	

FR

1 Purger	9 Graisser	15 Clapet d'aspiration	23 Lâche
2 Pression	10 Vidanger l'huile moteur	16 Cassé	24 Piqué
3 Température		17 Usé	25 Fumée
4 Essai	11 Recharger la batterie	18 Bloqué	26 Pression d'huile basse

5 Compression		19 Batterie à plat	
6 Combustion	12 Faire le plein d'eau	20 Surchauffe	27 Ne démarre pas
7 Nettoyer	13 Tours (moteur)	21 Abîmé	28 Présence d'eau dans le carburant
8 Rectifier	14 Purger	22 S'arrêter	

DK			
1 At udlufte	9 At smøre	16 Defekt	24 Tæret
2 Tryk	10 At skifte olie	17 Slidt	25 Røg
3 Temperatur	11 At skifte batteri	18 Blokeret	26 Lavt olietryk
4 Test	12 At toppe op med vand	19 Fladt batteri	27 Vil ikke starte
5 Kompression		20 Overophedning	28 Vand i brændstof
6 Forbrænding	13 Omdrejninger	21 Beskadiget	
7 Rense	14 At dræne	22 At stalle	
8 Justere	15 Sugning	23 Løsne	

NL			
1 Ontluchten	9 Smeren	16 Gebroken	24 Gepit
2 Druk	10 Olie vervensen	17 Versleten	25 Rook
3 Temperatuur	11 De accu opladen	18 Verstopt	26 Lage oliedruk
4 Test	12 Water bijvullen	19 Lege accu	27 Start niet
5 Compressie	13 Toerental	20 Oververhit	28 Water in de brandstof
6 Verbranding	14 Aftappen	21 Beschadigd	
7 Reinigen, schoon	15 Aanzuiging valse lucht	22 Haperen	

8 Opnieuw
uitlijnen

23 Los

DE

1 Entlüften

10 Um das Öl zu
wechseln

16 Gebrochen

24 Körnig

2 Druck

17 Verschlissen

25 Rauch

3 Temperatur

11 Um die
Batterie
aufzuladen

18 Verstopft

26 Niedriger
Öldruck

4 Test

19 Leere
Batterie

27 Startet nicht

5 Kompression

12 Um mit
Wasser
aufzufüllen

20 Überhitzt

28 Wasser im
Kraftstoff

6 Verbrennung

21 Beschädigt

7 Reinigen

13 Drehzahl

22 Zum
Stillstand
kommen

8 Ausrichten

14 Zum
Entleeren

9 Schmieren

15 Ansaugung

23 Lose

ES

1 Purgar

9 Engrasar

17 Desgastado

25 Humo

2 Presión

10 Cambiar el
aceite

18 Bloqueado

26 Baja presión
de aceite

3 Temperat
ura

11 Cargar la
batería

19 Batería descargada

4 Prueba

12 Rellenar de
agua

20 Sobrecalentamient
o

27 No arranca

5 Compresi
ón

13 Revolucion
es

21 Estropeado

28 Agua en el
combustible

6 Combusti
ón

14 Vaciar

22 Calarse

7 Limpiar

15 Aspiración

23 Flojo

8 Realinear **16** Roto **24** Picado

IT

1 Sfiatare	9 Lubrificare	17 Usurato	25 Fumo
2 Pressione	10 Cambiare l'olio	18 Bloccato	26 Bassa pressione dell'olio
3 Temperatura	11 Caricare la batteria	19 Batteria scarica	
4 Controllo	12 Rabboccare l'acqua	20 Surriscaldamento	27 Non si avvia
5 Compressione	13 Giri	21 Guasto	28 Acqua nel carburante
6 Combustione	14 Scaricare	22 Bloccarsi	
7 Pulire	15 Aspirazione	23 Allentato	
8 Riallineare	16 Rotto	24 Vaiolato	

PT

1 Purgar	9 Lubrificar	17 Gasto	25 Fumo
2 Pressão	10 Mudar o óleo	18 Bloqueado	26 Baixa pressão de óleo
3 Temperatura	11 Carregar a bateria	19 Bateria gasta	
4 Teste	12 Encher com água	20 Sobreaquecimento	27 Não pega
5 Compressão	13 Rotações	21 Danificado	28 Água no combustível
6 Combustão	14 Drenar	22 Parar	
7 Limpar	15 Sucção	23 Solto	
8 Realinhar	16 Avariado	24 Picado	

GR

1 Χάνω υγρά	10 Για να	16 Σπασμένος	23 χαλαρό
--------------------	------------------	---------------------	------------------

		αλλάξετε το λάδι		
2 Πίεση			17 Φθαρμένα	24 Τρύπιο
3 Θερμοκρασί α	11 Για να φορτίσετε την μπαταρία		18 Αποκλεισμέν οι	25 Καπνός
4 Δοκιμή			19 Άδεια (για την μπαταρία)	26 Χαμηλή πίεση λαδιού
5 Συμπύεση	12 Για να ξαναγεμίσετε με νερό			
6 Καύση			20 Υπερθέρμανσ η	27 Δεν ξεκινάει
7 Καθαρίζω	13 Περιστροφές		21 Παθαίνω ζημιά	28 Νερό στα καύσιμα
8 Ευθυγραμμίζ ω	14 Διοχετεύω		22 Ακούσιο σταμάτημα της μηχανής	
9 Γρασάρω	15 Αναρρόφησ η			

Engineer's toolbox & spares

- Boîte à outils du technicien et pièces de rechange
- Maskinmesters værktøjskasse og reservedele
- Gereedschap & reserveonderdelen
- Werkzeugkasten und Ersatzteile für Motoren
- Herramientas y repuestos de mecánica
- Utensili e pezzi di ricambio per il motore
- Caixa de ferramenta & e sobressalentes do mecânico
- Εργαλειοθήκη και ανταλλακτικά μηχανικού

GB



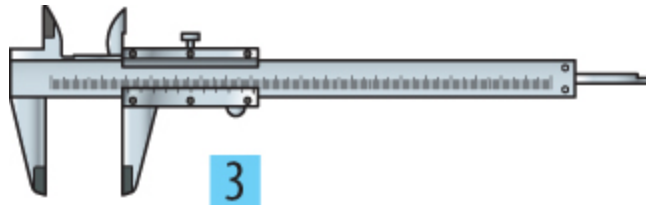
1

1 Allen key

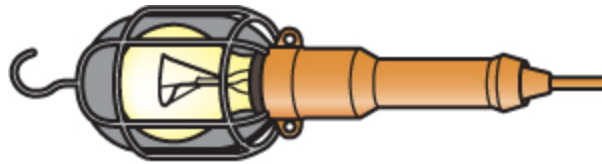


2

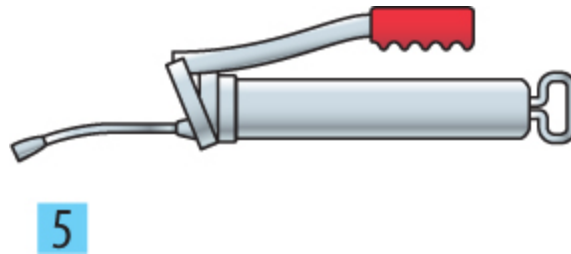
2 Torque wrench



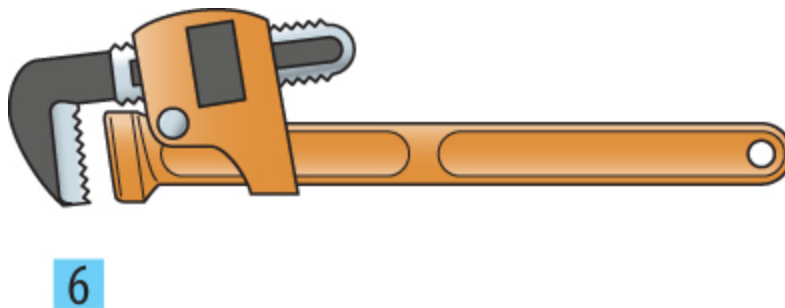
3 Vernier gauge



4 Inspection lamp



5 Grease gun



6 Stillson wrench



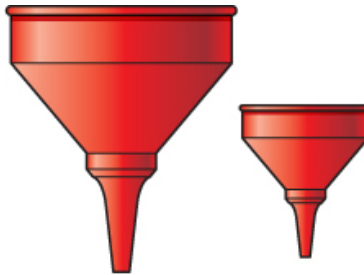
7

7 Antifreeze



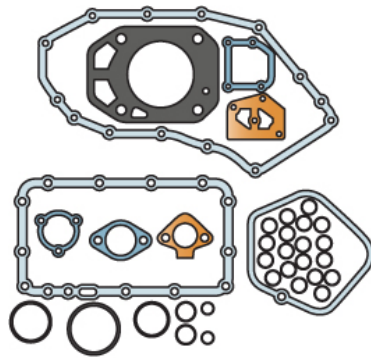
8

8 Engine/gearbox oil



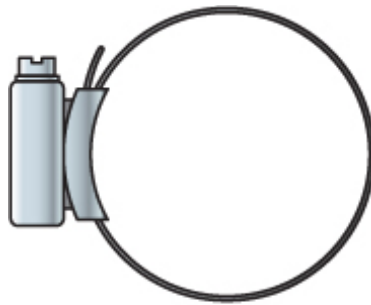
9

9 Fuel funnel with filter



10

10 Gaskets & O-rings



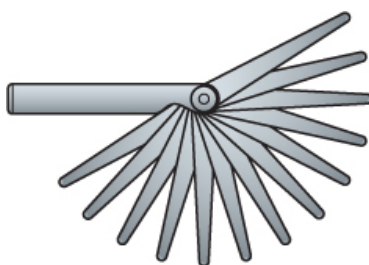
11

11 Jubilee clip



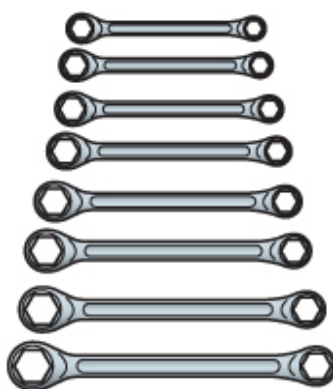
12

12 Impeller



13

13 Feeler gauges



14

14 Ring spanners

FR	DK	NL
1 Clé Allen	1 Unbrakonøgle	1 Imbussleutel
2 Clé dynamométrique	2 Momentnøgle	2 Momentsleutel
3 Jauge à vernier	3 Skydelære	3 Vernier
4 Baladeuse	4 Håndlampe	4 Inspectielamp
5 Pompe à graisse	5 Smørepistol	5 Vetspuit
6 Clé à tube	6 Rørtang	6 Pijptang
7 Antigel	7 Frostvæske	7 Antivries
8 Huile moteur/boîte de vitesse	8 Motor-/gearkasseol ie	8 Olie

9 Entonnoir à carburant avec filtre	9 Brændstoftragt med filter	9 Brandstoftrechter met filter
	10 Pakninger og O-ringe	
10 Joints et joints toriques	11 Rørbøjle	10 Pakkingen en O-ringen
11 Fixation Jubilee	12 Skovlhjul	11 Slangenklem
12 Rotor	13 Følelære	12 Impeller
13 Calibre d'épaisseurs (jeu de cales)	14 Ringskruenøgler	13 Voelermaat
		14 Ringsleutels
14 Clés à oeil		

DE	ES	IT
1 Inbusschlüssel	1 Llave Allen	1 Brugola
2 Drehmomentschlüssel	2 Llave dinamométrica	2 Chiave dinamometrica
3 Messschieber	3 Calibre	3 Calibro con nonio
4 Handlampe	4 Lámpara de inspección	4 Lampada di ispezione
5 Schmierpresse	5 Pistola de engrase	5 Pistola da ingrassaggio
6 Schwedenzange	6 Llave de grifa	6 Chiave stringitubi
7 Frostschutzmittel	7 Anticongelante	7 Antigelo
8 Motor-/Getriebeöl	8 Aceite del motor/de la caja de cambios	8 Olio del motore/del cambio
9 Kraftstofftrichter mit Filter		9 Imbuto carburante con filtro
10 Dichtungen und O-Ringe	9 Embudo de combustible con	

filtro

11 Schlauchschelle

10 Guarnizioni e O-ring

12 Impeller

10 Juntas y juntas tóricas

11 Fascetta stringitubo

13 Temperaturfühler

11 Abrazadera

12 Girante

14 Ringschlüssel

12 Impulsor

13 Spessimetro

13 Galga

14 Chiavi ad anello

14 Llaves de estrella

PT

GR

1 Chaves Allen

1 Κλειδί Άλεν

2 Chave dinamométrica

2 Δυναμόκλειδο

3 Calibrador

3 Μετρητής γωνίας (καλίμπρα βερνιέρου)

4 Gambiarra

4 Λάμπα επιθεώρησης

5 Pistola de massa

5 Αντλία γράσου

6 Chave Stillson

6 Κλειδί σωλήνων Stillson

7 Anticongelante

7 Αντιψυκτικό

8 Óleo do motor/caixa de velocidades

8 Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων/μηχανής

9 Funil de combustível com filtro

9 Χοάνη καυσίμων με φίλτρο

10 Anilhas & Juntas circulares

10 Τσιμούχες και φλάντζες

11 Anilha

11 Σφιγκτήρας

12 Rotor

12 Στροφείο

13 Apalpa folgas

13 Μετρητής κρούσης

14 Chaves de luneta

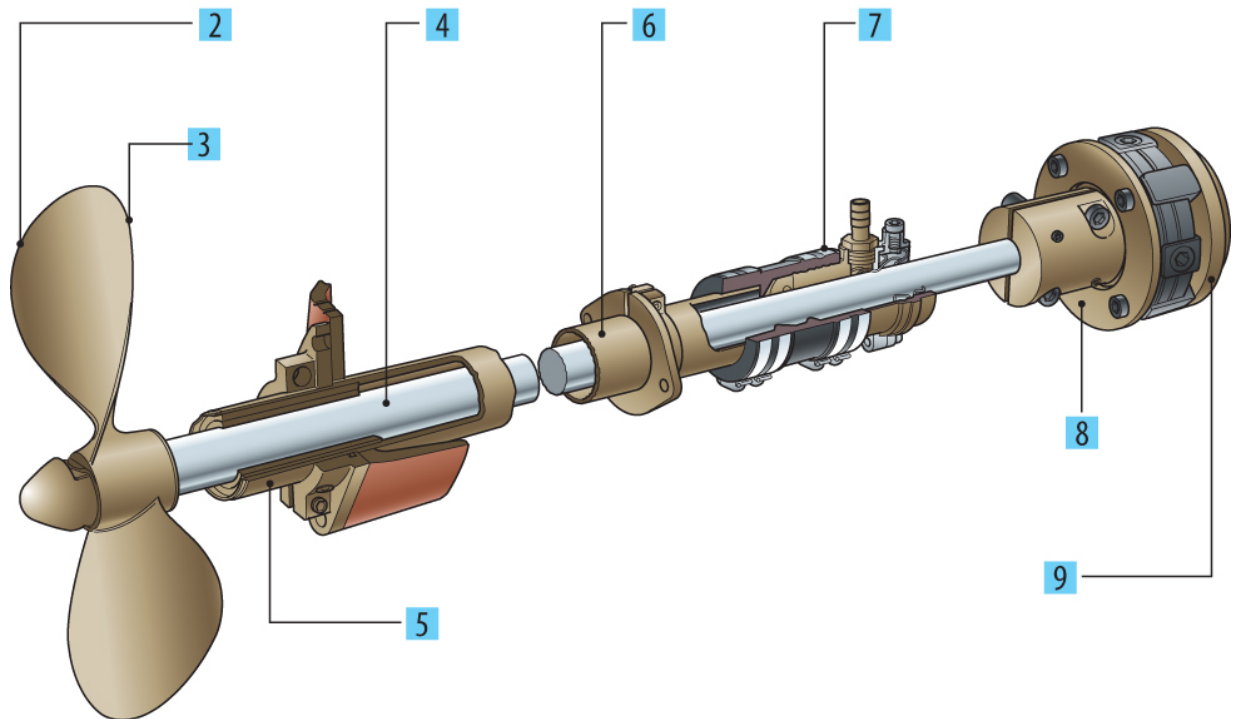
14 Κλειδί περικοχλίου

Props & shaft

- Hélices et arbre
- Stivere & aksel
- Schroeven en as
- Propeller und Welle
- Hélices y eje
- Eliche e asse
- Hélices e veio
- Προπέλες και άξονας

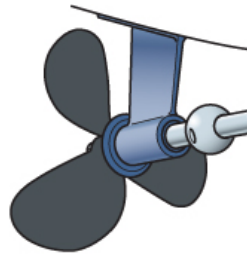
GB

1



1 Propeller

- 2 Leading edge
- 3 Trailing edge
- 4 Propeller shaft
- 5 Cutlass bearing
- 6 Stuffing box
- 7 Flexible inboard bearing
- 8 Flange
- 9 Flexible coupling



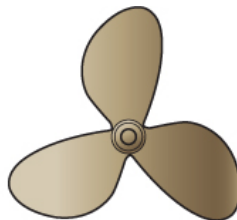
10

10 P-bracket



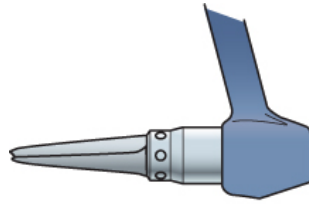
11

11 A-bracket



12

12 Fixed three-bladed propeller



13

13 Folding propeller



14

14 Feathering propeller

FR	DK	NL
1 Hélice	1 Skrue	1 Schroef
2 Bord d'attaque	2 Forkant	2 Intredende kant
3 Bord de fuite	3 Bagkant	3 Uittredende kant
4 Arbre d'hélice	4 Skrueaksel	4 Schroefas
5 Bague hydrolube	5 Huggertleje	5 Buitenlager
6 Presse-étoupe	6 Akseltætning	6 Pakkingbus
7 Palier intérieur flexible	7 Elastisk indenbordsleje	7 Zwevend binnenboordlager
8 Bride	8 Flange	
9 Accouplement flexible	9 Elastisk kobling	8 Flens
10 Chaise à patin	10 P-konsol	9 Flexibele koppeling
11 Chaise porte-	11 A-konsol	10 P-bracket

	hélice				
12	Hélice fixe trois pales	12	Skrue med tre faste blade	11	A-bracket
13	Hélices à pales repliables	13	Foldeskrue	12	Vaste driebladsschroef
14	Hélice à mise en drapeau	14	Skrue med stilbare drejblade	13	Klapschroef
				14	Schroef met vaanstand

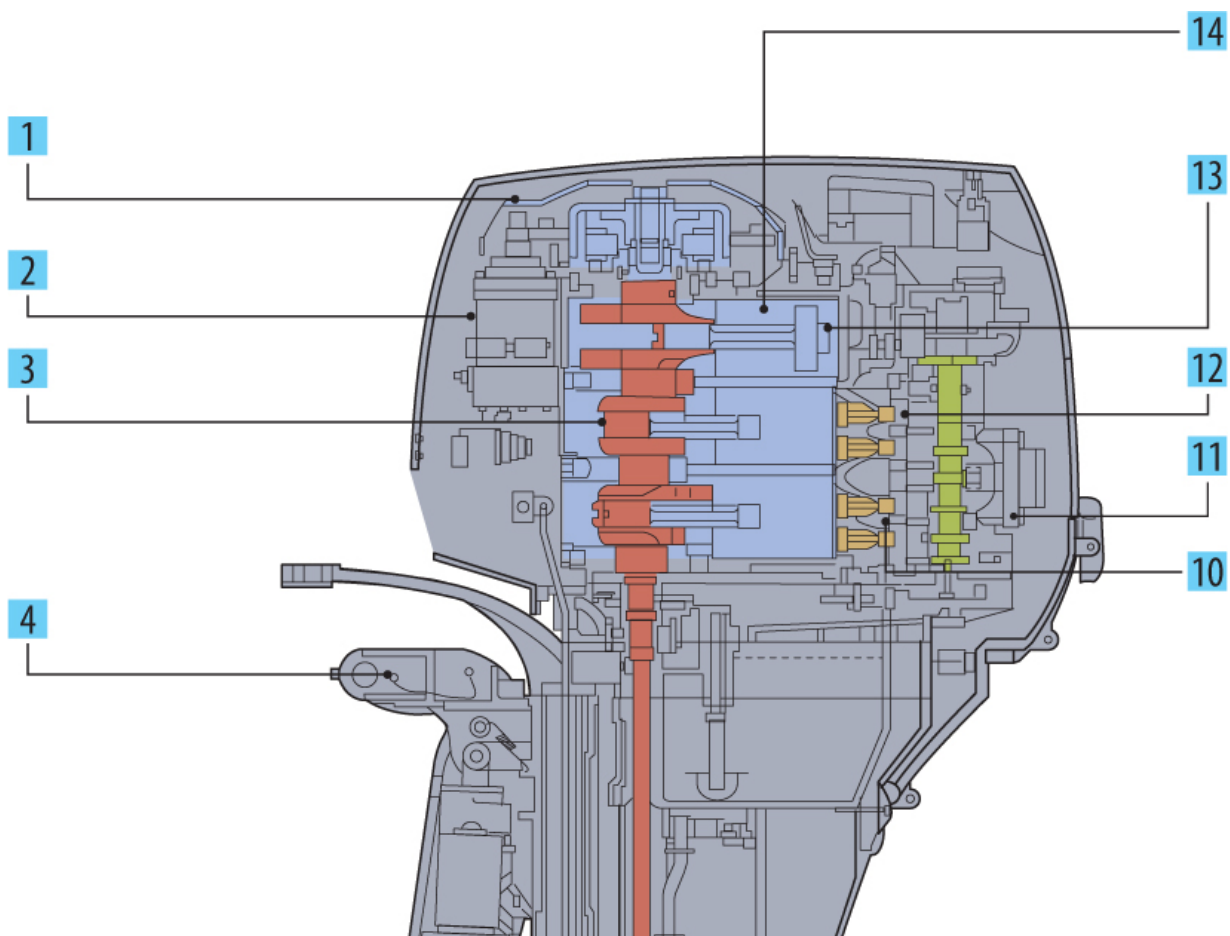
DE	ES	IT
1 Propeller	1 Hélice	1 Elica
2 Vorderkante	2 Borde de ataque	2 Bordo d'attacco
3 Hinterkante	3 Borde de salida	3 Bordo d'uscita
4 Antriebswelle	4 Eje de cola	4 Asse dell'elica
5 Wellenlager	5 Cojinete del eje de cola	5 Cuscinetto reggispirata
6 Stopfbuchse	6 Prensaestopas	6 Premistoppa
7 Flexible Innenlager	7 Cojinete interior flexible	7 Cuscinetto flessibile entro bordo
8 Flansch	8 Brida	
9 Flexible Kupplung	9 Acoplamiento flexible	8 Flangia
10 Propellerhalter	10 Arbotante en P	9 Giunto elastico
11 Wellenbock	11 Arbotante en A	10 Supporto dell'asse elica
12 Feste dreiflügelige Propeller	12 Hélice fija de tres palas	11 Staffa ad A
13 Klapp-Propeller	13 Hélice plegable	12 Elica a tre pale fisse
14 Drehflügelpropeller	14 Hélice de palas móviles	13 Elica a pale abbattibili
		14 Elica a passo variabile

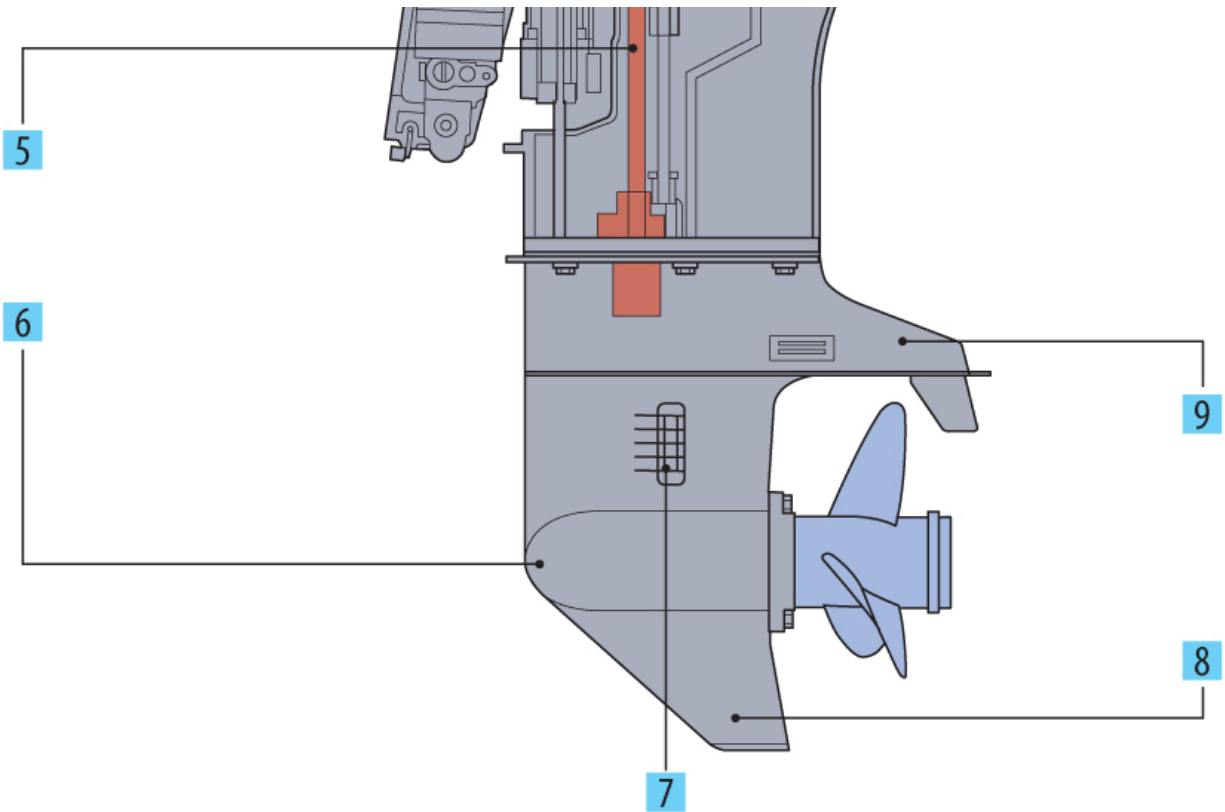
PT	GR
1 Hélice	1 Προπέλα
2 Bordo de ataque	2 Άκρη οδηγός
3 Bordo de fuga	3 Άκρη που ακολουθεί
4 Veio do hélice	4 Άξονας προπέλας
5 Casquilho da aranha do hélice	5 Βάση προπέλας
	6 Κουτί με τσιμούχες στεγανότητας
6 Bucim	7 Εύκαμπτο ρουλεμάν προς την κεντρική γραμμή του πλοίου
7 Rolamento interno flexível	
8 Flange	8 Φλάντζα
9 Acoplamento flexível	9 Εύκαμπτη σύζευξη
10 Suporte em P	10 Βραχίονας προπέλας
11 Suporte em A	11 Βραχίονας μηχανής
12 Hélice de 3 pás fixas	12 Σταθερή προπέλα τριών λεπίδων
13 Hélice bico de pato	13 Πτυσσόμενη προπέλα
14 Hélice de passo ajustável	14 Προπέλα σε σχήμα φτερών

Outboards

- Moteurs hors-bord
- Påhængsmotor er
- Buitenboordmotoren
- Außenborder
- Motores fueraborda
- Motori fuoribordo
- Motores fora de bordo
- Εξωλέμβιος

GB





- 1 Flywheel
- 2 Starter motor
- 3 Crank shaft
- 4 Mounting bracket
- 5 Drive shaft
- 6 Gearbox
- 7 Water intake
- 8 Skeg
- 9 Anti-cavitation plate
- 10 Spark plugs
- 11 Fuel pump
- 12 Carburettor
- 13 Pistons
- 14 Cylinder

FR	DK	NL
1 Volant d'inertie	1 Svinghjul	1 Vliegwiel

2 Démarreur	2 Startmotor	2 Startmotor
3 Vilebrequin	3 Krumtapaksel	3 Krukas
4 Étrier	4 Monteringsbeslag	4 Montagebeugel
5 Arbre d'entraînement	5 Drivaksel	5 Aandrijf-as
6 Boîte de vitesses	6 Gearkasse	6 Keerkoppeling
7 Prise d'eau	7 Vandindtag	7 Waterinlaat
8 Crosse	8 Hæl	8 Scheg
9 Plaque anti- cavitation	9 Antikavitationsplade	9 Anti- cavitatieplaat
10 Bougies d'allumage	10 Tændrør	10 Gloeibougies
11 Pompe à carburant	11 Brændstofpumpe	11 Brandstofpomp
12 Carburateur	12 Karburator	12 Carburateur
13 Pistons	13 Stempler	13 Zuigers
14 Cylindre	14 Cylinder	14 Cilinder

DE	ES	IT
1 Schwungrad	1 Volante	1 Volano
2 Anlasser	2 Motor de arranque	2 Motorino di avviamento
3 Kurbelwelle	3 Cigüeñal	3 Albero a gomiti
4 Aufhängung	4 Soporte de montaje	4 Staffa di montaggio
5 Antriebswelle	5 Eje de transmisión	5 Albero motore
6 Getriebegehäuse	6 Caja de engranajes	6 Invertitore
7 Wasserzuführung	7 Toma de agua	7 Ingresso acqua
8 Skeg	8 Aleta	8 Pinna
9 Antikavitationsplatte	9 Placa anticavitación	9 Piastra anticavitazione
10 Zündkerzen	10 Bujías	10 Candele
11 Kraftstoffpumpe	11 Bomba de	11 Pompa carburante

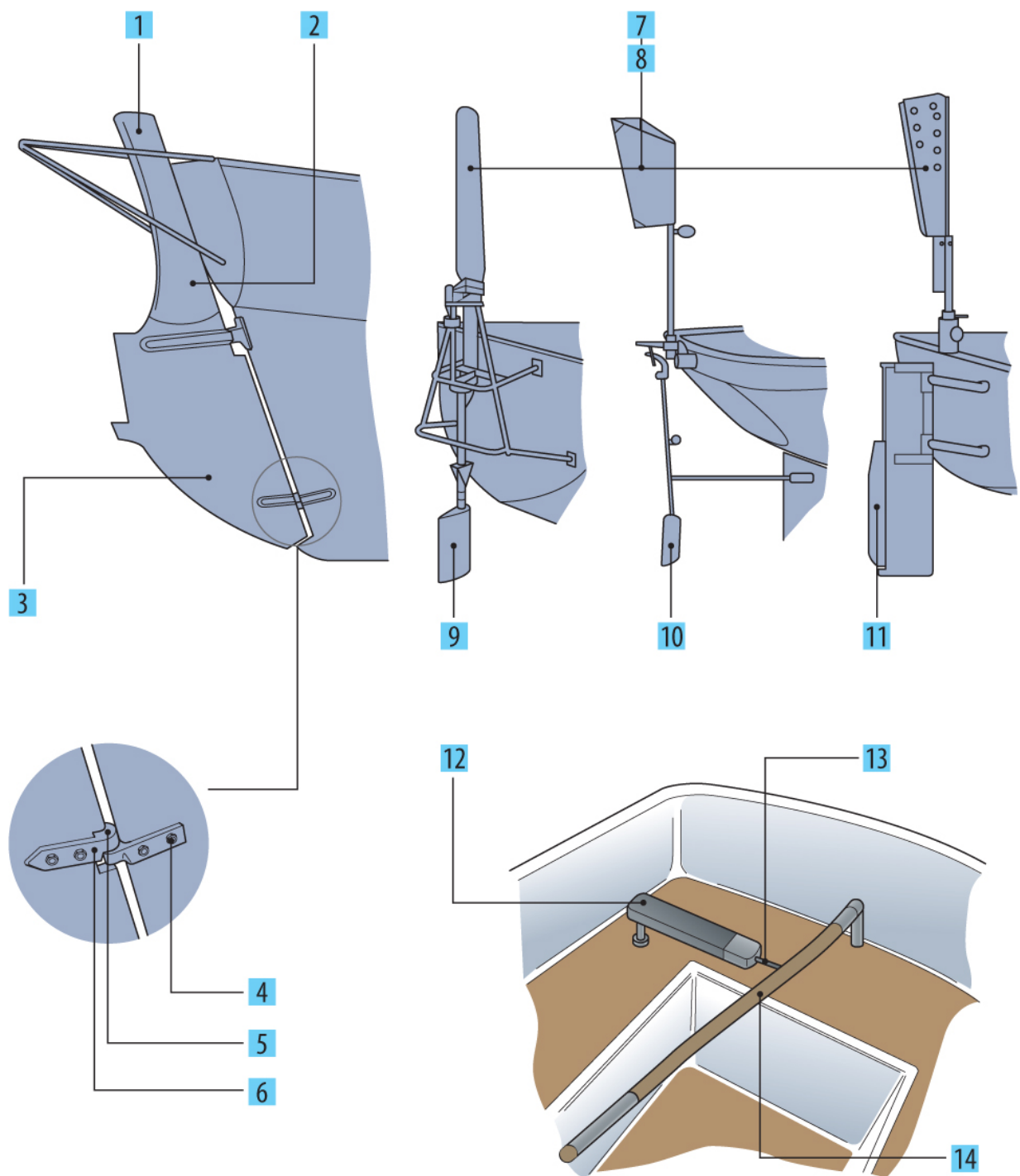
	combustible	
12 Vergaser	12 Carburador	12 Carburatore
13 Kolben	13 Έμβολος	13 Pistoni
14 Zylinder	14 Cilindro	14 Cilindro

PT	GR
1 Volante do motor	1 Σφόνδυλος
2 Motor de arranque	2 Μίζα
3 Cambota	3 Μανιβέλα
4 Suporte	4 Βραχίονας στήριξης
5 Veio de transmissão	5 Άξονας οδήγησης
6 Caixa de velocidades	6 Κιβώτιο ταχυτήτων
7 Admissão de água	7 Εισαγωγή νερού
8 Quilha	8 Πηδάλιο βάρκας
9 Placa anti-cavitação	9 Πτερύγιο αντισπηλαίωσης
10 Velas de ignição	10 Μπούζι μίζας
11 Bomba de combustível	11 Αντλία καυσίμων
12 Carburador	12 Καρμπυρατέρ
13 Pistões	13 Πιστόνια
14 Cilindro	14 Κύλινδρος

Steering

- Direction
- Styring
- Besturing
- Steuerung
- Gobierno
- Timoneria
- Direcção
- Πλοήγηση

GB



- 1 Rudder stock
- 2 Rudder cheeks
- 3 Rudder blade
- 4 Gudgeon

- 5 Pintle
- 6 Rudder fittings
- 7 Self-steering
- 8 Windvanes
- 9 Servo-pendulum
- 10 Pendulum
- 11 Trim tab
- 12 Autopilot
- 13 Tiller arm
- 14 Tiller

FR	DK	NL
1 Mèche de gouvernail	1 Rorstamme	1 Roerkoning
2 Joues de gouvernail	2 Rorpålæg	2 Roerwangen
3 Safran de gouvernail	3 Rorblad	3 Roerblad
4 Fémelot	4 Rorløkke	4 Roerhaak
5 Aiguillot	5 Rortap	5 Vingerling
6 Fixations de safran	6 Rorfitings	6 Roerbeslag
7 Direction automatique	7 Håndstyring	7 Zelfstuurinrichting
8 Girouettes	8 Vindfløje	8 Windvaanstuurinrichtingen
9 Pale pendulaire assistée	9 Servo-pendul	
10 Pale pendulaire	10 Pendul	9 Servo-pendulum
11 Trimmer	11 Trimklap	10 Pendulum
12 Pilote automatique	12 Autopilot	11 Trimtab
13 Levier de barre franche	13 Rorpindarm	12 Stuurautomaat
14 Barre franche	14 Rorpind	13 Arm op helmstok

14 Helmstok

DE	ES	IT
1 Ruderschaft	1 Mecha del timón	1 Fusto del timone
2 Ruderseitenflächen	2 Zafrán del timón	2 Guance del timone
3 Ruderblatt	3 Pala del timón	3 Pala del timone
4 Ruderscharnier	4 Tintero	4 Femminella
5 Fingerling	5 Pinzote	5 Agugliotto
6 Ruderbeschläge	6 Herrajes del timón	6 Attrezzature del timone
7 Eigenlenkverhalten	7 Autogobierno	7 Tipi di timone a vento
8 Windfahne	8 Veletas	8 Timone a vento
9 Servopendel	9 Servopéndulo	9 Servopendolo
10 Pendel	10 Péndulo	10 Pendolo
11 Trimmruder	11 Alerón	11 Stabilizzatore di assetto
12 Autopilot	12 Piloto automático	12 Pilota automatico
13 Pinnenverlängerung	13 Brazo de la caña	13 Braccio del timone
14 Pinne	14 Caña	14 Barra del timone

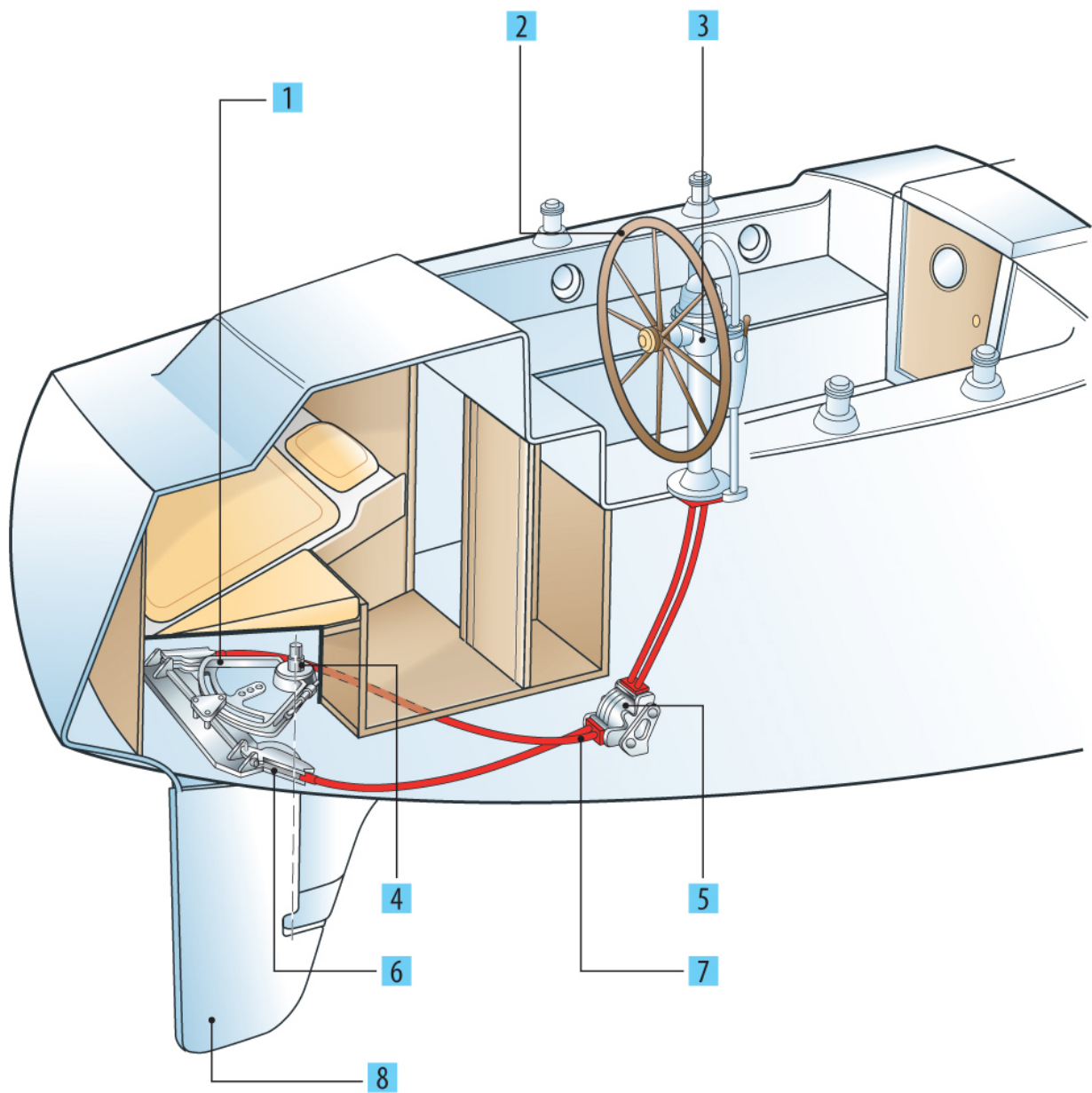
PT	GR
1 Madre do leme	1 Δοκός υποστήριξης πηδαλίου
2 Porta do leme	2 Παρειές πηδαλίου
3 Pá do leme	3 Λεπίδες πηδαλίου
4 Cavilhão	4 Άξονας περιστροφής
5 Eixo	5 Πείρος στήριξης άξονα
6 Ferragens do leme	6 Εξαρτήματα πηδαλίου
7 Pilotos de vento	7 Αυτό πλοήγηση
8 Cata-ventos	8 Ανεμοδείκτες
9 Servo-pêndulo	9 Σερβομηχανισμός εκκρεμές

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 10 Pêndulo | 10 Εκκρεμές |
| 11 Aleta, "trim tab" | 11 Ρυθμιστής στάσης |
| 12 Piloto automático | 12 Αυτόματος πιλότος |
| 13 Braço do piloto automático | 13 Άξονας τιμονιού ελέγχου
πηδαλίου |
| 14 Cana do leme | 14 Τιμόνι ελέγχου πηδαλίου |

Hydraulic steering

- Direction hydraulique
- Hydraulisk styring
- Hydrauliekbesturing
- Hydrauliksteuerung
- Gobierno hidráulico
- Timoneria idraulica
- Direcção hidráulica
- Υδραυλική πλοήγηση

GB



- 1 Quadrant
- 2 Wheel
- 3 Binnacle
- 4 Rudder shaft
- 5 Oil reservoir
- 6 Hydraulic ram
- 7 Hydraulic pipe
- 8 Rudder

Additional words

9 Hydraulic oil

10 Full

11 Empty

12 Leak

FR	DK	NL
1 Compas quart de cercle	1 Kvadrant	1 Kwadrant
2 Barre à roue	2 Rat	2 Stuurwiel
3 Habitacle	3 Kompashus	3 Pedestal
4 Arbre de gouvernail	4 Roraksel	4 Roerkoning
5 Réservoir à huile	5 Oliebeholder	5 Olietank
6 Béliér hydraulique	6 Hydraulikcylinder	6 Hydraulische cilinder
7 Flexible hydraulique	7 Hydraulikrør	7 Hydrauliekleiding
8 Gouvernail	8 Ror	8 Roer
9 Huile hydraulique	9 Hydraulikolie	9 Hydrauliekolie
10 Plein	10 Fuld	10 Vol
11 Vide	11 Tom	11 Leeg
12 Fuite	12 Lækage	12 Lek

DE	ES	IT
1 Quadrant	1 Cuadrante	1 Quadrante
2 Rad	2 Rueda	2 Ruota
3 Kompasshäuschen	3 Bitácora	3 Chiesuola
4 Ruderwelle	4 Eje del timón	4 Asse del timone
5 Ölbehälter	5 Depósito de aceite	5 Serbatoio olio
6 Hydraulikzylinder	6 Émbolo hidráulico	6 Martinetto idraulico
7 Hydraulikleitung	7 Tubo hidráulico	7 Tubo idraulico

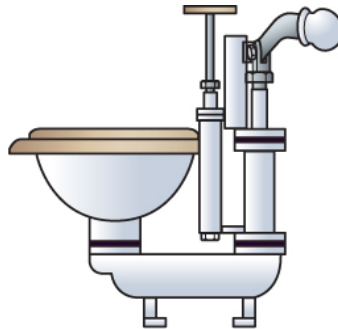
8 Ruder	8 Timón	8 Timone
9 Hydrauliköl	9 Aceite hidráulico	9 Olio idraulico
10 Voll	10 Lleno	10 Pieno
11 Leer	11 Vacío	11 Vuoto
12 Leck	12 Fuga	12 Perdita

PT	GR
1 Quadrante	1 Τεταρτημόριο
2 Roda	2 Τιμόνι
3 Bitácula	3 Θήκη πυξίδας και λάμπα πλοίου
4 Eixo do leme	4 Άξονας πηδαλίου
5 Reservatório de óleo	5 Ρεζερβουάρ λαδιού
6 Cilindro hidráulico	6 Υδραυλικό έμβολο
7 Tubo hidráulico	7 Υδραυλικός σωλήνας
8 Leme	8 Πηδάλιο
9 Óleo hidráulico	9 Υδραυλικό λάδι
10 Cheio	10 Γεμάτος
11 Vazio	11 Άδειος
12 Fuga	12 Διαρροή

Water systems

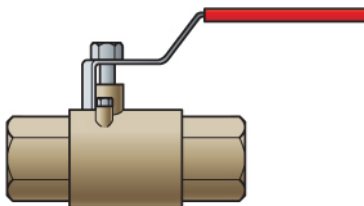
- Systèmes d'alimentation en eau
- Vandsystemer
- Wassersystemen
- Wasserleitungssystem
- Fontanería
- Impianti idrici
- Sistemas de água
- Συστήματα νερού

GB



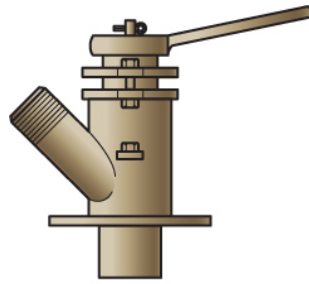
1

1 Heads



2

2 Ball valve



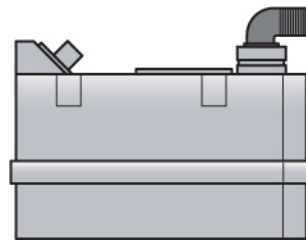
3

3 Seacock



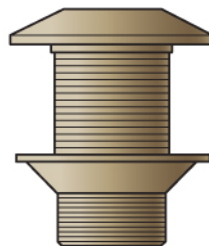
4

4 Water sanitation hose



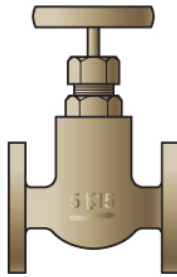
5

5 Holding tank



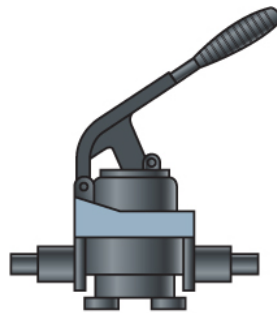
6

6 Skin fitting



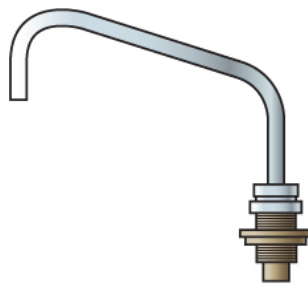
7

7 Gate valve



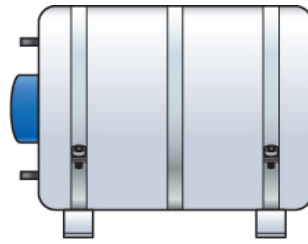
8

8 Bilge pump



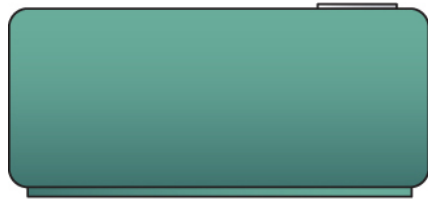
9

9 Water outlet (Faucet)



10

10 Calorifier



11

11 Water tank

Additional words

12 Immersion heater

13 Element

14 Float switch

FR	DK	NL
1 Toilette	1 Toilet	1 Scheepstoilet
2 Robinet à bille	2 Kugleventil	2 Kogelafsluiter
3 Vanne	3 Søhane	3 Buitenboordkraan
4 Buse d'assainissement pour l'eau	4 Vandsanitetsslange	4 Sanitaire waterslang
5 Réservoir de stockage	5 Spildevandstank	5 Vuilwatertank
6 Raccord	6 Klædningsfitting	6 Huiddoorvoer
7 Robinet vanne	7 Sluseventil	7 Schuifafsluiter
	8 Slagpumpe	8 Lenspomp

8 Pompe de cale	9 Vandafløb (vandhane)	9 Tappunt (kraan)
9 Alimentation en eau du robinet	10 Vandvarmertilslutnin g	10 Waterboiler
10 Réservoir calorifère	11 Vandtank	11 Watertank
11 Réservoir d'eau	12 Varmepatron	12 Dompelverwarmin gs
12 Cumulus immersé	13 Element	13 Element
13 Résistance	14 Svømmerafbryder	14 Bedieningspaneel
14 Contacteur à flotteur		

DE	ES	IT
1 Toilette	1 Retrete	1 Bagni
2 Kugelventil	2 Llave de bola	2 Valvola a sfera
3 Seeventil	3 Toma de mar	3 Presa a mare
4 Abwasserentsorgungs- schlauch	4 Manguera sanitaria	4 Tubo per impianti di acqua sanitaria
5 Fäkalientank	5 Tanque séptico	5 Serbatoio acque nere
6 Borddurchlass	6 Pasacascos	6 Scarico a mare
7 Absperrventil	7 Llave de compuerta	7 Valvola a saracinesca
8 Bilgepumpe	8 Bomba de sentina	8 Pompa di sentina
9 Wasserablauf (Wasserhahn)	9 Salida de agua (grifo)	9 Uscita acqua (rubinetto)
10 Heizschlange	10 Calentador	10 Scaldabagno
11 Wassertank	11 Depósito de agua	11 Serbatoio acqua
	12 Calentador de	

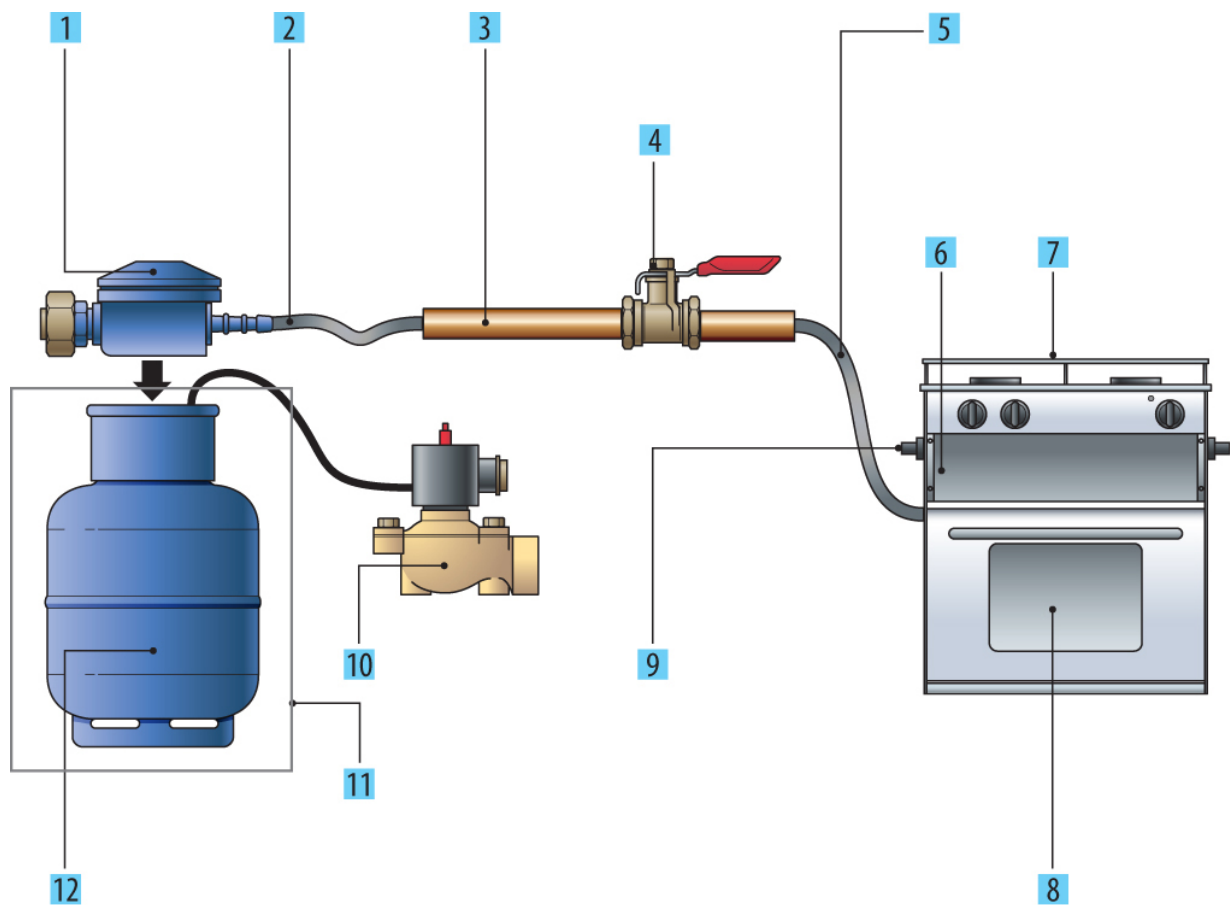
12 Tauchsieder	inmersión	12 Riscaldatore a immersione
13 Element	13 Elemento	13 Elemento
14 Schwimmerschalter	14 Interruptor de flotación	14 Interruttore a galleggiante

PT	GR
1 Sanitas	1 Κεφαλές
2 Válvula esférica	2 Σφαιρική βαλβίδα
3 Válvula de água do mar	3 Βαλβίδα σκαριού (πλοίου)
4 Mangueira de água para sanitários	4 Μάνικα καθαρισμού
5 Depósito de águas sujas	5 Ντεπόζιτο
6 Passa-cascos	6 Εξαρτήματα ροής νερού για πλοίο
7 Válvula de descarga	7 Κεντρική βαλβίδα
8 Bomba de fundo	8 Αντλία νερού διαρροής υφάλων πλοίου (σεντινόνερα)
9 Saída de água (torneira)	9 Βρύση
10 Termoacumulador	10 Καλοριφερ
11 Depósito de água	11 Υδροθήκη (ντεπόζιτο νερού)
12 Aquecedor de imersão	12 Θερμαντήρας απορρόφησης
13 Elemento	13 Στοιχείο
14 Interruptor do flutuador	14 Φλοτέρ

Gas system

- Système d'alimentation en gaz
- Gassystemer
- Gassystemen
- Gasleitungssystem
- Instalación de gas
- Impianto gas
- Sistemas de gás
- Συστήματα γκαζιού

GB



- 1 Regulator
- 2 Flexible pipe
- 3 Rigid copper pipe
- 4 Shut-off valve
- 5 Armoured flexible pipe
- 6 Grill
- 7 Pan holders
- 8 Oven
- 9 Gimbals
- 10 Electric solenoid
- 11 Gas locker
- 12 Gas bottle

Additional words

- 13 Stopcock

14 Flame failure device

FR	DK	NL
1 Détendeur	1 Regulator	1 Drukregelaar
2 Tuyau souple	2 Elastisk rør	2 Slang
3 Tuyau rigide en cuivre	3 Massivt kobberør	3 Vaste koperen leiding
4 Vanne d'arrêt	4 Afspærringsventil	4 Afsluitkraan
5 Tuyau souple blindé	5 Armeret elastisk rør	5 Versterkte slang
6 Grill	6 Grill	6 Grill
7 Porte-casseroles	7 Pandeholdere	7 Pannenhouders
8 Four	8 Ovn	8 Oven
9 Suspension à cardans	9 Kardanophæng	9 Cardanische ophanging
10 Électrovanne	10 Elektrisk solenoide	10 Elektrische magneetklep
11 Rangement de bouteille de gaz	11 Gasskab	11 Gasbun
	12 Gasflaske	12 Gasfles
12 Bouteille de gaz	13 Stophane	13 Afsluiter
13 Robinet d'arrêt	14 Tændblussikring (termoelement)	14 Thermokoppel (vlambeveiliging)
14 Dispositif d'arrêt (Thermocouple)		

DE	ES	IT
1 Regler	1 Regulador	1 Regolatore
2 Flexibles Rohr	2 Tubo flexible	2 Tubo flessibile
3 Unbiegsames Kupferrohr	3 Tubo rígido de cobre	3 Tubo rigido in rame
4 Absperrventil	4 Llave de cierre	4 Valvola di chiusura
5 Armiertes flexiblen Rohr	5 Tubo flexible blindado	5 Tubo flessibile armato

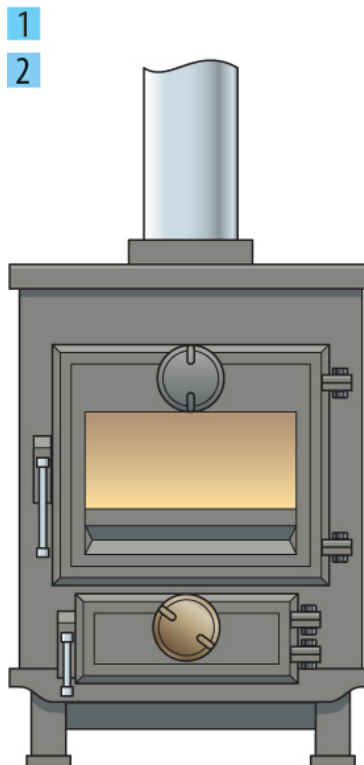
6 Grill	6 Parrilla	6 Grill
7 Pfannenhalter	7 Soportes de ollas	7 Fermapentole
8 Ofen	8 Horno	8 Forno
9 Tragrahmen	9 Suspensión cardánica	9 Sospensioni cardaniche
10 Elektrisches Solenoid	10 Solenoide eléctrico	10 Solenoide elettrico
11 Gasschrank	11 Gasschrank	11 Gavone per bombola gas
12 Gasflasche	12 Botella de gas	12 Bombola gas
13 Absperrhahn	13 Llave de paso	13 Rubinetto a maschio
14 Zündsicherung (Thermoelement)	14 Dispositivo contra fallo de la llama (termopar)	14 Dispositivo di sicurezza a termocoppia

PT	GR
1 Regulador	1 Ρυθμιστής
2 Tubo flexível	2 Εύκαμπτος σωλήνας
3 Tubo de cobre rígido	3 Άκαμπτος χάλκινος σωλήνας
4 Válvula de corte da chama (termopar)	4 Βαλβίδα κλεισίματος
5 Tubo armado flexível	5 Θωρακισμένος εύκαμπτος σωλήνας
6 Grelhador	6 Σχάρα
7 Fixações para tachos	7 Κρεμάστρα τηγανιών
8 Forno	8 Φούρνος
9 Cardãs	9 Στήριγμα επιτρέπον κίνηση
10 Solenóide eléctrico	10 Ηλεκτρομαγνητικός διακόπτης
11 Compartimento para o gás	11 Ερμάριο γκαζιού
12 Botija de gás	12 Μπουκάλα γκαζιού
13 Válvula de segurança	13 Βαλβίδα ροής
14 Dispositivo de protecção contra falha	14 Θερμοστοιχείο

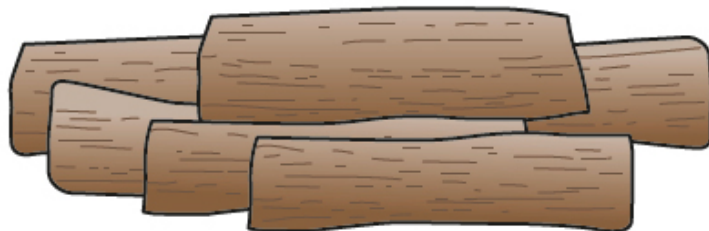
Heating systems

- Systèmes de chauffage
- Varmesystemer
- Verwarmingssystemen
- Heizungssystem
- Calefacción
- Impianti di riscaldamento
- Sistemas de aquecimento
- Συστήματα θέρμανσης

GB



- 1 Multifuel stove
- 2 Chimney



3

3 Wood/kindling



4

4 Ash



5

5 Matches



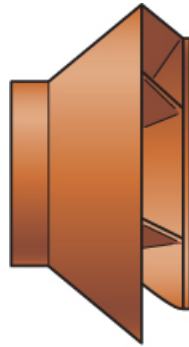
6

6 Firelighters



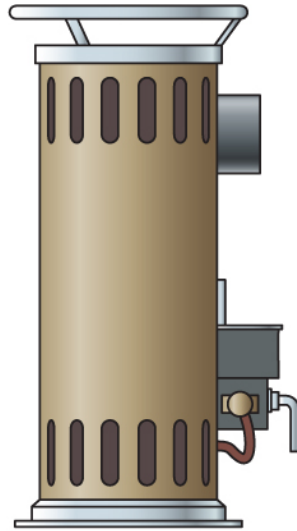
7

7 Glow plug



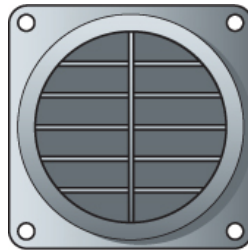
8

8 Fan



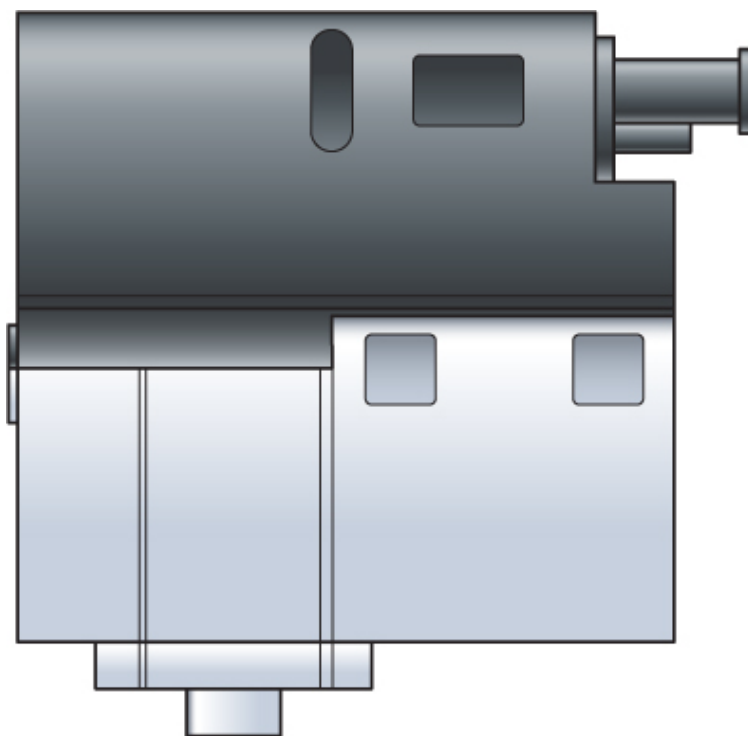
9

9 Drip feed diesel heater



10

10 Air outlet



11

11 Central heating

Additional words

12 Coal

13 Regulator

14 Back boiler

FR

- 1 Poêle polyvalent
- 2 Tuyau de cheminée
- 3 Bois/bois d'allumage
- 4 Frêne
- 5 Allumettes
- 6 Allume-feu
- 7 Bougie de

DK

- 1 Multibrændselskomfur
- 2 Skorsten
- 3 Træ/optænding
- 4 Aske
- 5 Tændstikker
- 6 Lightere
- 7 Glødetænderør

NL

- 1 Allesbrander
- 2 Schoorsteen
- 3 Hout/aanmaakhout
- 4 As
- 5 Lucifers
- 6 Aanmaakblokjes
- 7 Gloeibougie

	préchauffage				
8	Ventilateur	8	Varmeblæser	8	Ventilator
9	Chauffage au gasoil par instillation	9	Dryptilført dieselvarmeovn	9	Dieselskachel
10	Ventilation	10	Luftudtag	10	Luchtuitlaat
11	Chauffage central Eberspächer	11	Centralvarmeapparat	11	Eberspächer- luchtverwarming
12	Charbon	12	Kul	12	Kolen
13	Régulateur	13	Regulator	13	Drukregelaar
14	Chauffe-eau	14	Pejsekedel	14	Warmwatervoorziening

DE	ES	IT
1 Multibrennstoffofen	1 Estufa multicombustible	1 Stufa ad alimentazione mista
2 Rauchabzug	2 Chimenea	2 Canna fumaria
3 Holz/Kleinholz	3 Leña y astillas	3 Legna/rami
4 Asche	4 Ceniza	4 Cenere
5 Streichhölzer	5 Cerillas	5 Fiammiferi
6 Feueranzünder	6 Pastillas encendedoras	6 Esche per il fuoco
7 Glühkerze	7 Bujía incandescente	7 Candeletta
8 Gebläse	8 Ventilador	8 Ventola
9 Dieselheizung	9 Calentador diésel por goteo	9 Riscaldatore diesel con alimentazione a goccia
10 Ausströmer		
11 Eberspächer Standheizung	10 Salida de aire	10 Uscita aria
12 Kohle	11 Calefacción central	11 Riscaldamento

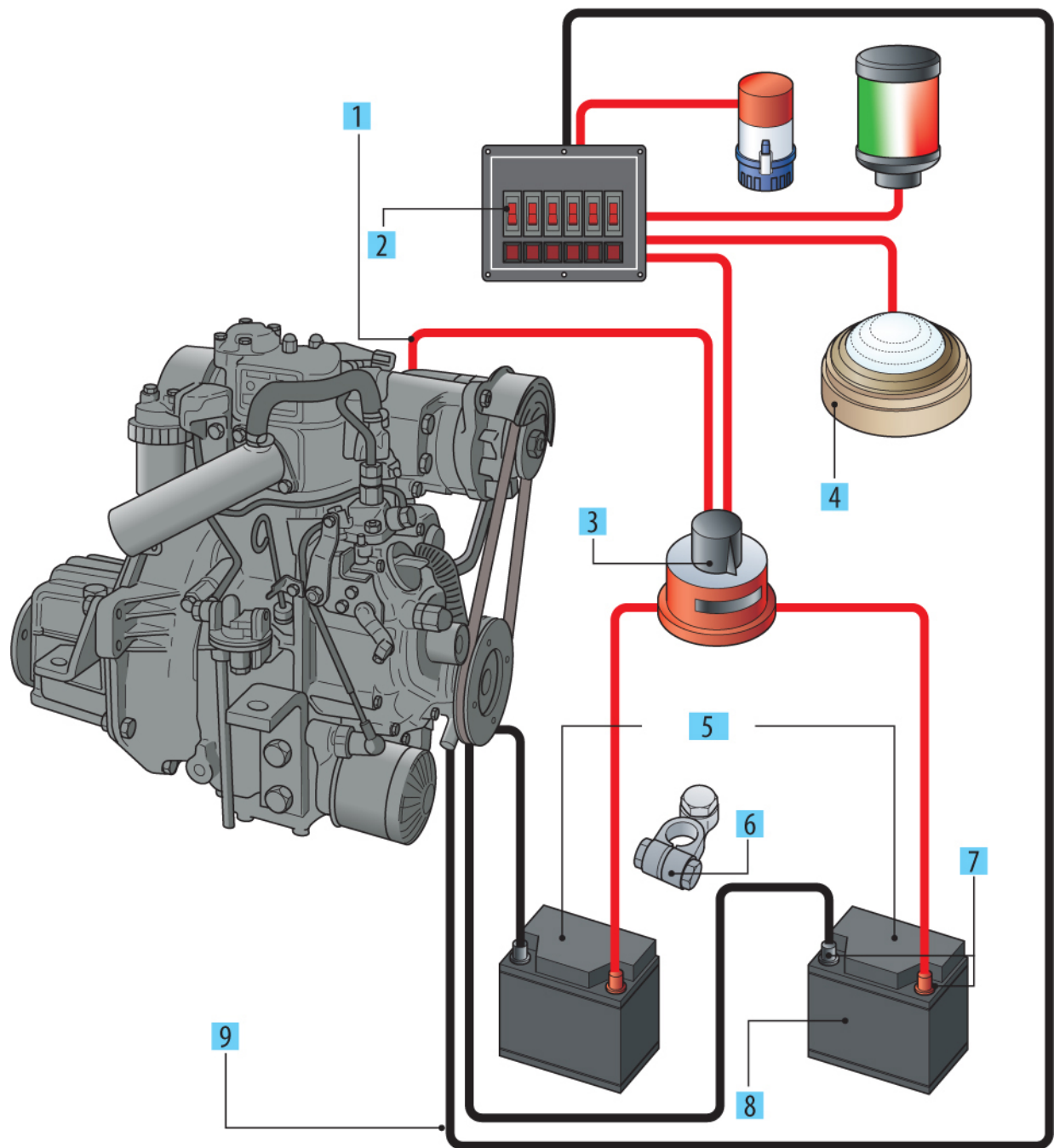
	Eberspächer	centralizzato Eberspächer
13 Regler		
14 Heizkessel	12 Carbón	12 Carbone
	13 Regulador	13 Regolatore
	14 Bullidor	14 Caldaia

PT	GR
1 Fogão de vários combustíveis	1 Εστία πολλαπλών καυσίμων
2 Chaminé	2 Καμινάδα
3 Lenha/gravetos	3 Προσάναμμα
4 Cinza	4 Στάχτη
5 Fósforos	5 Σπίρτα
6 Acendalhas	6 Αναπτήρες
7 Vela de incandescência	7 Μπουζί (θερμαινόμενο)
8 Ventoinha	8 Ανεμιστήρας
9 Aquecedor a diesel	9 Θερμάστρα πετρελαίου (μικρής κατανάλωσης)
10 Saída de ar	10 Εξαερισμός
11 Aquecimento central Eberspächer	11 Κεντρική θέρμανση Eberspächer (όνομα εταιρείας)
12 Carvão	12 Κάρβουνο
13 Regulador	13 Ρυθμιστής
14 Recuperador de calor	14 Λέβητας για κεντρική θέρμανση

Electrical supply (1)

- Alimentation électrique
- Strømforsyning
- Elektrisch systeem
- Bordnetz/Stromversorgung
- Instalación eléctrica
- Materiale elettrico
- Alimentação eléctrica
- Ηλεκτρικά εφοδια

GB



- 1 Positive cable
- 2 Switch panel
- 3 Battery changeover switch
- 4 Domestic power
- 5 Battery
- 6 Battery clamp
- 7 Battery terminals

- 8 Battery acid
- 9 Negative cable

Additional words

- 10 12v battery
- 11 Amp hours
- 12 Volts
- 13 Charging
- 14 Discharged

FR	DK	NL
1 Câble positif	1 Pluskabel	1 Positieve kabel
2 Panneau d'interrupteurs	2 Kontaktpanel	2 Bedieningspaneel
3 Commutateur de batterie	3 Batteriskiftekontakt	3 Accuschakelaar
4 Électricité de bord	4 Forbrugsstrøm	4 Boordstroom
5 Batterie	5 Batteri	5 Accu
6 Cosse de batterie	6 Batteriklemme	6 Accuklem
7 Bornes de batterie	7 Batteripoler	7 Accupolen
8 Électrolyte	8 Batterisyre	8 Accuzuur
9 Câble négatif	9 Minuskabel	9 Negatieve kabel
10 12 V	10 12v	10 12 V
11 A/h	11 Amperetimer	11 Ampère-uur
12 Volts	12 Volt	12 Volt
13 En charge	13 Opladning	13 Laden
14 À plat	14 Afladet	14 Ontladen

DE	ES	IT
1 Plusleitung	1 Cable positivo	1 Cavo positivo
2 Schalttafel	2 Panel de interruptores	2 Pannello interruttori
3 Batterieumschalter	3 Conmutador de cambio de baterías	3 Commutatore batteria
4 Interne Stromversorgung/Bordnetz	4 Energía interna	4 Corrente domestica
5 Batterie	5 Batería	5 Batteria
6 Batterieklemme	6 Abrazadera de batería	6 Contatto della batteria
7 Batterieanschlüsse	7 Terminales de la batería	7 Morsetti della batteria
8 Batteriesäure	8 Ácido de la batería	8 Acido per batterie
		9 Cavo negativo

9 Minusleitung
10 12 V
11 Amperestunden
12 Volt
13 Aufladen
14 Entladen

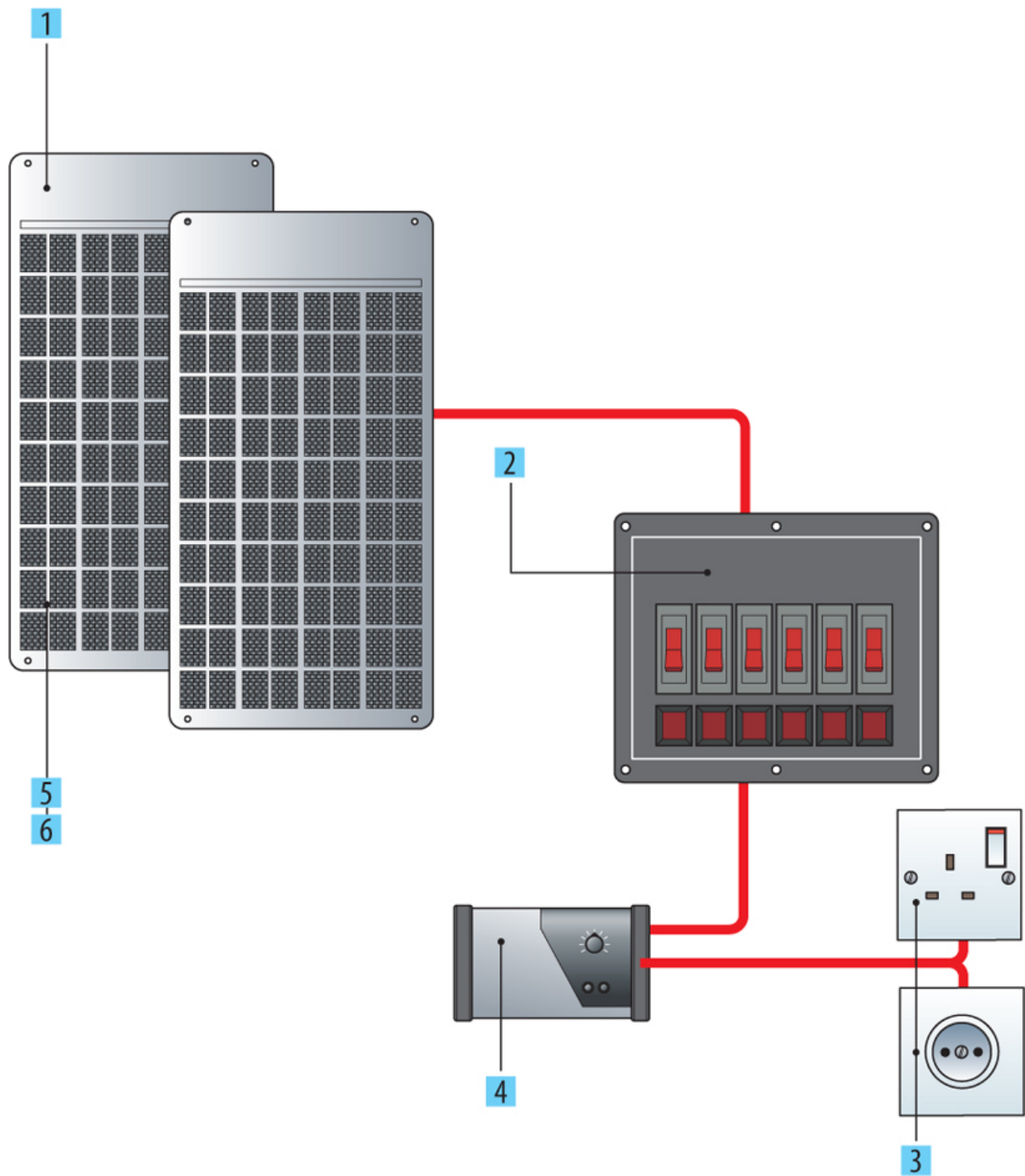
9 Cable negativo
10 12 V
11 Amperios hora
12 Voltios
13 En carga
14 Descargado

10 12 V
11 Ampere-ora
12 Volt
13 In carica
14 Scarico

PT	GR
1 Cabo positivo	1 Καλώδιο θετικού ηλεκτρισμού
2 Paine interruptor	2 Ηλεκτρικός πίνακας
3 Interruptor de comutação da bateria	3 Διακόπτης αλλαγής μπαταρίας
4 Energia de bordo	4 Οικιακή ενέργεια
5 Bateria	5 Μπαταρία
6 Grampo da bateria	6 Μέγγενη μπαταρίας
7 Terminais da bateria	7 Πόλος μπαταρίας
8 Ácido da bateria	8 Οξύ μπαταρίας
9 Cabo negativo	9 Καλώδιο αρνητικού ηλεκτρισμού
10 12 v	10 12β
11 Amperes/hora	11 Αμπερώριο
12 Volts	12 Βολτ
13 Carregamento	13 Φορτίζω
14 Descarregada	14 Αποφορτισμένος

Electrical supply (2)

GB



- 1 Solar panel
- 2 Distribution board
- 3 240v mains socket
- 4 Inverter
- 5 Monocrystalline cells
- 6 Amorphous cells

- Additional words
- 7 RCD (Residual Current Device)
- 8 RCCB (Residual Current Circuit Breaker)
- 9 Ring main
- 10 No power
- 11 Loose connection
- 12 Short circuit
- 13 Corroded
- 14 Watts

FR		DK	
1 Panneau solaire	7 Circuit RCD (Circuit de courant résiduel)	1 Solfanger	10 Ingen strøm
2 Tableau électrique		2 Fordelingstavle	11 Løs forbindelse
3 Alimentation principale 240 V	8 RCCB (Disjoncteur différentiel résiduel)	3 240v stikkontakt	12 Kortslutning
4 Inverseur	9 Circuit principal	4 Inverter	13 Korroderet
5 Cellules solaires MIS à couche d'inversion	10 Perte d'alimentation	5 Monokrystallinske celler	14 Watt
	11 Connexion lâche	6 Amorphsiliciumceller	
	12 Court-circuit	7 Reststrømanlæg	
6 Cellules solaires amorphes	13 Corrodé	8 Reststrømafbryder	
	14 Watt	9 Ringledning	
NL		DE	
1 Zonnepaneel	8 Aardlekschakelaar (RCCB)	1 Solarpanel	8 Fehlerstromschutzschalter (FI)
2 Verdeelkast		2 Verteilerkasten	
3 240 V-contactdoos	9 Ringleiding	3 240 V Steckdose	9 Ringleitung
4 Inverter	10 Geen stroom	4 Inverter	10 Kein Strom
5 Monokristallijne	11 Losse aansluiting	5 Monokristalline	11 Wackelkontakt

cellen		Zellen	
6 Amorfe cellen	12 Kortsluiting	6 Amorphe Zellen	12 Kurzschluss
7 Aardlekschakelaar (RCD)	13 Gecorrodeerd	7 Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD)	13 Korrodiert
	14 Watt		14 Watt
ES		IT	
1 Panel solar	7 DCR (dispositivo de corriente residual)	1 Pannello solare	8 RCCB (disgiuntore della corrente residua)
2 Cuadro de distribución	8 DrCB (disyuntor de corriente residual)	2 Quadro di distribuzione	
3 Toma de red eléctrica de 240V	9 Anillo principal	3 Presa di corrente 240 V	9 Circuito di alimentazione elettrica
4 Inversor	10 Sin corriente	4 Invertitore	10 Assenza di corrente
5 Células monocristalinas	11 Conexión floja	5 Cellule monocristalline	11 Connettore allentato
	12 Cortocircuito		
6 Células amorfas	13 Corroído	6 Cellule amorfe	12 Corto circuito
	14 Vatios	7 RCD (dispositivo di corrente residua)	13 Corroso
			14 Watt
PT		GR	
1 Painel solar	8 RCCB (Disjuntor de corrente residual)	1 Πίνακας ηλιακών κυττάρων	8 Αυτόματος διακόπτης ρεύματος διαρροής
2 Painel de distribuição	9 Circuito principal	2 Πίνακας διανομής	
3 Tomada eléctrica	10 Sem energia	3 Πρίζα 240 v	9 Κύκλωμα

de 240V

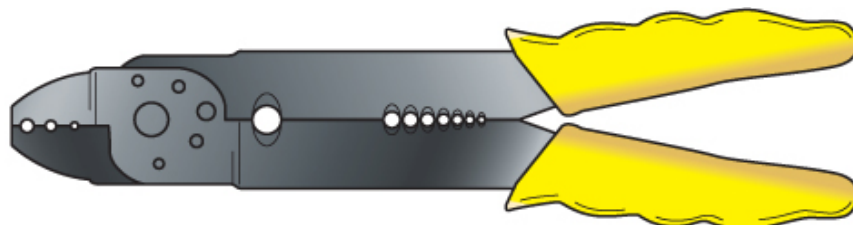
καλωδίων
(mainly used in
the UK)

4 Inversor	11 Ligação solta 12 Curto-circuito	4 Αντιστροφέας 5 Μόνο- κρυσταλλικά (ηλιακά) κύτταρα	
5 Células monocristalinas	13 Corroído 14 Watts	6 Μη κρυσταλλωμένα	10 Καθόλου ενέργεια 11 Χαλαρή σύνδεση 12 Βραχυκύκλωμα 13 Διαβρωμένα
6 Células amorfas 7 RCD (Dispositivo de corrente residual)		7 Διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής	14 Βατ

Electrician's toolbox & spares

- Boîte à outils de l'électricien et pièces de rechange
- Elektrikers værktøjskasse og reservedele
- Elektrisch gereedschap en onderdelen
- Elektrowerkzeuge und Ersatzteile für Bordnetz
- Herramientas y repuestos de electricidad
- Utensili e pezzi di ricambio per impianto elettrico
- Caixa de ferramenta e sobressalentes do electricista
- Εργαλειοθήκη και ανταλλακτικά ηλεκτρολόγου

GB



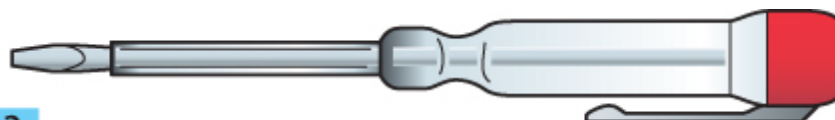
1

1 Wire stripper/crimper



2

2 Soldering iron



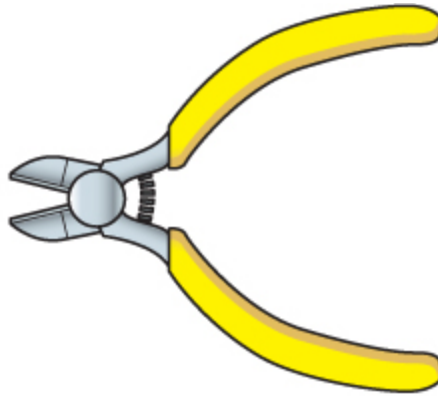
3

3 Mains tester



4

4 Cable



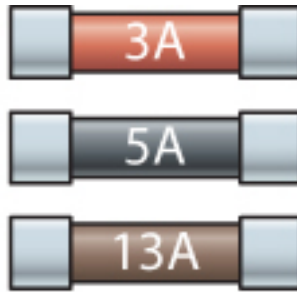
5

5 Wire cutters



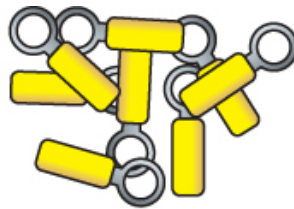
6

6 Insulating tape



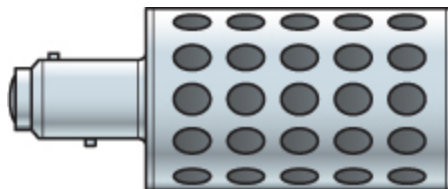
7

7 Fuses



8

8 Electrical connectors



9

9 LED light bulb



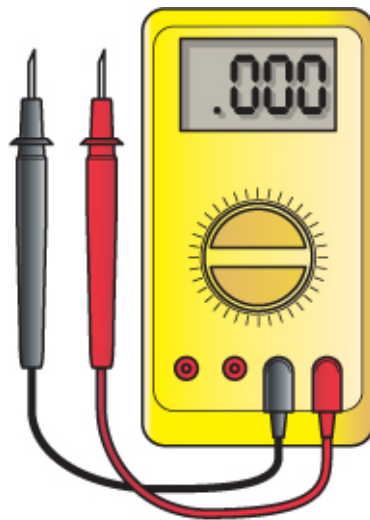
10

10 P-clip



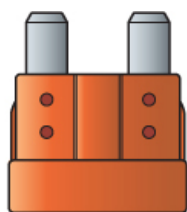
11

11 Cable tie



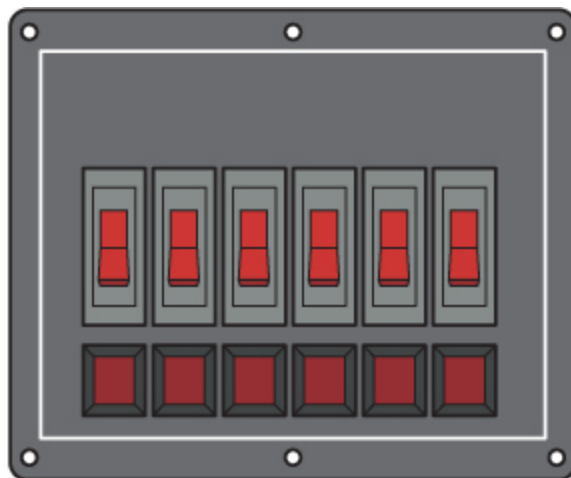
12

12 Multimeter



13

13 Blade fuses



14

14 Switch panel

FR	DK	NL
1 Pince à dénuder/sertisseur	1 Afsoleringstang	1 Striptang/krimptang
2 Fer à souder	2 Loddekolbe	2 Soldeerbout
3 Testeur de l'alimentation électrique	3 Strømtester	3 Spanningzoeker
4 Câble	4 Kabel	4 Kabel, draad
5 Coupe-fil	5 Bidetang	5 Draadtang
6 Chatterton	6 Isolerbånd	6 Isolatieband
	7 Sikringer	7 Zekeringen

7 Fusibles	8 Elektriske konnektorer	8 Elektrische aansluitingen
8 Connecteurs électriques	9 LED-lyspære	9 LED-lamp
9 Ampoule LED	10 P-klemme	10 Klembeugeltje
10 Collier	11 Kabelbindere	11 Kabelbandjes
11 Serre-câbles	12 Multiméter	12 Multiméter
12 Multimètre	13 Bladsikringer	13 Steekzekeringen
13 Fusibles à lame	14 Kontaktpanel	14 Bedieningspaneel
14 Panneau d'interrupteurs		

DE	ES	IT
1 Klemm- und Abisolierzange	1 Pelacables/engarzador a	1 Spelafile/piegafili
2 LötKolben	2 Soldador	2 Saldatrice
3 Phasenprüfer	3 Buscapolos	3 Tester per corrente di rete
4 Kabel	4 Cable	4 Cavo
5 Seitenschneider	5 Alicates de corte	5 Tagliafile
6 Isolierband	6 Cinta aislante	6 Nastro isolante
7 Sicherungen	7 Fusibles	7 Fusibili
8 Elektrische Steckverbinder	8 Conectores eléctricos	8 Connettori elettrici
9 LED-Glühbirne	9 Bombilla LED	9 Luce a LED
10 P-Schelle	10 Abrazadera en P	10 Fascetta a P
11 Kabelbinder	11 Bidas	11 Fermacavi
12 Multiméter	12 Multímetro	12 Multimetro
13 Flachsicherungen	13 Fusibles de cuchilla	13 Fusibili a lama
14 Schalttafel	14 Panel de interruptores	14 Pannello interruttori

PT	GR
1 Alicates para descarnar fios e	1 Απογυμνωτής καλωδίου

cravar terminais

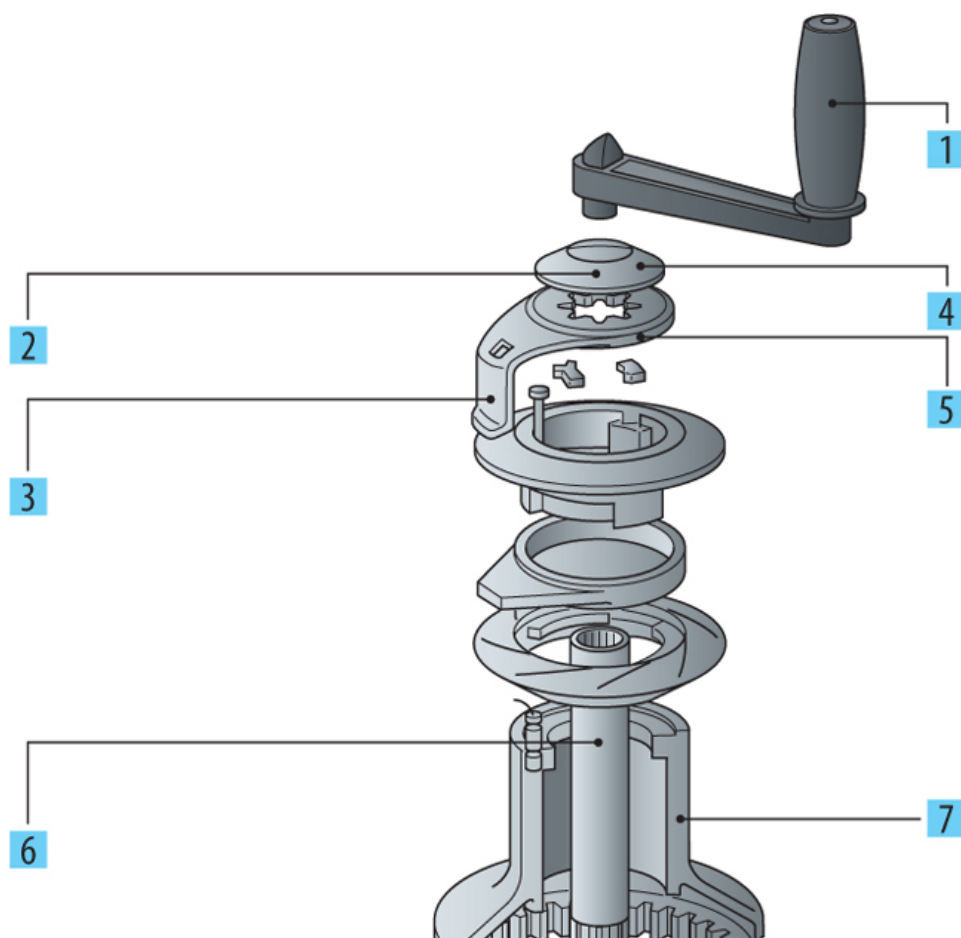
- 2** Ferro de soldar
- 3** Busca-pólos
- 4** Cabo
- 5** Alicates de corte
- 6** Fita isoladora
- 7** Fusíveis
- 8** Conectores eléctricos
- 9** Lâmpada LED
- 10** Clipe em P
- 11** Braçadeiras de cabos
- 12** Multímetro
- 13** Fusíveis de lâmina
- 14** Pannel interruptor

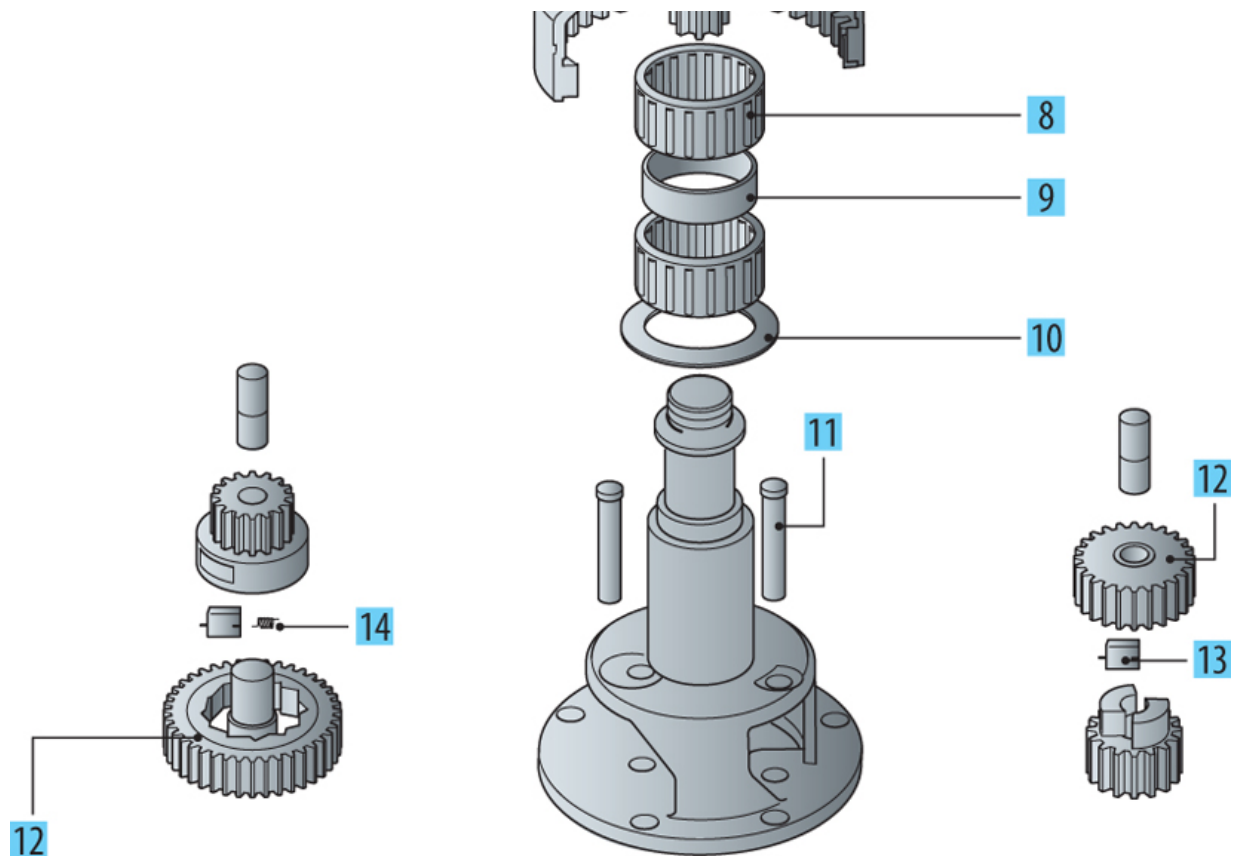
- 2** Κολλητήριο
- 3** Ανιχνευτής τάσης
- 4** Καλώδιο
- 5** Συρματοκόπτης
- 6** Μονωτική ταινία
- 7** Ασφάλειες
- 8** Ηλεκτρικές συνδέσεις
- 9** Λαμπτήρας LED
- 10** Μέγγενη καλωδίου
- 11** Πλαστική κόπιτσα (συνήθως για καλώδια)
- 12** Πολύμετρο
- 13** Κουμπωτές ασφάλειες
- 14** Πίνακας διακοπών

Winches

- Winches
- Spil
- Lieren
- Winden
- Chigres
- Winch
- Molinetes
- Βαρούλκα

GB





- 1 Winch handle
- 2 O-ring
- 3 Self-tailing winch
- 4 Top cap
- 5 Feeder arm
- 6 Main spindle
- 7 Drum
- 8 Bearings
- 9 Spacer
- 10 Drum washer
- 11 Gear spindle
- 12 Ratchet gear
- 12 Ratchet gear
- 13 Pawl
- 14 Spring

FR

DK

NL

1 Manivelle de winch	1 Spilhåndtag	1 Lierhendel
2 Joint torique	2 O-ring	2 O-ring
3 Winch à enroulement automatique	3 Selvsnørende spil	3 Self-tailing lier
	4 Tophætte	4 Afdekplaatje bovenzijde
4 Bouchon supérieur	5 Føderarm	5 Invoerarm
5 Doigt de self	6 Hovedspil	6 Hoofdas
6 Broche principale	7 Cylinder	7 Trommel
7 Tambour	8 Lejer	8 Lagers
8 Paliers	9 Afstandsstykke	9 Vulplaatje
9 Entretoise	10 Cylinderskive	10 Onderlegging trommel
10 Rondelle de tambour	11 Gearspindel	11 Tandwielas
11 Broche	12 Palhjul	12 Palrad
12 Clé à cliquet	13 Pal	13 Pal
13 Cliquet	14 Fjeder	14 Veer
14 Ressort		

DE	ES	IT
1 Windenkurbel	1 Manivela del chigre	1 Manovella winch
2 O-Ring	2 Junta tórica	2 O-ring
3 Selbstholende Winde	3 Chigre autocazante	3 Winch self-tailing
4 Obere Kappe	4 Tapa superior	4 Coperchio
5 Führungsbügel	5 Brazo alimentador	5 Braccio telescopico
6 Hauptspindel	6 Vástago principal	6 Asse centrale
7 Trommel	7 Tambor	7 Tamburo

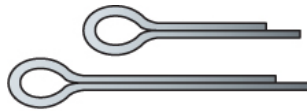
8 Lager	8 Rodamientos	8 Cuscinetti
9 Abstandshülse	9 Separador	9 Distanziale
10 Trommeldichtungsscheibe	10 Arandela del tambor	10 Rondella del tamburo
11 Gewindespindel	11 Vástago de engranajes	11 Pignone
12 Sperrrad	12 Engranaje de trinquete	12 Dente di arresto
13 Sperrklinke	13 Trinquete	13 Castagnola
14 Feder	14 Muelle	14 Molla

PT	GR
1 Manivela	1 Χερούλι βαρούλκου
2 O-ring	2 Φλάντζα (λωρίδα δεσίματος μαζεμένου πανιού)
3 Molinete self-tailing	3 Βιντζιρέλο
4 Tampa	4 Καπάκι
5 Encaminhador	5 Τηλεσκοπικός βραχίονας
6 Fuso principal	6 Κύρια άτρακτος
7 Tambor	7 Τροχαλία
8 Rolamentos	8 Ρουλεμάν
9 Espaçador	9 Διαχωριστής
10 Anilha do tambor	10 Ροδέλα τροχαλίας
11 Fuso de comando	11 Άτρακτος γραναζιού
12 Engrenagem de roquete	12 Γρανάζι κασάνιας
13 Lingueta	13 Εξάρτημα κασάνιας
14 Mola	14 Ελατήριο

Sail & rigging repairs

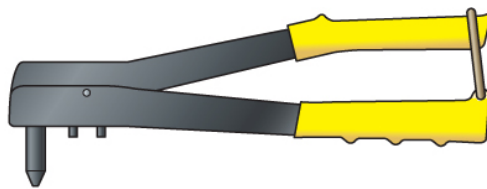
- Réparations voilures & gréement
- Reparation af sejl & rigning
- Zeilreparaties & schiemanswerk
- Werkzeuge für Segel und Takelage
- Reparaciones de velas y jarcia
- Riparazione vele e armo
- Reparação de velas & aparelho
- Επισκευές πανιών και ξαρτιών

GB



1

1 Split pins



2

2 Pop rivet gun



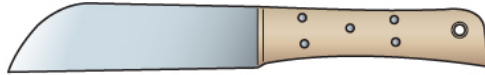
3

3 Bottlescrew



4

4 Marlinspike



5

5 Rigging knife



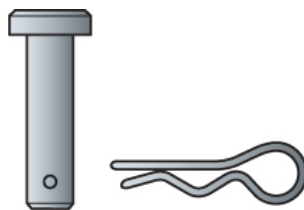
6

6 Swedish fid



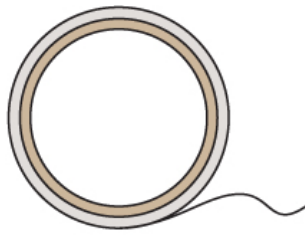
7

7 Shackle



8

8 Clevis pin



9

9 Sail repair tape



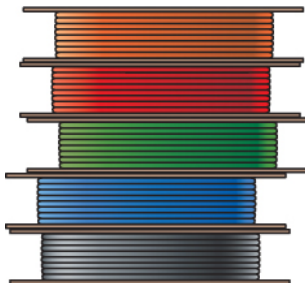
10

10 Sailmaker's palm



11

11 Waxed thread



12

12 Whipping twine



13

13 Lighter



14

14 Needles

FR	DK	NL
1 Goupilles fendues	1 Splitpinde	1 Splitpennen
2 Pince à riveter	2 Popnittepistol	2 Popnageltang
3 Ridoir	3 Bardunstrammer	3 Wantputting
4 Épissioir	4 Merlespi(ge)r	4 Marlspijker
5 Couteau de manoeuvre	5 Rigningskniv	5 Zeilmes
6 Dérive suédoise	6 Svensk slutholt	6 Marlpriem
7 Manille	7 Sjøekkel	7 Sluiting
8 Goupilles de manille	8 Gaffelbolte	8 Borgpennen
9 Nécessaire de réparation des	9 Sejlreparationstape	9 Zeilreparatietape

voiles

10 Paumelle	10 Sejl(mager)handske	10 Handpalm
	11 Vokstråd	11 Geïmpregneerd garen
11 Fil poissé	12 Beviklingssejlgarn	12 Takelgaren
12 Fil de surliure	13 Lighter	13 Aansteker
13 Briquet	14 Nåle	14 Naalden
14 Aiguilles		

DE	ES	IT
1 Splinten	1 Pasadores	1 Coppiglie
2 Nietpistole	2 Remachadora	2 Rivettatrice
3 Spannschraube	3 Tensor	3 Arridatoio
4 Marlspieker	4 Burel	4 Caviglia per impiombare
5 Takelmesser	5 Cuchillo de cabullería	5 Coltello da nautica
6 Schwedisches Fitt	6 Burel sueco	6 Caviglia svedese
7 Schäkel	7 Grillete	7 Grillo
8 Schäkelbolzen	8 Pasadores de horquilla	8 Perni con testa
9 Segelreparaturband	9 Cinta de reparación de velas	9 Nastro adesivo per vele
10 Segelmacherhandschuh		10 Guardamano
11 Gewachster Faden	10 Rempujo	11 Filo cerato
12 Takelgarn	11 Hilo encerado	12 Spago cerato
13 Feuerzeug	12 Piola de aforrar	13 Accendino
14 Nadeln	13 Mechero	14 Aghi
	14 Aguja	

PT	GR
1 Freios	1 Πείρος με διάτρητη κεφαλή
2 Pistola de rebites	2 «Όπλο» για πριτσίνια

- | | |
|--|--|
| 3 Esticador | 3 Εργαλείο ρύθμισης σκοινιού |
| 4 Espicha | 4 Εργαλείο διαχωρισμού σκοινιού |
| 5 Faca | 5 Μαχαίρι ξαρτιών |
| 6 Espicha meia-cana | 6 Κοίλη ακίδα |
| 7 Manilha | 7 Αλυσίδα |
| 8 Freios de mola | 8 Περόνες |
| 9 Tecido autocolante para velas | 9 Ταινία επισκευής πανιών |
| | 10 «Δαχτυλήθρα του ναύτη»,
δακτύλιος προστασίας σκοινιού |
| 10 Sovela | |
| 11 Cabo encerado | 11 Κηρωτή κλωστή |
| 12 Linha de coser | 12 Κηρωτή κλωστή από
πολυεστέρα |
| 13 Isqueiro | 13 Αναπτήρας |
| 14 Agulhas | 14 Βελόνες |

EMERGENCIES



Safety

Emergency situations

Injuries & illness

FR: French

DK: Danish

NL: Dutch

DE: German

ES: Spanish

IT: Italian

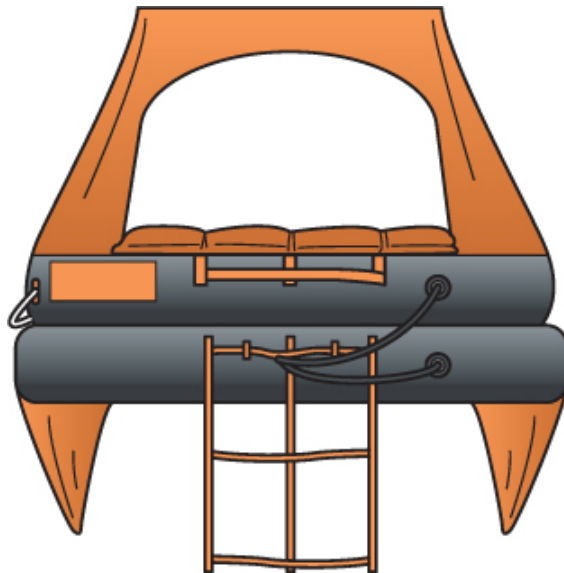
PT: Portuguese

GR: Greek

EMERGENCIES: Safety equipment

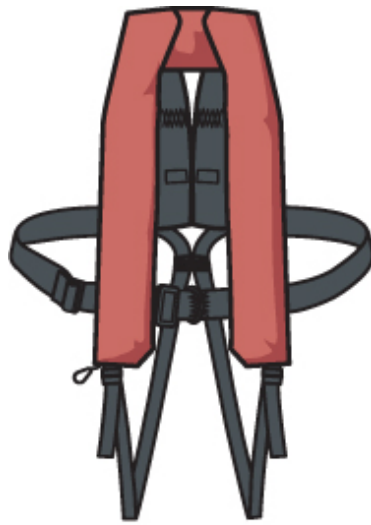
- Équipement de sécurité
- Sikkerhedsudstyr
- Veiligheidsuitrusting
- Sicherheitsausrüstung
- Equipo de seguridad
- Dotazioni di sicurezza
- Equipamento de segurança
- Εξοπλισμός ασφαλείας

GB



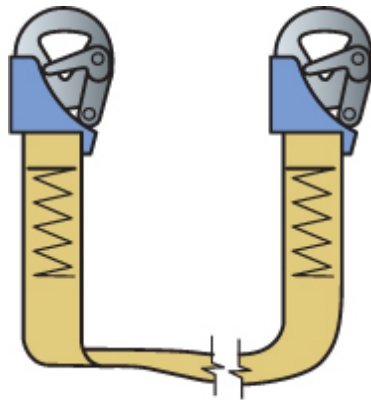
1

1 Liferaft



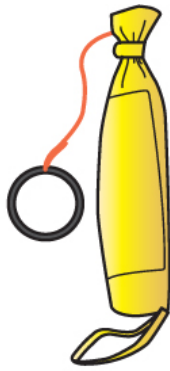
2

2 Lifejacket



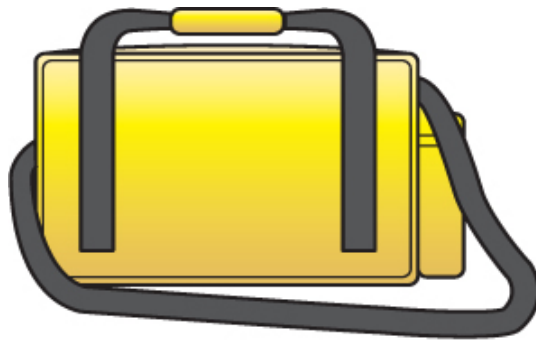
3

3 Safety harness/line



4

4 Heaving line



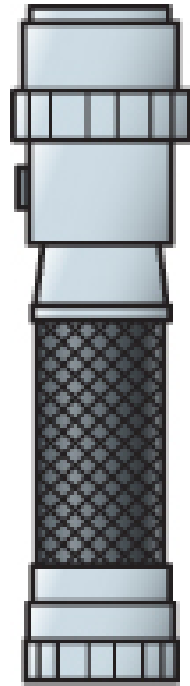
5

5 Grab bag



6

6 Lifebuoy



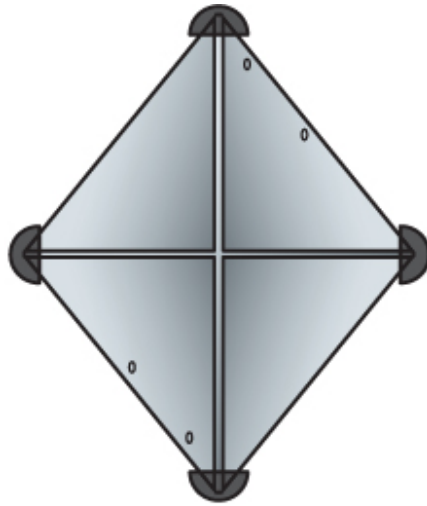
7

7 Torch



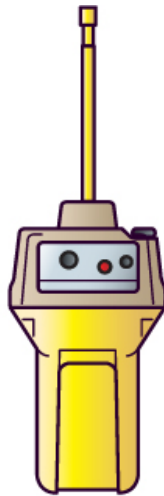
8

8 Flares



9

9 Radar reflector



10

10 EPIRB



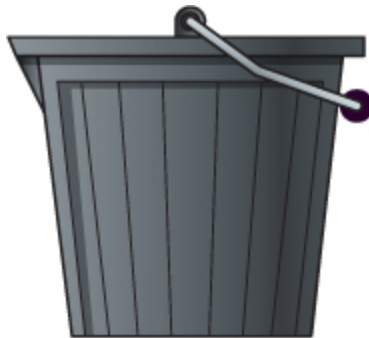
11

11 Dan buoy



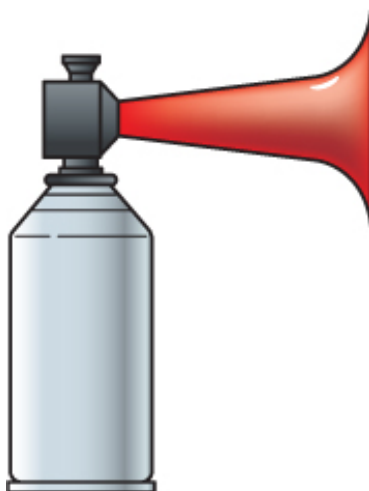
12

12 VHF radio



13

13 Bucket



14

14 Fog horn

FR	DK	NL
1 Radeau de survie	1 Redningsflåde	1 Reddingsvlot
2 Gilet de sauvetage	2 Redningsvest	2 Reddingsvest
3 Harnais/Ligne de vie	3 Sikkerhedssele/-line	3 Veiligheidsharnas/life line
4 Lance amarre	4 Kasteline	4 Reddingslijn
5 Sac marin	5 Grab bag	5 Grab bag
6 Bouée de sauvetage	6 Redningskrans	6 Reddingsboei
7 Torche	7 Lygte	7 Lantaarn
8 Fusées	8 Nødblus	8 Vuurpijlen
9 Réflecteur radar	9 Radarreflektor	9 Radarreflector
10 Balise de détresse	10 Retningsvisende radiosender	10 EPIRB
11 Bouée de danger temporaire		11 Dan buoy
12 Radio VHF	11 Mærkebøje	12 Marifoon
13 Baille/Sceau	12 VHF-radio	13 Emmer
14 Corne de brume	13 Spand	14 Misthoorn
	14 Tågehorn	

DE

ES

IT

1 Rettungsinsel	1 Balsa salvavidas	1 Zattera di salvataggio
2 Schwimmweste	2 Chaleco salvavidas	2 Giubbotto di salvataggio
3 Sicherheitsgeschirr/Sicherheitsleine	3 Arnés/eslinga de seguridad	3 Imbracatura/cintura di sicurezza
4 Wurfleine	4 Cabo de lanzar	4 Cima per recupero uomo in mare
5 Schwimmfähige Transporttasche	5 Bolsa de emergencia	5 Borsa di sopravvivenza
6 Rettungsring	6 Salvavidas	6 Salvagente
7 Taschenlampe	7 Linterna	7 Torcia
8 Leuchtfackeln	8 Bengalas	8 Razzi
9 Radarreflektor	9 Reflector de radar	9 Riflettore radar
10 Notfunkbake (EPIRB)	10 Radiobaliza	10 EPIRB
11 Markierboje	11 Boya de salvamento	11 Boetta
12 UKW-Funkgerät	12 Radio de VHF	12 Radio VHF
13 Eimer	13 Cubo	13 Secchio
14 Nebelhorn	14 Sirena de niebla	14 Corno nebbia

PT

- 1** Jangada ou bote salva-vidas
- 2** Colete salva-vidas
- 3** Arnês/linha de segurança
- 4** Retenida
- 5** Saco de sobrevivência
- 6** Bóia salva-vidas
- 7** Lanterna
- 8** Pirotécnicos
- 9** Reflector de radar
- 10** EPIRB (radiobaliza de localização de

GR

- 1** Σωσίβιες σχεδίες
- 2** Σωσίβιο
- 3** Εξάρτιση ασφαλείας
- 4** Σκοινί προσάραξης
- 5** Σακίδιο έκτακτης ανάγκης
- 6** Σωσίβια σηματοδύρα
- 7** Φακός
- 8** Φωτοβολίδες
- 9** Ανακλαστήρας ραντάρ
- 10** Θεσιδεϊκτικός Ραδιοφάρος Έκτακτης Ανάγκης
- 11** 1. Σηματοδύρα σημείου που έπεσε

sinistros)

- 11** Bóia com mastro e bandeira
- 12** Rádio VHF
- 13** Balde
- 14** Buzina de nevoeiro

άνθρωπος στη θάλασσα 2. Σωσίβια
σημαδούρα με σημαίες για γιοτ

- 12** Ράδιο VHF
- 13** Κουβάς
- 14** Κόρνα ομίχλης

Emergency problems

- Problèmes d'urgence
- Nødssituationer
- Problemen in noodsituaties
- Notfälle
- Problemas de emergencia
- Situazioni di emergenza
- Problemas de emergência
- Προβλήματα επείγουσας ανάγκης

GB

1 Man overboard	8 Holed	15 Shipwreck	22 Pan Pan
2 Danger	9 Rope around prop	16 Run aground	23 Current position
3 Fire	10 Loss of steerage	17 To founder	24 Urgent
4 Smoke	11 Engine failure	18 Taking on water	25 Medical emergency
5 Gas	12 Electrical failure	19 Capsize	26 Yes
6 Explosion	13 Need a tow	20 Help!	27 No
7 Dismasted	14 Collision	21 Mayday	28 Thank you

FR

1 Un homme à la mer	9 Bout pris dans l'hélice	16 Échoué	25 Urgence médicale
2 Danger		17 Sombrier	26 Affirmatif
3 Incendie	10 Avarie de gouvernail	18 Prendre l'eau	27 Négatif
4 Fumée	11 Panne de moteur	19 Chavirer	28 Merci
5 Gaz	12 Panne électrique	20 Au secours!	

6 Explosion	13 Besoin d'un remorquage	21 Mayday
7 Démâté		22 Pan Pan
8 Voie d'eau	14 Collision	23 Position actuelle
	15 Naufrage	24 Urgent

DK			
1 Mand overbord	9 Reb rundt om skruen	16 Stødt på grund	23 Aktuel position
2 Fare		17 At forlise	24 Haster
3 Brand	10 Tab af styreevne	18 Tage vand ind	25 Livsfare
4 Røg	11 Motorstop	19 Kæntre	26 Ja
5 Benzin	12 El-svigt	20 Hjælp!	27 Nej
6 Eksplosion	13 Brug for bugsering	21 SOS	28 Tak
7 Afmastet	14 Kollision	22 Pan-Pan (ilmelding, nødsignal)	
8 Hul i skroget	15 Skibbrud		

NL			
1 Man overboord	9 Touw om de schroef	17 Vergaan	25 Medische noodsituatie
2 Gevaar	10 Stuurloos	18 Water maken	
3 Brand	11 Motorstoring	19 Omslaan, kapseizen	26 Ja
4 Rook	12 Elektrische storing	20 Help!	27 Nee
5 Gas	13 Sleep nodig	21 Mayday	28 Dank u wel
6 Explosie	14 Aanvaring	22 Pan Pan	
7 Ontmast	15 Schipbreuk lijden	23 Huidige positie	
8 Lek geslagen	16 Vastlopen	24 Urgent	

DE			
1 Mann über	9 Tau hat sich um den	15 Schiffbruc	23 Aktuelle

Bord	Propeller gewickelt	h	Position
2 Gefahr		16 Auf Grund laufen	24 Dringend
3 Feuer	10 Manövrierunfähigkeit	17 Sinken	25 Medizinischer Notfall
4 Rauch		18 Wasser dringt ein	
5 Gas	11 Motorschaden	19 Kentern	26 Ja
6 Explosion	12 Stromausfall	20 Hilfe!	27 Nein
7 Entmastet	13 Benötige Schlepper	21 Mayday	28 Danke
8 Leckgeschlagen	14 Kollision	22 Pan-Pan	

ES			
1 Hombre al agua	9 Cabo en la hélice	17 Irse a pique	25 Urgencia médica
2 Peligro	10 Sin gobierno	18 Hacer agua	26 Sí
3 Fuego	11 Avería del motor	19 Volcar	27 No
4 Humo	12 Avería eléctrica	20 ¡Socorro!	28 Gracias
5 Gas	13 Necesitar remolque	21 Mayday	
6 Explosión	14 Colisión	22 Pan Pan	
7 Desarbolado	15 Naufragio	23 Situación actual	
8 Agujereado	16 Encallar	24 Urgente	

IT			
1 Uomo in mare	9 Cima nell'elica	17 Colare a picco	25 Emergenza medica
2 Pericolo	10 Perdita del controllo	18 Imbarcare acqua	26 Sì
3 Incendio	11 Guasto al motore	19 Ribaltarsi	27 No
4 Fumo	12 Guasto elettrico	20 Aiuto!	28 Grazie

5 Gas	13 Occorre il rimorchio	21 Mayday
6 Esplosione	14 Collisione	22 Pan Pan
7 Disalberamento	15 Naufragio	23 Posizione attuale
8 Forato	16 Arenarsi	24 Urgente

PT			
1 Homem ao mar	9 Cabo enrolado no hélice	16 Encalhar	24 Urgente
2 Perigo		17 Ir a pique	25 Emergência médica
3 Fogo	10 Sem governo	18 Fazer água	26 Sim
4 Fumo	11 Falha do motor	19 Virar	27 Não
5 Gás	12 Falha eléctrica	20 Socorro!	28 Obrigado
6 Explosão	13 Precisa de reboque	21 Mayday	
7 Sem mastro	14 Colisão	22 Pan Pan	
8 Furo no casco	15 Naufrágio	23 Posição actual	

GR			
1 Άνθρωπος στη θάλασσα	9 Σκοινί που πιάστηκε στην προπέλα	15 Ναυάγιο	23 Παρούσα θέση
2 Κίνδυνος	10 Απώλεια πηδαλίου	16 Εξοκέλλω	24 Επείγον
3 Φωτιά	11 Ζημιά στη μηχανή	17 Βυθίζομαι	25 Ιατρική έκτακτη ανάγκη
4 Καπνός	12 Ηλεκτρολογική βλάβη	18 Μπαίνει νερό	26 Ναι
5 Γκάζι	13 Χρειάζομαι ρυμούλκηση	19 Αναποδογυρίζω	27 Όχι
6 Έκρηξη		20 Βοήθεια!	28 Ευχαριστώ
7 Σπάσιμο		21 Σήμα κινδύνου	
		22 Σήμα	

καταρτιού

επείγοντος
(δεν υπάρχει
ακόμα
κίνδυνος)

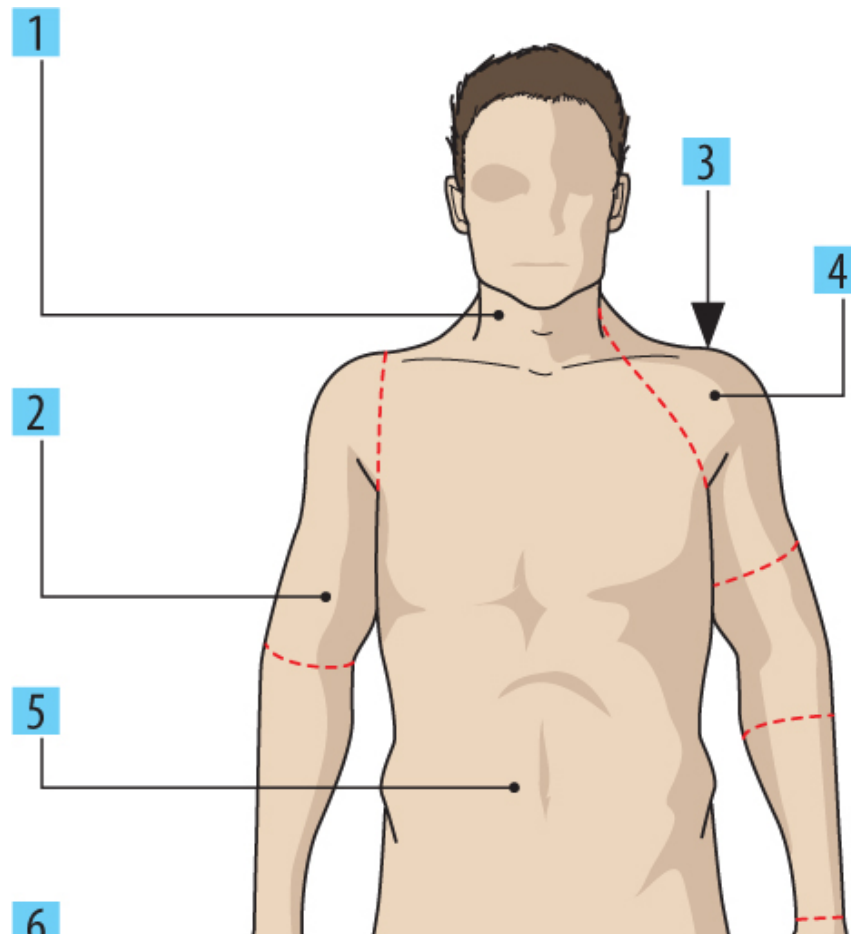
8 Τρύπημα

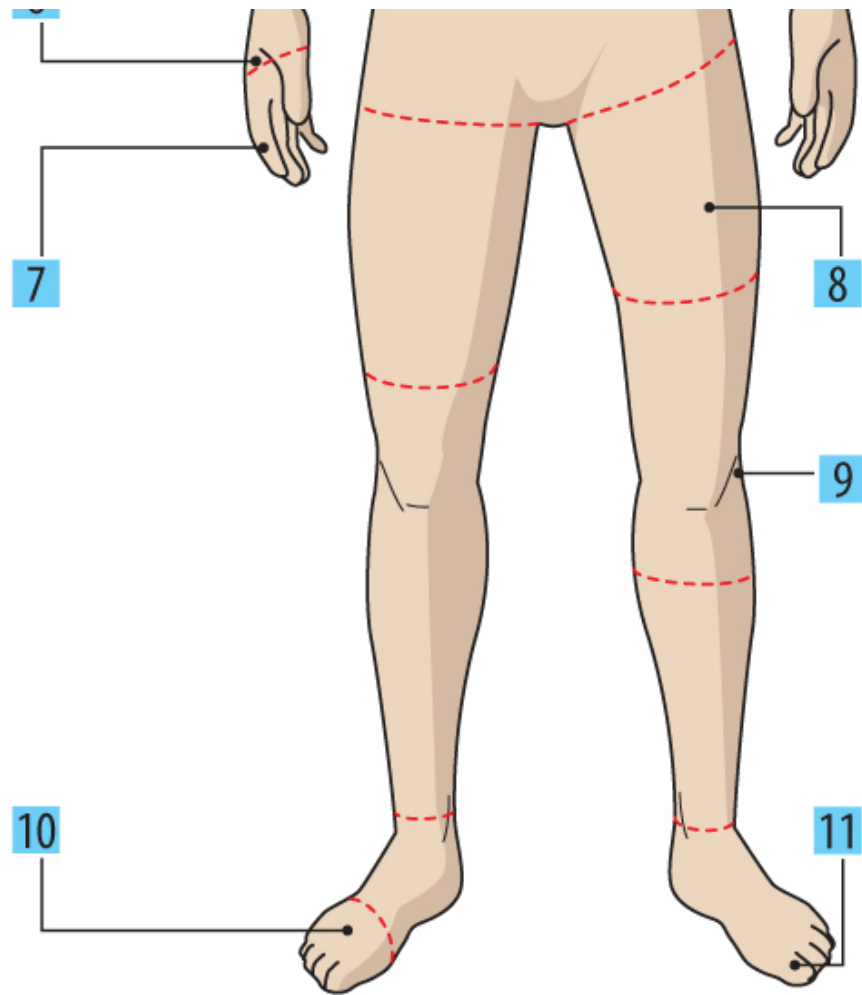
14 Σύγκρουση

Parts of the body

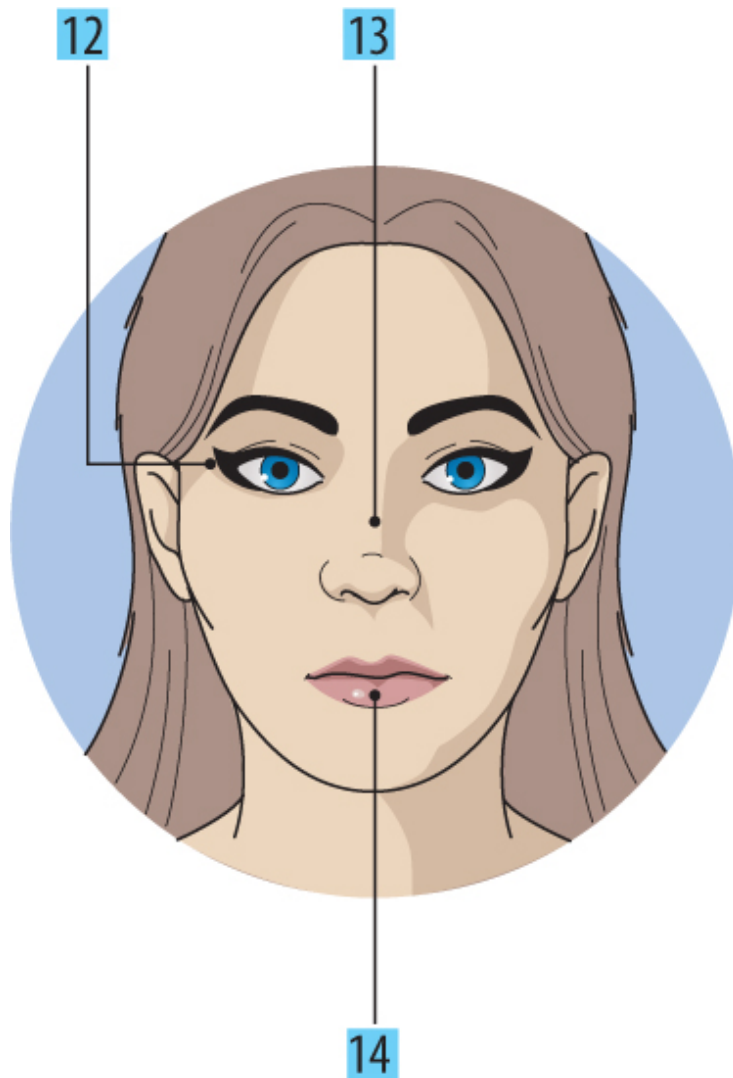
- Parties du corps
- Kropsdele
- Lichaamsdelen
- Körperteile
- Partes del cuerpo
- Parti del corpo
- Partes do corpo
- Μέρη του σώματος

GB





- 1 Neck
- 2 Arms
- 3 Back
- 4 Shoulders
- 5 Stomach
- 6 Hands
- 7 Fingers
- 8 Legs
- 9 Knees
- 10 Feet
- 11 Toes



12 Eyes
13 Nose
14 Mouth

FR	DK	NL
1 Cou	1 Nakke	1 Nek
2 Bras	2 Arme	2 Armen
3 Dos	3 Ryg	3 Rug
4 Épaules	4 Skuldre	4 Schouders
5 Estomac	5 Mave	5 Maag
6 Mains	6 Hænder	6 Handen

7 Doigts	7 Fingre	7 Vingers
8 Jambes	8 Ben	8 Benen
9 Genoux	9 Knæ	9 Knieën
10 Pieds	10 Fødder	10 Voeten
11 Orteils	11 Tær	11 Tenen
12 Yeux	12 Øjne	12 Ogen
13 Nez	13 Næse	13 Neus
14 Bouche	14 Mund	14 Mond

DE	ES	IT
1 Hals	1 Cuello	1 Collo
2 Arme	2 Brazos	2 Braccia
3 Rücken	3 Espalda	3 Schiena
4 Schultern	4 Hombros	4 Spalle
5 Bauch	5 Estómago	5 Stomaco
6 Hände	6 Manos	6 Mani
7 Finger	7 Dedos	7 Dita
8 Beine	8 Piernas	8 Gambe
9 Knie	9 Rodillas	9 Ginocchia
10 Füße	10 Pies	10 Piedi
11 Zehen	11 Dedos de los pies	11 Dita dei piedi
12 Augen	12 Ojos	12 Occhi
13 Nase	13 Nariz	13 Naso
14 Mund	14 Boca	14 Bocca

PT	GR
1 Pescoço	1 Λαιμός
2 Braços	2 Χέρια
3 Costas	3 Πλάτη
4 Ombros	4 Όμοι
5 Estômago	5 Στομάχι
6 Mãos	6 Παλάμες
7 Dedos	7 Δάχτυλα
8 Pernas	8 Πόδια
9 Joelhos	9 Γόνατα

- 10** Pés
- 11** Dedos dos pés
- 12** Olhos
- 13** Nariz
- 14** Boca

- 10** Πέλματα
- 11** Δάχτυλα ποδιού
- 12** Μάτια
- 13** Μύτη
- 14** Στόμα

Injuries & illness

- Blessures & maladies
- Skade & sygdom
- Ziektes & verwondingen
- Verletzungen & Krankheiten
- Lesiones y enfermedades
- Lesioni e malattie
- Doenças & ferimentos
- Ασθένειες και τραυματισμούς

GB

1 Pain	8 Sunburn	15 Seasickness	22 Diabetes
2 Fever	9 Heatstroke	16 Poisoning	23 Epilepsy
3 Breathing problems	10 Insect bite/sting	17 Headache	24 Hypothermia
4 Unconscious	11 Diarrhoea	18 Head injury	25 Burn
5 Infection	12 Constipation	19 Backache	26 Broken
6 Allergy	13 Vomiting	20 Toothache	27 Bleeding
7 Rash	14 Stomach upset	21 Pregnant	28 Bruise

FR

1 Douleur	8 Coup de soleil	15 Mal de mer	23 Épilepsie
2 Fièvre	9 Insolation	16 Empoisonnement	24 Hypothermie
3 Difficultés respiratoires	10 Piqûre d'insecte/dard	17 Mal de tête	25 Brûlure
4 Inconscient	11 Diarrhée	18 Blessure crânienne	26 Fracture
5 Infection	12 Constipation	19 Lombalgie	27 Saignement
6 Allergie	13 Vomissement	20 Rage de dent	28 Ecchymose
7 Érythème	14 Indigestion	21 Enceinte	
		22 Diabète	

DK

1 Smerte	8 Solskoldning	16 Forgiftning	24 Nedkøling
2 Feber	9 Hedeslag	17 Hovedpine	25 Forbrænding
3 Vejrtrækningsproblemer	10 Insektbid/-stik	18 Kranietraume	26 Fraktur
4 Bevidstløs	11 Diarre	19 Rygsmerter	27 Blødning
	12 Forstoppelse	20 Tandpine	28 Kontusion

5 Infektion	13 Opkastning	21 Gravid
6 Allergi	14 Maveonde	22 Sukkersyge
7 Udslæt	15 Søsye	23 Epilepsi

NL

1 Pijn	8 Verbranding door de zon	15 Zeeziekte	23 Epilepsie
2 Koorts	9 Zonnesteek	16 Vergiftiging	24 Onderkoeling
3 Ademhalingsproblemen	10 Insectenbeet/-steek	17 Hoofdpijn	25 Brandwond
4 Buiten bewustzijn	11 Diarree	18 Hoofdwond	26 Gebroken
5 Infectie	12 Constipatie	19 Rugpijn	27 Bloeden
6 Allergie	13 Braken	20 Kiespijn	28 Blauwe plek
7 Uitslag	14 Maagklachten	21 Zwanger	
		22 Suikerziekte	

DE

1 Schmerz	9 Hitzschlag	16 Vergiftung	23 Epilepsie
2 Fieber	10 Insektenbiss/Insektenstich	17 Kopfschmerz	24 Unterkühlung
3 Atemprobleme		18 Kopfverletzung	25 Verbrennung
4 Bewusstlosigkeit	11 Durchfall	19 Rückenschmerzen	26 Knochenbruch
5 Infektion	12 Verstopfung	20 Zahnschmerzen	27 Blutung
6 Allergie	13 Erbrechen	21 Schwangerschaftsbeschwerden	28 Prellung
7 Ausschlag	14 Magenverstimmung		
8 Sonnenbrand	15 Seekrankheit	22 Diabetes	

ES

1 Dolor	8 Eritema solar	14 Malestar estomacal	22 Diabetes
2 Fiebre	9 Insolación	15 Mareo	23 Epilepsia
3 Problemas respiratorios	10 Picadura/mordedura de insecto	16 Envenenamiento	24 Hipotermia
4 Inconsciente		17 Dolor	25 Quemadura
		18 Lesión en la cabeza	26 Roto
5 Infección	11 Diarrea	19 Dolor de espalda	27 Sangrando
6 Alergia	12 Estreñimiento	20 Dolor de muelas	28 Hematoma

7 Erupción

13 Vómitos

21 Embarazada

IT

1 Dolore

2 Febbre

3 Problemi
respiratori

4 Svenuto

5 Infezione

6 Allergia

7 Arrossamento

8 Scottatura solare

9 Colpo di calore

10 Morso/puntura
di insetto

11 Diarrea

12 Stipsi

13 Vomito

14 Disturbi di
stomaco

15 Mal di mare

16 Avvelenamento

17 Mal di testa

18 Lesione alla testa

19 Mal di schiena

20 Mal di denti

21 Incinta

22 Diabete

23 Epilessia

24 Ipotermia

25 Ustione

26 Fratturato

27 Sanguinamento

28 Contusione

PT

1 Dor

2 Febre

3 Problemas
respiratórios

4 Inconsciente

5 Infecção

6 Alergia

7 Erupção

8 Queimadura
solar

9 Insolação

10 Mordida/picada
de insecto

11 Diarreia

12 Obstipação

13 Vómitos

14 Problemas de
estômago

15 Enjoo

16 Envenenamento

17 Dor de cabeça

18 Ferimento na
cabeça

19 Dor de costas

20 Dor de dentes

21 Gravidez

22 Diabetes

23 Epilepsia

24 Hipotermia

25 Queimadura

26 Partido

27 A sangrar

28 Hematoma

GR

1 Πόνος

2 Πυρετός

3 Αναπνευστικά
προβλήματα

4 Αναίσθητος

5 Λοίμωξη

6 Αλλεργία

7 Εξάνθημα

8 Ηλιακό έγκαυμα

9 Θερμοπληξία

10 Τσίμπημα
εντόμου

11 Διάρροια

12 Δυσκοιλιότητα

13 Εμετός

14 Στομαχικές
διαταραχές

15 Ναυτία

16 Δηλητηρίαση

17 Πονοκέφαλο

18 Τραύμα στο
κεφάλι

19 Οσφυαλγία

20 Πονόδοντος

21 Έγκυος

22 Διαβήτης

23 Επιληψία

24 Υποθερμία

25 Έγκαυμα

26 Σπασμένο

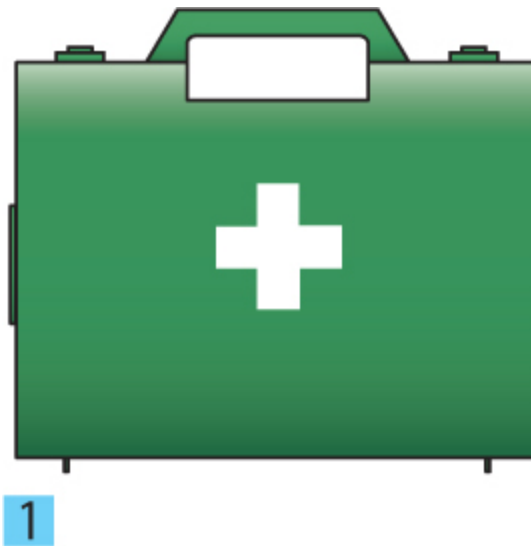
27 Αιμορραγία

28 Μώλωπας

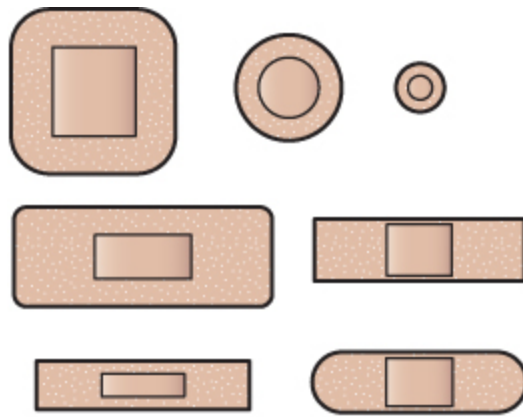
First aid kit

- Trousse de premiers soins
- Førstehjælpssække
- Ehbo
- Erste-Hilfe-Kasten
- Botiquín de primeros auxilios
- Cassetta pronto soccorso
- Kit de primeiros socorros
- Κουτί πρώτων βοηθειών

GB

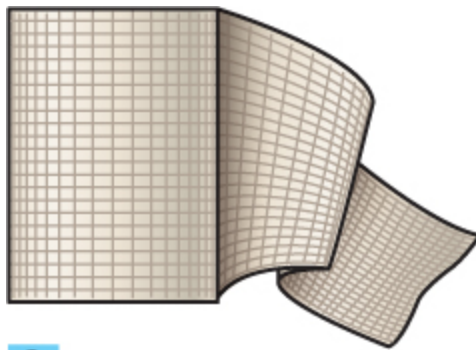


1 First aid kit



2

2 Plasters



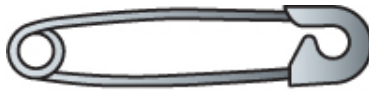
3

3 Bandage



4

4 Thermometer



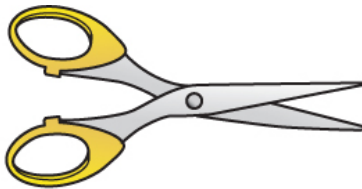
5

5 Safety pin



6

6 Cotton wool



7

7 Scissors



9

9 Antiseptic wipes



8

8 Tweezers



10

10 Disinfectant



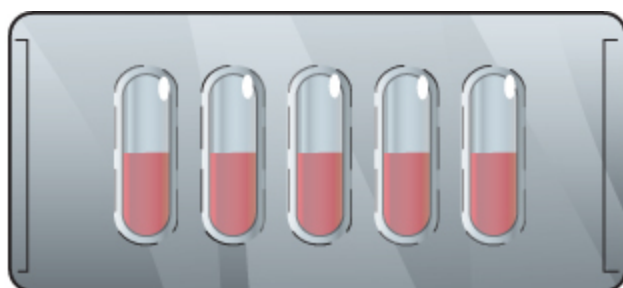
11

11 Vaseline



12

12 Syringe & hypodermic needle



13

13 Painkillers



14



14 Antihistamine

FR	DK	NL
1 Trousse de premiers secours	1 Førstehjælpskasse	1 EHBO-kit
2 Pansements stériles	2 Plastre	2 Pleisters
3 Bande velpeau	3 Bandage	3 Verband
4 Thermomètre	4 Termometer	4 Thermometer
5 Épingle sûreté	5 Sikkerhedsnål	5 Veiligheidsspeld
6 Coton	6 Vat	6 Watten
7 Ciseaux	7 Saks	7 Schaar
8 Pincettes	8 Pincet	8 Pincet
9 Tampons antiseptiques	9 Antiseptiske klude	9 Antiseptische doekjes
10 Désinfectant	10 Desinfektionsmidd	10 Ontsmettingsmidd

	el	el
11 Vaseline	11 Vaseline	11 Vaseline
12 Seringue et aiguille hypodermique	12 Sprøjte og kanyle	12 Injectiespuit & naald
	13 Smertestillende midler	13 Pijnstillers
13 Antalgiques	14 Antihistamin	14 Antihistamine
14 Antihistaminique s		

DE	ES	IT
1 Erste-Hilfe-Set	1 Botiquín de primeros auxilios	1 Cassetta pronto soccorso
2 Pflaster	2 Tiritas	2 Cerotti
3 Wundverband	3 Venda	3 Bende
4 Thermometer	4 Termómetro	4 Termometro
5 Sicherheitsnadel	5 Imperdible	5 Spilla da balia
6 Baumwollwatte	6 Algodón	6 Cotone idrofilo
7 Schere	7 Tijeras	7 Forbici
8 Pinzette	8 Pinzas	8 Pinzetta
9 Antiseptische Tücher		9 Salviettine antisettiche
10 Desinfektionsmittel	9 Toallitas antisépticas	10 Disinfettante
11 Vaseline	10 Desinfectante	11 Vaselina
12 Spritze und Injektionsnadel	11 Vaselina	12 Siringa e ago ipodermico
13 Schmerzmittel	12 Jeringuilla y aguja hipodérmica	13 Analgesici
14 Antihistamin	13 Analgésicos	14 Antistaminico
	14 Antihistamínico	
PT	GR	

- 1** Kit de primeiros socorros
- 2** Emplastos
- 3** Pensos
- 4** Termómetro
- 5** Alfinete de segurança
- 6** Algodão
- 7** Tesoura
- 8** Pinça
- 9** Toalhetes anti-sépticos
- 10** Desinfectante
- 11** Vaselina
- 12** Seringa & agulha hipodérmica
- 13** Analgésicos
- 14** Anti-histamínicos

- 1** Κουτί πρώτων βοηθειών
- 2** Λευκοπλάστ
- 3** Επίδεσμος
- 4** Θερμόμετρο
- 5** Παραμάνα
- 6** Βαμβάκι
- 7** Ψαλίδι
- 8** Τσιμπιδάκι
- 9** Αντισηπτικά μαντιλάκια
- 10** Απολυμαντικό
- 11** Βαζελίνη
- 12** Σύριγγα & υποδερμική βελόνα
- 13** Πausίπονα
- 14** Αντισταμινικό (φάρμακο)

GENERAL REFERENCE



Directions

Clothing

Numbers & times

Countries & nationalities

Weights & measures

FR: French

DK: Danish

NL: Dutch

DE: German

ES: Spanish

IT: Italian

PT: Portuguese

GR: Greek

GENERAL REFERENCE: Directions

- Directions
- Vejvisning
- Aanwijzingen
- Wegbeschreibung
- Indicaciones
- Indicazioni stradali
- Indicação
- Οδηγίες

GB

1 Where can I find...?	8 Street	15 South-west	22 Supermarket
2 How do I get to...?	9 North	16 West	23 Chandlers
3 Left	10 North-west	17 Pharmacy	24 Bank
4 Right	11 East	18 Doctor	25 Post office
5 Straight on	12 North-east	19 Hospital	26 Yes
6 Round the corner	13 South	20 Dentist	27 No
7 Road	14 South-east	21 Police station	28 I don't understand

FR

1 Où puis-je trouver...?	8 Rue	17 Pharmacie	24 Banque
	9 Nord	18 Médecin	25 Bureau de poste
2 Comment puis-je aller à...?	10 Nord-ouest	19 Hôpital	26 Oui

3 Gauche	11 Est	20 Dentiste	27 Non
	12 Nord-est	21 Poste de police	28 Je ne comprends pas
4 Droite	13 Sud	22 Supermarché	
5 Tout droit	14 Sud-est	23 Marchands de fournitures pour bateaux	
6 Au coin de	15 Sud-ouest		
7 Route	16 Ouest		

DK			
1 Hvor kan jeg finde...?	7 Vej	15 Sydvest	23 Skibsproviantering
	8 Gade	16 Vest	24 Bank
2 Hvordan kommer jeg til...?	9 Nord	17 Apotek	25 Postkontor
	10 Nordvest	18 Læge	26 Ja
3 Venstre	11 Øst	19 Hospital	27 Nej
4 Højre	12 Nordøst	20 Tandlæge	28 Jeg forstår ikke
5 Ligeud	13 Syd	21 Politistation	
6 Om hjørnet	14 Sydøst	22 Supermarked	

NL			
1 Waar vind ik...?	8 Straat	15 Zuidwest	22 Supermarkt
2 Hoe bereik ik...?	9 Noord	16 West	23 Bevoorradings
3 Links	10 Noordwest	17 Apotheek	24 Bank

4 Rechts	11 Oost	18 Dokter	25 Postkantoor
5 Rechtdoor	12 Noordoost	19 Ziekenhuis	26 Ja
6 De hoek om	13 Zuid	20 Tandarts	27 Nee
7 Weg	14 Zuidoost	21 Politiebureau	28 Ik begrijp het niet

DE

1 Wo finde ich...?	8 Straße	16 West	24 Bank
2 Wie komme ich nach/zu...?	9 Nord	17 Apotheke	25 Postamt
3 Links	10 Nordwest	18 Arzt	26 Ja
4 Rechts	11 Ost	19 Krankenhaus	27 Nein
	12 Nordost	20 Zahnarzt	28 Ich verstehe nicht
5 Geradeaus	13 Süd	21 Polizeirevier	
6 Um die Ecke	14 Südost	22 Supermarkt	
7 Weg	15 Südwest	23 Schiffsausrüster	

ES

1 ¿Dónde puedo nach/zu...?	7 Calle/Carretera	16 Oeste	25 Oficina de Correos
2 ¿Cómo puedo ir a...?	8 Calle	17 Farmacia	26 Sí
	9 Norte	18 Médico	27 No
	10 Noroeste	19 Hospital	28 No entiendo
3 Izquierda	11 Este	20 Dentista	
4 Derecha	12 Noreste	21 Comisaría de policía	

5 Todo recto	13 Sur	22 Supermercado
6 A la vuelta de la esquina	14 Sureste	23 Tienda náutica
	15 Suroeste	24 Banco

IT

1 Dove posso trovare...?	8 Via	16 Ovest	24 Banca
	9 Nord	17 Farmacia	25 Ufficio postale
2 Come si arriva a...?	10 Nord-Ovest	18 Dottore	26 Sì
3 Sinistra	11 Est	19 Ospedale	27 No
4 Destra	12 Nord-Est	20 Dentista	28 Non capisco
5 Dritto	13 Sud	21 Stazione di polizia	
6 Dietro l'angolo	14 Sud-Est	22 Supermercato	
7 Strada	15 Sud-Ovest	23 Commercianti	

PT

1 Onde posso encontrar...?	8 Rua	16 Oest	24 Banco
	9 Norte	17 Farmácia	25 Estação de correios
2 Como chego até...?	10 Noroeste	18 Doutor	26 Sim
3 Esquerda	11 Este	19 Hospital	27 Não
4 Direita	12 Nordeste	20 Dentista	28 Não compreendo
5 Sempre em frente	13 Sul	21 Esquadra de polícia	

6 Virar na esquina	14 Sudeste	22 Supermercado
7 Estrada	15 Sudoeste	23 Fornecedores

GR

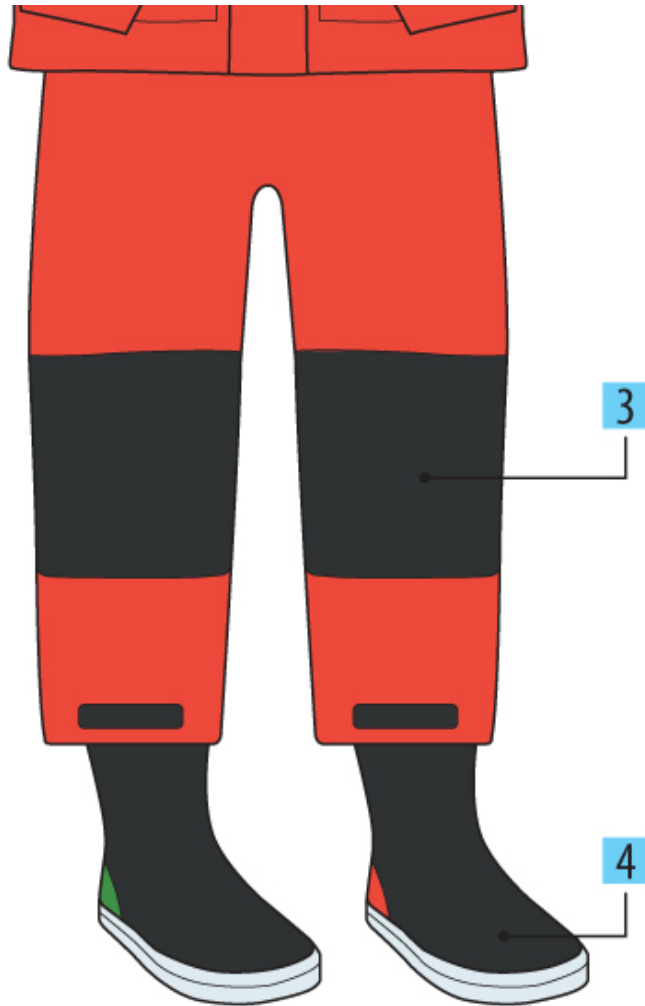
1 Πού μπορώ να βρω...;	7 Δρόμος	16 Δυτικά	24 Τράπεζα
2 Πώς μπορώ να πάω στο(ν)/στη(ν)/στο...;	8 Οδός 9 Βόρεια	17 Φαρμακείο 18 Γιατρός	25 Ταχυδρομείο 26 Ναι
	10 Βορειοδυτικά	19 Νοσοκομείο	27 Όχι
	11 Ανατολικά	20 Οδοντίατρος	28 Δεν καταλαβαίνω
3 Αριστερά	12 Βορειοανατολικά	21 Αστυνομικό τμήμα	
4 Δεξιά	13 Νότια	22 Σουπερ μάρκετ	
5 Ευθεία	14 Νοτιοανατολικά	23 Κατάστημα ναυτιλιακών ειδών	
6 Πολύ κοντά	15 Νοτιοδυτικά		

Clothing

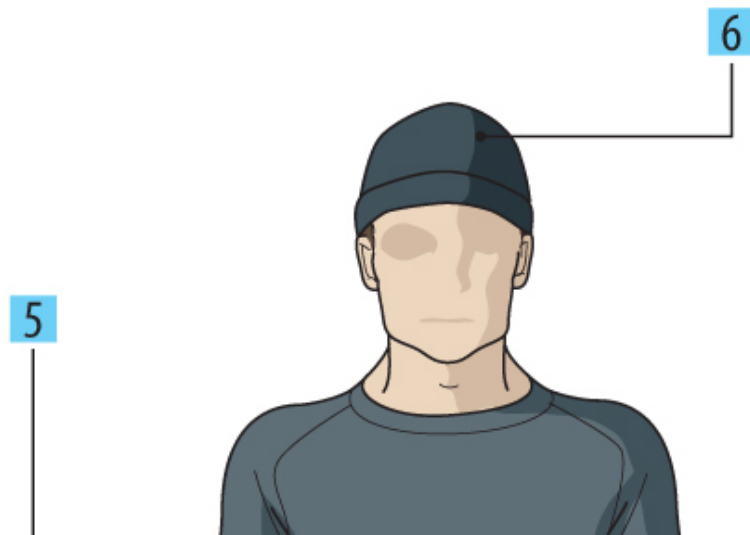
- Vêtements
- Beklædning
- Kleding
- Bekleidung
- Ropa
- Abbigliamento
- Roupas
- Ενδύματα

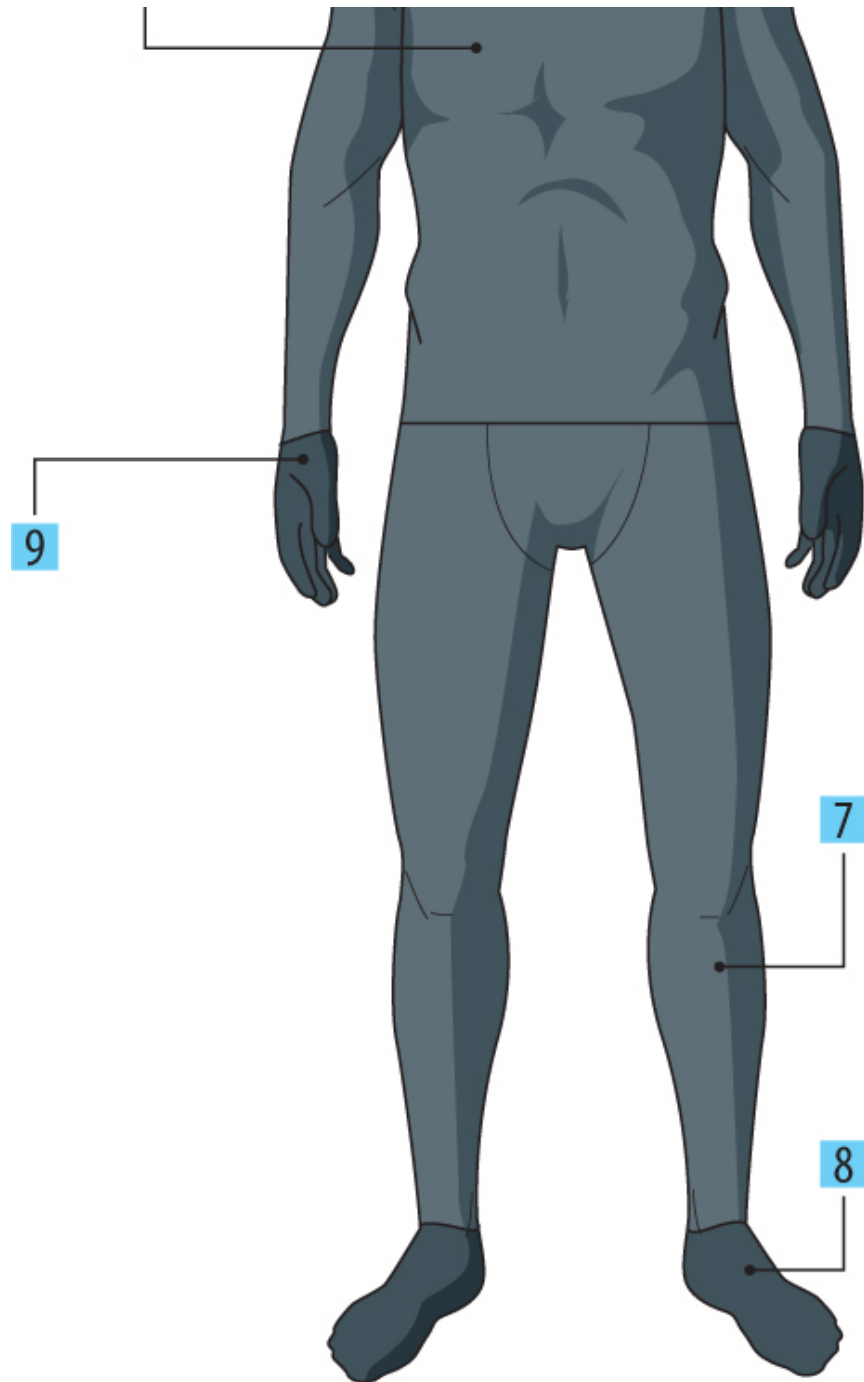
GB





1 Hood
2 Jacket





- 3 Trousers
- 4 Boots
- 5 Base layer
- 6 Hat
- 7 Thermals
- 8 Socks

9 Gloves

Additional words

10 Dungarees

11 Fleece

12 Mid-layer

13 Wetsuit

14 Drysuit

FR	DK	NL
1 Capuche	1 Hætte	1 Capuchon
2 Veste	2 Jakke	2 Jack
3 Pantalon	3 Bukser	3 Broek
4 Bottes	4 Støvler	4 Laarzen
5 Couche de base	5 Undertøj	5 Basislaag
6 Chapeau	6 Hat	6 Hoed
7 Eléments isothermes	7 Termotøj	7 Thermokleding
8 Chaussettes	8 Sokker	8 Sokken
9 Gants	9 Handsker	9 Handschoenen
10 Salopette	10 Arbejdskbukser	10 Zeilbroek
11 Molleton	11 Fleece	11 Fleece
12 Couche intermédiaire	12 Mellemlag	12 Middenlaag
13 Combinaison isothermique	13 Våddragt	13 Wetsuit
14 Combinaison sèche	14 Tørdragt	14 Droogpak

DE	ES	IT
1 Kapuze	1 Capucha	1 Cappuccio
2 Jacke	2 Chaqueta	2 Giacca
3 Hose	3 Pantalones	3 Pantaloni
4 Stiefel	4 Botas	4 Stivali
5 Baselayer	5 Capa interior	5 Intimo

6 Hut	6 Sombrero	6 Cappello
7 Thermounterwäsche	7 Ropa térmica	7 Indumenti termici
8 Socken	8 Calcetines	8 Calzini
9 Handschuhe	9 Guantes	9 Guanti
10 Latzhose	10 Peto	10 Salopette
11 Fleece	11 Forro polar	11 Pile
12 Midlayer	12 Capa intermedia	12 Strato intermedio
13 Nassanzug	13 Traje húmedo	13 Muta
14 Trockenanzug	14 Traje seco	14 Muta stagna

PT	GR
1 Capuz	1 Κουκούλα
2 Casaco	2 Μπουφάν
3 Calças	3 Παντελόνι
4 Botas	4 Μπότες
5 Camada base	5 Ρούχο που φοριέται πάνω από το ισοθερμικό ρούχο-βάση
6 Chapéu	6 Καπέλο
7 Roupa térmica	7 Ισοθερμικά
8 Meias	8 Κάλτσες
9 Luvas	9 Γάντια
10 Fato macaco	10 Σαλοπέτα
11 Camisola Polar	11 Φλις
12 Camada intermédia	12 Ισοθερμικό ρούχο που φοριέται ως βάση
13 Roupa de neoprene (isotérmico)	13 Στολή κατάδυσης υγρού τύπου
14 Fato seco (impermeável)	14 Στεγανή στολή κατάδυσης

Numbers & times

- Chiffres & heures
- Tal & tidspunkter
- Getallen & kloktijden
- Zahlen und Uhrzeiten
- Números y horas
- Numeri e orari
- Números e horários
- Αριθμοί και φορές

GB

1 0 Zero	8 7 Seven	15 Year	22 Night
2 1 One	9 8 Eight	16 Month	23 am
3 2 Two	10 9 Nine	17 Day	24 pm
4 3 Three	11 10 Ten	18 Morning	25 Hours
5 4 Four	12 100 One hundred	19 Midday	26 Fifteen minutes past
6 5 Five	13 1000 One thousand	20 Afternoon	27 Half past
7 6 Six	14 1m One million	21 Evening	28 Quarter to (two)

FR

1 0 Zéro	9 8 Huit	17 Jour	25 Heures
2 1 Un	10 9 Neuf	18 Matin	26 (2 heures) et quart
3 2 Deux	11 10 Dix	19 Midi	27 (2 heures) et demie
4 3 Trois	12 100 Cent	20 Après-midi	28 (2 heures) moins le

5 4 Quatre	13 1000 Mille	21 Soir	quart
6 5 Cinq	14 1m Un million	22 Nuit	
7 6 Six	15 Année	23 Heure du matin	
8 7 Sept	16 Mois	24 Heure de l'après-midi	

DK			
1 0 Nul	9 8 Otte	17 Dag	25 Timer
2 1 En	10 9 Ni	18 Morgen	26 Kwart over
3 2 To	11 10 Ti	19 Middag	27 Klokken halv (2 = half past 1)
4 3 Tre	12 100 Et hundrede	20 Eftermiddag	
5 4 Fire	13 1000 Et tusind	21 Aften	28 Kwart i...to
6 5 Fem	14 1m En million	22 Nat	
7 6 Seks	15 År	23 Om formiddagen	
8 7 Syv	16 Måned	24 Om eftermiddagen	

NL			
1 0 Nul	8 7 Zeven	15 Jaar	22 Nacht
2 1 Één	9 8 Acht	16 Maand	23 am
3 2 Twee	10 9 Negen	17 Dag	24 pm
4 3 Drie	11 10 Tien	18 Ochtend	25 Uur
5 4 Vier	12 100 Honderd	19 Middag	26 Kwart over
6 5 Vijf	13 1000 Duizend	20 Namiddag	27 Half

7 6 Zes	14 1m Miljoen	21 Avond	28 Kwart voor
----------------	----------------------	-----------------	----------------------

DE

1 0 Null	9 8 Acht	17 Tag	25 Stunden
2 1 Eins	10 9 Neun	18 Morgen	26 Viertel nach
3 2 Zwei	11 10 Zehn	19 Mittag	27 Halb
4 3 Drei	12 100 Einhundert	20 Nachmittag	28 Viertel vor (zwei)
5 4 Vier	13 1000 Eintausend	21 Abend	
6 5 Fünf	14 1m Eine million	22 Nacht	
7 6 Sechs	15 Jahr	23 vormittags	
8 7 Sieben	16 Monat	24 nachmittags	

ES

1 0 Cero	9 8 Ocho	17 Día	25 Horas
2 1 Uno	10 9 Nueve	18 Mañana	26 Y cuarto
3 2 Dos	11 10 Diez	19 Mediodía	27 Y media
4 3 Tres	12 100 Cien	20 Tarde	28 (Las dos) menos cuarto
5 4 Cuatro	13 1000 Mil	21 Tarde	
6 5 Cinco	14 1m Un millón	22 Noche	
7 6 Seis	15 Año	23 Por la mañana	
8 7 Siete	16 Mes	24 Por la tarde/noche	

IT

1 0 Zero	9 8 Otto	17 Giorno	25 Orario
2 1 Uno	10 9 Nove	18 Mattina	26 (Due) e un quarto
3 2 Due	11 10 Dieci	19 Mezzogiorn	27 (Due) e

4 3 Tre	12 100 Cento	20 o Pomeriggio	28 mezza (Due) meno un quarto
5 4 Quattro	13 1000 Mille	21 Sera	
6 5 Cinque	14 1m Un milione	22 Notte	
7 6 Sei	15 Anno	23 ante meridiem	
8 7 Sette	16 Mese	24 post meridiem	

PT			
1 0 Zero	10 9 Nove	19 Meio-dia	25 Horas
2 1 Um	11 10 Dez	20 Tarde	26 Quinze minutos depois das (...e um quarto
3 2 Dois	12 100 Cem	21 Noite	
4 3 Três	13 1000 Mil	22 Noite	
5 4 Quatro	14 1m Um milhão	23 De manhã (antes do meio-dia)	27 Meia hora (...e meia)
6 5 Cinco	15 Ano		
7 6 Seis	16 Mês	24 Da tarde/noite (depois do meio-dia)	28 Quinze para...as duas
8 7 Sete	17 Dia		
9 8 Oito	18 Manhã		

GR			
1 Μηδέν	9 Οχτώ	17 Μέρα	25 Όρες
2 Ένας/Μία/Ένα	10 Εννιά	18 Πρωί	26 ...και τέταρτο

3 Δύο	11 Δέκα	19 Μεσημέρι	27 ...και μισή
4 Τρία	12 Εκατό	20 Απόγευμα	28 (Δύο) παρά τέταρτο
5 Τέσσερα	13 Χίλιοι/Χίλιες/ Χίλια	21 Βράδυ	
6 Πέντε	14 Ένα εκατομμύριο	22 Νύχτα	
7 Έξι	15 Έτος	23 πμ	
8 Εφτά	16 Μήνας	24 μμ	

Countries & nationalities

- Pays & nationalitiés
- Lande & nationaliteter
- Landen & nationaliteiten
- Länder und Nationalitäten
- Países y nacionalidades
- Paesi e nazionalità
- Países e nacionalidades
- Χώρες και εθνικότητα

GB



1

1 United Kingdom (ensign)



1

1 United Kingdom



2

2 Ireland



3

3 France



4

4 Spain



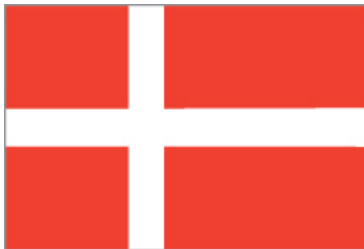
5

5 Portugal



6

6 The Netherlands



7

7 Denmark



8

8 Germany



9

9 Greece



10

10 Italy



11

11 Turkey



12

12 Croatia



13

13 Belgium



14

14 United States



15

15 Australia



FR	DK	NL
1 Royaume-Uni	1 Storbritannien	1 Verenigd Koninkrijk
2 Irlande	2 Irland	2 Ierland
3 France	3 Frankrig	3 Frankrijk
4 Espagne	4 Spanien	4 Spanje
5 Portugal	5 Portugal	5 Portugal

6 Pays-Bas	6 Holland	6 Nederland
7 Danemark	7 Danmark	7 Denemarken
8 Allemagne	8 Tyskland	8 Duitsland
9 Grèce	9 Grækenland	9 Griekenland
10 Italie	10 Italien	10 Italië
11 Turquie	11 Tyrkiet	11 Turkije
12 Croatie	12 Kroatien	12 Kroatie
13 Belgique	13 Belgien	13 België
14 États-Unis d'Amérique	14 USA	14 Verenigde Staten van Amerika
15 Australie	15 Australien	15 Australië

DE	ES	IT
1 Vereinigtes Königreich	1 Reino Unido	1 Regno Unito
2 Irland	2 Irlanda	2 Irlanda
3 Frankreich	3 Francia	3 Francia
4 Spanien	4 España	4 Spagna
5 Portugal	5 Portugal	5 Portogallo
6 Niederlande	6 Países Bajos	6 Paesi Bassi
7 Dänemark	7 Dinamarca	7 Danimarca
8 Deutschland	8 Alemania	8 Germania
9 Griechenland	9 Grecia	9 Grecia
10 Italien	10 Italia	10 Italia
11 Türkei	11 Turquía	11 Turchia
12 Kroatien	12 Croacia	12 Croazia
13 Belgien	13 Bélgica	13 Belgio
14 Vereinigte Staaten von Amerika	14 Estados Unidos	14 Stati Uniti d'America
15 Australien	15 Australia	15 Australia

PT	GR
1 Reino Unido	1 Ηνωμένο Βασίλειο
2 Irlanda	2 Ιρλανδία

- 3** França
- 4** Espanha
- 5** Portugal
- 6** Países Baixos (Holanda)
- 7** Dinamarca
- 8** Alemanha
- 9** Grécia
- 10** Itália
- 11** Turquia
- 12** Croácia
- 13** Bélgica
- 14** Estados Unidos da América
- 15** Austrália

- 3** Γαλλία
- 4** Ισπανία
- 5** Πορτογαλία
- 6** Ολλανδία
- 7** Δανία
- 8** Γερμανία
- 9** Ελλάδα
- 10** Ιταλία
- 11** Τουρκία
- 12** Κροατία
- 13** Βέλγιο
- 14** Ηνωμένες Πολιτείες της
Αμερικής
- 15** Αυστραλία

Weights & measures

- Poids & mesures
- Vægt & mål
- Gewichten & maten
- Gewichte und Maße
- Pesos y medidas
- Pesi e misure
- Pesos e medidas
- Μέτρα και σταθμά

GB

1 Kilograms	8 Millimetres	15 Fathoms	22 Miles
2 Grams	9 Centimetres	16 Pints	23 Nautical mile
3 Tonnes	10 Metres	17 Gallons	24 Yards
4 Pounds	11 Square metres (m ²)	18 Litres	25 Cables
5 Ounces	12 Feet	19 Cubic capacity	26 Temperature
6 Stones	13 Inches	20 Draught	27 Celsius
7 Hundred weight (cwt)	14 Square feet (sq ft)	21 Kilometres	28 Fahrenheit

FR

1 Kilogrammes	9 Centimètres	17 Gallons	25 Encablures
2 Grammes	10 Mètres	18 Litres	26 Température
3 Tonnes	11 Mètres carrés (m ²)	19 Capacité cubique	27 Celsius
4 Livres	12 Pieds	20 Tirant d'eau	28 Fahrenheit

5 Onces	13 Pouces	21 Kilomètres
6 14 (quatorze) livres	14 Pieds carrés (pd ²)	22 Milles
7 Quintal	15 Brasses	23 Milles marins
8 Millimètres	16 Pintes	24 Yards

DK

1 Kilograms	8 Millimeter	17 Gallons (4,5l)	26 Temperatur
2 Grams	9 Centimeter	18 Liter	27 Celsius
3 Tons	10 Meter	19 Kubikindhold	28 Fahrenheit
4 Punds (454g)	11 Kvadratmeter (m ²)	20 Dybgang	
5 Ounces (Unse) (28,35g)	12 Fod (30,48cm)	21 Kilometer	
	13 Tommer (2,54 cm)	22 Engelsk mil (1.609m)	
6 Stones (6,35kg)	14 Kvadratfod (sq ft)	23 Sømil	
7 Hundred weight (cwt) (centner) (50,80kg)	15 Favn	24 Yards (0,914m)	
	16 Pints (0,568l)	25 Kabellængde	

NL

1 Kilograms	8 Millimeter	15 Vadem	22 Mijl
2 Grams	9 Centimeter	16 Pint	23 Zeemijl
3 Tons	10 Meter	17 Gallon	24 Yard
4 Ponds	11 Vierkante	18 Liter	25 Kabellengte

	meter (m ²)		
5 Ons	12 Voet	19 Inhoud	26 Temperatu ur
6 Stone	13 Inch	20 Diepgang	27 Celsius
7 Hundredweight (cwt)	14 Vierkante voet (v.v.)	21 Kilometer	28 Fahrenheit

DE

1 Kilogramms	8 Millimeter	17 Gallonen	26 Temperat ur
2 Gramms	9 Zentimeter	18 Liter	27 Celsius
3 Tonnens	10 Meter	19 Hubraum	28 Fahrenhei t
4 Pfunds	11 Quadratmeter (m ²)	20 Tiefgang	
5 Unzen	12 Fuß	21 Kilometer	
6 Stone (6.35kg)	13 Zoll	22 Meilen	
7 Hundredweight (cwt) (brit. Zentner, ca. 50.8kg)	14 Quadratfuß (sq ft)	23 Seemeile n	
	15 Nautischer Faden	24 Yard	
	16 Pint	25 Kabellän ge	

ES

1 Kilogramos	9 Centímetros	16 Pintas	24 Yardas
2 Gramos	10 Metros	17 Galones	25 Cables
3 Toneladas	11 Metros cuadrados (m ²)	18 Litros	26 Temperat ur
4 Libras		19 Capacidad cúbica	27 Centígrado
5 Onzas	12 Pies	20 Calado	28 Fahrenheit

6 Stones	13 Pulgadas	21 Kilómetros
7 Quintales	14 Pie cuadrado	22 Millas
8 Milímetros	15 Brazas	23 Millas náuticas

IT			
1 Chilogramm i	8 Millimetri	15 Braccia	23 Miglia nautiche
2 Grammi	9 Centimetri	16 Pinte	24 Iarde
3 Tonnellate	10 Metri	17 Galloni	25 Gomene
4 Libbre	11 Metri quadri (m ²)	18 Litri	26 Temperatura
5 Oncie	12 Piedi	19 Capacità cubica	27 Centigrado
6 Stone	13 Pollici	20 Pescaggio	28 Fahrenheit
7 Quintale inglese (cwt)	14 Piedi quadrati (sq ft)	21 Chilometri	
		22 Miglia	

PT			
1 Quilogramas	9 Centímetros	15 Braças	23 Milhas Náuticas
2 Gramas	10 Metros	16 Pintas	24 Jardas
3 Toneladas	11 Metros quadrados (m ²)	17 Galões	25 Cabos
4 Libras		18 Litros	26 Temperatura
5 Onças	12 Pés	19 Capacidade Cúbica	27 Centígrados
6 Stone	13 Polegadas	20 Calado	28 Fahrenheit
7 Quintal (cwt)	14 Pés quadrados	21 Quilómetros	

		(pés quadrados)		
8 Milímetros			22 Milhas	
GR				
1 Κιλά	9 Εκατοστά	15 Οργιές	22 Μίλια	
2 Γραμμάρι α	10 Μέτρα	16 Πίντες	23 Ναυτικά μίλια	
3 Τόνοι	11 Τετραγωνικά μέτρα (m ²)	17 Γαλόνια	24 Γιάρδες	
4 Λίβρες		18 Λίτρα	25 Ναυτικά στάδια	
5 Ουγγιές	12 Πόδια	19 Καθαρή χωρητικότητα	26 Θερμοκρασί α	
6 Στόουνς (6.350 kg)	13 Ίντσες		27 Κελσίου	
7 Στατήρες (cwt)	14 Τετραγωνικά πόδια (sq ft)	20 Βύθισμα	28 Φαρενάιτ	
8 Χιλιοστά		21 Χιλιόμετρα		

Acknowledgements

The publisher would like to thank the following for their kind permission to use the following photos: Fotolia: [Here](#) epridnia; [Here](#) Sebastian Duda; [Here](#) BestPhotoStudio; [Here](#) Igor Sokolov; [Here](#) Akulamatiau

REEDS
Bloomsbury Publishing Plc
50 Bedford Square, London, WC1B 3DP, UK

BLOOMSBURY, REEDS and the Reeds logo are trademarks of Bloomsbury Publishing Plc

This electronic edition published in 2020 by Bloomsbury Publishing Plc

Original edition published by Adlard Coles as *The Illustrated Boat Dictionary in 9 Languages* 2014 This edition published by Reeds 2021

Copyright © Adlard Coles
Illustrations © Peters & Zabransky Ltd

The right of the author to be identified as the author of this work has been asserted by him in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act, 1988 For legal purposes the [Acknowledgements](#) constitute an extension of this copyright page

All rights reserved

You may not copy, distribute, transmit, reproduce or otherwise make available this publication (or any part of it) in any form, or by any means (including without limitation electronic, digital, optical, mechanical, photocopying, printing, recording or otherwise), without the prior written permission of the publisher. Any person who does any unauthorised act in relation to this publication may be liable to criminal prosecution and civil claims for damages.

Bloomsbury Publishing Plc does not have any control over, or responsibility for, any third-party websites referred to or in this book. All internet addresses given in this book were correct at the time of going to press. The author and publisher regret any inconvenience caused if addresses have changed or sites have ceased to exist, but can accept no responsibility for any such changes

A catalogue record for this book is available from the British Library
Library of Congress Cataloguing-in-Publication data has been applied for

ISBN: 978-1-4729-8494-4 (PB)
ISBN: 978-1-4729-8495-1 (eBook)
ISBN: 978-1-4729-8496-8 (ePDF)

Note: While all reasonable care has been taken in the preparation of this publication, the author and publisher accept no responsibility for any errors or omissions or consequences ensuing upon the use of the methods, information or products described in the book.

To find out more about our authors and their books please visit www.bloomsbury.com where you will find extracts, author interviews and details of forthcoming events, and to be the first to hear about latest releases and special offers, sign up for our [newsletters](#).